DIC

SC	

SC	

SHOW	ACT	PAGE
SC		

Written By:
J. Michael Straczynski

STORYBOARD BY: KAZUMI FUKUSHIMA
WILL MEUGNIOT
STEVE MOORE
BRAD RADER
VINCE WALLER
STAN PHILLIPS

"THE REAL GHOSTBUSTERS"

"The Haunting of Heck House"

(140-502)

"NOT FINAL"

"REVISED" MAR 22 '90

"FINAL" MAR 30 '90

© 1990 DIC ANIMATION CITY, INC.

DIC

SHOW ACT PAGE 1

SC

THE REAL GHOST-BUSTERS

140-502

"HECK HOUSE"

ヘックハウスの亡霊

総カット 342 cut

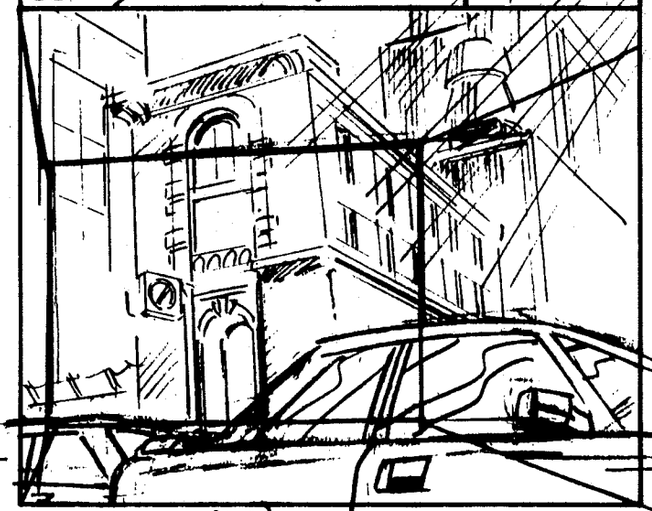
Aパート 664+12 K

Bパート 713+6

合計 1377+18

57+18 オーバー

SC 1 T.U. 4+12



フェイドイン(2+0) 消防署 昼 日曜日

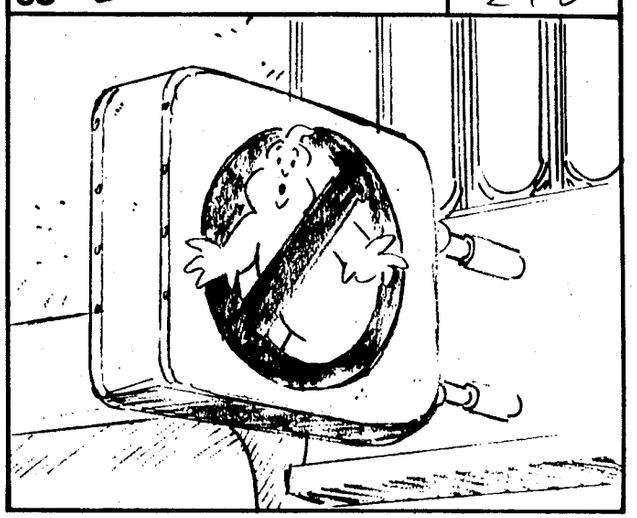
いつもと変わらない日。ゴーストバスターズのサインが目立っている。先生の声(オフ)で聞えてくる。車(複)が手前を通り過ぎて行く

カメラ、トラックイン。(適度ににぎやかな道路であるという印象をあたえる位の量の車をはしらせること)

FADE IN: EXT. Firehouse - DAY

An average day, the Ghostbusters sign prominent in shot. We hear the teachers voice. CARS THRU IN FG AS WE TRUCK IN... HAVE ENOUGH CARS THAT THE IMPRESSION OF A MODERATELY BUSY STREET IS GIVEN.)

SC 2 2+0



ヘッドクォーターの看板

(On the Ghostbusters' sign.)

"FINAL"

MAR 30 '90

① 先生(オフ)

「さあみんなバラバラにならないよう、しっかり寄って!」

① TEACHER (VO)

Now everyone stay close ——— together!

MOVE ALL DIAL #1 HERE

(セリフ① 全部をここへ)

追加セリフ Ⓐ

子供達(オフ):(G.B達の本部にいることでとても興奮している ワァー! エクトークンだ! あれ見て! これすっごい etc.)

ADD DIAL Ⓐ

(VO) KIDS: (VERY EXCITED ABOUT BEING IN GHOSTBUSTERS HQ - "WOW! THERE'S ECTO! LOOK AT THAT! THIS IS AWESOME, ETC.")

DIC.

SHOW ACT PAGE /4

SC2A

SC

SC

MATCH CUT TO LOGO GHOST ON ECTO-1'S RIGHT DOOR- A SCHOOL KID LEANS IN AND POKES AT IT- PAN UP- KID WITH SUCKER LEANS OUT WINDOW AND FIDDLES WITH ECTO'S MIRROR- ANOTHER KID SLIDES DOWN ECTO'S WINDSHIELD AND ACROSS ITS HOOD!!!

(マッチカットして、エクトワンの右側ドアの上にあるゴーストのロゴに。子供が身を乗り出して(イン)それをつつく—パンアップ—棒付きキャンディを手にした子供が(エクトワンの窓から乗り出して、エクトワンのサイドミラーをいじる。—他の子供はエクトワンのフロントガラスからボンネットへとすべりおりる。)

DIAL M.O.

(2) TEACHER: REMEMBER, THE GHOST BUSTERS WERE NICE ENOUGH TO LET US TOUR THEIR FIREHOUSE!!!

(3) 先生:
いいですか、せっかくゴーストバスターズの方々が私達に消防署見学をさせて下さるのですから……

(続)

SC 3 — 7+12

K105
OS
OS

先生、向きをかえる。

消防署の中、エクト1 なめ
小学5年生のクラスを連れた先生が
注意を与えているが子供達は頓着
している様子がない。

(INT. Firehouse.
Ect-1 is in F.G. The teacher escorting a fifth-grade class gives warnings to the kids. The kids don't pay attention to her.)

SC 4 — 4+0

悪戯好きそうな子供が先生の前を駆け
抜ける。 先生、後を見送りながら
心配気に

(A kid looks, mischievous runs through in front of the teacher. She looks after him, worrisome.)

SC 5 — 2+0

一階のピーターのオフィス，机の上に箱を出して
整理していたピーター腰を浮かせて先生に
話しかける。側にニコニコしたスライマー，

(INT. 1st floor Peter's office
Peter leans forward as he says DAIL
Several boxes he was sorting are spread over on the desk.)

---

② 先生
「~~いいですか、せっかくゴーストバスターズの方が親切に消防署見学をさせて下さるのですから~~ ②何もこわさない様にね

TEACHER
~~Remember, the Ghostbusters were nice enough to let us tour the firehouse,~~ so let's not break anything.

(つづき) それと何も外に
出さないように」

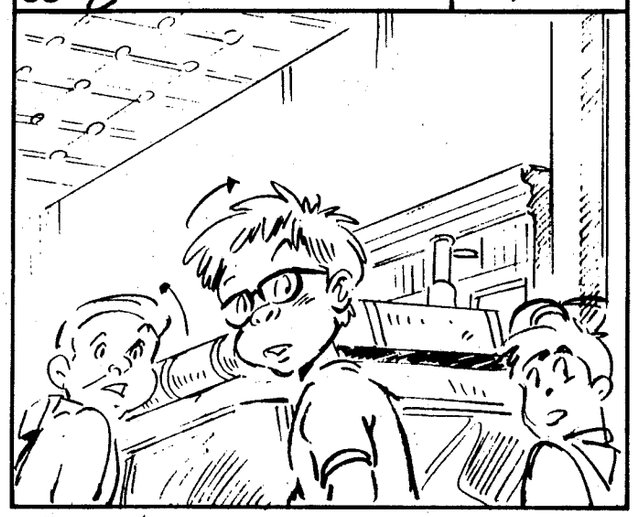
(beat, worrisome)
Or let anything out.

(CONT)

③ ピーター 「かまわないよ」

③ PETER
That's okay.

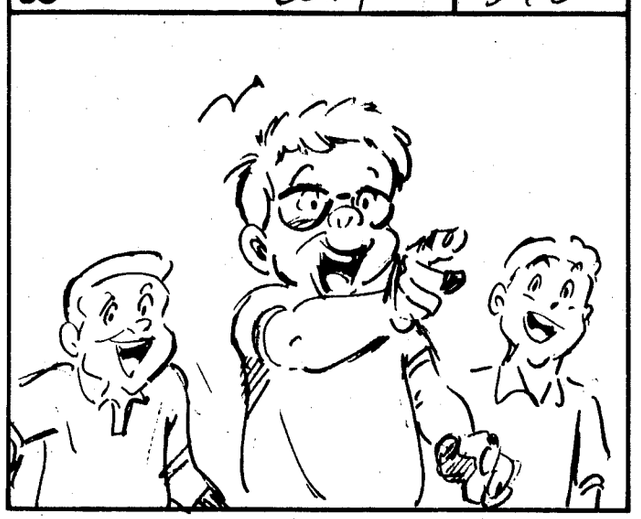
SC 6



ピーターの声にはっとなって振り返る
生徒。 奥にエクト-1

(The kids turn back as they hear Peter's voice, astonished. Ect-1 is in B.G.)

SC CONT 5+0



すぐにピーターとわかり、子供達は
大喜びする

(The kids are pleased as they recognize Peter.)

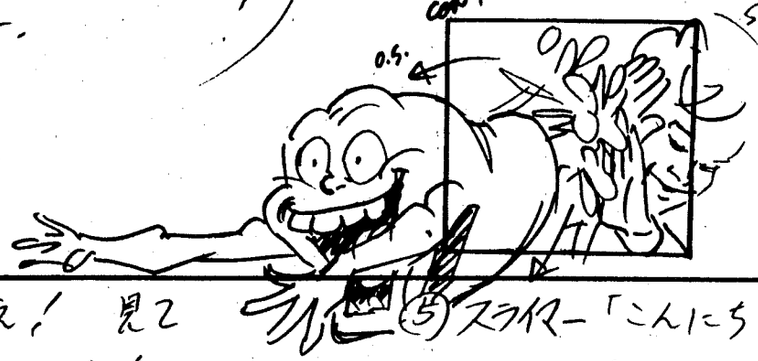
SC 7 3+12

スライマーも大喜び

(Slimer is pleased, too.)

スライマーはスライムをとばしながら
ビュンとO.S.へ
ピーターは手で

SLIMER ZIPS O.S. そのスライム
SO FAST SLIME が顔にか
SPRAYS OFF かるのをよけ
HIM. PETER
HOLDS UP HANDS
TO BLOCK IT FROM
HITTING HIS FACE!

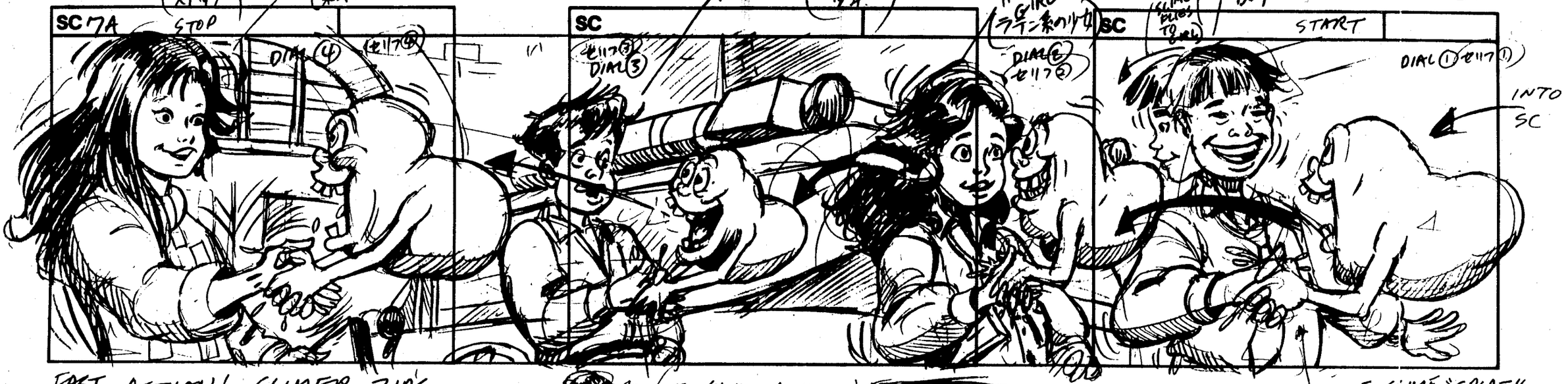


④ 子供達「わあすげえ！ 見て
ピーターだよ！ あーいかす！」

④ KIDS
Oh, wow! Look! Peter! Oh, neat!

⑤ スライマー「こんにちは！ うわーい！
みんな！ やあ！」

⑤ SLIMER
Hi! Wow! Kids! Hi!



FAST ACTION! SLIMER ZIPS FROM KID TO KID, SHAKING HANDS, SAYING, "HI," ETC.
(PAN HOLDS BRIEFLY FOR DIAL AS HE STOPS AT EACH KID) (SLIMER "PUMPS" THEIR THEIR HANDS SO HARD IT MUSSES THEIR HAIR, ETC.)

速い動きで! スライマーは次から次へと子供達と握手して "ハイ" etc をいいながらとんでいく.
(スライマーが子供達とあいさつをかわす毎にパンを少しホールドする)
(スライマーが子供達の手を勢いよく振るので彼らの髪 (etc) が乱れる.)

(スライマーを追って向きをかえる.)
TURNS TO FOLLOW SLIMER'S ACTION

SHE TURNS TO FOLLOW ACTION AS SLIMER ZIPS TO NEXT KID
(彼女は次の子供のほうへビューンと行くスライマーを追って振りむく.)

(SLIME ON HER HAND AFTER SLIMER SHAKES IT.)
(スライマーと握手した手にスライムがつく.)

LITTLE SLIME "SPLAT" AS HE GRABS KID'S HAND
(子供の手にスライムが "ペチャ" と付く.)

SUG NEW DIAL

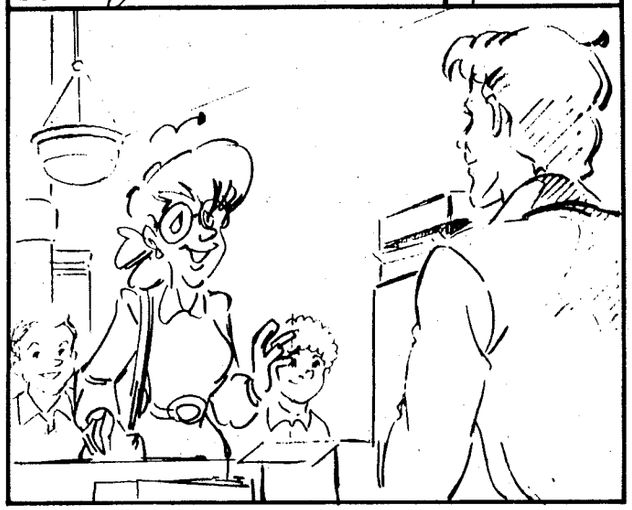
DIAL 1 (5-1) SLIMER: (VERY HYPER FAST DELIVERY) "HOW YA DOIN?"
(5-1) スライマー: (とても興奮して速く) "元気?"

DIAL 2 (5-2) SLIMER: "I'M SLIMER!"
(5-2) スライマー: ボク. スライマー!

DIAL 3 (5-3) SLIMER: "NICE COAT!"
(5-3) スライマー: いいコートだね.

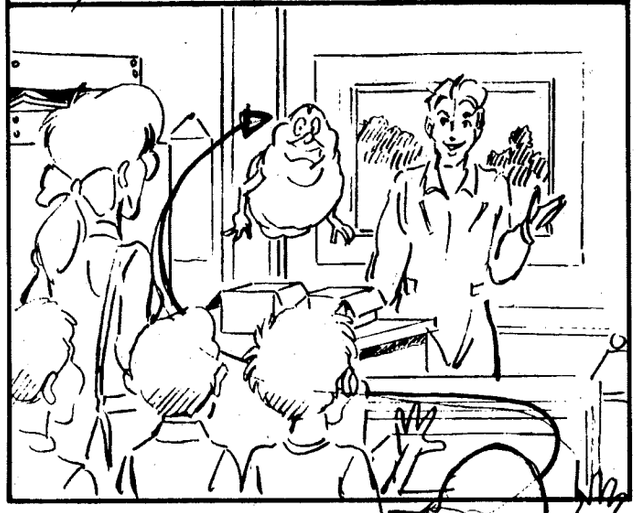
(5-4) SLIMER: "RAD SWEATER!"
(5-4) スライマー: いかすセーターだよ.

SC 8 | 4+12



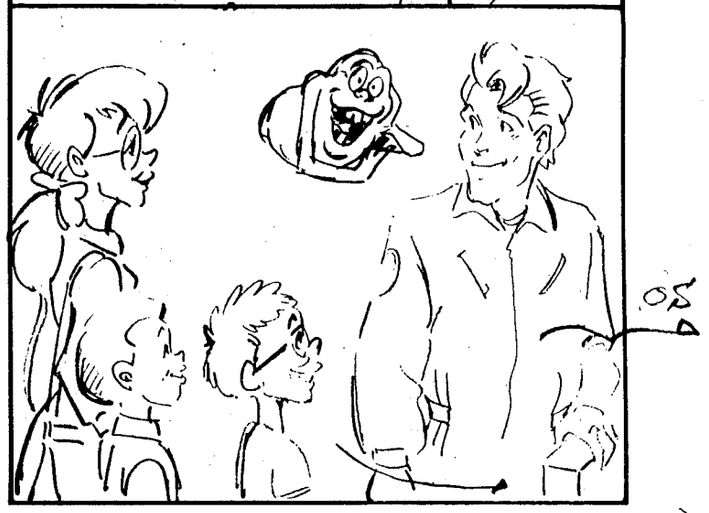
先生、ピーターの前に進み出て来て失礼をわびる。
(The teacher walks up to Peter, and says DIAL.)

SC 9



ピーター、机を離れながら台詞
(Peter says DAIL. as he moves away from his desk.
(SLIMER FLIES IN AS PETER SPEAKS)
(ピーターはセリフを言う。スライマーが飛んで来る。(イン))

SC CONT | 7+0



オフィスのドアを押して出て行く。
(He pushes the door and exits. (O.S))

DIAL M.O.

⑥ 先生「~~まあ~~、すみません。私今日どなたかいらっしゃるとは知らなかったものですから」

⑥ TEACHER
~~Ah~~, I'm sorry, I didn't know any of you were in today.

⑦ ピーター「いいえ、えーと、皆んなはどこかで講演をしていて ジニーンは休みなので。~~片付けものでもしようかと思ってね~~ それで——

⑦ PETER
Yeah, well, the guys are giving a lecture somewhere, Janine's got the day off, ~~[illegible]~~ ~~through some stuff that needs pushing away~~ SO I FIGURED

"FINAL"

SC 9A* STOP | SC START | 9B | SC 10

9B *

BACK ON PETER

PAN OVER THE STUFF ON PETER'S DESK AS IT SITS IN BOXES. CAM COMES TO A STOP ON THE "HECK HOUSE" GLASS BALL SITTING IN A BOX. (AT THIS POINT WE CAN'T SEE CLEARLY WHAT IT IS AS MOST OF IT IS OBSCURED BY BOX.) ANIM. QUICK SPARKLES AND HILIGHTS OVER PORTION WHICH WE SEE.

ピーターの机の上にある箱に入った物(複)をパンする。一つの箱に入った"ヘックハウス"のガラスの球でパンをストップ。(この時点では、ガラスの球の大部分が箱にかくれていてはっきりとは見えない)ガラス球の少しだけ見える部分をキラリと光らせる。(アニメですばやく。)

となりの部屋に言葉かけつつ入るピーター。

Peter goes into the next room, as he says DIAL. ~~After he closes the door, He says "He knows —"~~

⑦ PETER: (CONT) (OS.) "I'D GO THROUGH SOME STUFF THAT NEEDS PACKING ANY WAY!"

⑦ ピーター: (続)(オフ)

片付けものでもしようかなあと思ってね!

SEE NEW DIAL

⑦A PETER: I'LL BE BACK IN A SEC, AFTER I BRING UP MORE JUNK FROM THE BASEMENT!

⑧ピーター「何か質問があったらスライマーにきいて下さいよ。(オン)」

DIAL MO

⑧ ~~MEMBHANCE~~, PETER ~~(OC)~~ (ON)
If there are any questions, just ask Slimer. [redacted] ~~He knows stuff even I don't.~~

DIC

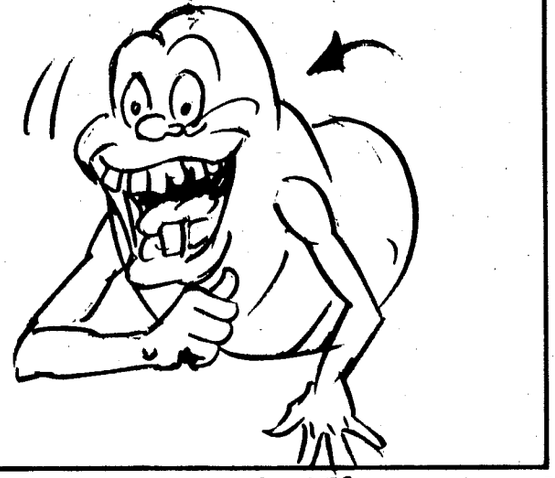
SHOW ACT PAGE 5

SC 10A

UPSHOT- SLIMER FLOATS IN MID-AIR - TAKES ...

アップショットで — スライマーは宙に浮いている. — "ぎょっ"とする.

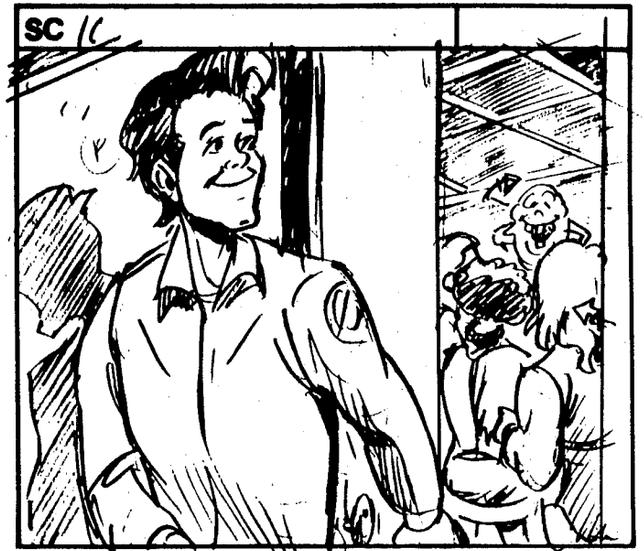
SC CONT



NODS HEAD AND POINTS AT HIMSELF HAPPILY

スライマーはうなづき、うれしそうに自分を指さす.

SC 1C



PETER SMILES AS KIDS CROWD AROUND SLIMER...

子供達はスライマーの回りに集まる. ピーターはニッコリ笑う.

---

(8) PETER: (CONT) (O.S.)
"HE KNOWS STUFF — EVEN I DON'T"

(8) ピーター: (続) (オフ)
彼、オレの知らない事でも — 知ってますから.

SUB NEW DIAL

(8-1) SLIMER: "UH HUH! UH HUH!" — YEH! I DO! I DO!"

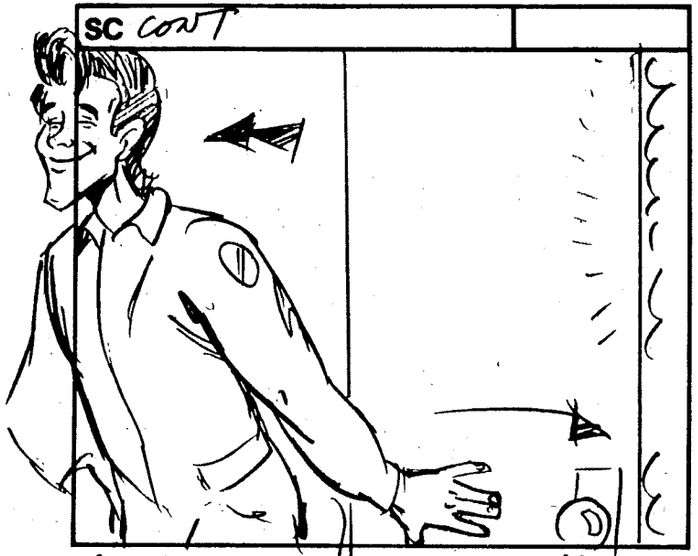
(8-1) スライマー: ウッ! ハッ! ウッ! — ウン! ETC. 知ってる! 知ってる!

(B-トラック) (8-2) 子供達: (興奮して、アドリブで)
"ワァー", "すごいや、スライマー" etc.

B-TRAK (8-2) KIDS: (EXCITED AD-LIBS)
"WOW" THAT'S COOL, SLIMER, ETC.

SHOW ACT PAGE 5A

SC CONT

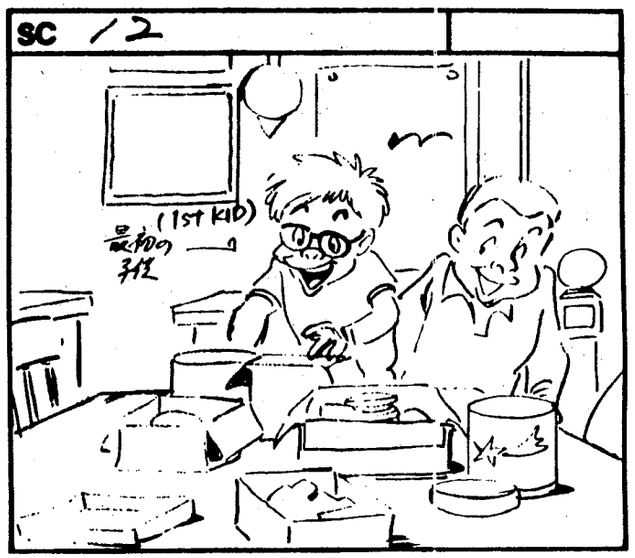


PETER GOES O.S. CLOSING DOOR...

(ピーターはドアを閉めて. O.S へ.)

SC

SC 12



TWO OF THE KIDS EXAMINING STUFF ON PETER'S DESK... THERES A SPARKLE FROM THE BOX WITH THE GLASS BALL

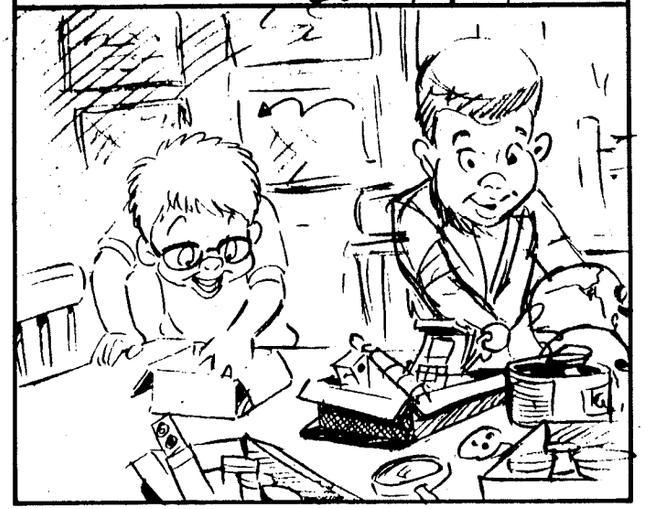
(2人の子供がピーターの机の上の物を探っている. ガラスの球の入った箱が. キラリと光る.)

---

②最初の子供「うわあ、このすごいの見てよ」

(4) 1ST KID
Wow, look at all this neat stuff.

SC CONT 4+0



2人の内のひとりが箱の中に何かを見つけ、手を入れる.

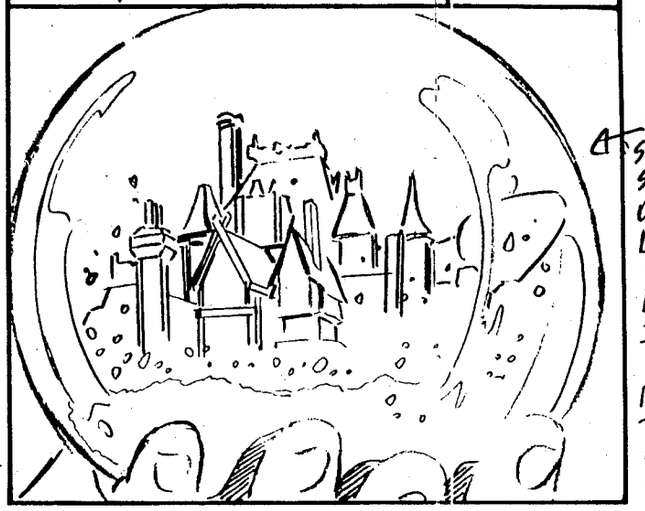
(One of the kids sticks his hand into a box as he finds something in it.

SC 13 2+12

箱の中からガラスの球を取り出して友達に見せる。画面右より子供インして近付いて見る.

(He picks up a glass ball from the box and shows it to his friend. His friend enters SC. from RT. and walks up to take a close look at it.

SC 14



それは、よくあるガラス球の中に水のはいった"ふぶきの置き"で古くて大きな屋敷のミニチュアが入っている.

アップサイズ".

(Close up of the glass ball. It's one of those round glass-and water snowshakers. Inside the glass, we see a miniature house like a huge and very old mansion of sorts.

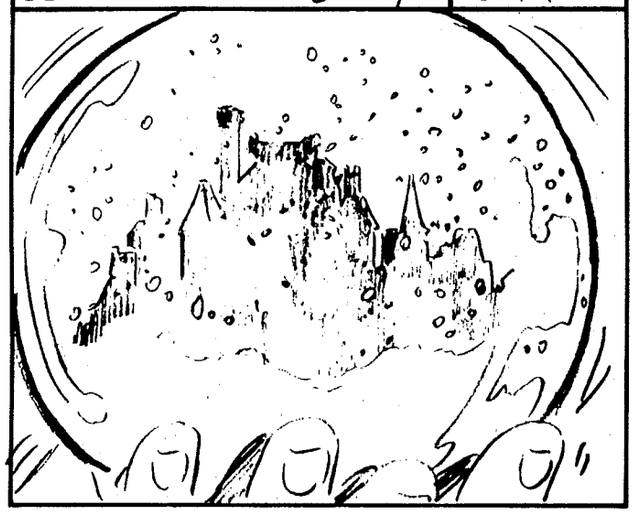
SOME SNOW" SHOULD BE DRIFTING DOWN INSIDE IT FROM THE MOTION OF IT BEING LIFTED
ガラスの球が持ち上げられたため中の"雪"の一部が漂っている.

(10) 最初の子供「ねえ、これ見て」

(10) 1ST KID
Hey, look at this.

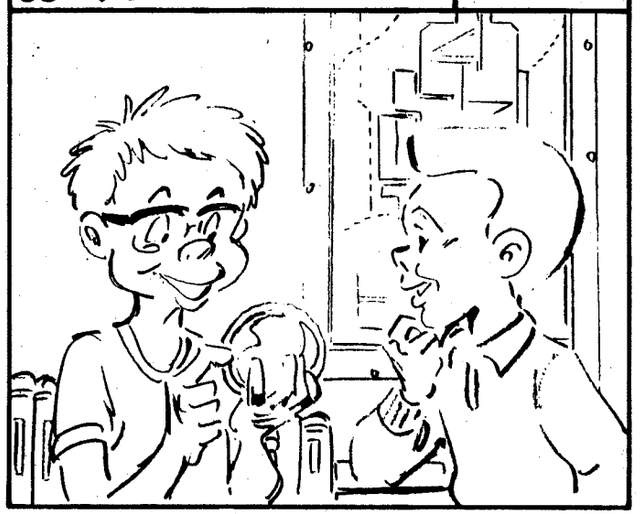
SHOW ACT PAGE 7

SC CONT 1+12



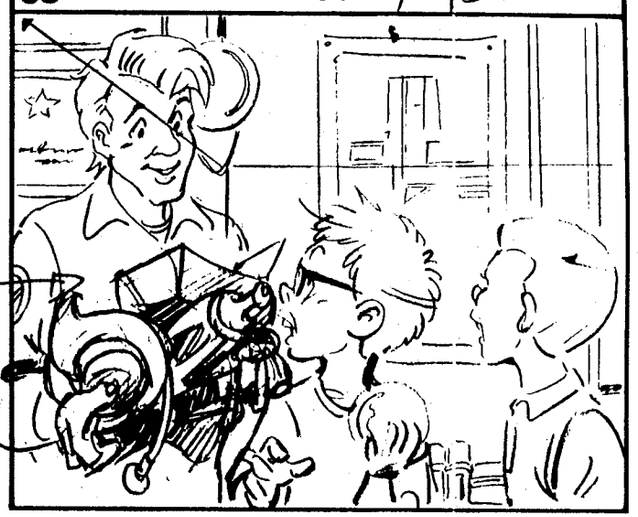
1と2回、球を振って見せると、まさに
球の中は吹雪の世界になる
(As the kid shakes it, it becomes a snowstorm in the glass ball.)

SC 15



二人の子供にアングル
(On two kids.)

SC CONT 5+0

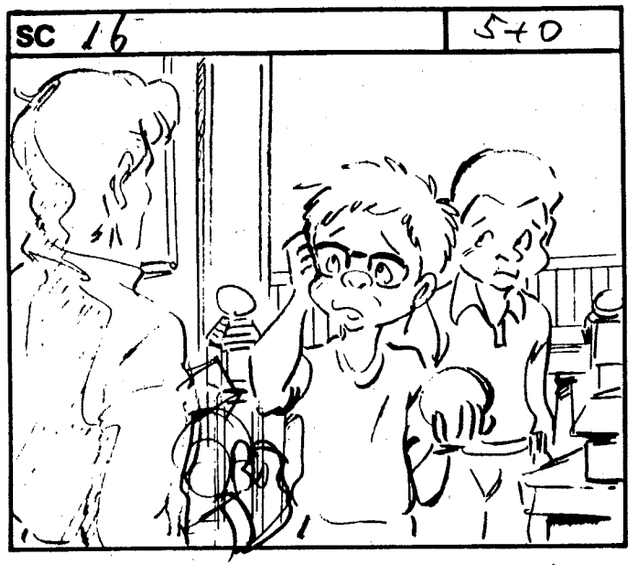


~~かうろくと後ろにピーターが立っている~~
~~ピーターの声にびっくりする~~
(CAM. TRUCK OUT. PETER ENTERS WITH AN ARMLOAD OF JUNK. ~~Peter is standing behind them~~
They 'take' as they hear Peter's voice
トラックアウト。ピーターは腕一杯のガラクタをかかえてイニして来る。
ピーターの声にびっくりする子供たち。)

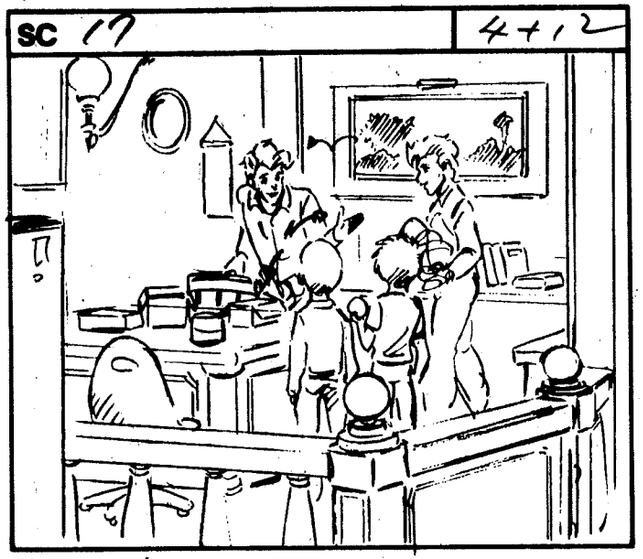
---

(11) 最初の子供「ボクのパパとこんなのもってるよ」 (11) 1ST KID My dad's got one just like it.

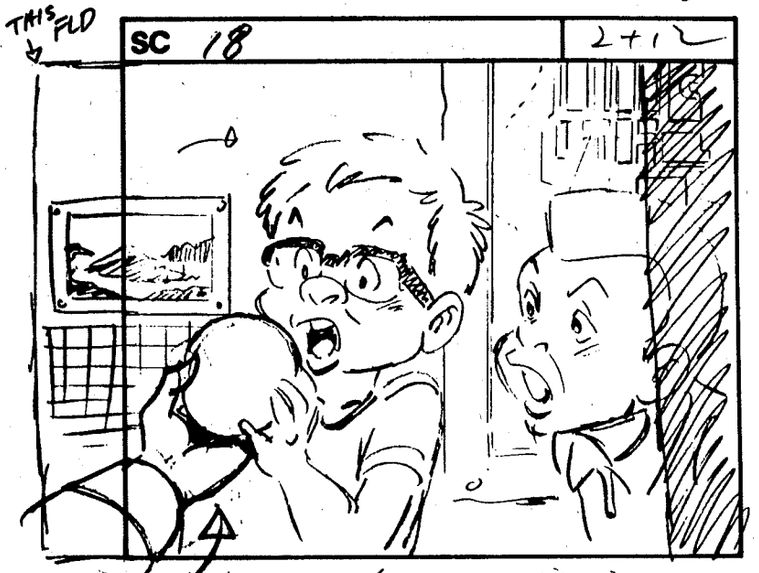
(12) ピーター「いやあ、まるっきり、いっしょではないだろう」 (12) PETER Well, probably not just like it.



子供振り返りおどおどと言い訳をはじめる。
(The kids turn to Peter and say DIAL nervously.)



ピーター、自分の机に向かい椅子をひき着坐し乍ら台詞。ガラクタを机の上に置き
(Peter walks to his desk. He PUTS DOWN STUFF AND starts to sit down as he says DIAL.)



子供達えーっ！となり、信じられない表情でガラス球を見る
(The kids react and look at the glass ball incredulously. PETER REACHES FOR BALL...!)
(ピーターはガラス球に手をのばす。)

---

(13) 最初の子供「あっ。え～どうも。ボク達一寸…あなたが言った通り、一寸見ていたんです」

(13) 1ST KID
(nervously)
Oh. Uhm, hi. We were just -- looking around like you said --

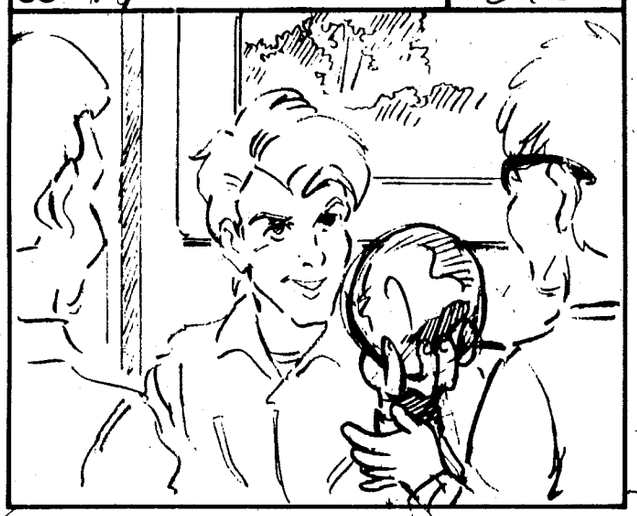
(14) ピーター「いいよ。それじゃ君達そいつにまつわる話ききたいかい？」

(14) PETER
It's okay. In fact, you want to hear the story behind that thing?

(15) 最初の子供「これにも何かあったの？」

(15) 1ST KID
This has a story behind it?

SC 19 | 5+0



二人の子供なめて、ピーター、~~がガラス球を指差しながら~~はガラス球を上にあげる。

Two kids are in F.G.. Peter ~~points the glass ball~~ RAISES BALL TO HIMSELF.

~~(トラックイン続けて)~~

SC 20 ~~CONTINUOUS T.U.~~

~~T.U.~~ AS PETER RAISES THE "HECK HOUSE" GLASS BALL TO HIS FACE. "SNOW" SWIRLS...

トラックイン。
ピーターは"ヘックハウス"のガラス球を自分の顔の前へと持ち上げる。
ガラス球の中の"雪"が舞う。

SC CONT

PETER LOWERS BALL AND GRINS...

---

⑯ピーター「もちろんさ。それはもっともあぶなかった事件のひとつの記念品さ」

(16) PETER
Sure. It's a souvenir of one of our most dangerous cases.

つづき「木曜の晩の事だった。暗い....

(16) (CONT)
It was a Thursday night. Dark.

夜はそうだけど、とにかく、ひとりの男がドアの所にやってきた。

gets that way at night. ~~Anyway, a guy came to the door~~. It

CONT (トラックイン続けて)

SC 20 CONTINUOUS T.U.

T.U. AS PETER RAISES THE "HECK HOUSE" GLASS BALL TO HIS FACE. "SNOW" SWIRLS...

トラックイン。
ピーターは"ヘックハウス"のガラス球を自分の顔の前へと持ち上げる。
ガラス球の中の"雪"が舞う。

SC 21

CUT TO WHITE FRAME! 2X
(カットして、白いフレームに。(2コマ))

SHOW ACT PAGE 9A*

SC

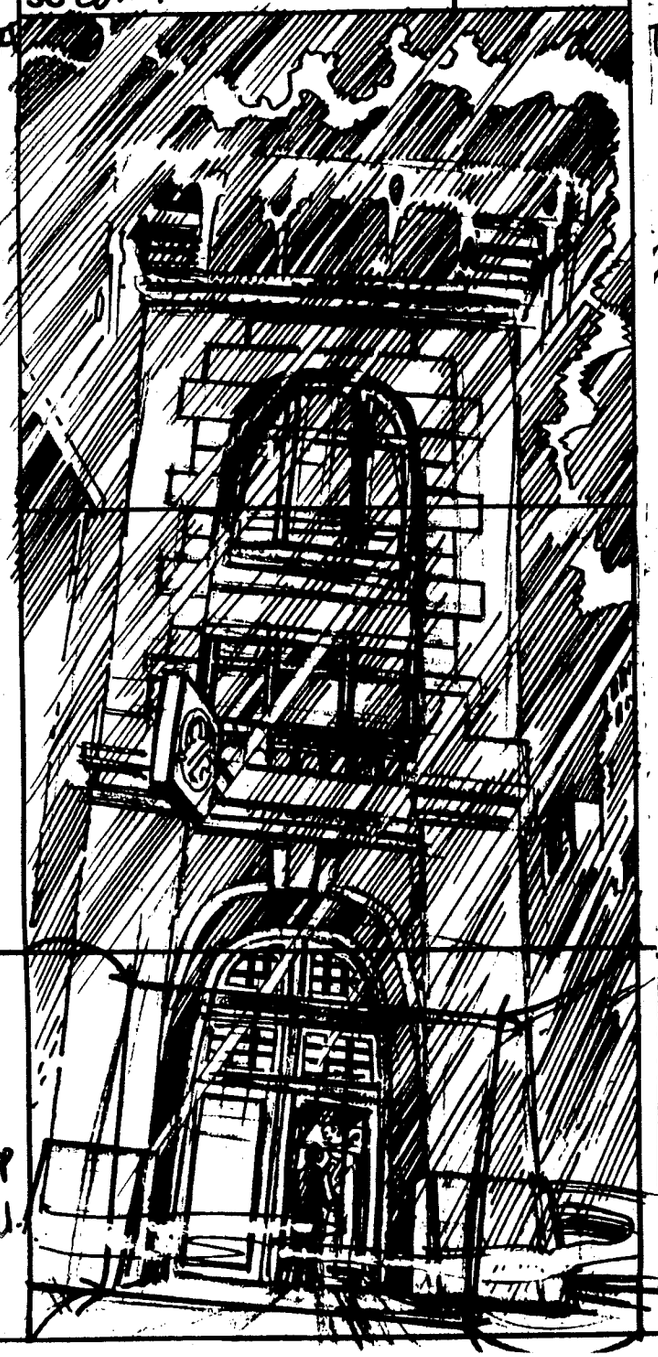
* SC CONT NEXT PAGE →

(16) PETER: (CONT) ~~(OFF)~~

~~"DARK." "GETS THAT WAY AT NIGHT.~~
ANYWAY, AGUY CAME TO THE DOOR ..."

(16) ピーター: (続) (オフ)
暗い。夜は暗いんだけど、とにかく、ひとりの男がドアの所にやってきたんだ。

SC CONT



SC (CONT)

POP TO WHITE CARD

2X

画面がパッとかわり、G.B達の消防署に一嵐の夜、風を共った強い雨が降りそそぐ——稲妻が走る。(稲妻はアニメートで)——内光(FX)。カメラパンダウンして消防署のドアに。スライマーが開けているドアロの前に立つ

POP OFF WHITE CARD TO REVEAL GB HQ - NIGHT - STORMY - RAIN POURS DOWN DRIVEN BY WIND - LIGHTNING CRACKLES DOWN FROM CLOUDS (ANIMATE LIGHTNING, DON'T JUST POP ON) - FLASH FX. PAN DOWN TO DOOR OF HQ - JEFFERS MARSTON STANDS SILO'ED IN LIGHT OF DOOR WAY WHICH SLIMER HOLDS OPEN.

ジェファーズマーストン。戸口からの光で彼の姿がシルエットでうかびあがる。

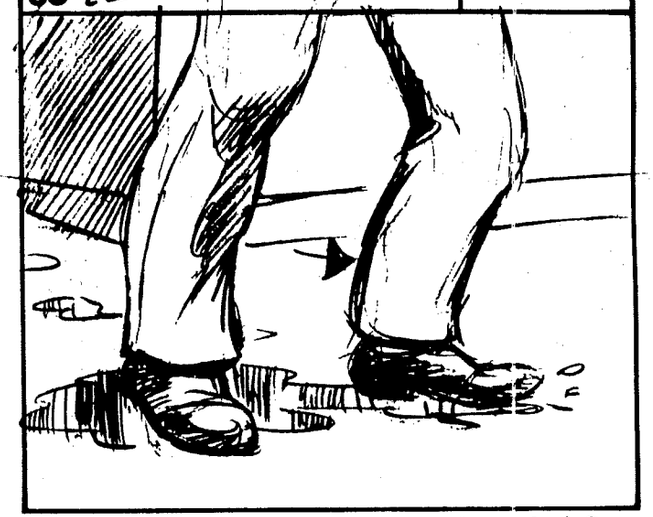
~~(16) PETER: (CONT) (OS)~~

~~"DARK." "GETS THAT WAY AT NIGHT. ANYWAY, AGUY CAME TO THE DOOR ..."~~

~~(16) ピーター: (続) (オフ)~~

~~暗い。夜は暗いんだけど、とにかく、ひとりの男がドアの所にやってきたんだ。~~

SC 22



ON JEFFERS' FEET INSIDE GB HQ OFFICE AREA. HE TAKES ONE STEP FORWARD... (PUDDLES ON FLOOR BEHIND HIM)

内、G.B達の消防署、オフィス。ジェファーズの足に。彼は一歩前に出る。(彼の立っていた所に水たまり(複))

(17) JEFFERS: "AND SO ——→

(17) ジェファーズ: という訳で ——→ (続)

DIC

SHOW ACT PAGE 10*

SC 22 5+12

SC

オフィスに立つジェファーズ・マーストンの閃光を受けた足元から カメラ PAN UP
(ジェスチャーをまじえて話すジェファーズ)

(Jeffers Marston stands in the office. CAM PANs up from his legs that are highly contrasted by OS lightning to his face. HE GESTURES AS HE SPEAKS)

SC 23* "VISTA" FLD/T.U. 5+0

ジェファーズなめて 彼の話を ゴーストバスターズ4人と ジニーンとスライマーが聞いている。

(Jeffers is in F.G.
All four Ghostbusters, Janine and slimer are listening to Jeffers.)

(続)

(17) ジェファーズ「~~いう訳で~~ あなた方に一生に一度の大チャンスを差し上げようというわけです」

(17) JEFFERS
-- [redacted] I offer you a once in a lifetime opportunity.

(18) ピーター「ありがと、でも 俺達とう使い切れない程のエルビスのレコードとってるし」

(18) PETER
Thanks, but we've got all the Elvis records we're ever gonna need.

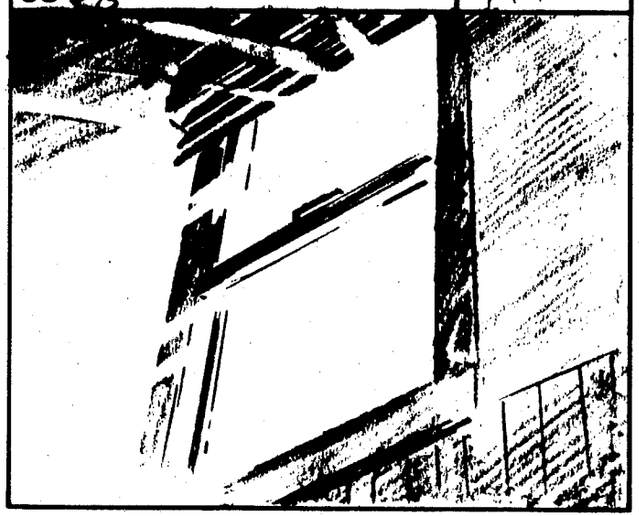
SC 24 4+0

薄気味悪い顔をしたジェファーズのupサイズ

(Close up on Jeffers.
He looks very weird.)

HE SLAMS FIST INTO HAND!
(彼は手の平をこぶしでたたく!)

SC 25 1+12



窓、窓の外に稲妻が走る

(On a window.
outside of the window, there's
a flash of lightning.)

SC 26 6+0

(close up)

稲光に浮かび上がる、いや幽霊でも見た様にやがんだ顔のイーゴンとレイのupからスタート。グーッと後ずさりして拒絶のポーズ。

Start on ECU of Egon and Ray highly contrasted by O.S lightning. Their faces are distorted as if they've just seen their deaths. They step back, gesturing total rejection.

(19) ジェファーズ「いいえ。私が話しているのは……ヘックハウスの事です。」

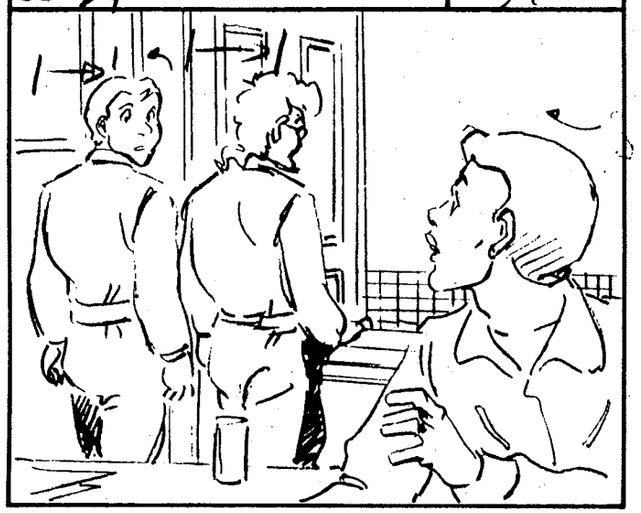
(19) JEFFERS
No. I speak to you -- of Heck House.

THEY START O.S.
彼らはO.Sへと進みはじめる

(20) イーゴン/レイ「いや、絶対駄目。駄目、駄目 やめろ。ノー ベッドに戻るから。」

(20) EGON/RAY
Nope, not a chance, uh-uh, forget it, no, we're going back to bed, no way.

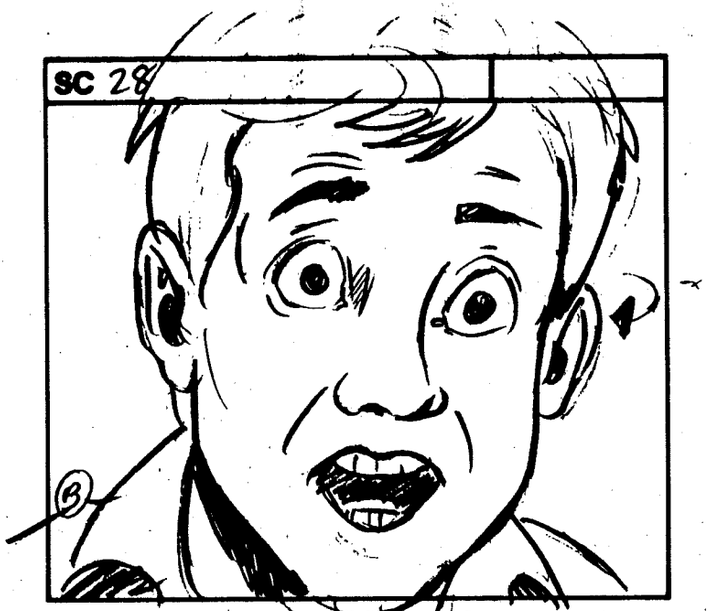
SC 27 3+0



出て行こうとする二人にウィンストンがびっくりしてたずねる。ドアの前に立ちどまる二人。

((Egon, and Ray start to leave. They stop at the doorway as Winston, surprised, ask them.))

SC 28



RAY TURNS TO O.S. WINSTON AS HE SPEAKS. O.S. LIGHTNING FLASHES AS RAY SAYS "HECK HOUSE"

レイはO.Sのウィンストンの方を向き、セリフ。レイが"ヘックハウズ"と言う時に、彼の顔がO.Sの稲光をうけて、浮び上がる。

SC 29 2+0

首を振り、あっけらかんとしているウィンストン

((Winston shakes his head innocently.))

(21) ウィンストン「おい、お前ら どうしたの？」

(21) WINSTON
Hey, what's the matter with you guys?

(22) レイ「ヘック・ハウスの事、聞いた事ないの、ねえ？」

(22) RAY
You've never heard of Heck House, have you?

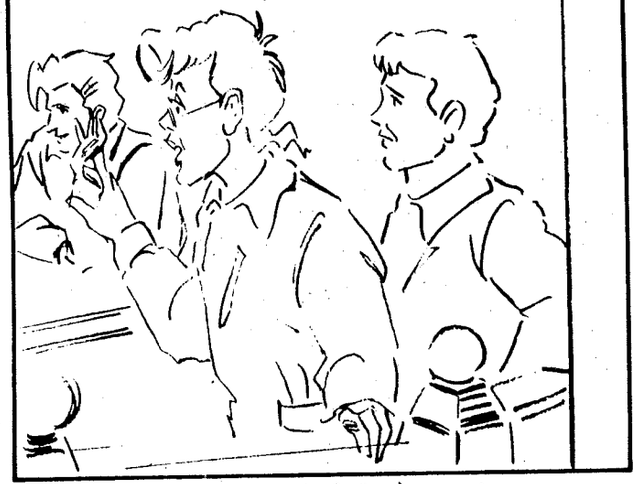
(23) ウィンストン「ノー。」

(23) WINSTON
No.

DIC

SHOW ACT PAGE 13

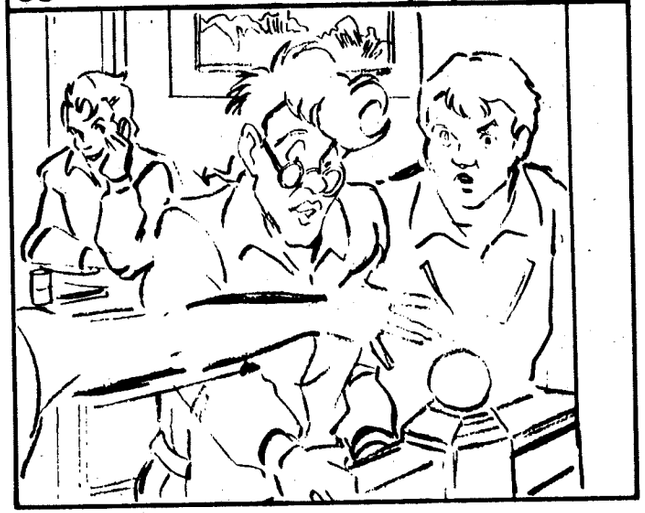
SC 30 3+D



外のウィンストンに台詞言うイーゴン。
彼はそうとりあわず、さっさとこの場から引き揚げたい様子

(Egon says DIAL to Winston.
Egon seems that he wants to end this subject right away.)

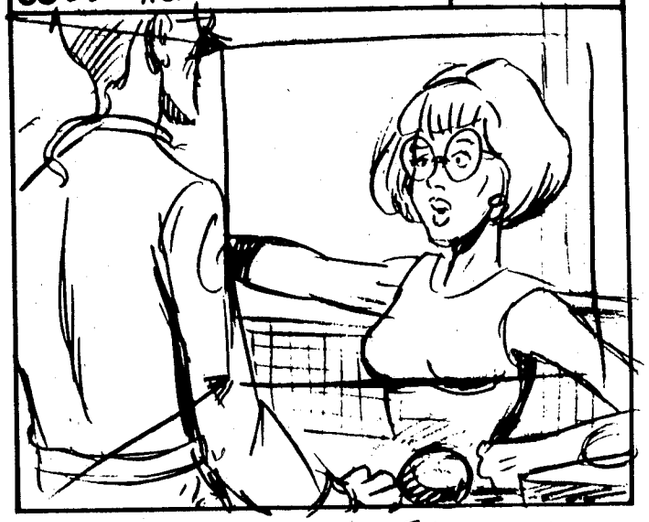
SC CONT



イーゴンがドアを開けて出ようとすると彼の前にサッとふさぐ様に手が入る。

(As Egon opens the door to exit, a hand sticks out in his path to cut him off.)

SC 31 T.U.



ジニーンである。彼女にとってもケタ外れの報酬には魅力である。~~イーゴンの声に~~
彼女はイーゴンに聞く。

(It was Jannie's. she asks ~~Jeffers who is OS behind~~ Egon.)

(24)イーゴン「おやすみ」

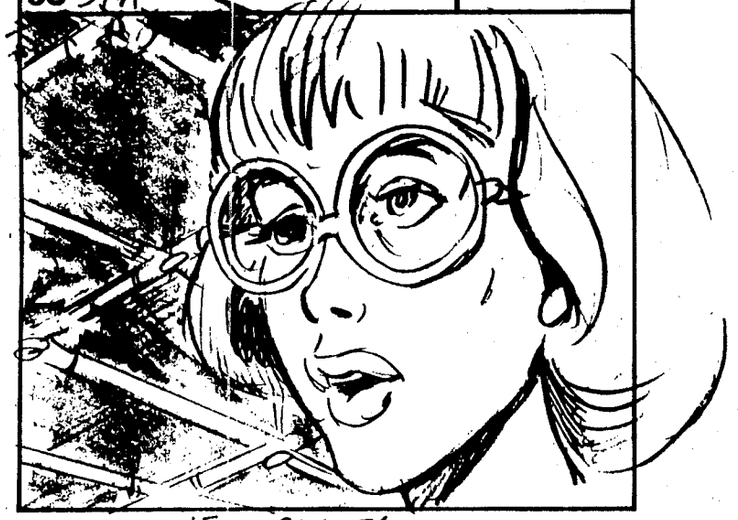
(24) EGON
Good night.

(24-1) Egon
...wha?

(25)ジニーン「わかったわ 誰も聞かないなら私がやるわ。~~ヘックハウスって何なの?~~」

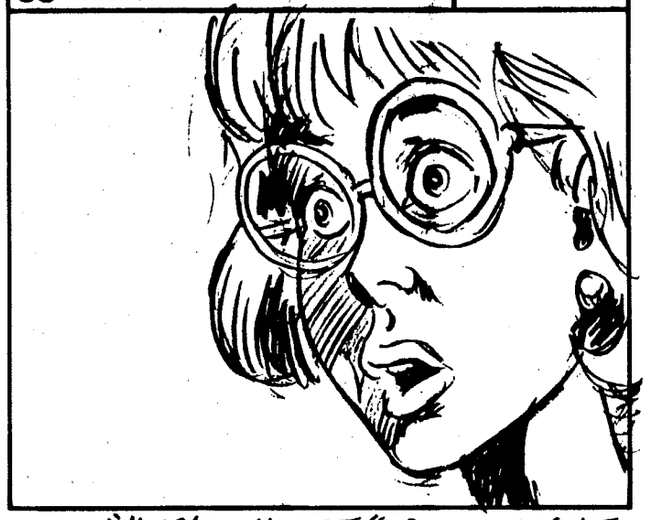
(25) JANINE
Okay, if nobody else is gonna ask, I'll ~~bite~~. ~~What is Heck House?~~

SC 3/A



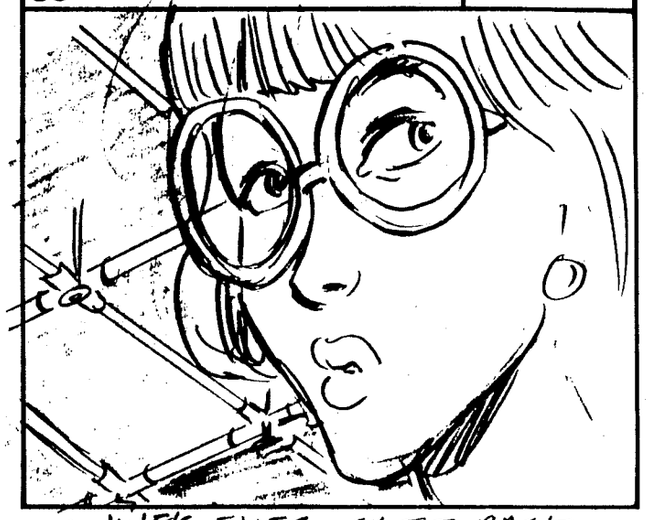
ON JANINE - BLASE'...
(ジニーンに 一無感動な表情で)

SC CONT



ON "HECK HOUSE" DIAL LIGHTNING FLASHES O.S., LIGHTING SC DRAMATICALLY...
("ヘックハウス"と言うセリフで、O.Sで、稲妻が光り、S.C.をドラマチックに輝し出す。)

SC CONT



JANINE'S EYES SHIFT BACK... SHE'S UNEASY...
(ジニーンが横目で見る。不安げなジニーン。)

---

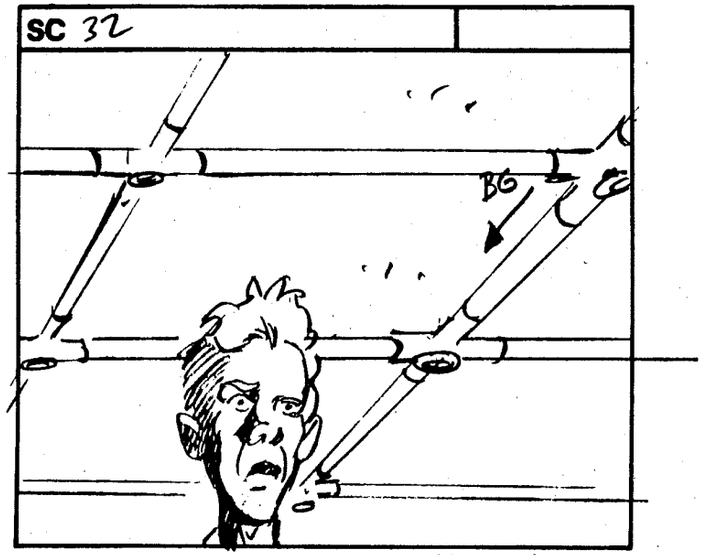
(25) JANINE: (CONT) "WHAT IS ——— HECK HOUSE?"

(25) ジニーン:(続) "何なの、——— ヘックハウスって?"

DIC

SHOW ACT PAGE 14

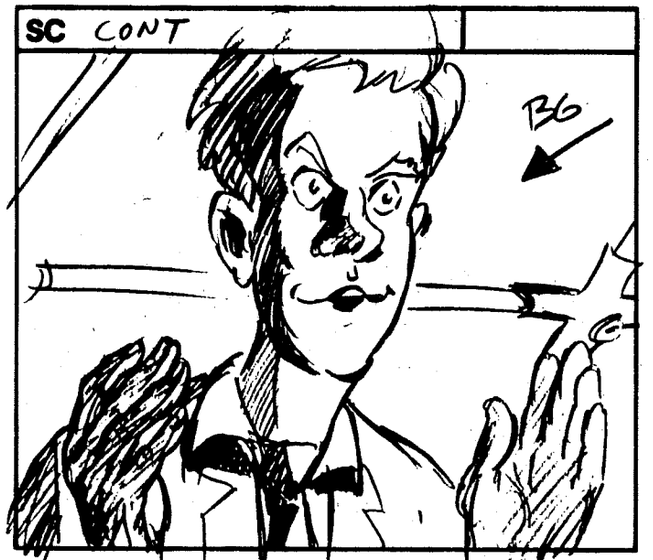
SC 32



MARSTON IS ALREADY WALKING TOWARDS US AS WE CUT TO HIM...

(彼にカットした時 マーストンは既にカメラの方に向かって歩いている。)

SC CONT



HE MOVES CLOSER TO CAM...

(更にカメラに寄る彼。)

SC

(26) ジェファーズ「お化け屋敷のエベレスト山ですよ。

(26) JEFFERS
"It's the Mount Everest of haunted houses.

SC 33 SET UP INFO

SC

THIS IS SET UP OF GB'S— KEEP THEM ALIVE! THEY TURN HEADS, ETC. TO FOLLOW MARSTON'S ACTION)

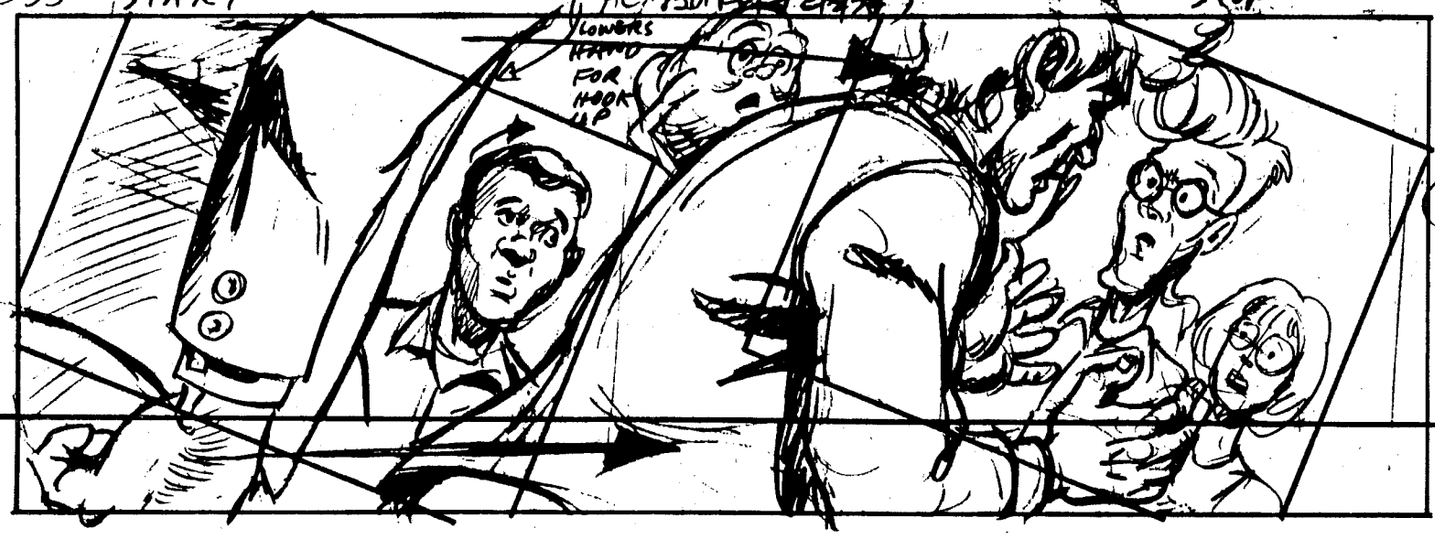
SC

(GBのセットアップ 彼らを動かしていること! 彼らはマーストンのアクションを追って頭の向きを変えたりする。)

SC 33 START

(ACT 8ぎのドロ子を降ろす)

STOP



FOLLOW ACTION AS MARSTON WALKS BY OTHER G.B.S TO EGON AND JANINE...

(他のGBのそばを通ってイーゴンとジニーンの所にくるマーストンにつけてパン。)

(ACTUAL SC LAYOUT WITH MARSTON WALKING AND TALKING IN FG)

(マーストンがFGで歩いてきてしゃべる時のレイアウト)

(27) ジェファーズ「世界一、おそろしいお化け屋敷で 名前はそれを建てた ジオナス、ヘックをとってつけられた。

(27) JEFFERS

[redacted]

The most frightening haunted house in all the world, named after the man who built it, Jonas Heck.

SC 34

ON GROUP...

(みんなに)

SC CONT

SC LIT BY O.S. LIGHTNING FLASH ON "AND SURVIVED"

("生きてね"という所で、画面がOSの稲妻の閃光で照らし出される。)

SC

50年間、誰1人としてその家で夜を明かしたものはいない....

生きてね 27 (cont.) In fifty years, not one person has stayed overnight in that house -- and survived.

SC 34A *

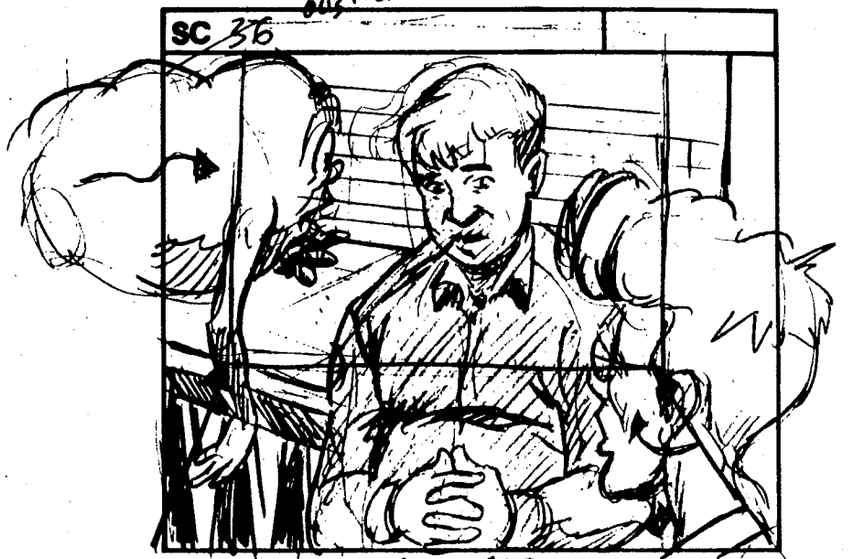
イーゴン、側のジニーンに話の補足をするように言ってきかす。
(Egon explains figuratively to Janine next to him.)

SC 35 *

何のことやらわからないスライマー目をパチクリしている。
(Slimer blinks his eyes as he doesn't know what to make of their conversation)

"IS THAT GOOD" - "OR BAD?"

SC 36



ON RAY - EGON TURNS TOWARD HIM. SLIMER INTO SC...

HE TURNS AWAY FROM CAM

(レイヒーイーゴンが彼の方に向き、スライマーがインしてくる。)
(顔をそらすレイ。)

---

(28) イーゴン「そこは、スライマーがゼリービーンを食べる様に研究者達を消していくんだ。」

(28) EGON
THAT PLACE CHEWS UP RESEARCHERS LIKE SLIMER GOES THROUGH JELLYBEANS.

BTRAK (28-1) JANINE: SMALL GASP

(28-1) ジニーン:(わずかにハッとする)

(29) スライマー「それっていいの、悪いの?」

MO (29) SLIMER: NEY--- Is that good, or bad?

(30) レイ「そこに途中迄夜を過ごした唯一の人物が、僕のコロンビア大学で超常的な事を研究していた教授の[illegible]。~~彼は[illegible]~~ ~~頭が良かった。~~

(30) RAY
The only man to spend half the night there was one of my professors in paranormal studies at Columbia University. ~~He was a brilliant man.~~

DRG.

SHOW ACT PAGE 15A

SC 36A

UPSHOT ON SOMBER RAY

(いかつそうなレイのアップ)

SC CONT

HE'S BRILLIANTLY LIT BY OS. LIGHTENING!

(OSの稲妻でパアッと照らし出される彼.

SC

(30A) RAY: (CONT) "HE WAS A BRILLIANT MAN."

(30) レイ(続): 彼は ものすごく頭がよかった.

DIC

SHOW ACT PAGE 16

SC 37

怪げんな顔するウィンストン
(On Winston, puzzled)

SC 38 1+12

レイ指を口元にもっていって情況を説明、
(Ray gestures to his mouth as he says DIAL.)

SC 39 (S/A 36) 1+12

もうそれ以上は言わなくていいから…という素振り
(Winston gestures as if to say, "Enough already.")

(31) ウィンストン「"よかった"? 今は彼、何しているんだ?」(31)

WINSTON
"Was?" What's he do now?

(32) レイ「よだれをたくさん。」

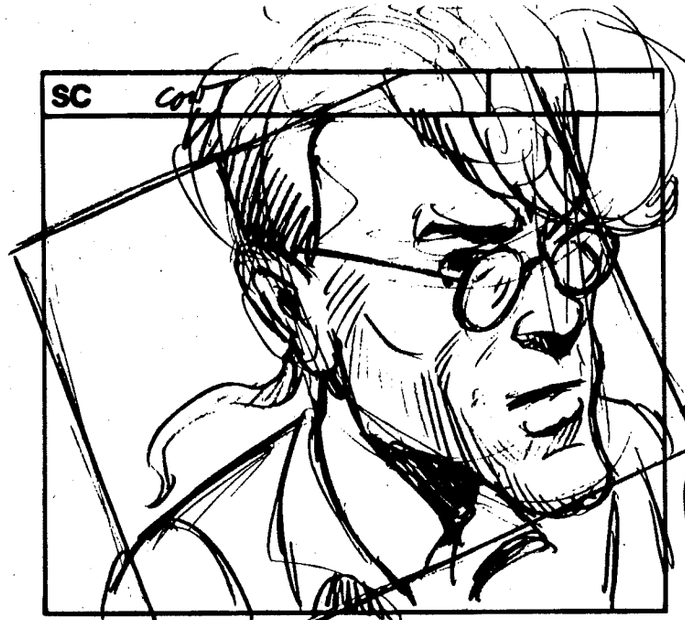
RAY (32)
Drool a lot.

(33) ウィンストン「わかった」

WINSTON (33)
Got it.

SC 39A

SC CONT



HOOK UP W/SC 40 ←▷

(カット40とACつなぎ)

SC

OPEN ON EGON'S HANDS. HE COUNTS OUT ON FINGERS "DEMONS, MONSTERS" ETC. AS WE PAN TO HIS FACE. HE TURNS HEAD AND SHOULDERS TO (R) A BIT FOR HOOK UP WITH SC 40.

(イーゴンの両手からスタート。彼が指を使って"悪魔や、怪物や"等と数え上げる。彼の顔にパンすると、彼は頭と肩を右に少し向ける。カット40とACつなぎになる。)

(34) EGON: "WE'VE FACED DEMONS, MONSTERS, GOZER, MULTI-DIMENSIONAL INVASIONS -- BUT THERE'S NOTHING

(34) イーゴン: ぼくたち、悪魔や、怪物やらゴーザや、多次元の侵入とは対決したけど、…

(続)

DIC

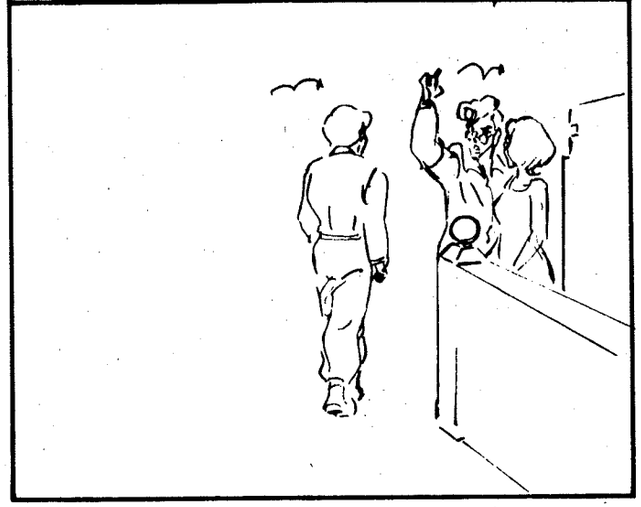
SHOW ACT PAGE 11

SC 40

オフィスの扉を向け乍らイーゴン、ジェーファーズの方に振り向いてきっぱり言い乍ら

(As Egon opens the office door, he says DIAL. assertively.

SC CONT 9+0



部屋を出て行く。レイとイーゴンに続く。ジニーンは理由がわかってるのでとう止めない。

And he exits. Ray follows Egon. Jenine wouldn't even bother stopping them for she knows what the subject matter is all about.

OVER LAP LIGHT-NING FX

(重なる稲妻のFX)

SC 41

ON MARSTERS LIT BY LIGHTNING AS HE SMILES SINISTERLY

(稲妻に照らし出されているマーストンに - 不気味に笑う彼。)

LIGHTNING FLASHES ON "HECK HOUSE"

("ヘックハウス"の所で稲妻の閃光がある。)

(34) イーゴン「俺達、悪魔やら怪物のゴーザーや多次元の侵入とは対決したけど何を言われたって オレをヘックーハウスの

(34) EGON (CONT)

~~We've faced demons, monsters, Gozer, multi-dimensional invasions -- but there's nothing~~ you can say that could get me

→ 一マイル以内に入れることは出来ないさ。」

(CONT) Heck House.

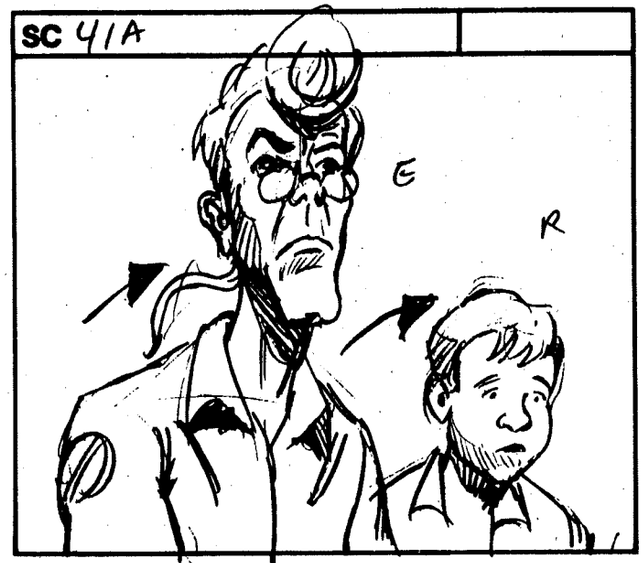
→ within a mile of

DIC

SHOW ACT PAGE 17A

SC CONT

SC 41A



RAY AND GOON STRIDE AWAY FROM ~~JEFFERS~~ ...

(レイとイゴンがジェファーズから歩いて離れる。)

SC 41B

PETER'S EYE BROW ARCHES...

(ピターのまゆ毛が弧の字型になる。)

(35) JEFFERS:
ONE. —— (35) (cont.) MILLION. —— (35) (cont.) DOLLARS.

(35) ジェファーズ:
百 —— 万 —— ドル出る。

DIC

SHOW ACT PAGE 175.

SC 41C

SC

SC

UPSHOT ON MARSTERS... SLOW CONTINUOUS TWIST T.U. ON HIM

(マーストンのアオリー
彼にゆっくりと継続してひねりT.U.)

(35) JEFFERS: (CONT)"TO ANYONE WHO CAN SPEND ONE NIGHT THERE, DUSK TO DAWN!"

(35) ジェファズ(続): だれでも夜明けまで一晩そこですごせるものに!

SC 42 1+0

法外な報酬にド胆を抜かれる
ウィンストンとピーター
(Winston and Peter are astonished to hear the exorbitant reward.)

SC 43

SC

階段の前あたりで急に止まる
イーゴンとレイの足
(Egon and Ray's feet stop dead before the stairs.)

PAN UP AS RAY SPEAKS

(しゃべるレイに付けてパンアップ)

M.O.

(36) ピーター, ウィンストン「えっ!?」

(36) PETER/~~[illegible]~~/WINSTON
What?!?

(37) レイ「あの、それって みんなで100万ドル
それと[illegible]とりずつ?

(37) RAY
~~[illegible]~~, is that a million dollars all together, or individually?

DIC

SHOW ACT PAGE 17

SC 45

レイの質問に答えながら条件を持ち出すジェファーズ。稲光の中に浮かびあがる

(Jeffers explains the condition attached to it in response to Ray. A lightning casts a sharp contrast on his figure)

"CATCH" ↗ HERE (「条件」ここで)

SC 48 2to

ジェーファーズなめ びっくりした顔をしているウィンストンとピーター。言葉がでない。理由がわからない

(Jeffers is in F.G. Winston and Peter look astonished. They are speechless.)

SC 47

何かあるに違いと思ったらやっぱり…という顔のイーゴン。~~笑顔~~ ~~顔をしている。~~ (スライマーがショックをうけたようすのレイにしがみつく。)

(Aha-so-that's-the-catch look on Egon while ~~Ray digests the idea in BG~~ SLIMER CLINGS TO SHOCKED RAY.)

---

(38) ジェファーズ「ひとり100万ドルです。
ただひとつ条件があります。あなたがたの ——— プロトンパックを ——— 持ち込まないこと

(38) JEFFERS (38)
A million dollars each. Just one catch. ~~You cannot bring your proton packs with you.~~
YOU CANNOT BRING ——— YOUR PROTON PACKS ——— WITH YOU!

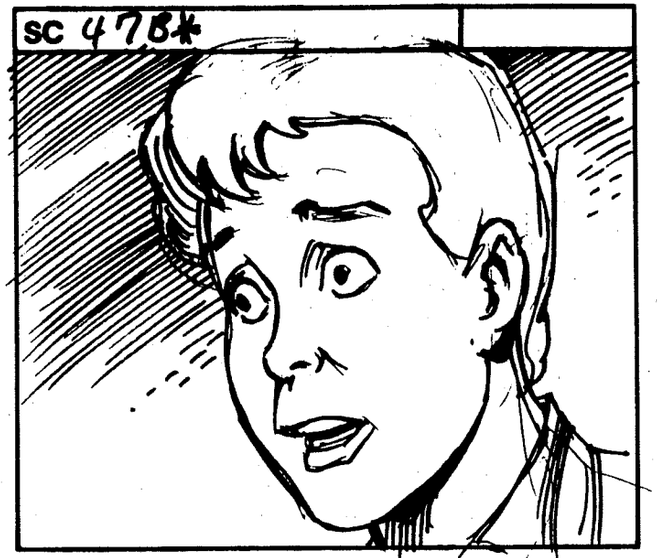
SUB NEW DIAL — (38A) EGON: FASCINATING. BUT WHY?

DIC

SHOW ACT PAGE 19A*

SC 47A*

SC 47B*



SC

38B JEFFERS: I REPRESENT E. HENRY MERRIWEATHER, A VERY WEALTHY MAN. HE, LIKE YOURSELVES, WAS SOMETHING OF AN ADVENTURER IN THE SUPERNATURAL!

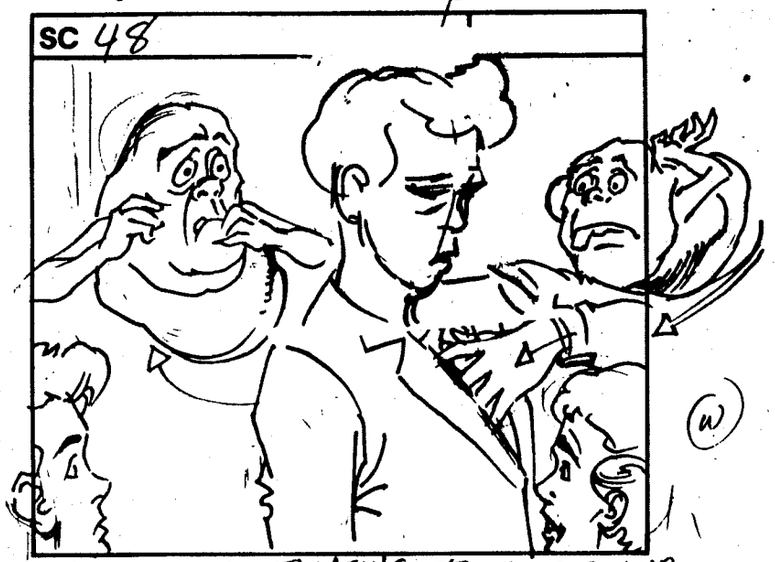
38C RAY: WAS?

38D JEFFERS: (OS) WAS.

DIC

SHOW ACT PAGE 20

SC 48



ON JEFFERS TALKING TO PETER AND WINSTON. HE REACHES INTO HIS COAT

(ピーターとウィンストンに話しているジョファーズ：上着の中へ手を伸ばし・・・)

SC CONT

PULLS OUT WILL ...

(・・・遺書をとりだす・・)

SC CONT

START

HE HANDS IT TO PETER. (PAN TO FOLLOW ACTION AS HE BENDS OVER)

(ジョファーズがピーターに遺書を渡す アクションをフォローパン)

(39) JEFFERS: MR. MERRIWEATHER IS LATELY DECEASED. HE LEFT THIS MONEY TO YOU IN HIS WILL, PROVIDED

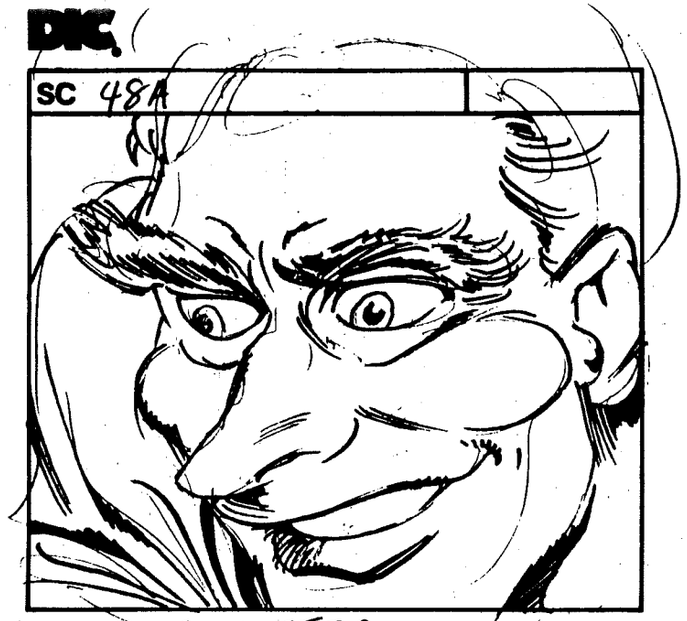
最近亡くした彼は、このお金を お母さんにと遺言に残したのです、お母さんが

(39-1) Slimer (sad whimper)

DIC

SHOW ACT PAGE 20A

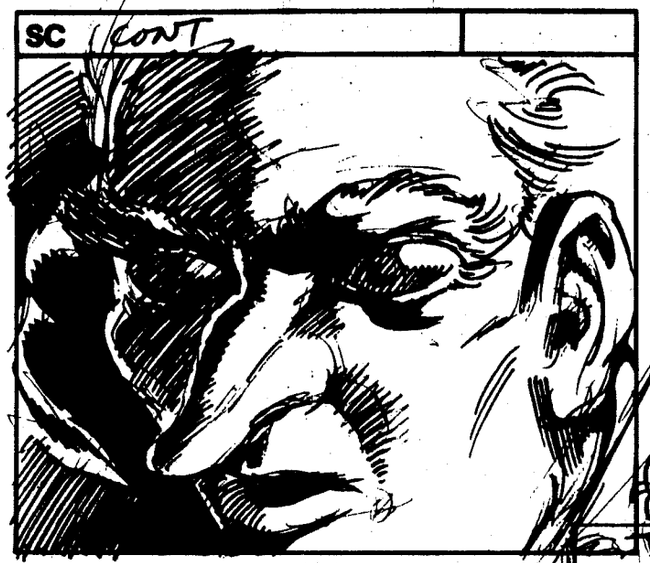
SC 48A



ECU OF JEFFERS

(ジェファーズの超アップ)

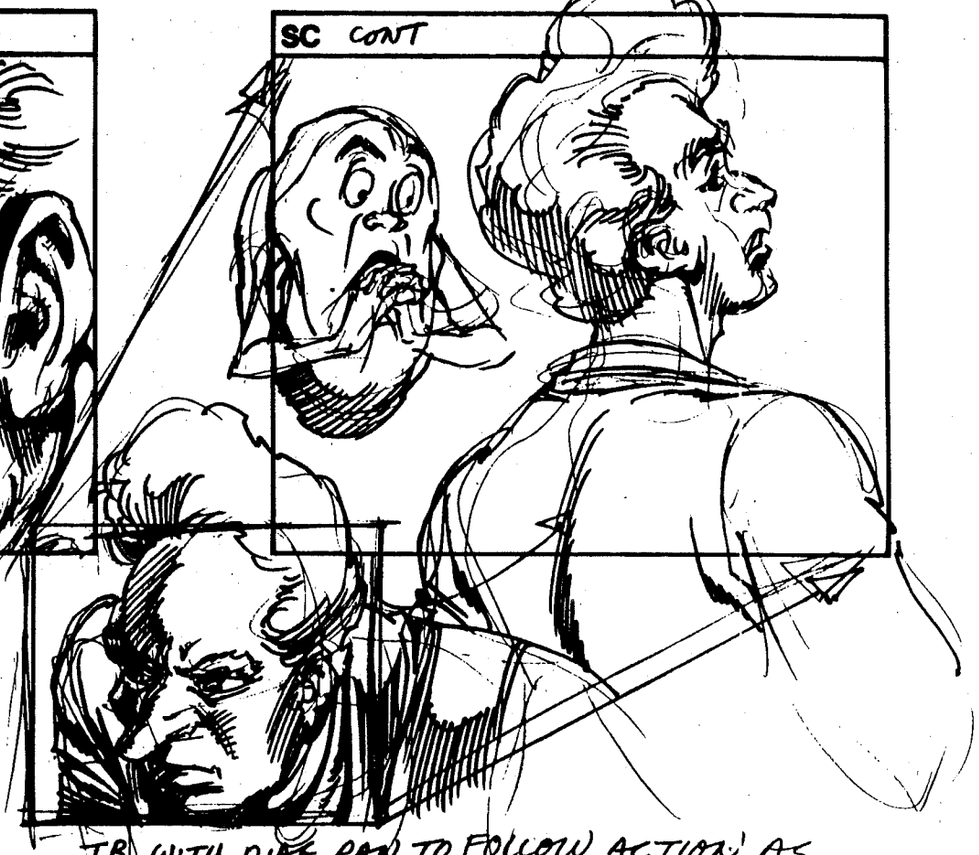
SC CONT



O.S. LIGHTNING FX...

(OSa 稲妻 a FX)

SC CONT



T.B. WITH DIAG PAN TO FOLLOW ACTION AS JEFFERS TURNS AND STRAIGHTENS...

(39) JEFFERS: (CONT)

YOU COULD CLEAN UP

(39) ジェファーズ: きれいにしてくれたらという条件で・・・

HECK HOUSE!

ヘック・ハウスをです!

(ジェファーズが向きをかえ身をしゃんとする。アクションにつけてTB/(T.B. PAN))

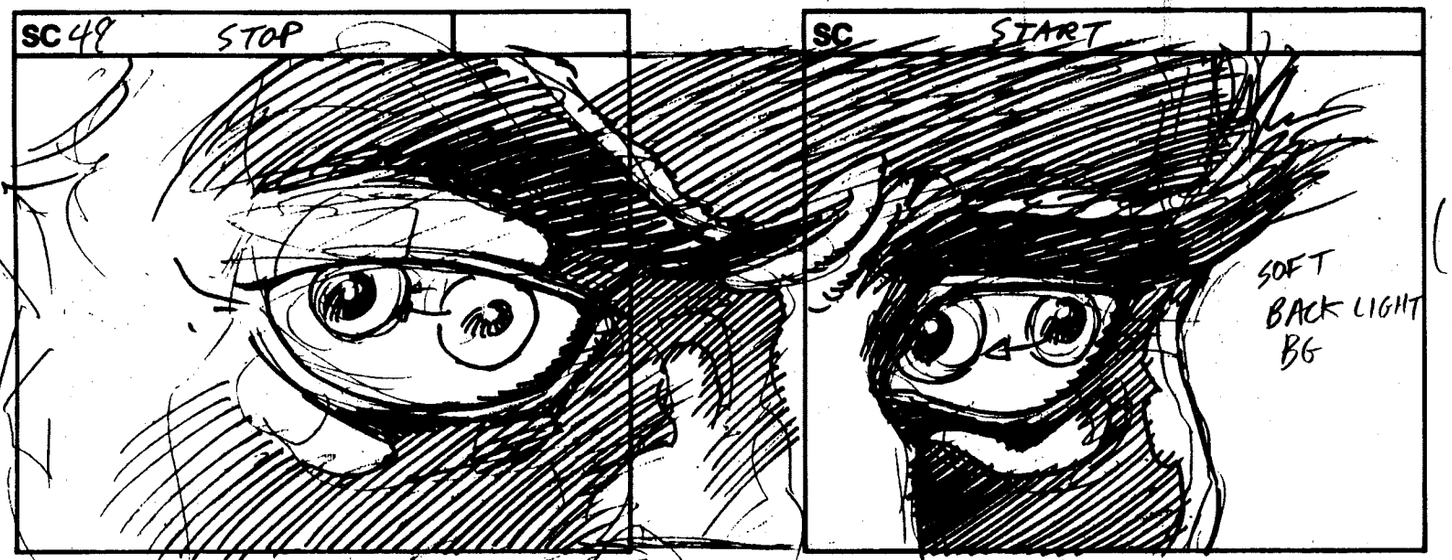
TO PROVE YOU'RE WORTH IT,

(T.B. PAN)

TO SEE WHAT YOU'RE MADE OF IF YOU HAVE THE COURAGE

あなたが一人前に値することを証明するためにです。

(TB.パン) あなたに勇気があるのかを見るために。



(BG、ソフトなトーカ光)

SLOW PAN OVER RENDERED, DRAMATICALLY LIT ECU OF JEFFERS' FACE - HIS EYES SHIFT AS WE PAN AND HE SPEAKS...

(ドラマチックに照らされたジェファーズの顔をゆっくりパン。パンに合わせて彼の目玉が動いていく。この間ジェファーズ、セリフ。)

(Peter, rather peeved, talks back, SLAMS DOWN THE WILL

(ピーター、遺書をバンとたたきつけ。)

---

(39) JEFFERS: (CONT)

"TO FACE SOMETHING REALLY SCARY WITHOUT THOSE PROTON PACKS OF YOURS!"

(39) ジェファーズ(続): あなたがたが一つのトンパックなしでもこわいものに立ち向かえるかどうかを見極めるためにです。

(39) ピーター「おい! 俺達に恐いものはないぜ!」

(39A) PETER
Hey, we can handle anything!

DIC

SHOW ACT PAGE 21

SC 51

接近した距離でやや言い合いになる。JEFFERS TURNS TO PETER
(The two become argumentative.)
(ピーターの方を向くジェファーズ)

SC CONT

ムキになってそに指さして応酬する。
(Peter replies reactionary as he points to himself.)

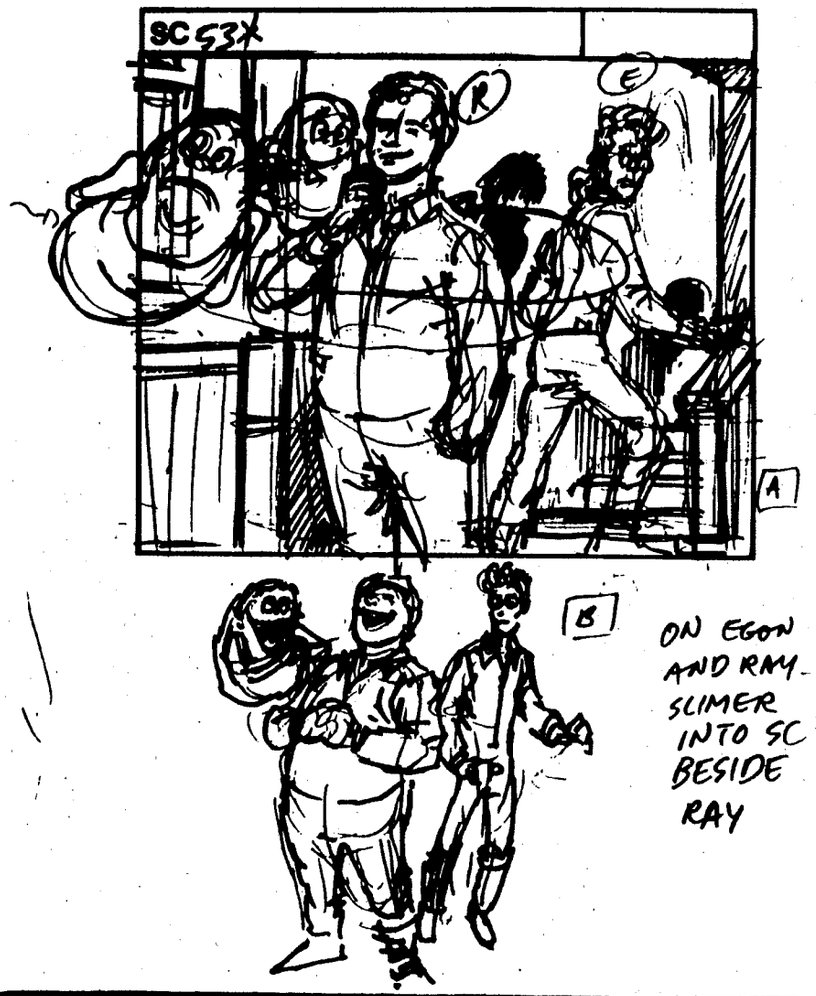
SC CONT 3+12

こりゃお笑いだ。話にならんというばかりのジェファーズ。そっぽを向いてしまう。
(Jeffers turns away from Peter, dismissing him.)

(40) ジェファーズ「何でわかる?」
(40) JEFFERS
Says who?

(41) ピーター「俺が保障するよ!」
(41) PETER
Says me!

(42) ジェファーズ「ハァ!」
(42) JEFFERS
Ha!



椅子からガバッと立ち上がり、抗議するが、頭に血がのぼっているので やや言う事が滅茶苦茶。

(Peter jumps up from the chair and protests. But he doesn't make any sense because he's very upset.

(43) PETER
Ha what? What ha? Huh?

(44) レイ「なあ……100万ドルだぜ…考えてみろよ……それで何が出来るか。俺達量子室やエクトトロンプロセッサー、小馬も買えるぜ」

(44) ~~EXCHANGE A GLANCE~~. RAY
Y'know...a million bucks....just think of what we could do with that. ~~We could buy a quantum chamber, an ectotronic processor, a pony~~...

SLIG NEW DIAL

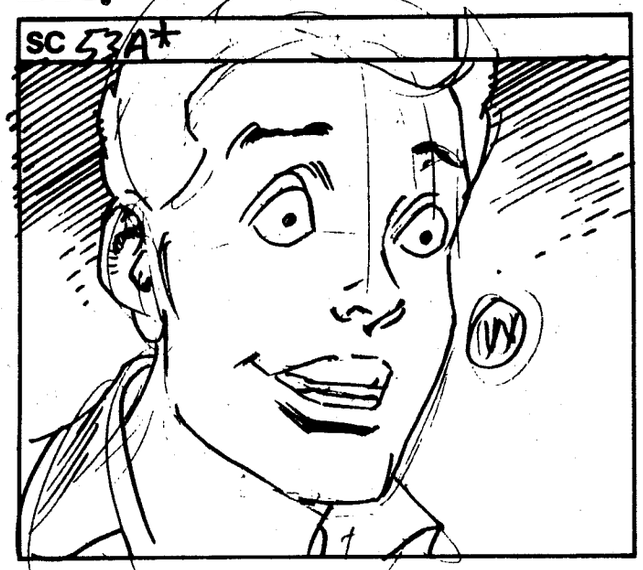
B-TRAK

(44-1) - SLIMER: YEH! YEH! YEAH!

DIC

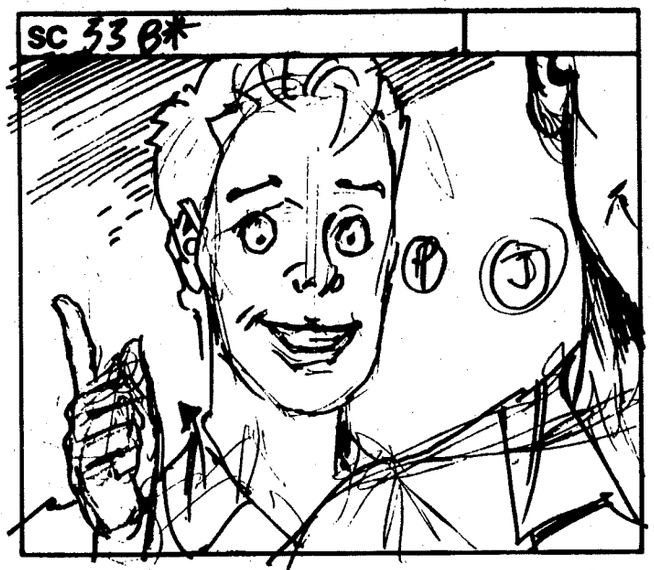
SHOW ACT PAGE 22A*

SC 53A*



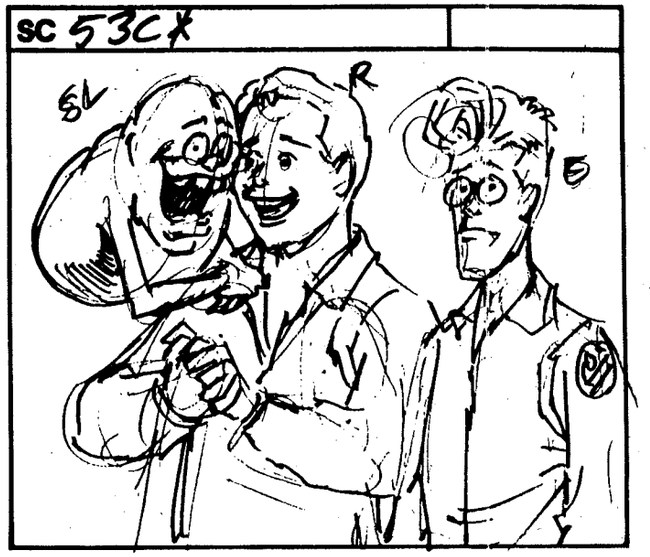
ON WINSTON...

SC 53B*



ON PETER - JEFFERS IN FG

SC 53C*



BACK ON SLIMER, RAY AND EGON...

SLIMER AND RAY TURN TO EGON WITH BIG SMILES

44-2 WINSTON: WE COULD BUY ECTO A QUANTUM CHAMBER!

44-3 PETER: AND PETER A ~~[illegible]~~ PORSCHE!

44-4 RAY: AN ELECTRONIC PROCESSOR!

44-5 SLIMER: A PONY!

DIC

SHOW ACT PAGE 22: B

SC 53 T.B

CLOSE ON EGON-TB WITH A TWIST AS HE SPEAKS...

(イーゴンの寄り。(やがるイーゴンから) ひねり TB。)

EXT- FIREHOUSE STORMY, RAINY NIGHT. PULL BACK AND PAN UP

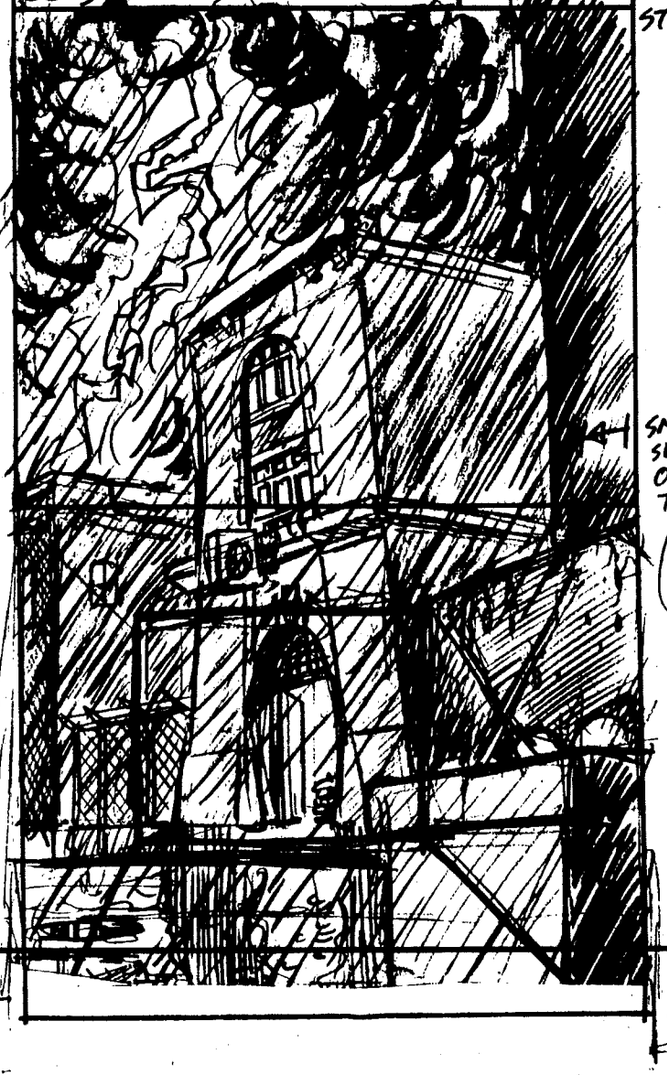
(外. 消防署 雨の降る嵐の夜。 カメラ、引いて、パンアップ。)

EGON:

(45) "RAY, DON'T SAY IT."
"I'M NOT GOING,"

(45) イーゴン: レイ、言うな。 オレは行かないよ。

SC 54



STOP

SMALL SLIDE ON T.B.

(TB時、小さくスライド)

START

I'M NOT GOING!

I'M NOT GOING!

いかない!

いかない!

SC CONT

BIG LIGHTNING FLASH! SC GOES WHITE!

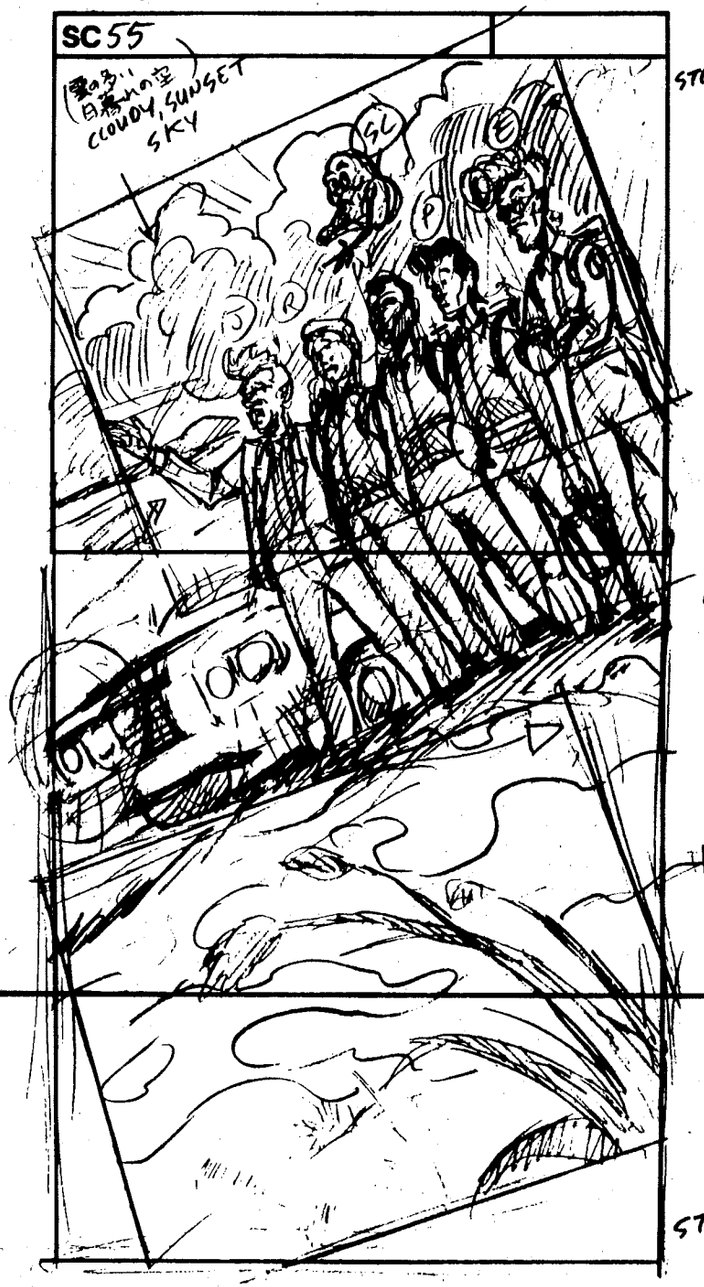
(すごい! 稲妻の閃光、画面まっ白に!)

SC 55

(雲の多い日暮れの空) CLOUDY, SUNSET SKY

STOP

START



SC

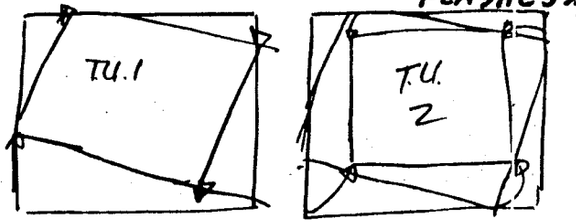
EXT-WOODED AREA AROUND HECK HOUSE-DUSK. OPEN ON LOW LYING FOG AS IT SWIRLS PAST CAM. PAN UP TO MARSTON AND GHOST BUSTERS AS THEY STAND ON A SMALL RISE...

(外、ヘックハウスのまわり、木々の多いところ、日暮れ時、低したち込め流れている霧よりシーン始めて。パンアップして少し盛り上がったところに立っているバスターズとジェファーズ…)

SC 56 2 ZIP T.U.'S

(夕陽色の雲) SUNSET COLORED CLOUDS (PULL SLOWLY (ゆっくり引き))

THEIR P.O.V. OF HECK HOUSE DARK AND SINISTER AGAINST SUNSET SKY... ZIP IN ON "HECK" AND AGAIN ON "HOUSE" AS LIGHTNING FLASHES...



T.U. 1

T.U. 2

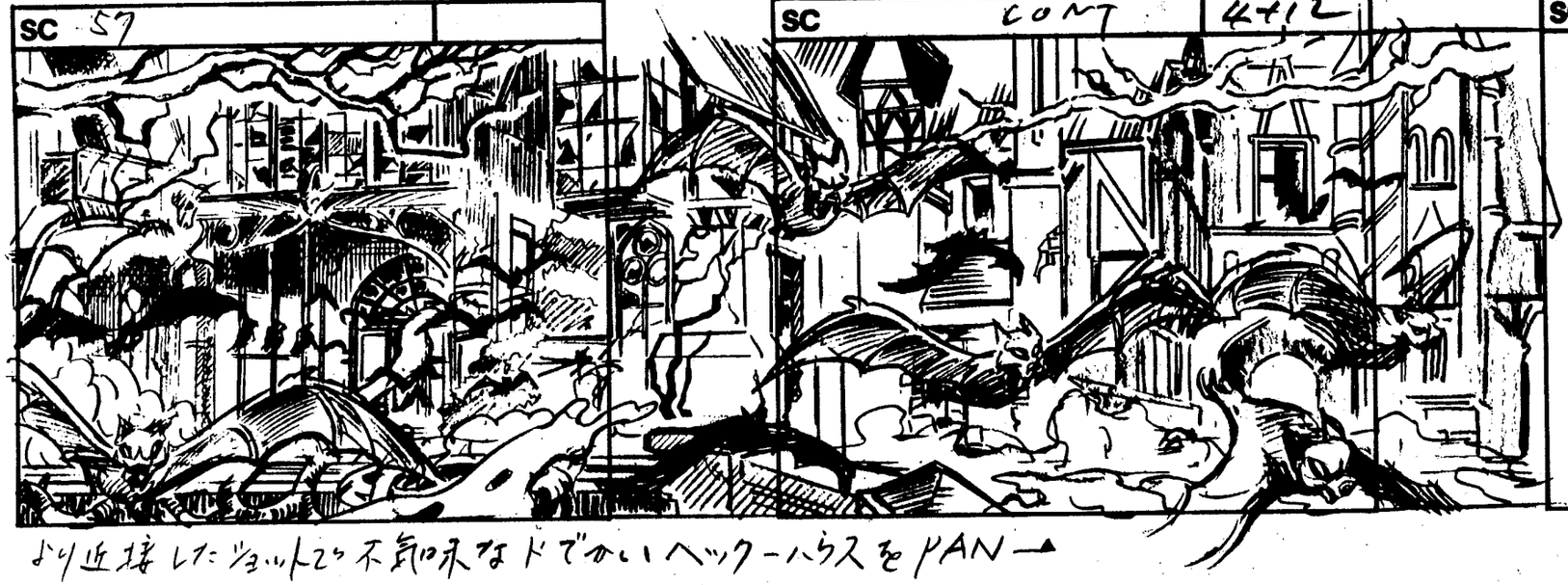
(46) ジェファーズ「皆さん あれが…ヘッ[redacted]

(46) JEFFERS
Gentlemen, I give you...

…ヘックハウスです
HECK HOUSE!

(彼らの見た目でヘックハウス、夕暮れの空にはえ暗し陰険も感じ。
「ヘック」で速いTU 1回、「ハウス」で同、2回目。)

SC 57 | SC CONT 42 | SC



より近接したショットで不気味なドでかいヘック-ハウスをPAN→
方々が壊れ、荒れ果て暗く いかにも 化物が いそうな 造りになっている
手前、枝、噴水?の手すりなどもマルチ引き

(CLOSER SHOT. PAN across sinister, moiistrous Heck house.
Everything looks dark, abandoned, run-down as if to allude the place is
inhabited by the ghosts. Multiplane /SLIDE on FG elements: branches, fountain(?) etc
(L.O.: ADD LOW LYING FOG FX) (FLURRY OF BATS FLIES FROM DOORWAY INTO AND PAST CAM)
(レイアウト註: 低くたち込める霧のFXを加えること) (コうもりの大群が玄関口から手前にとんできてカメラをこえていく。)

(47) ウィンストン「そして俺達、プロトンパックなしに来ることに同意してしまった」

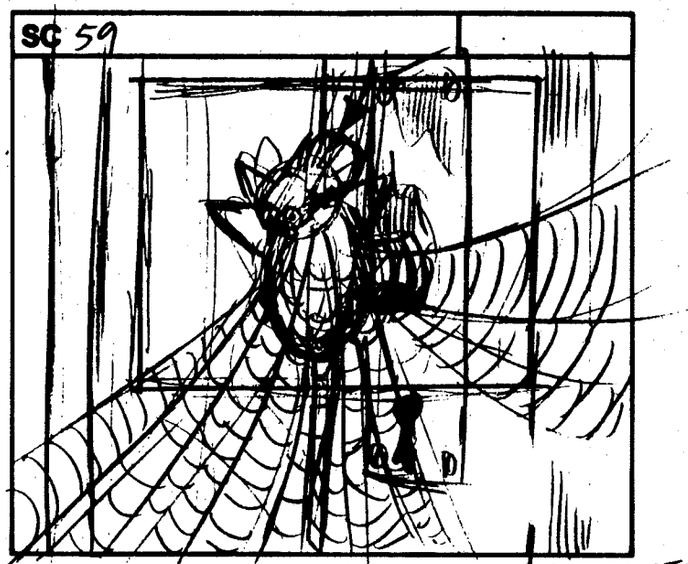
(48) ピーター「その通り」

(42 WINSTON
(numbly)
And we agreed to come without our proton packs.

(43) PETER
That's right.

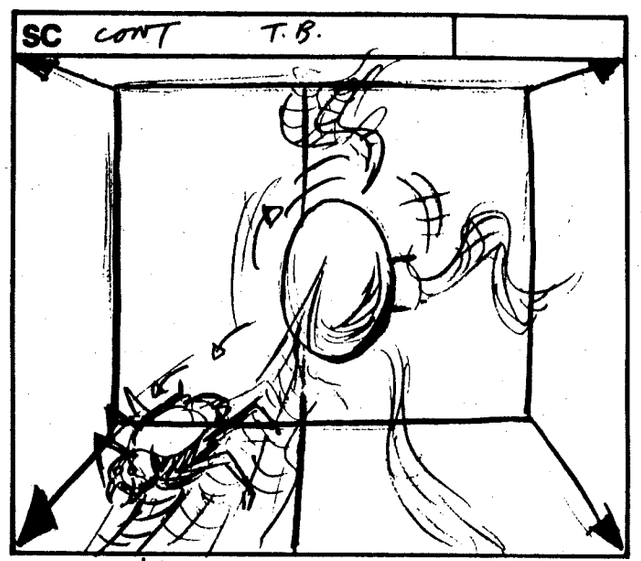
DOWNSHOT ON GROUP - BATS THRU IN FG - T.U.

(フロンでみんな。こうもりが(手前を)インケラットしてゆく。TU.)



INT. HECK HOUSE. OPEN ON WEB COVERED DOORKNOB. SPIDER INTO SC...

(内. ヘックハウス。クモの巣におおわれたドアのノブ。クモがイン)



IT RUNS O.S. AS KNOB STARTS TO TURN, BREAKING WEBS! T.B. AS...

(ノブがまわり始め、クモの巣がちぎれていく。クモはササッとOSへ。TBしていくと...)

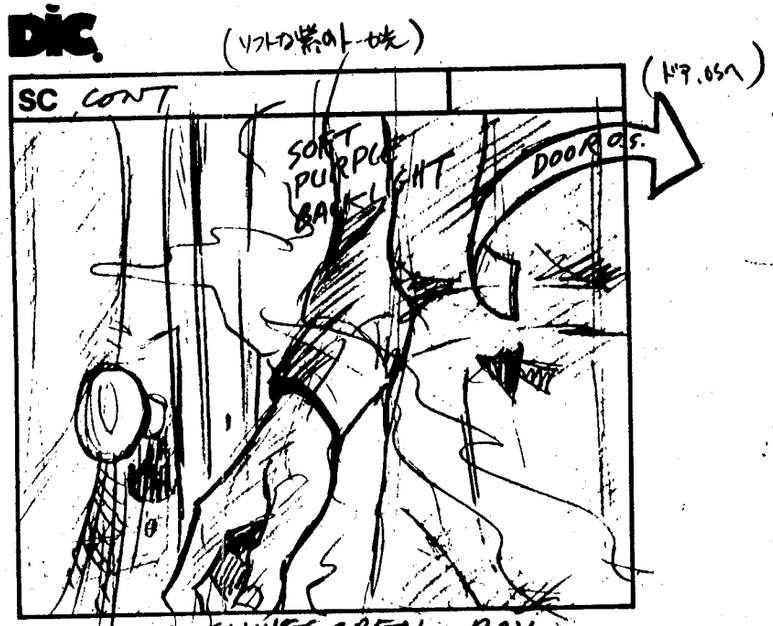
---

(49) ウィンストン「時々思うけど おれ達4人、ドアのとっ手程の脳ミソを持っていない」

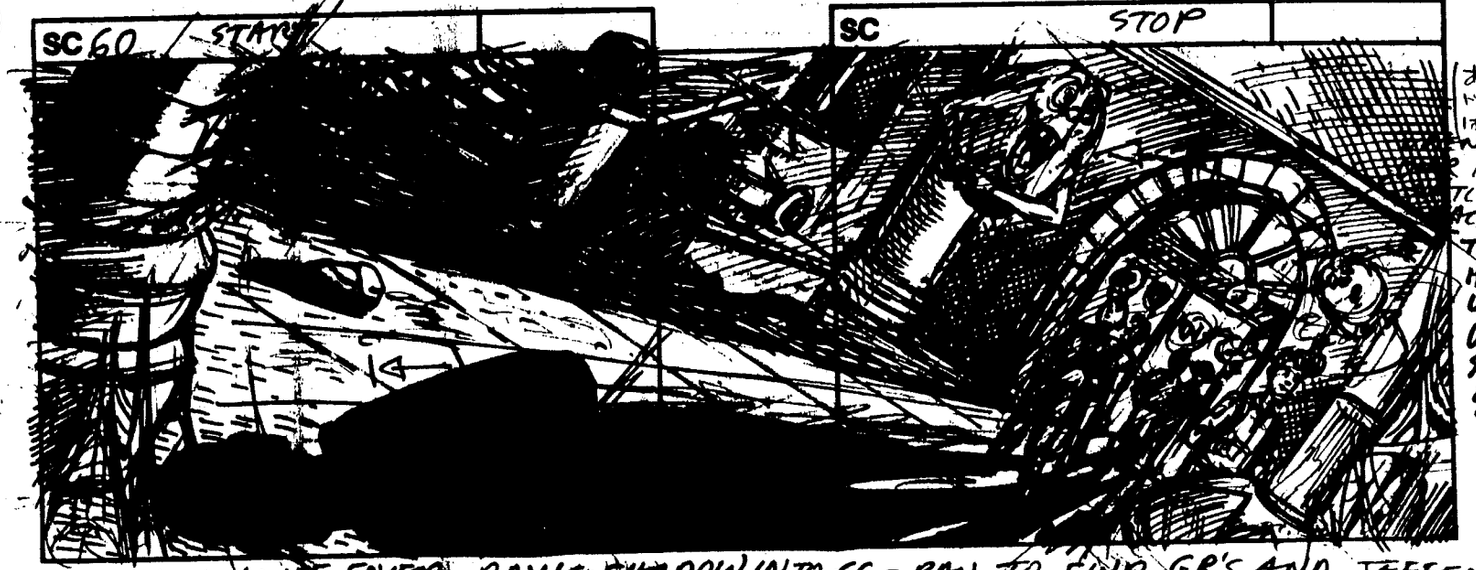
(49) WINSTON
Sometimes I think between the four of us we don't have the brains god gave a doorknob.

(50) JEFFERS: (O.S.) YOUR ROOMS ——

(50) ジェファーズ(オフ): あなたたちの部屋は ——



AS DOOR SWINGS OPEN - RAY INTO SC CLOSE TO CAM...
(ドアの一あき、レイの手前にインしてくる..)



INT. HECK HOUSE FOYER. RAY'S SHADOW INTO SC - PAN TO FIND GB'S AND JEFFERS.
(内、ヘックハウスの玄関ホール。レイの影がインしてくる。パンしてドア付近のバスターズとジェファーズを。)

---

(50) JEFFERS: (CONT) (O.S.)

ARE UPSTAIRS.
REMEMBER → "YOU MUST STAY INSIDE UNTIL DAWN TO CLAIM THE ONE MILLION DOLLARS!"

(50) ジェファーズ(続)(オフ):
—— はつ階です。いいですか。

(50) JEFFERS: (CONT)

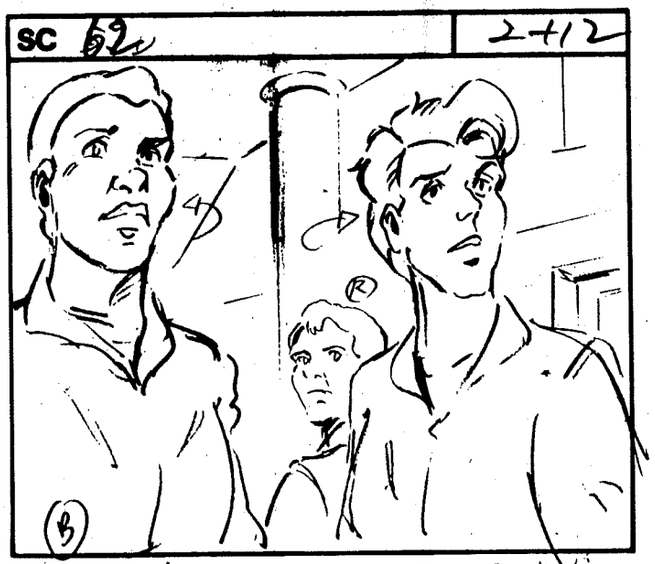
百万ドルを得るためには夜明けまで中にいなければなりません!

DIC

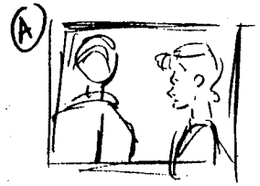
SHOW ACT PAGE 26*

SC

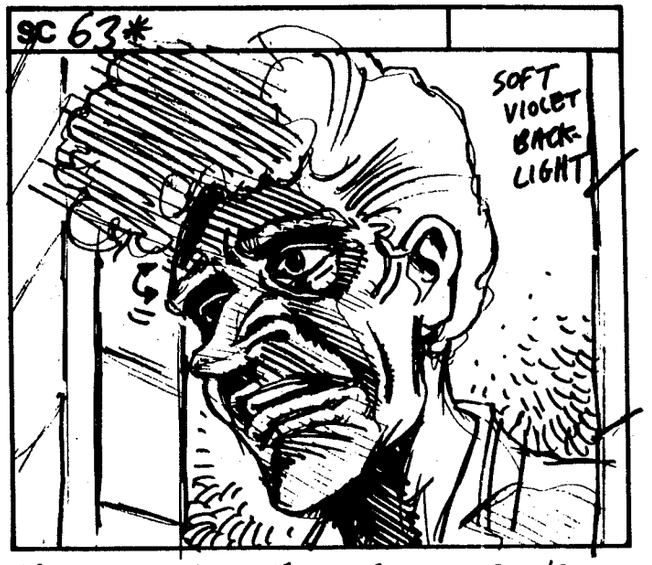
SC 62 2+12



屋敷の様子をとっとよく覚えて欲しい。
ピーター達、不満顔で
(Peter and others look displeased, expecting more out of him. PETER AND WINSTON TURN
(ピーターとウィンストン、揃って向く)



SC 63*



笑いながら軽く頭を振り 何か気になる様子で時刻をきく。
(Jeffers shakes his head slightly, smiling, and asks what time it is.)

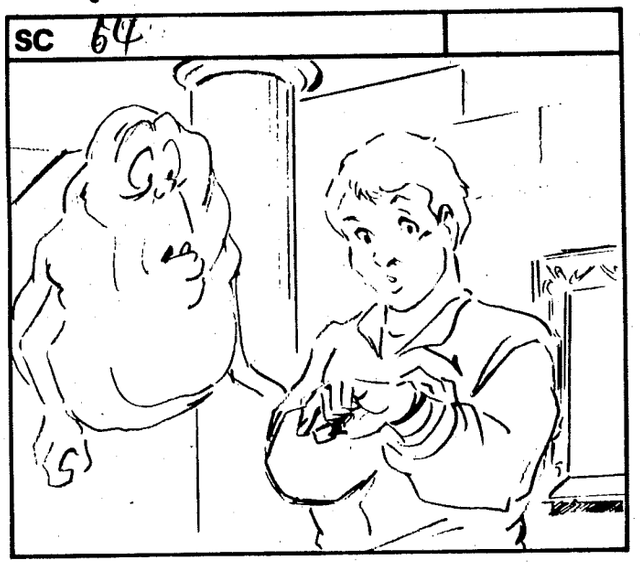
(51) ピーター「せめて家を案内してくれないの？」
(51) PETER
Aren't you at least going to show us around?

(52) ジェファーズ「日没はいつですか？」
(52) JEFFERS
When does the sun go down?

DIC

SHOW ACT PAGE 2

SC 64



レイ ちらりと時計を見て
(Ray glances at his watch.)

SC

SC 64 CONT 5+0

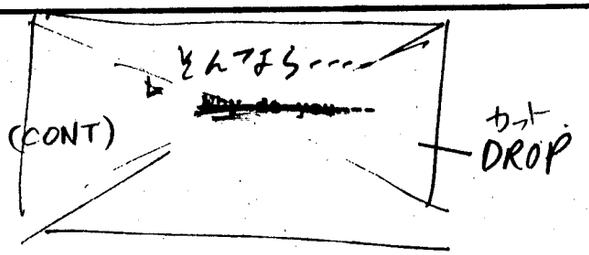
急に車ドアの閉まる音とエンジンのかかる音がして振り向く2人
(They turns toward the sudden sound of car door and an engine starting. slammed)

M.O.

(53) レイ「えと日は2分前に沈んだな

(53) RAY
Um, the sun went down two minutes ago.

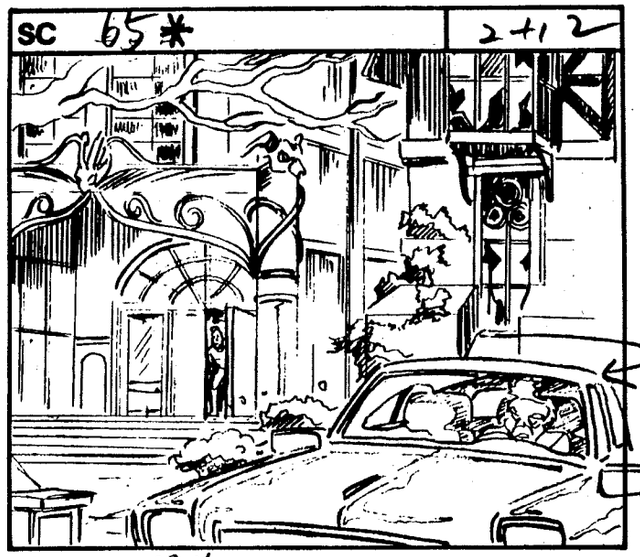
(53-1) Slimer wh oh



DIC

SHOW ACT PAGE 45*

SC 65* 2+12



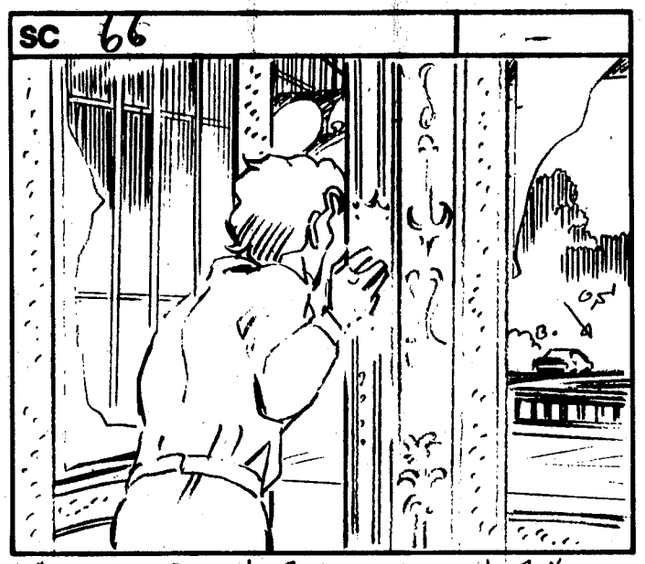
HOOK UP

屋敷の玄関前、ジェファーズの車がピュンと走って行く、顔見せる。

(EXT. In front of the house. Jeffers' car zooms away from the house. CAM. shows his face in his car.

(PETER LEANS OUT AS HE OPENS DOOR OF HOUSE)

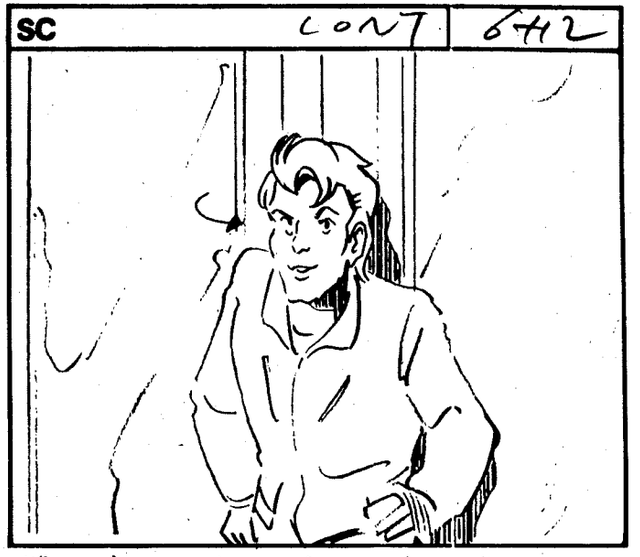
SC 66 —



ジェファーズの車が走って行くのを一寸見送りドアを閉めるピーター。

(Peter looks after Jeffers' car in a moment, then closes the door.)

SC CONT 6+12

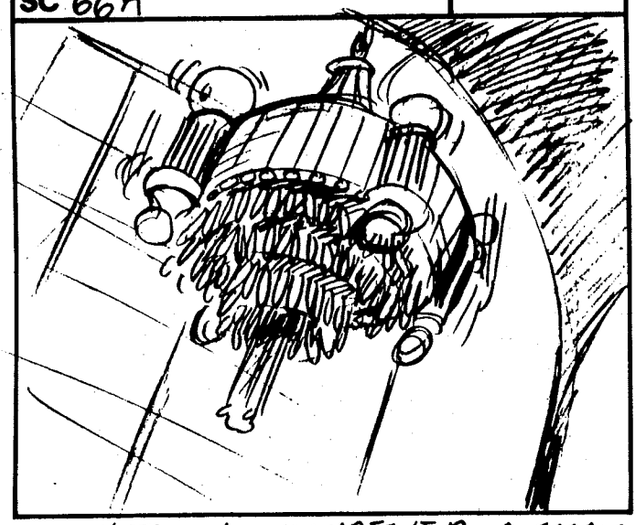


皆の方に向き直り 気を落ちつかせる様に言う。

(He turns back to the others and says DIAL.)

5A ピーター「良かろう。お化け屋敷だ。俺達は今迄にもプロトンパック無しでやって来た。

5A PETER
Okay. So it's a haunted house. We've beaten 'em before, ~~without our packs.~~

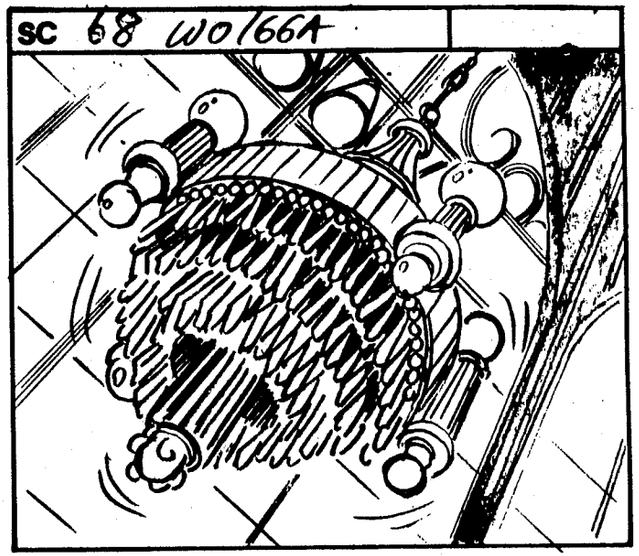


UPSHOT ON CHANDELIER A SMALL TREMOR GOES THRU IT... (NOTE: DO NOT JUST SLIDE CELL! ANIMATE CRYSTALS SHAKING)

(アオリでシャンデリア。少しゆれるシャンデリア。(註:スライド不可。ゆれるクリスタルをアニメートすること。)

ON EGON, WINSTON, RAY AND SLIMER LOOKING SKEPTICAL - PETER INTO SC

(懐疑的なイーゴン、ウィンストン、レイ、それにスライマー、そこへピーターローインしてくる。)



地震でもないのシャンデリアがゆれている。

アオリ

(UP SHOT. The chandelier rocks back and forth.)

---

(54) (CONT) PETER: (O.S.) "WITHOUT OUR PACKS!"

→ なしでやってきた!

CONT

ここも特別じゃないさ。落ちついてやれば俺達をどうしようって訳じゃない。」

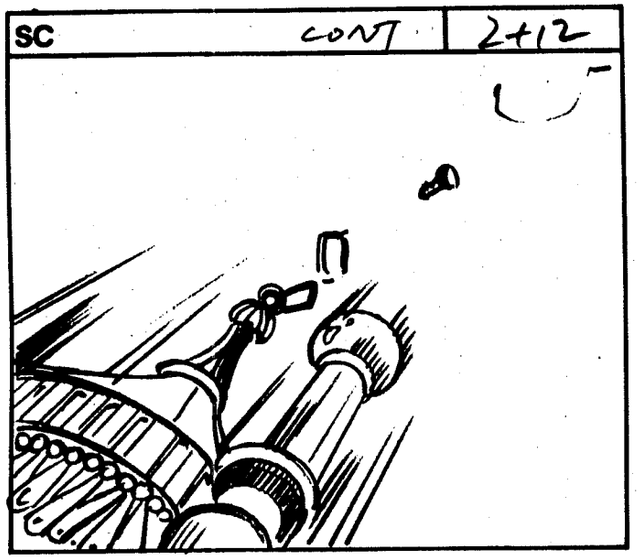
(54) CONT

→ This place is no different. If we stay calm, ~~it can't hurt us.~~

(54) (CONT)

こぼし → IT CAN'T HURT US!

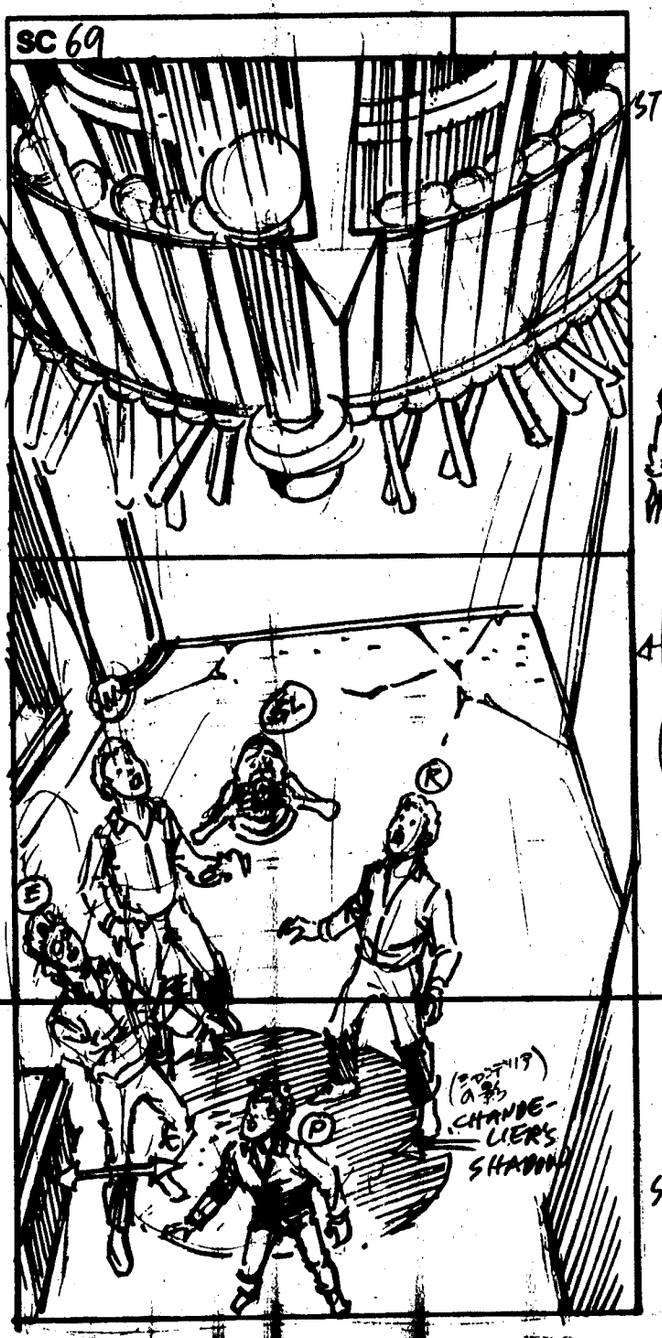
SC CONT 2+12



突然ボルトから抜け落ち、シャンデリアが落下する。
(Then suddenly it pulls loose of its bolts, and falls down.)

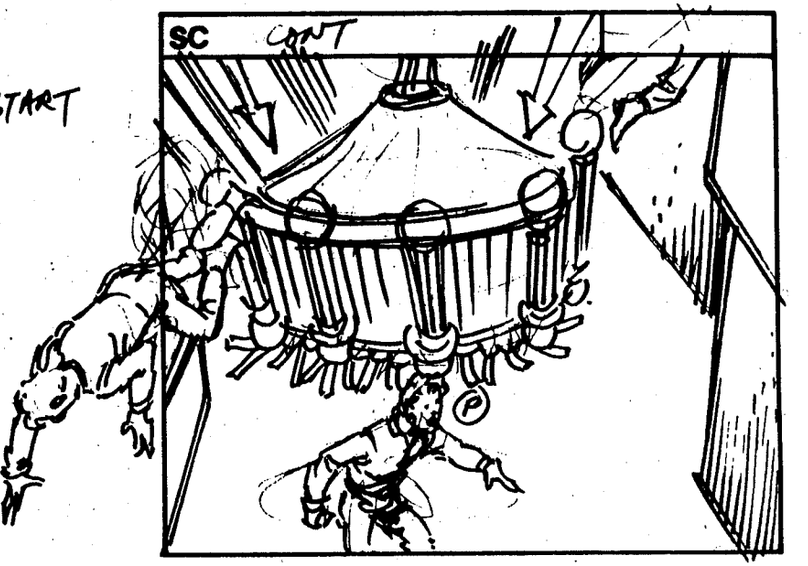
SC 69

START



STOP

SC CONT



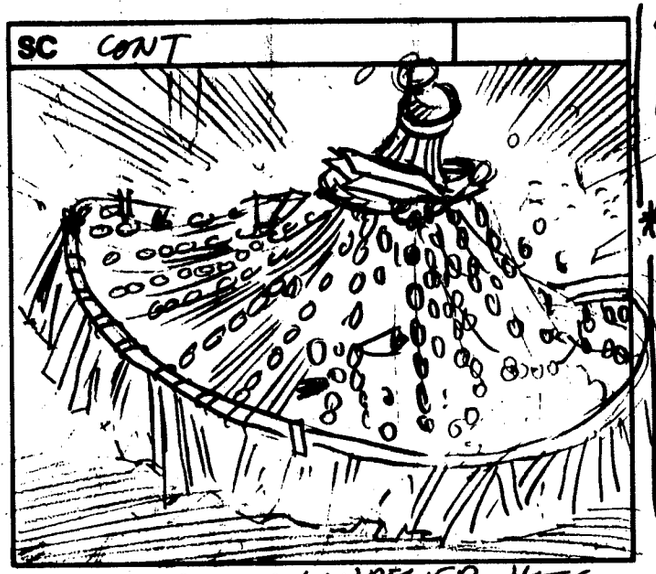
PAN AHEAD OF FALLING CHANDELIER... GB's ARE HORRIFIED!
(落ちるシャンデリアより先送りでパンダウン。おののくバスターズ)

PETER LOOKS AS IF CHANDELIER IS GOING TO HIT HIM!
(WINSTON, EGON CLIMB FURNITURE-RAY DIVES O.S.)

54-1
(ピーターにあたりそうなシャンデリア。
(ウィンストン、イーゴンは家具に登り、レイはOSへダイビング))
Ghost Busters and Slimer (scared walla)

CLOSER – PETER DIVES O.S. AS CHANDELIER FALLS INTO SC ///

(寄り。ピーター OSへダメビング。
(落ちてくるシャンデリア。)



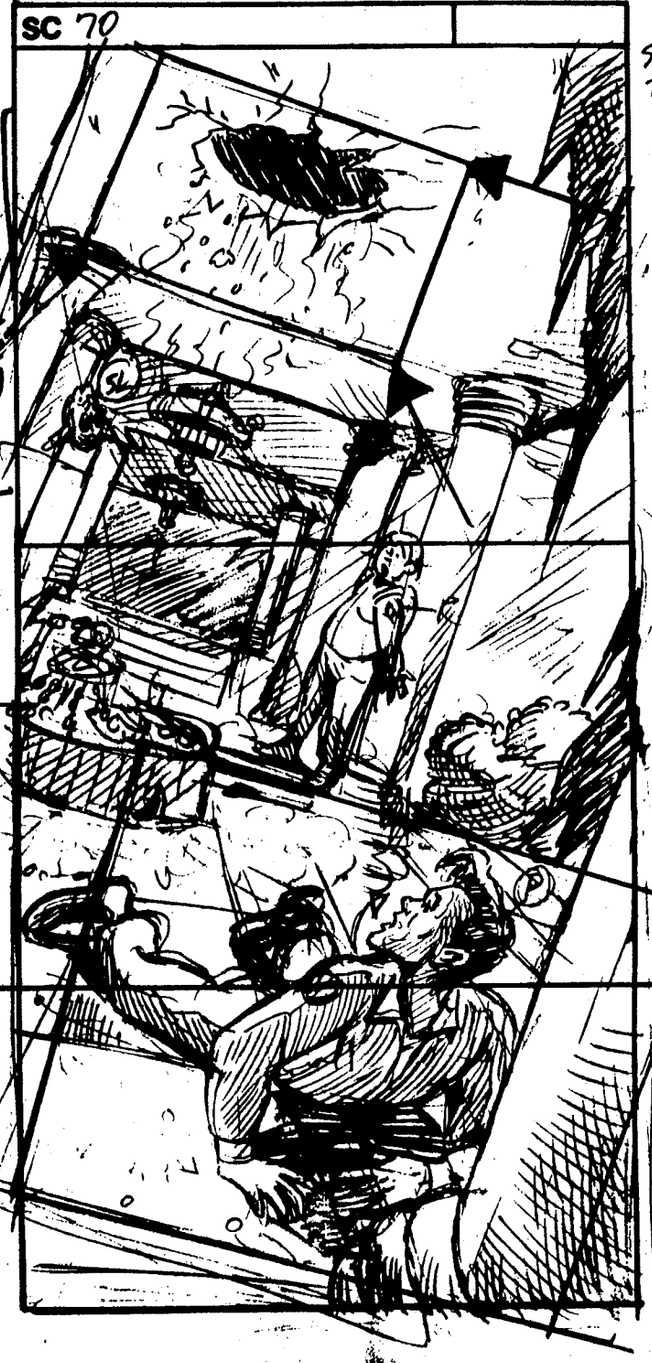
PETER O.S. CHANDELIER HITS FLOOR – ~~BREAKING INTO HUNDREDS OF PIECES~~!

(ピーター OSへ。床におちて粉々にくだけるシャンデリア。)

SC'S 69A + 70 IMPORTANT!
*L.O. PLEASE HAVE VERY LITTLE BROKEN GLASS

OPEN ON PETER ON FLOOR – ~~BITS OF CHANDELIER FALL, BOUNCE AND ROLL THRU SC~~

(床のピーターより始めてシャンデリアの破片が降り、はねかえり、転がっていったりする。)



(見上げるピーター、レイ、スライマー。これにつれて天井にあいた穴へとパン。穴からホコリ等が落ちる。)

PAN UP TO HOLE IN CEILING AS PETER, RAY AND SLIMER LOOK UP. DUST FALLS FROM HOLE ///

54-2 Peter whoa!

SUG NEW DIAL

55A GHOSTS: TITTERING LAUGHTER

(55A ゴースト[illegible]): [illegible]

SC 71

DOWNSHOT THRU HOLE BUSTERS IN-SHOCKED, A LITTLE SCARED, BUT CURIOUS

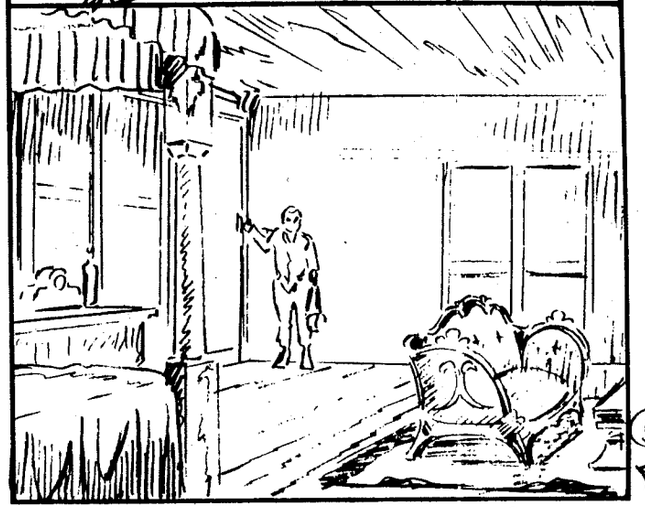
(穴なめのつかんで、ショックをうけ、少しおびえ。しかし興味をいだいたバスターズに。)

SC 71A

UPSHOT ON RATE PETER ...

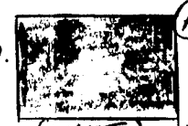
(いかったピーターのあおり。)

SC 72



(B)

STARTはブラックスクリーン 明りがつくと薄暗い陰うつな部屋が照し出される戸口に荷物を手にしたレイが部屋のスイッチに手をかけた様立っている。



(A)

(START)

Start from Black Screen. Then a light goes on, illuminating the dark, dreary room. Ray stands in the doorway, one hand is still on the light swich and the other is holding his hag.

(55A) (笑い声 つづく)

CONT

Ghosts (laughter)

(56) ピーター「俺をそこへ足を運ばせる気かい

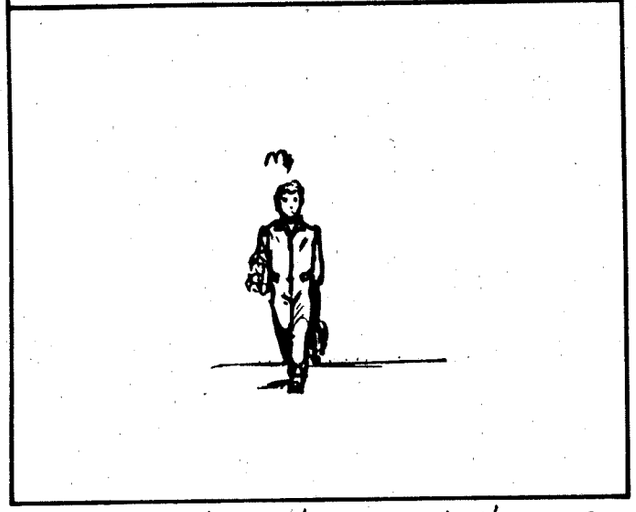
(56) PETER

Don't make me come up there!

(56-1) Ray

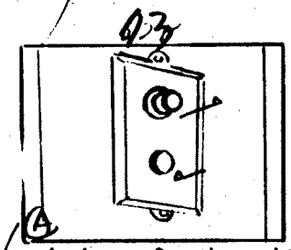
hmmm

SC CONT 4+0



回りを一寸見渡した後 2〜3歩前にでると
(Ray looks around and takes two or three steps forward.)

(3+0)

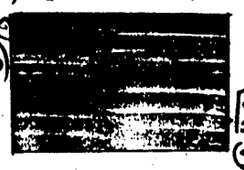


スイッチのUP オンのボタンがとびだし
オフのボタンが引っ込む。

Close Up on the switch
The top botton sticks out as the bottom botton is pushed in.

The light goes out.
BLACK SCREEN.
We hear only foot-steps (Ray's)

あかりが消えブラックスクリーンになる
足音(レイの)だけが聞える



SE コツコツ
(SFX: Footsteps)

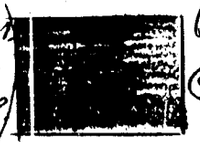
(3+0)

SC 74

明りがついて 退き返してスイッチを押しているレイが映し出される。回りを一寸見回した後、ベッドの方に行くべく進む。OSしない内に又明りが消える
(The light goes on. We see Ray pushing the botton.. He looks around and heads toward the bed. The light goes out again before he goes O.S.)

SC CONT

再びブラックスクリーンになり、前よりもはや足の足音(レイ)がする。
(SC becomes Black Screen again. We hear foot-steps (Rays), faster this time)



SE コツッ コツッ コツ!
(SFX: Footsteps)

56-2 Ray huh?

SC CONT 9+0

明りがついてさっきよりもあせってスイッチを押しているレイが映し出される。しかめ面してあたりを見回す。

(The light goes on to reveal Ray pushing the botton. He looks around frowningly.)

SC 15

横位置。用心深気に一歩前に出る。まわりを見回すが明りは消えない(フォロー)

(Side angle. He cautiously takes a step forward (OTM FOLLOW). He looks around, but the light does not turn off YET.)

SC T.U. CONT 5+12

もう2~3歩出て止まり再びまわりを見回すがまだ明りは消えない今迄より一番奥まで進んでいることとなる。

(He takes another few steps, further than he'd come before. And he looks around again. The light is still on.)

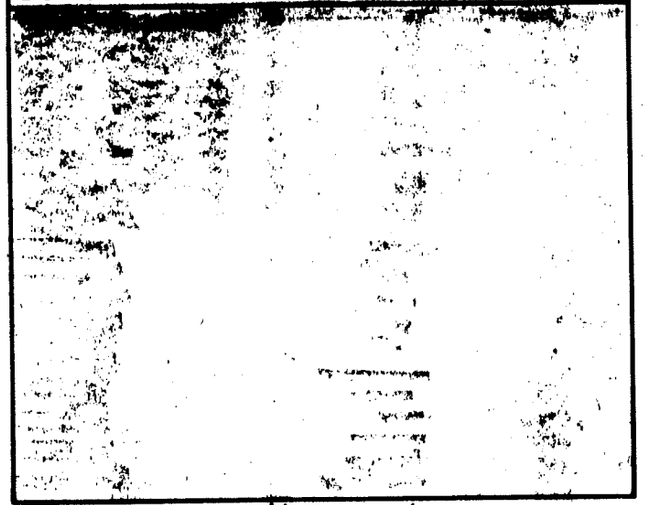
SC 96 3+0

レイ、満足気な顔になって そのままベットの方に普通の歩きのポーズで進む

(Ray is satisfied, he walks on toward the bed.)

07

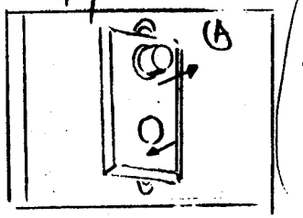
SC CONT 4+1



...と 明りが消える。ブラックスクリーンになる。走っている足音がして 釘を打つトンカチの音がする。

(--- and the light turns out. screen becomes black. We hear running footsteps, then hammering and pounding.)

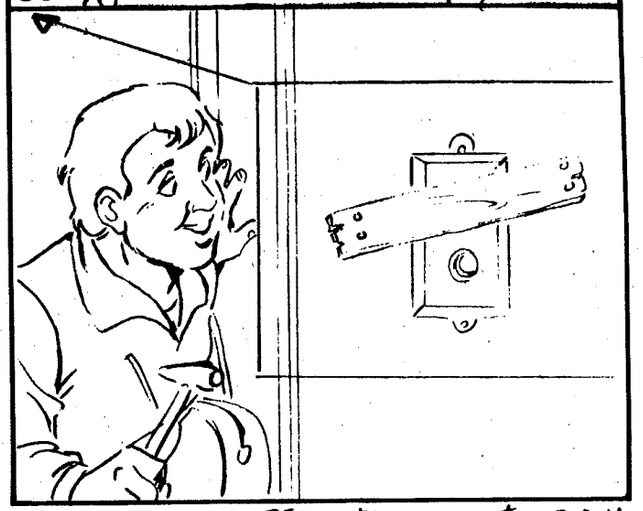
07



(Close up on the switch. S/A SC 63B.)

スイッチのup 自然に
オンのボタンがとびだし
オフのボタンが引っ込む
63B兼用.

SC 98 4+0



明りがつくとOFFのボタンが木の破片で打ちつけられたスイッチが映し出される。T.Bすると金づちを持ったレイがにっこりしている。勝ったのだ。左へ

05

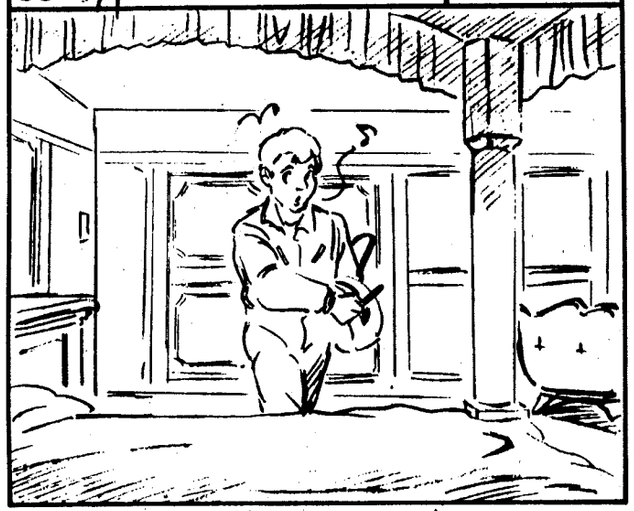
(The light goes on, revealing a piece of wood nailed over the switch to keep it on TRUCK OUT to show Ray holding a hammer, smiling. He's beaten it. He goes to O.S. LT.)

56-3 Ray There!

DIC

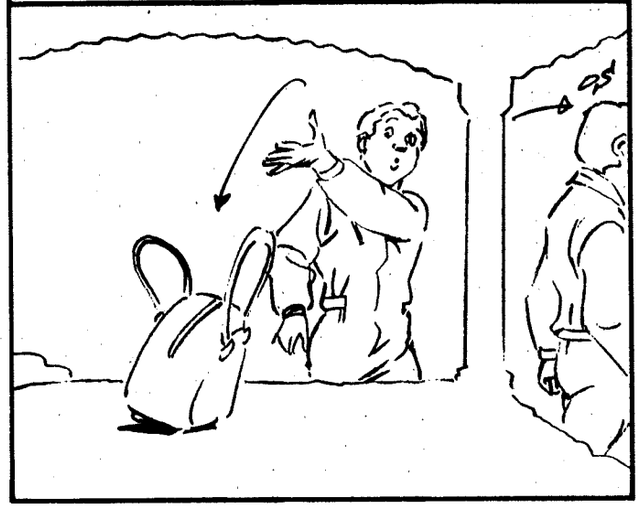
SHOW ACT PAGE 35

SC 79



うれしそうに口笛などふき金づちをバッグにつっこみながらベッドに向い。
(whistling merrily. Ray comes toward the bed as he puts the hammer into his bag.)

SC CONT 3+12

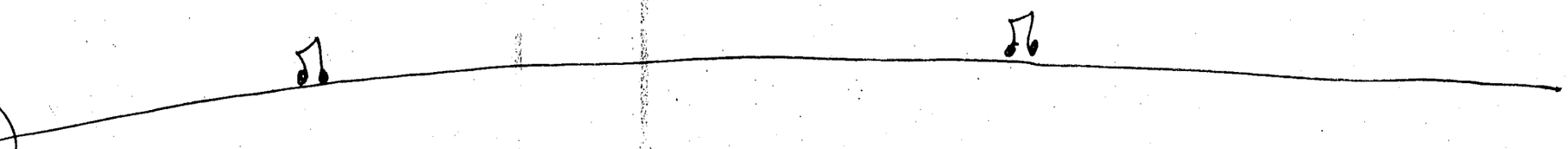


荷物をベッドに放り投げてOSする
(He tosses his bag on top of the bed and goes O.S.)

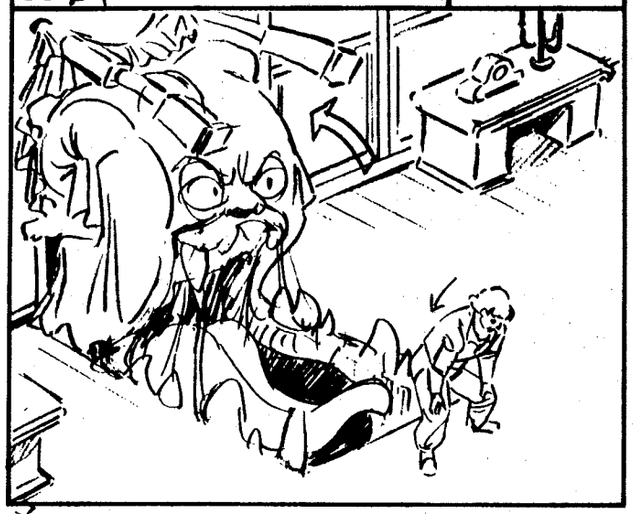
SC 80 3+0

クツひもをほどこうと前にかがむレイ。後ろのベッドがグニャとなって壁にまくれあがる。音1つ立てないのでレイは気がつかない。
(He leans forward as he unties his shoelaces. The bed rolls up and into the wall behind him without making any noises. He doesn't notice it.)

56-4 Ray (whistling merrily)



SC 8



前カットとACカット ベッドがまくれあがった後にはポッカリ穴があいている。ベッドに腰かけようとするしかがんだ所でOSよりウィンストンの呼ぶ声がきこえ

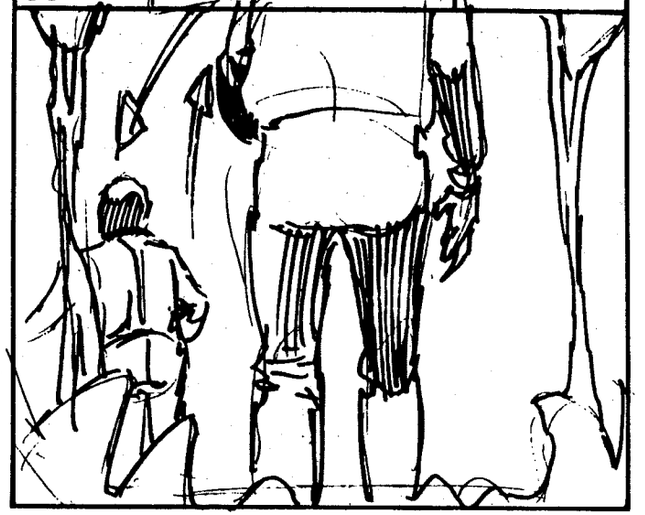
(Hook up from the previous sc. The bed rolls up into the wall to reveal a pit underneath. Ray starts to sit back but stops as he heas OS Winstons voice

SC 8 1A

POV THRU BED'S "MOUTH" RAY'S BOTTOM SLOWLY LOWERS...

(ベッドの口の中からの見た目。レイがゆっくり腰を降ろす。)

SC cont



HE STRAIGHTENS, RUNS O.S.

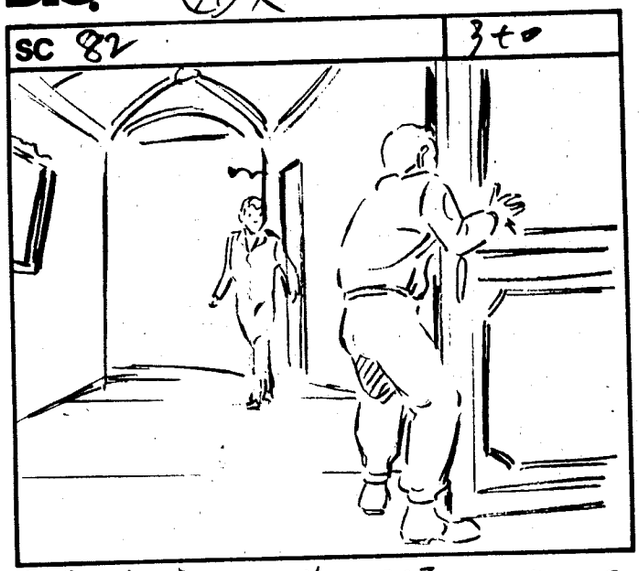
(レイ、身を伸ばしOSへと走る。)

(57) ウィンストン(オフ)
「ヨー、レイ、ー寸来とくれ!」

(57) WINSTON (OS, CALLING)
Yo, Ray, c'mere a minute!

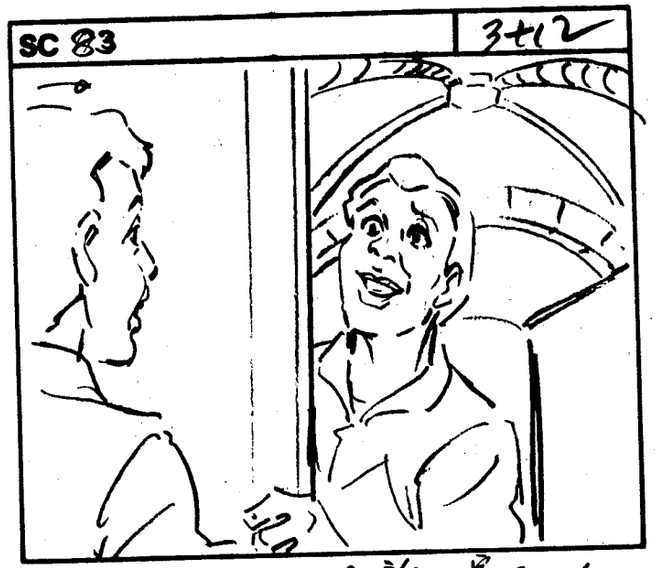
(58) レイ 「すぐ行く」

(58) RAY
Be right there.



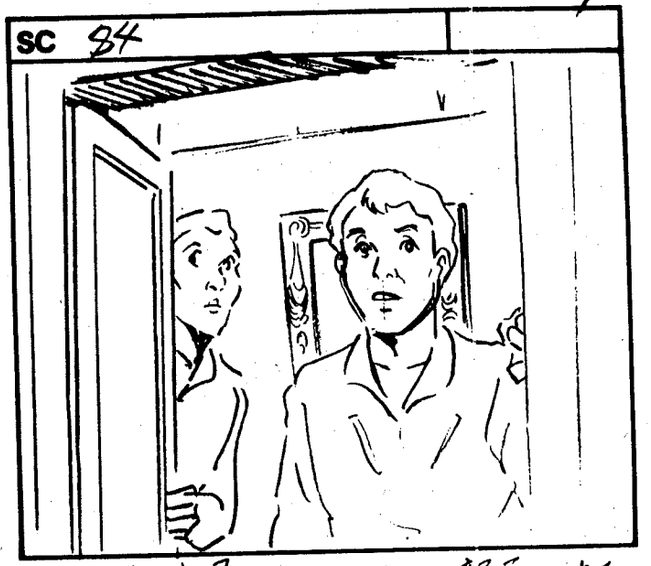
寝室の前の廊下、手前に部屋をのぞいているラインストン。奥からレイが急ぎ足でとなりの部屋から出てくる。

(INT. Hallway fronting bedroom. Winston is peeking inside the room. Ray hurries out of the next room.)



レイ、ラインストンのいる所に寄る。イン。~~[illegible]~~ たまげた ラインストンが、レイに入ってくる 尋ねる

(Ray comes up (IN) to Winston ~~Puzzled~~ STUNNED. Winston asks RAY AS HE ENTERS)



かメラ中に入って。レイが部屋の中をのぞく。

(On the two from inside the room Ray looks into the room.)

---

(59) レイ「どうした ラインストン?」

(59) RAY
What's up, Winston?

(60) ラインストン「ここ俺の部屋だろ、な?」

(61) レイ「そうだ」

(60) WINSTON
This is my room, right?

(61) RAY
Right.

(62) ラインストン「そうじゃないかと思った」

(62) WINSTON
That's what I was afraid of.

DIC

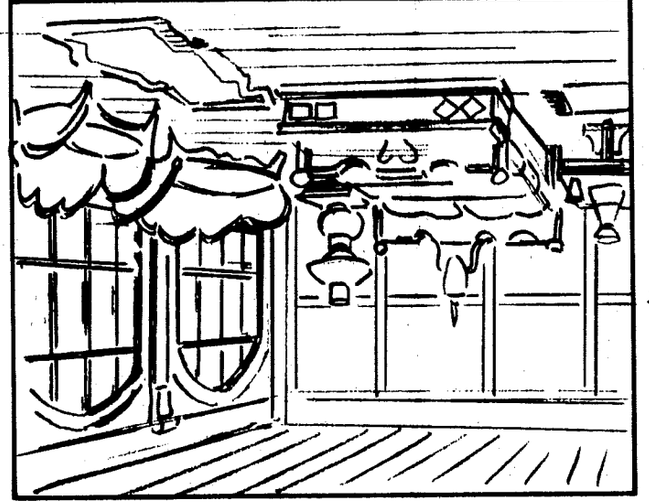
SHOW ACT PAGE 38

SC ZIP TRUCK CUNT 3+12

びっくりするレイ。（素速いTU）

(Ray gets startled.)

SC 85 2+12



さかさまになっている部屋。急速TB,TUを繰り返す。

(The entire room is upside down. Repeat quick TB/TU.)

SC 86 6+12

デカイ魚が一匹やって来て窓の中をのぞき去って行く。

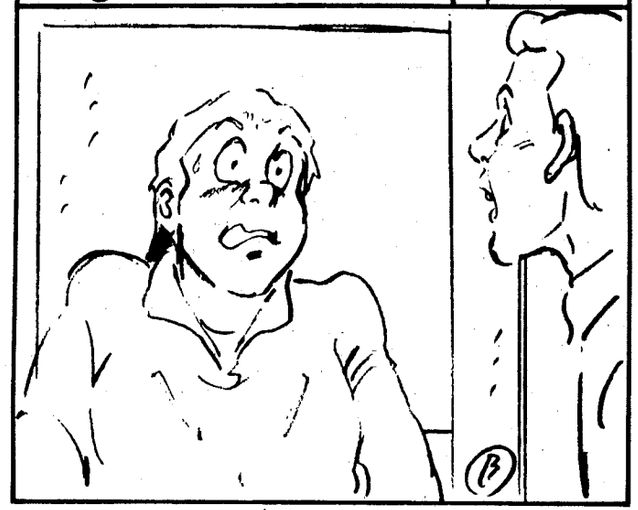
(A large fish swims by, peeks in the widow, then goes on.)

62-1 Ray huh?

DIC

SHOW ACT PAGE 39

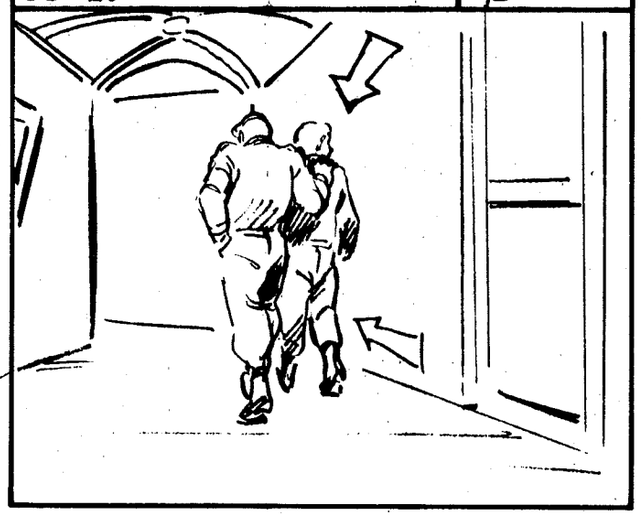
SC 87 CUT



ドアをバタンと閉めるレイ。背でドアを押える様に向き直る。目がおとし玉子の様になって口はゆがんでいる

(Ray slams the door and turns around to hold the door w/his back. His eyes are like poached eggs and his mouth is distorted.)

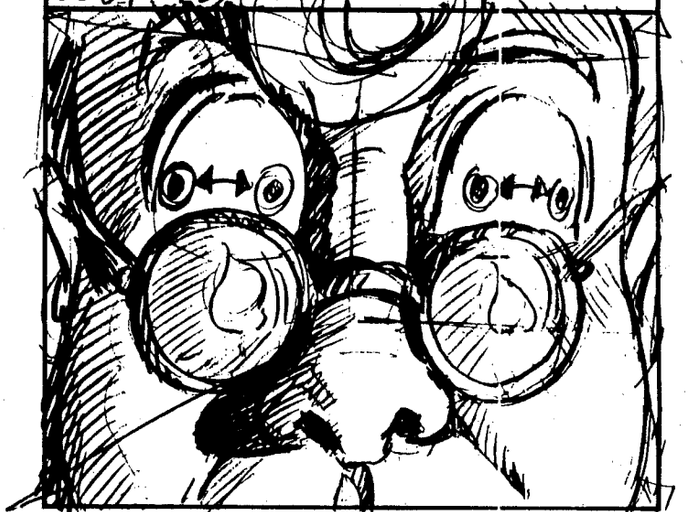
SC 88 CUT



2人は連れだってレイの部屋の方に行く

(Together, they head toward Ray's room.)

SC 89 TB



ECU - TERRIFIED EGON LIT BY LIGHT OF O.S. FLICKERING CANDLES... HIS EYES SHIFT SIDE TO SIDE

(走りカット。OSのチラチラするローソクの灯に照らされた怯えたイーゴン。目玉が端から端へと動く。)

---

(63) レイ「お前は俺と寝る」

(63) RAY
You'll bunk with me.

WINSTON AND RAY START O.S.
(OSへ向かいだすウィンストンとレイ)

(64) ウインストン「そういうこった」

(64) WINSTON
Got that right.

(TB用に大版で)

SC 89A T.B. VISTA FLD

T.B. TO SHOW EGON IS SITTING IN LIBRARY - IT'S TOTALLY DARK EXCEPT FOR LIGHT THROWN BY THE CANDLES ON HIS DESK

(TBして書さいに座っているイーゴンをうつす。机の上のローソクの灯り以外に照明はなにもなく非常に暗い。)

SC 89B T.B

PULL BACK TO FULL SHOT OF LIBRARY - EGON AT DESK - ONLY LIGHT IN ROOM FROM CANDLES ON DESK.

(引いて書さいのフルショットに。机にいるイーゴン。あかりは机上のローソクだけ。)

SC ZIP IN (CONT)

SFX: DOOR KNOB TWISTS -

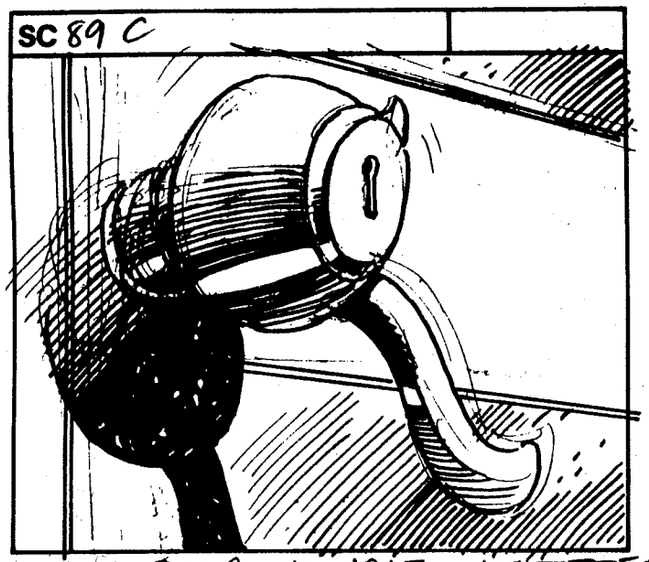
ZIP IN ON DOOR -

(ドアノブをまわる音(SFX) ドアにドン! とTU)

DIC

SHOW ACT PAGE 39A

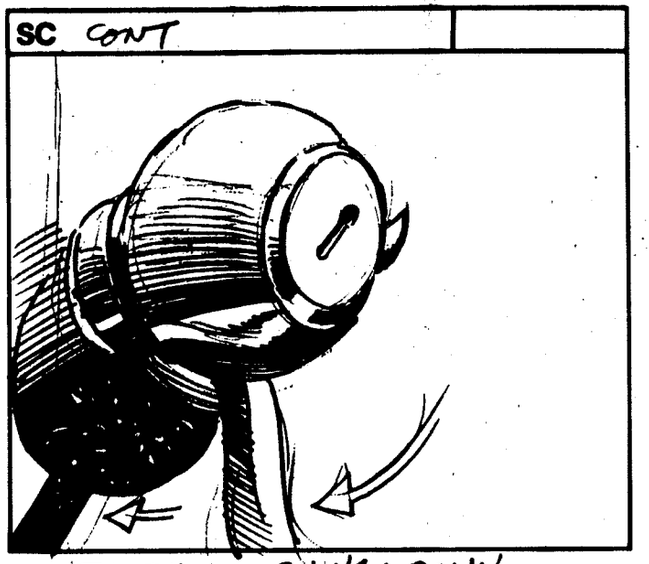
SC 89 C



ON DOOR HANDLE - IT JITTERS

(ドアのノブ、カタカタ動き、

SC CONT



THEN SWINGS DOWN

そしてグッとまわる)

SC 89D

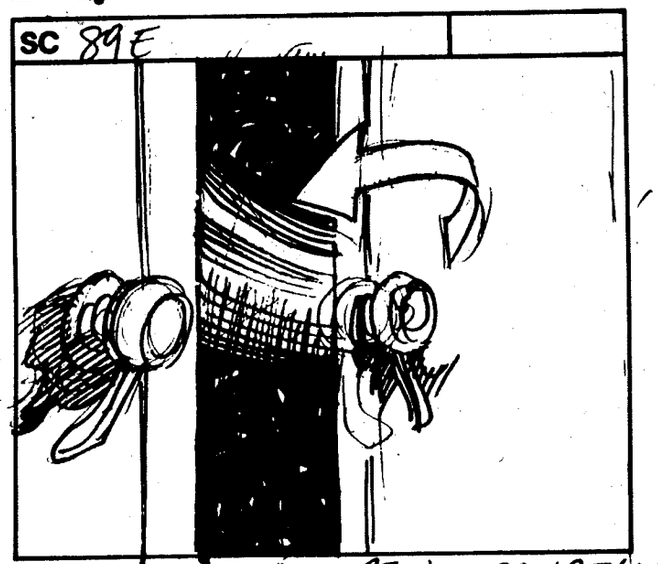
ON SCARED EGON - HE SITS FORWARD ...

(低くたイーゴンが身を乗りだす)

DIC

SHOW ACT PAGE 39B

SC 89E



DOOR SWINGS OPEN ABRUPTLY!

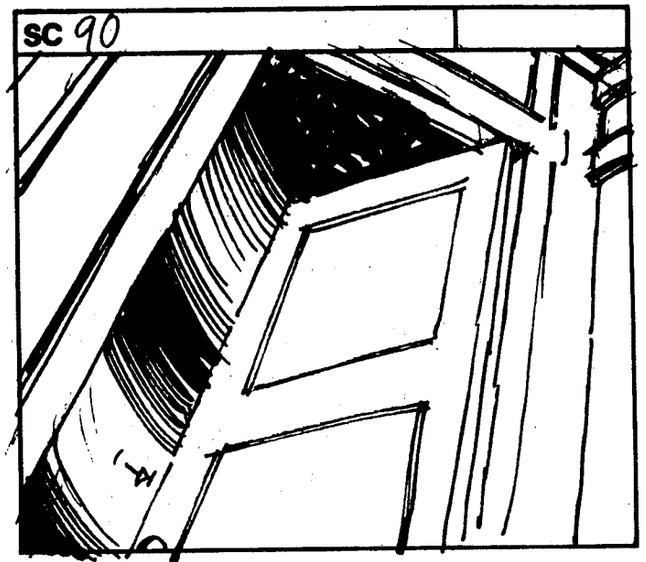
(だしぬけに ドアーあく。)

SC 89F

SMALL FOLLOW AS EGON SNAPS HIS HEAD BACK

(ガクッと 頭を そらせる イーゴンを ややファローして。)

SC 90



UPSHOT ON DOOR IT CREAKS TO A STOP...

(アオリで ドア。 キーッと音を立てて止まるドア。)

PETER INTO SC...

(ピーターがインしてくる)

FOLLOW AS HE WALKS ACROSS ROOM TO EGON...

(ピーターをフォロー。部屋をよぎってイーゴンへと歩くピーター。)

(65) PETER: "YO, EGON!" ←ここへ.

(65) ピーター「ヨー、イーゴン 今頃 部屋で荷を解いてるかと思ってヌンゼ」

(65) PETER (cont.)
~~Yo, Egon,~~ thought you'd be unpacking up in your room by now.

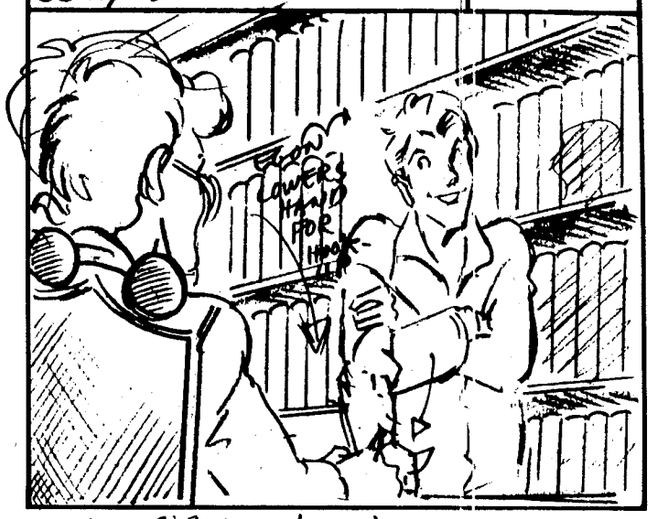
(66) イーゴン「よせ。俺は小さい部屋に閉じこもっていないさ。~~俺はこの書斎に居るんだ。何となく落ちつくんだ。どういう訳か~~

(次ページへ)

(66) EGON
Forget it. I'm not letting this house get me alone in a small room. ~~I'm staying right here in the library. Feels...safe, somehow.~~

ON EGON ...
(イーゴン)

LOOKSUP-HE ADJUSTS GLASSES...
(見上げてメガネの位置をただす)



ピーター ~~書斎机の前で立ち止まり~~ うなづき
肩をすくめ まわりの本の方へ身振りする
(イーゴンが手を下げる ーACつなぎのため)
(Peter ~~comes to a stop at the desk~~
~~He~~ nods, shrugs, motions toward books around them.)

---

(66) EGON: (CONT) "I'M STAYING RIGHT HERE IN THE LIBRARY" ——— "FEELS ... SAFE, SOMEHOW."

→ (66) イーゴン(続) : 俺はこの書さいに居るんだ ——— 何となく落ちつくんだ。どういう訳か。

(67) ピーター「そうだな。たぶん大丈夫だろう。奴が俺達の最初の事件の事を知らなければな

(67) PETER
Yeah, you're probably okay. Unless it heard about our first case.

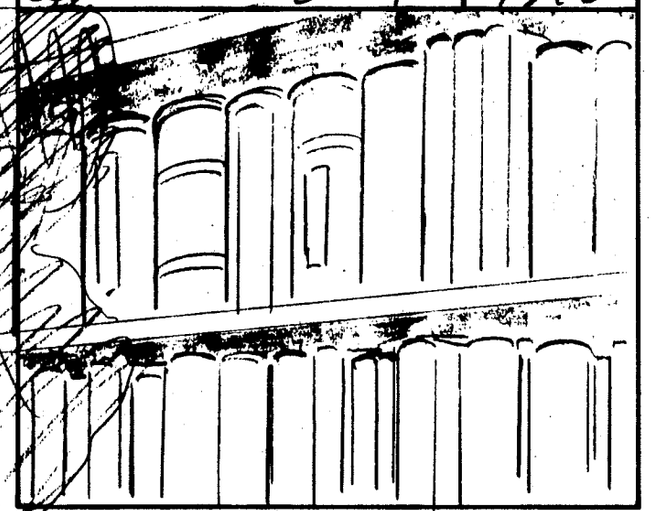
92A*

SC CONT

ピーター机に手をつき イーゴンに更に寄り、昔、扱かった事件の話をする PAN→

(Peter leans over to Egon as he puts his hand on the table. He starts talking about an incident in the past.)

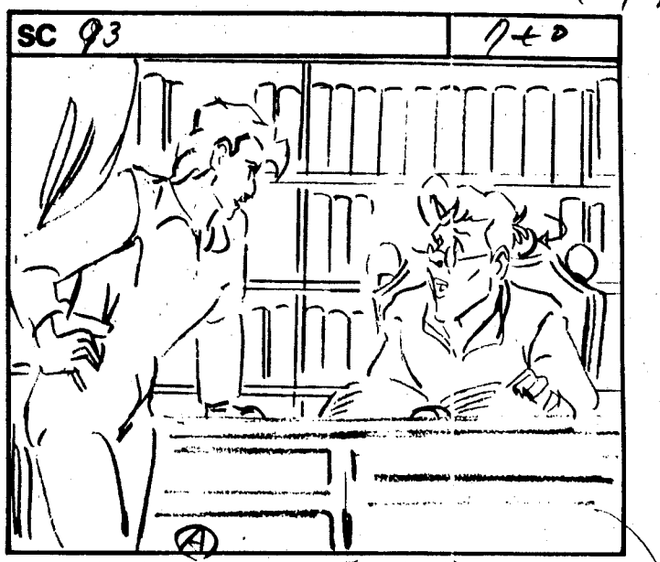
SC CONT 13+0



一杯並んだ本の列をゆっくりパン

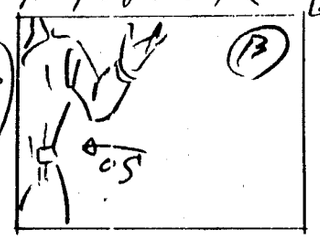
(CAM PANs across the rows of books)

SC 93 7+0



イーゴンが(A)しおどおどしてあたりを見回す、ピーター OS する。いばらく間をとる。

(Egon looks around a little nervously. Pete goes OS. Hold a beat or two, then X-DISS)



* 92A - T.U.

(修正イーゴンにゆっくり TU) SLOW T.U. ON UN-EASY ~~FRIGHTEN~~ ~~ED~~ EGON

(CONT) ほら、ニューヨークの公立図書館の…… (67) Peter You know, the one in the New York Public Library --

(68) ピーター(OS)「---あそこで[illegible]本棚から飛び出しはじめてよ、何百もの誘導ミサイルさ……」

(68) PETER (OS)
-- where books started flying out of the bookcases, hundreds and hundreds of little guided missiles....

(69) ピーター「いやあ…奴がそういう映画を観たことが無い事を祈るだけさね。あばよ」

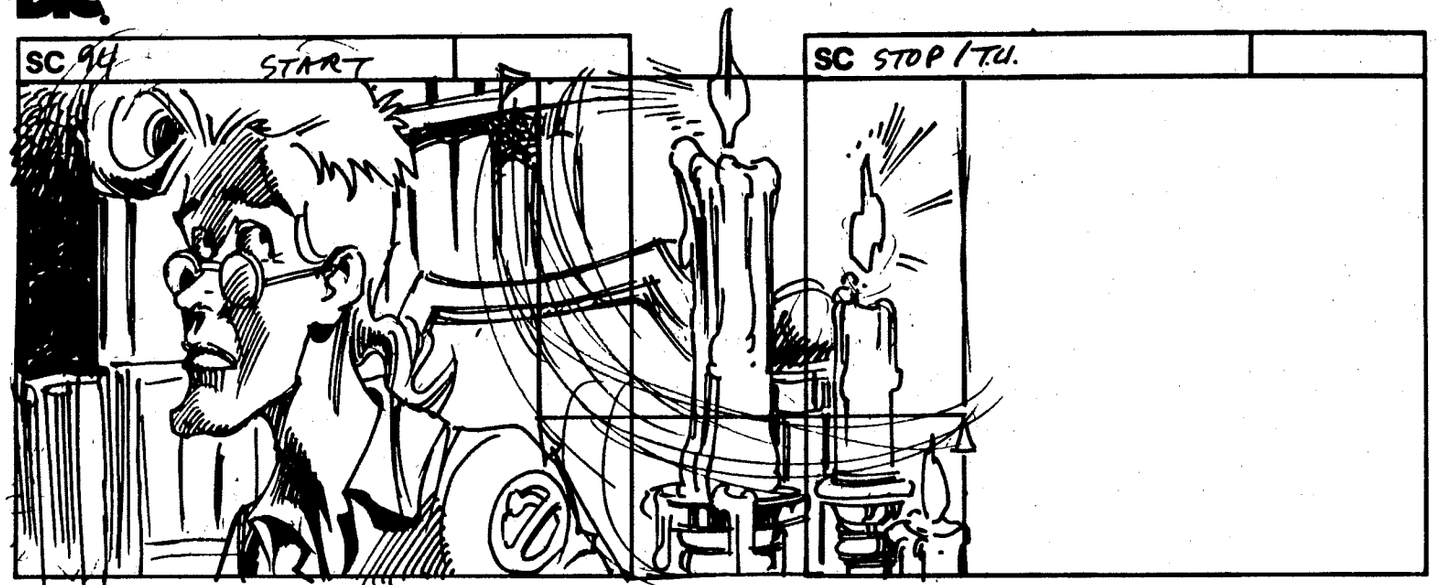
(69) PETER
Well, we'll just hope it never saw the movie they made about all that. Toodles.

DIC

SHOW ACT PAGE 4/A

SC 94 START

SC STOP / T.U.



C.U. EGON - HIS EYES SHIFT, LOOKING BEHIND HIM... PAN OVER AND T.U. ON CANDLES...

(イーゴンの寄り。 彼の目が、端へと移行し後ろの様子をうかがう。 うしろの ろうそくにパン/TU)

SC

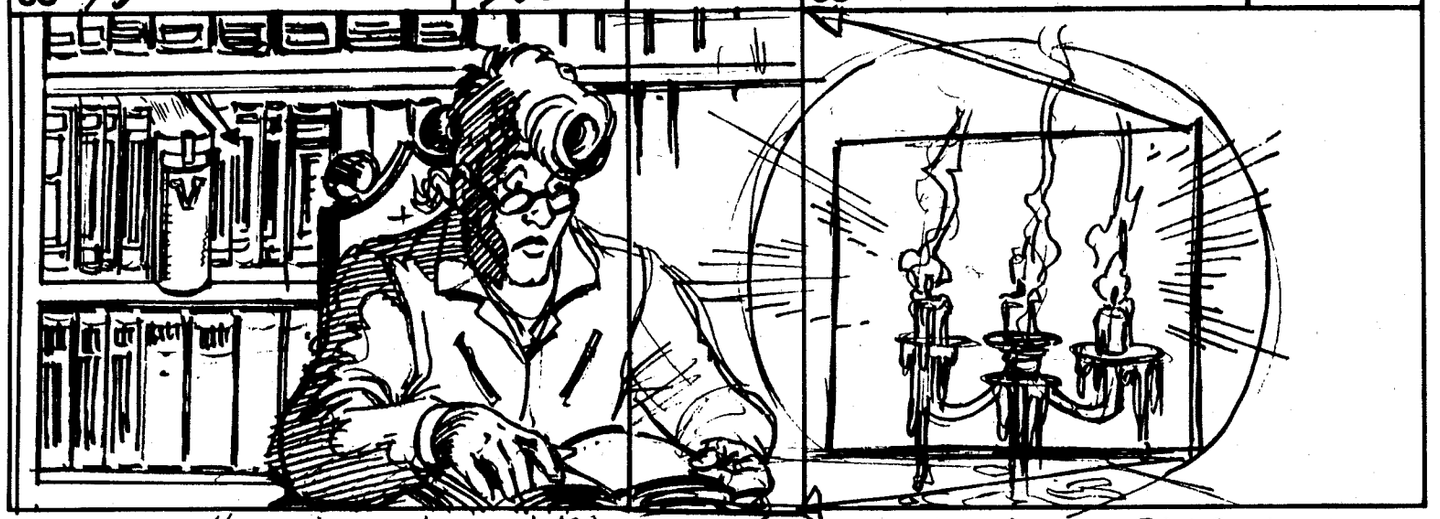
DISS (OL)

DISS (OL)

DIC

SHOW ACT PAGE 42

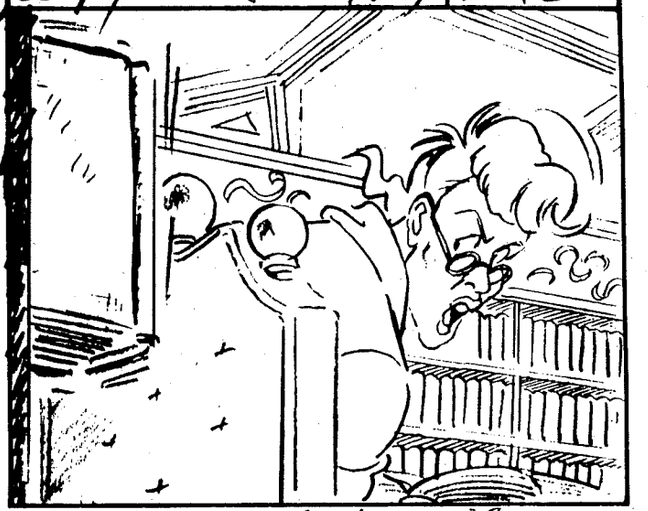
SC 95 3+0



SC

96 (2+0)

SC 97 (85 5/A) 2+12

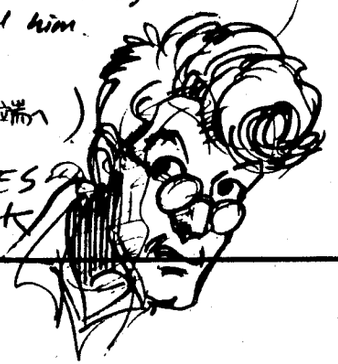


Ⓑイーゴンのすぐ後ろの大きな本から本棚から出はじめる。イーゴン気配に気付く

(Ⓑ A huge book behind Egon starts to push out from the case. Egon notices the activity behind him.)

(イーゴンの目玉、端へと動く。)

EGON'S EYES SHIFT BACK



Ⓐ OPEN ON 3/4 MELTED CANDLES PULL BACK AND PAN OVER TO EGON WHO IS READING

(残り4分の1程に短くなった3うそくより引いて。本を読んでいるイーゴンへとパン/TB)

96* (2+0)

出る本

(A book pushing out)

イーゴン くるっと振り向き台詞ビタッと3本

(Egon whirls around to dial. Taken aback, a book shudders)

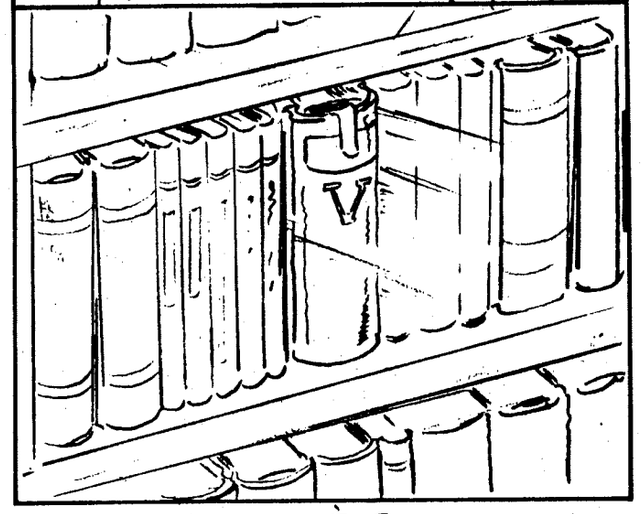
⑦0イーゴン「そんな事やめろ!」

(70) EGON
Don't even think about it.

DIC

SHOW ACT PAGE 43

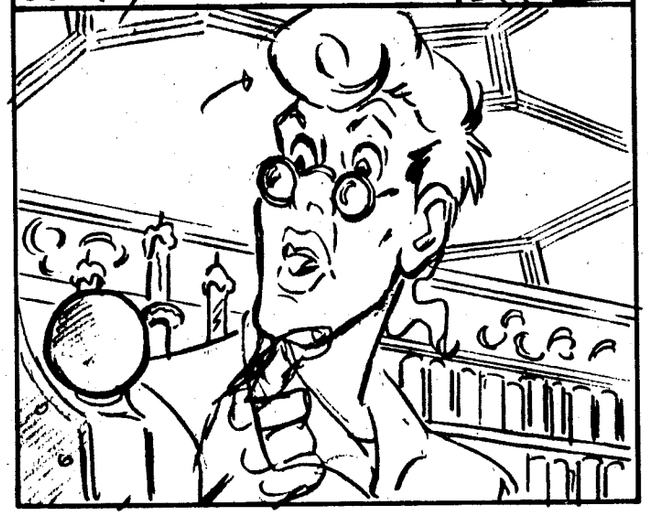
SC 98 1+12



ビュッと本が元に戻る

(A book zips back into its slot.)

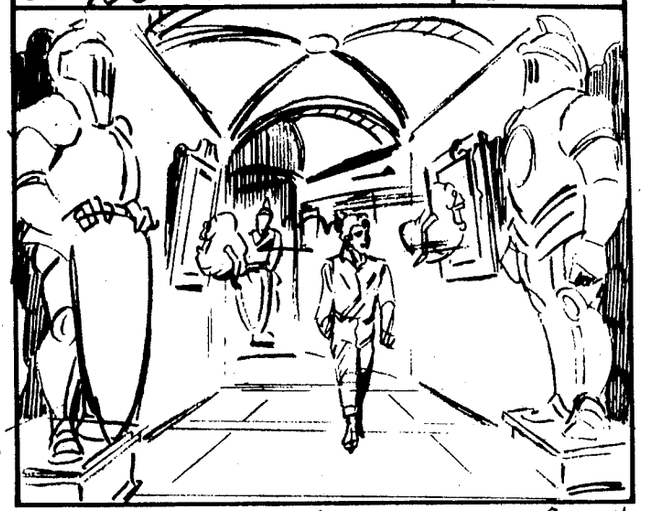
SC 99 2+12



驚くイーゴン

(Egon is surprised.)

SC 100 6+12



廊下。ピーターと古い肖像画とヨロイの立像の並ぶ廊下を通っている。スライマーはピーターの後ろで肖像画と肖像画の間をビュンビュン往ったり来たりしている

(INT. Hallway. Peter moves through the hallway that is lined w/ old portraits. Behind him is Slimer, who zips back and forth across the hall, looking at the portraits.)

---

(71) イーゴン「フーン おもしろい……」

EGON:

(71) Hmm.
Fascinating....

(72) ピーター「さてと、どうやらお前と俺だけだぜ、スライマー。俺はこんなの何ともと思っちゃいねえさ、ちゃんとうまくいくから……」

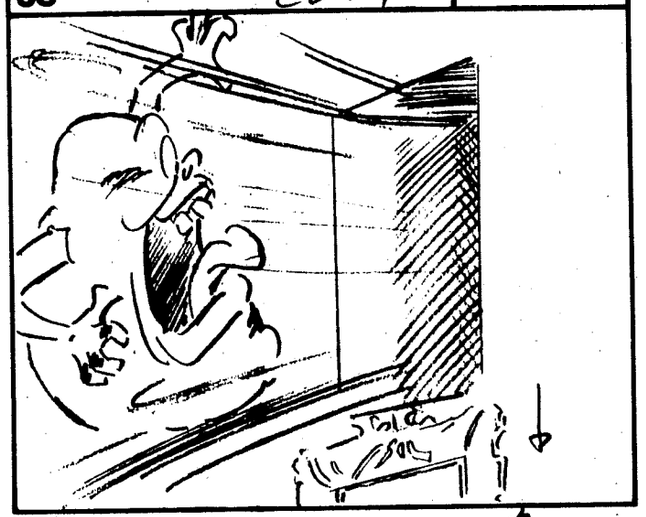
(72) PETER
Well, looks like it's just you and me, Slimer. ~~I wouldn't worry about any of this. We'll get through just fine.~~

SC 110

クンクン肖像画のにおいをかいでいる
スライマー、ピーター画面よりOSする

(Slimer sniffs at the portraits as Peter walks through (He goes OS))

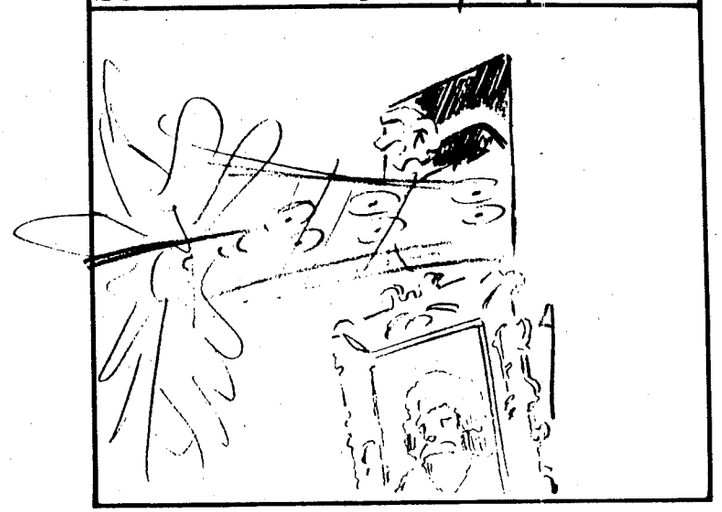
SC CONT



突然肖像画がさっと下に降り、
壁に秘密の入口が現われる。
風がスライマーを中にすい込もうとする。

(Suddenly, the portrait shoots down to reveal a secret opening in the wall. A wind starts sucking Slimer into it.)

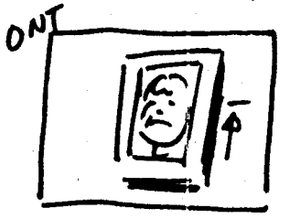
SC CONT 6+0



逃げようとするが吸いこまれてしまう
肖像画、元に戻る

(Slimer tries to escape but get quickly sucked in. The portrait shoots back up.)

CONT



B-TRAK

(73) ピーター「ちょうど最初に親父と
オレとで

~~(73)~~ PETER
~~(calling back)~~
~~It's like the time my dad and I~~

(CONT) キャンプに行った時みたいだよ。
(CONT) ▷ ~~went camping for the first time --~~

(74) スライマー「ぎゃ……!」

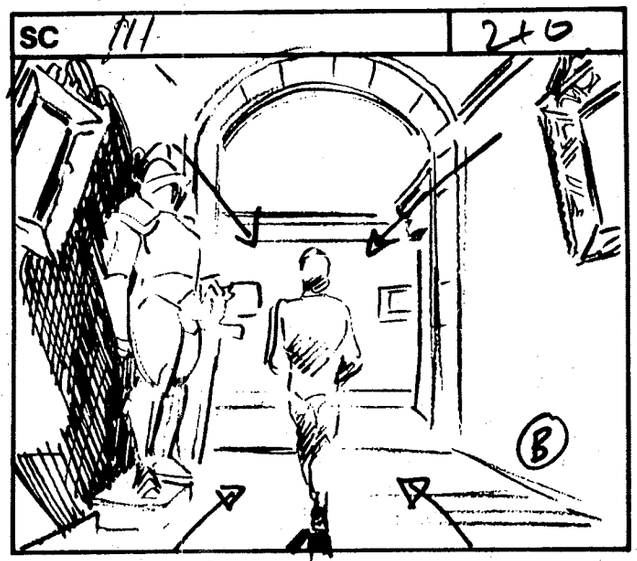
(74) SLIMER
Yiiii---

(72) PETER: (CONT) I WOULDN'T WORRY ABOUT ——— ANY OF THIS! ——— WE'LL GET THROUGH JUST FINE!

DIC

SHOW ACT PAGE 45

SC 111 2+0



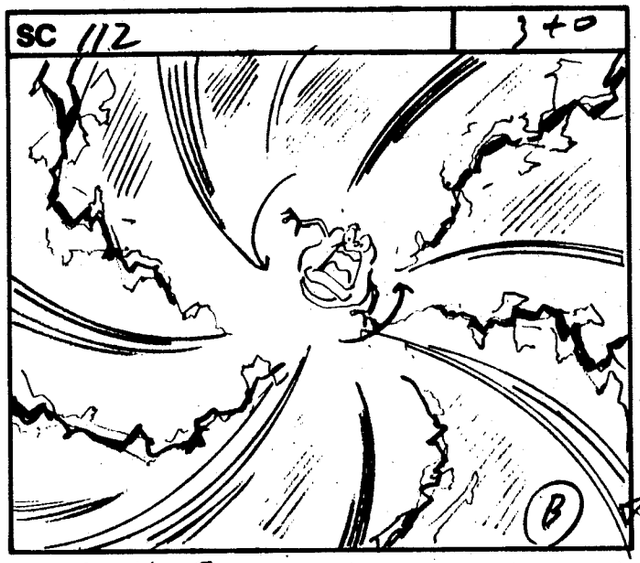
スライマーの声はすぐにさえぎられたので
ピーターは何も聞こえない。そのまま
一人で奥に進む。

(Slimer's voice is too quickly cut out for Peter to notice. He alone proceeds into BG)

MD

(73) PETER
IT'S JUST LIKE WHEN MY DAD AND I WENT CAMPING THE FIRST TIME!"

SC 112 3+0



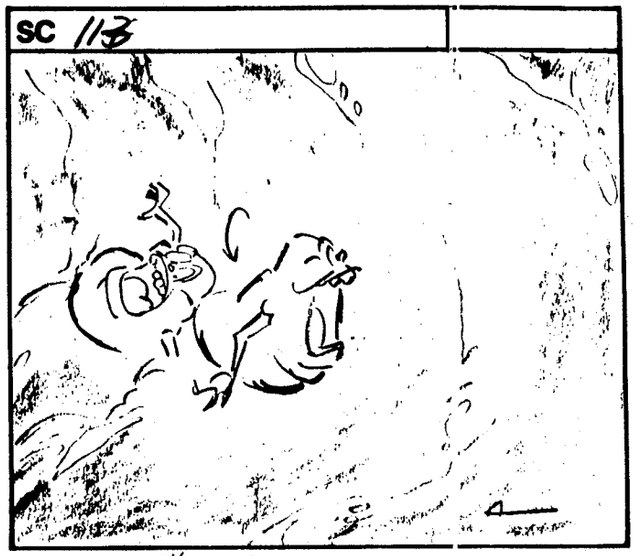
その凄い旋風とエネルギーの
閃光のうずの中をスライマーは
ぐるぐる回って吸いこまれて行く。

(Slimer spirals down into BG in a whirl of wind, sparks, flashes of energy)

(75) スライマー「あ――――――」

(75) SLIMER
Yaaaaaggghhh!

SC 113



トンネルの様な所を通っているスライマー
(スタートは回転つける) フォロー

(On Slimer moving through what looks like a tunnel CAM FOLLOW Add spins to him at the top)

DIC

SHOW ACT PAGE 46*

SC CONT 3+12

スッと4くのガイ骨が 山たか帽にステッキを持て現われる (フェードイン)
びっくり見るスライマー,

(suddenly, four skeletons in top hat and cane FADE IN on Slimer's path. Slimer's surprised!)

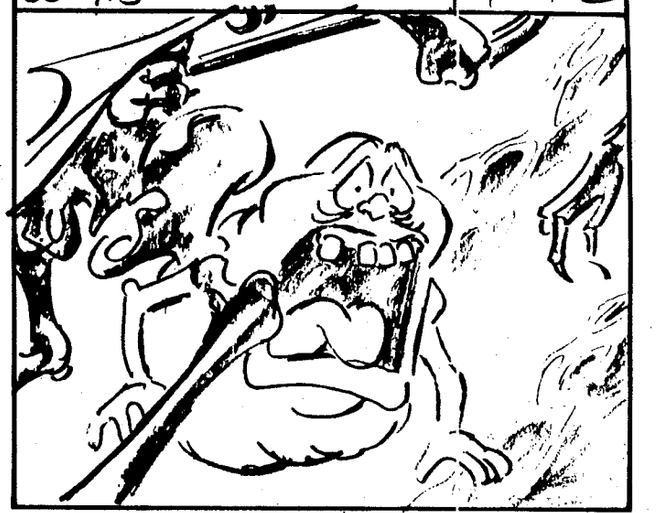
IMPORTANT!
KEEP SKELETONS DANCING THROUGHOUT THIS SEQUENCE!
DO NOT SIMPLY SLIDE THEM! THEY MUST DANCE!

SC 114 7+12

がい骨達 唄いながら踊りだす
次々とイン、アウトする

(skeletons move through the sc one after another as they sing and dance.)

SC 115 4+12



わなわなとふるえ恐怖に顔をひきつらせているスライマー

(slimer's scared silly, twitching his face.)

(セリフ上げ)

(76) SKELETONS
Bum, ba-bum, ba-bum, ba-bum
Oh....we're the.... Ghosts who live in Heck House And we're feeling very fine

(76) がい骨達「バンババン ババン ババン オー. 俺たちゃ ヘックハウスのゆうれい達,
俺たちゃ とっても ごきげんさ

(つづき)

(CONT)

あんたら 素的な お客達
あんた達に ずっといてほしいたくて

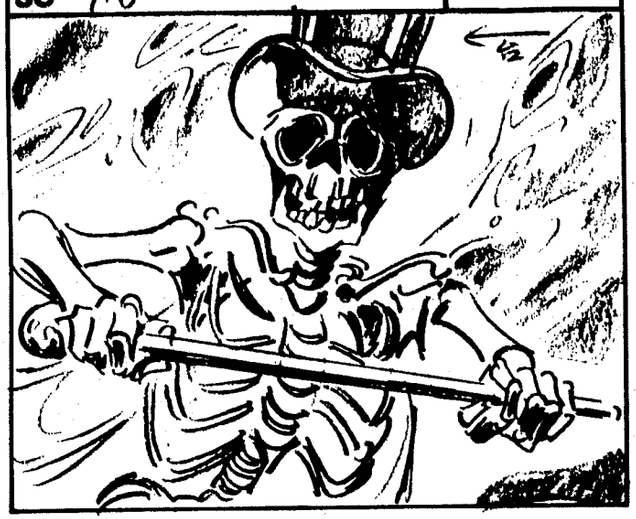
(76) You're such a lovely audience I'd love to make you mine

75 cont.

DIC

SHOW ACT PAGE 47

SC 116



唄い踊るガイ骨 バストショット

(On a skelton, siging and dancing.)

SC CONT 5+12

グーッとカメラ手前に恐ろしい顔が寄る.

(Its horrifying face zooms up to CAM.)

SC 117 1+12

(B)

同様に超アップの恐怖のスライマー

(ECU of terrified Slimer (A))

(つづき) だから 絶対、絶対 帰さない (つづき) 決して決して帰らないでおくれ!」

(116 CONT) So you're never, never, never, No you're absolutely never, ((CONT)) (117) No you're never, ever ever gonna leave!

(77) スライマー「ぎゃーっ」

(77) SLIMER YOWWWW!

DIC

SHOW ACT PAGE 48

SC 118

無我夢中で逃げるスライマー。次んにが骨に突き当る。その度に骨がさく裂する

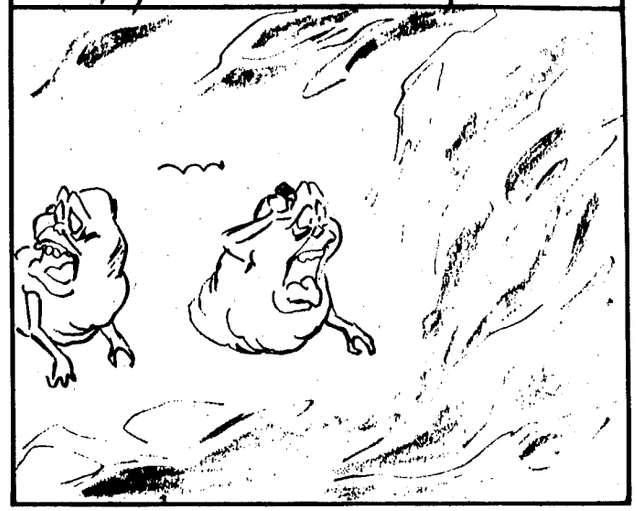
(Slimer charges right through them as he flees for his life. He knocks them to pieces as goes)

SC CONT 3+12

右画面奥へピューッと逃げるスライマー。

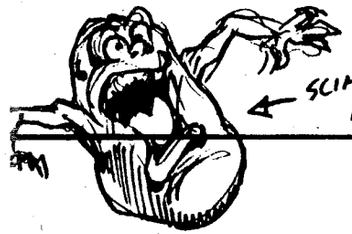
(Slimer zip into BG right.)

SC 119



が画面に左から スライマーが後ろを見ながら、ゆっくりin。追ってこない様なので ため息をつく。

(Slimer slowly enters from left, looking back. None of them seems to after him. He takes a sigh of relief.)



← SLIMER START POS. (スタートポーズ)

77-1 Slimer Ahhh!!

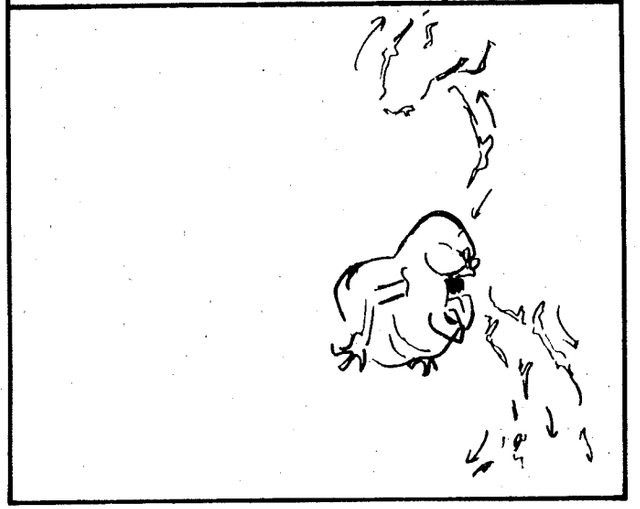
(78) スライマー
「ふ――っ!」

(78) SLIMER (phew!)

DiC

SHOW ACT PAGE 45

SC cont 3+12



何から物にぶつかる。光がつたう

(Slimer bumps into something. A flash of light runs through the object)

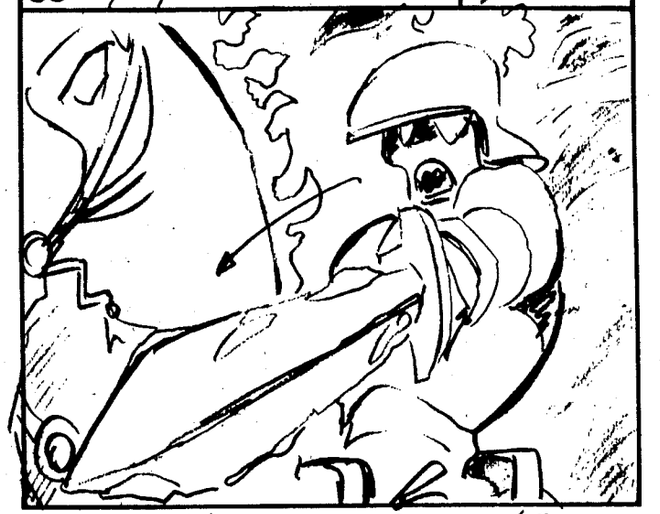
SC 120 3+0

(EFXがはじけて、馬に乗った騎士のアウトラインとトーカ光でかたちづくる)

ギョッとして後ろにとびはねるスライマー。馬にのり、よろいを着た騎士がボーッと浮かび上がる

(Scared, he jumps back. A Ghostly Knight in armor on horseback looms over him.)

SC 124 3+0



お化けの騎士、スライマーに錆びたやりを向ける。

(The Knight points a mold-encrusted sword at Slimer.)

78-1 Slimer
umph... huh?

78-2 Slimer
Ahh!

㉙ 騎士「おまえは通ってはならぬぬ、悪党め！」

㉔ KNIGHT
You shall not pass, villain!

DIC

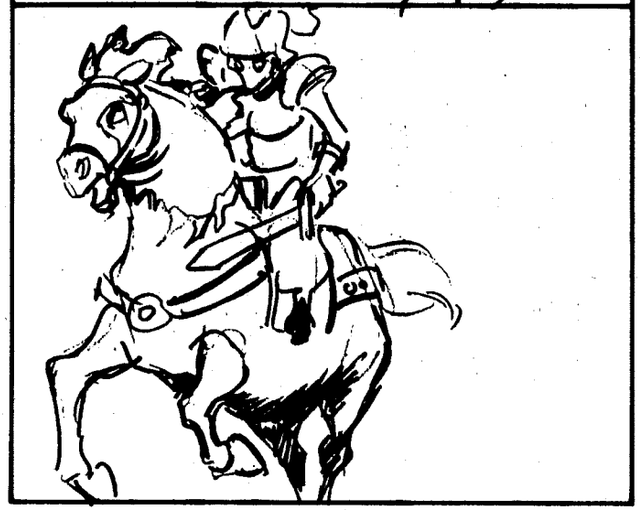
SHOW ACT PAGE 50

SC 122 (101 S/A)

馬が前脚をあげ棒立ちになる.
スライマー絶叫して気が狂ったように
その場から逃げ出す OS

(The horse rears up.
Slimer loses it completly and
screams as he zips away.)

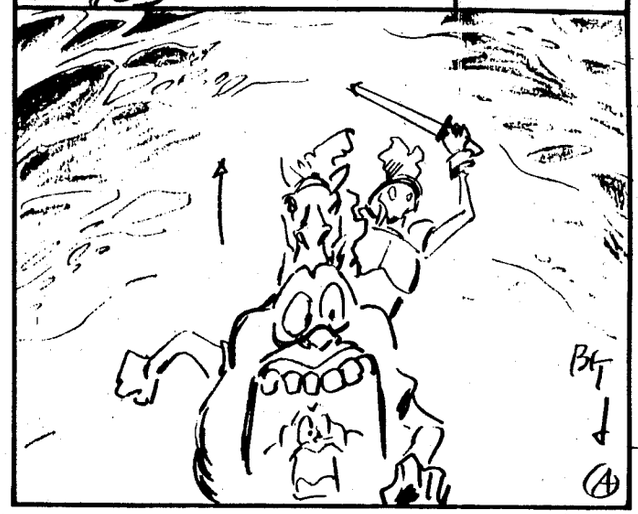
SC CONT 3+0



追いかける騎馬

(The knight chases after Slimer.)

SC 123



奥からカメラに向けて
ワーッと逃げてくる
スライマー. すぐ後ろを
騎士を乗せた馬が
追いかけている

(Slimer zips toward CAM. The knight on the horse following is right behind him.)

---

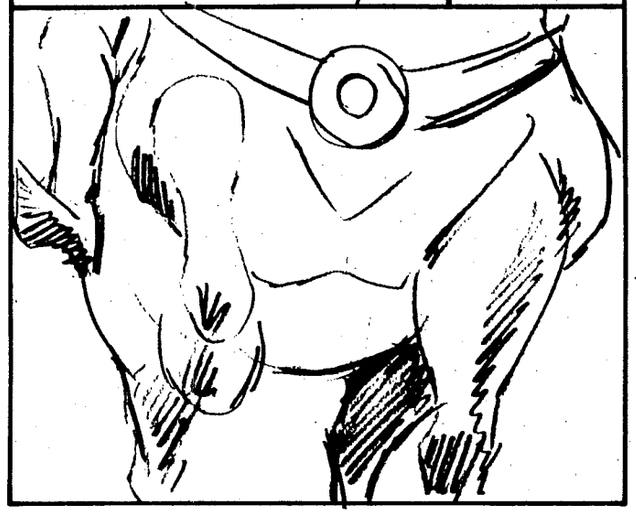
(80) スライマー「うわ.... あ —— !!!!」

(80) SLIMER
WHA---HA-HAAAAAAA!!!!!

DIC

SHOW ACT PAGE 5/

SC cont 2+18



突進する馬の脚

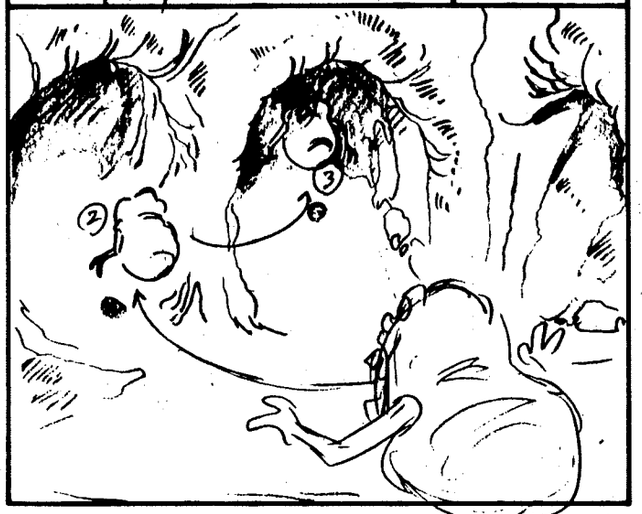
(On horse's legs, galloping toward CAM.)

CONT ☆ O.S. ☆

AND OVER CAM TO O.S.

(カメラ越しOSへ)

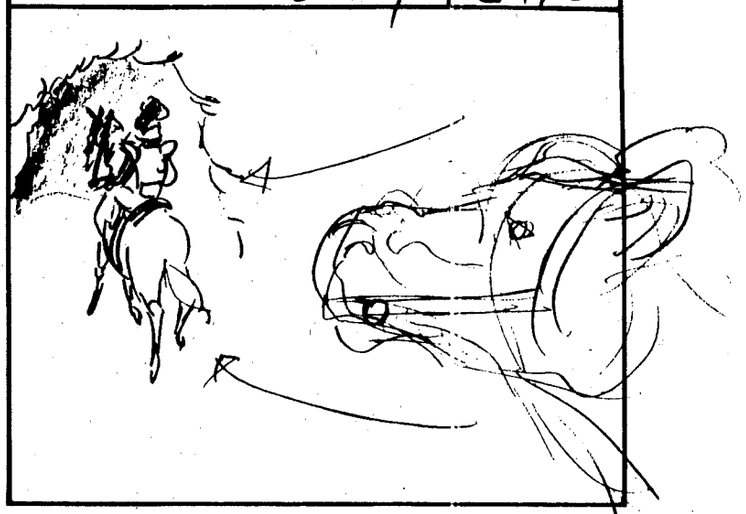
SC 12千



コーナを曲がると出入口が二つある所に出る。一寸迷って右の方に入る

(As Slimer turns a corner, he comes to where there's a couple of exits. He thinks for a moment, the proceeds into the one on the right.)

SC cont 5+12



追って来た騎馬は左の出入口に入る。

(The Knight chasing Slimer proceeds into the left exit.)

DIC

SHOW ACT PAGE 52

SC 125

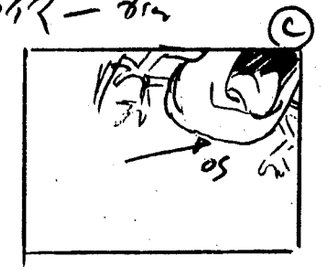
後ろを気にしながら逃げる(フォロー)
スライマー。僕に大きな猫がうずくまっているのに気がつかない(in)

(Slimer flies along, preoccupied with the Knight supposedly behind him. He does not notice a cat curled up before him.)

SC cont 4+12

猫が頭をもたげ鳴き声をあげ(フォロー・ストップ)
ど肝をぬかれたスライマーが
バタバタして反対側に
逃げる

(The cat raises its head to ROAR (STOP ON H FOLLOW). Slimer gets terrified and scrambles back the way he came.)



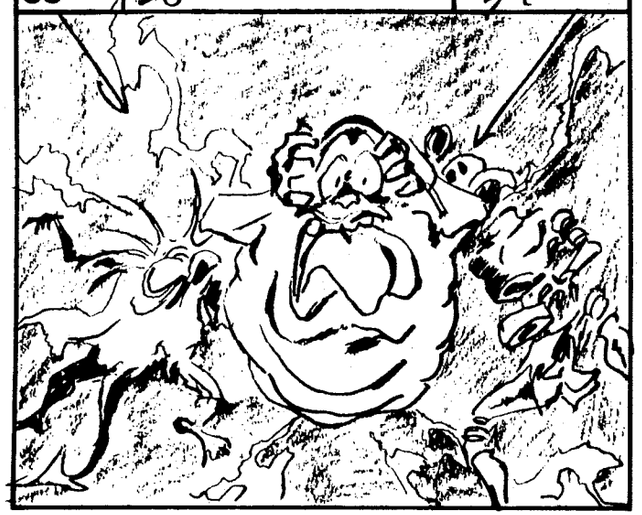
SC 126 3+L

すっ飛んで逃げるスライマー。僕から
手前に様々の恐しいとイカ迫ってくる。(ゴースト、かぎ爪、闇に光る目、
プラズマ etc
フォロー。

(Slimer zips away. But then ghosts, clawed hands, eyes flashing in the darkness, bolts of sizzling energy etc approach him head-on.)

(80-1) Slimer terrified sound

SC 128 | 3+0



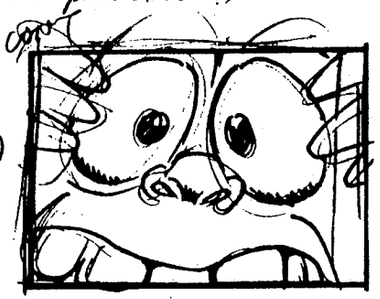
只々 パニックのスライマー(フォロー)

(Again, Slimer gets panicked)
(CAM FOLLOW)

(スライマー、手前いっぱいに迫る。)

SLIMER INTO CAM, FILLING SC!!!

(B)



SC 129 | 4+0

廊下、先程と同じ様に歩いているピーター
後ろを向いて！となる

(INT. corrider - Peter
He walks along as before.
He does a quizzical take as he looks back.)

(3)

SC 130 | 2+6

誰といないピーターの後ろ。

(No one is there behind him.)

*

SUG NEW DIAL

82-1

PETER:
.... SLIMER? WHERE ARE—

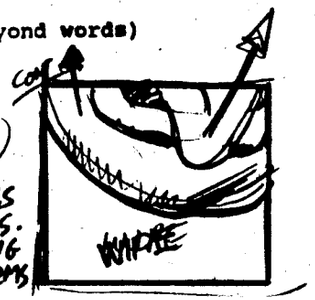
(81) スライマー「言葉に出ない程のパニック」

(81) SLIMER
(panicked beyond words)

(スライマー、カメラ越し
上方OSへ。
体のりんかく
ワイプ
線となり…)

(C)

AS HE ZOOMS UP AND O.S. HIS TRAILING EDGE FORMS



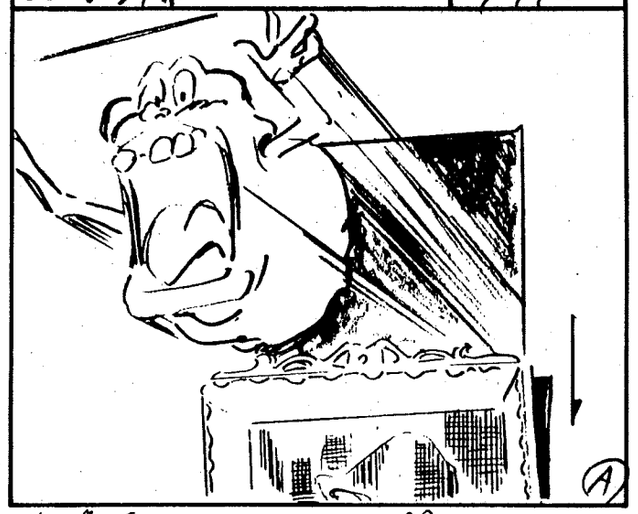
(82) ピーター「…その時 おれ、大事な事を学んだんだ。」

(82) PETER
-- and that's when I learned a very important lesson.

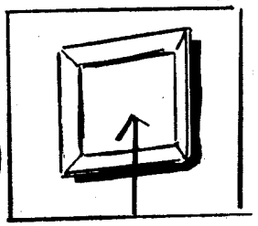
DIC

SHOW ACT PAGE 57*

SC 131* 1+18

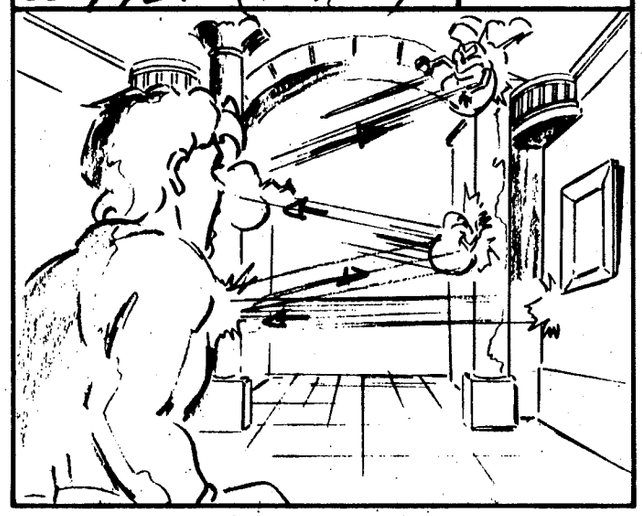


肖像画がスライドして開いてスライマーが光速で飛び出てくる。すぐ(B)肖像画、再びスライドして とじる。



(A portrait slides open, and Slimer zips out at lightspeed. It slides back up again)

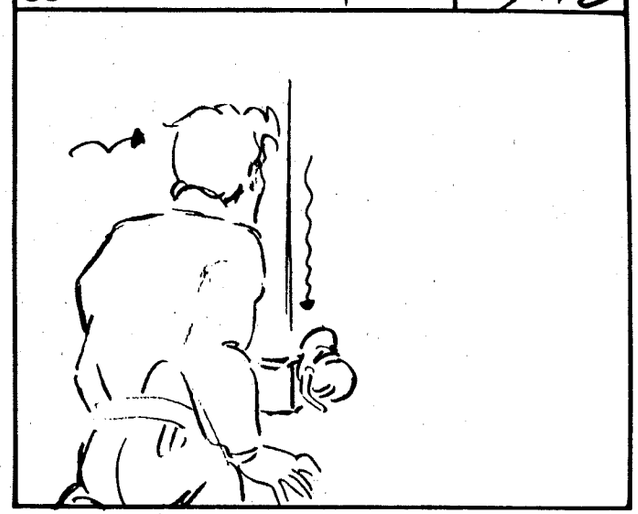
SC 132* (110 5/A)



スライマー、壁や天井、床にぶつかる。何事が起きたのか？と驚いて見てるピーター。

(Slimer bounces against walls, ceiling, and the floor. Peter looks on wondering what in the world has happened.)

SC cont 3+12



最後に壁を伝ってズルズルと床に落ちる。スライマーの方に寄るピーター。

(In the end Slimer slides down the wall to the floor. Peter moves up to Slimer)

SUG-NEW DIAL

82-2 SLIMER: YIIIIII!

SUG-NEW DIAL

82-3 SLIMER: (VERY RAPID)
OOOF!
OOOF!
OOF!
OOF

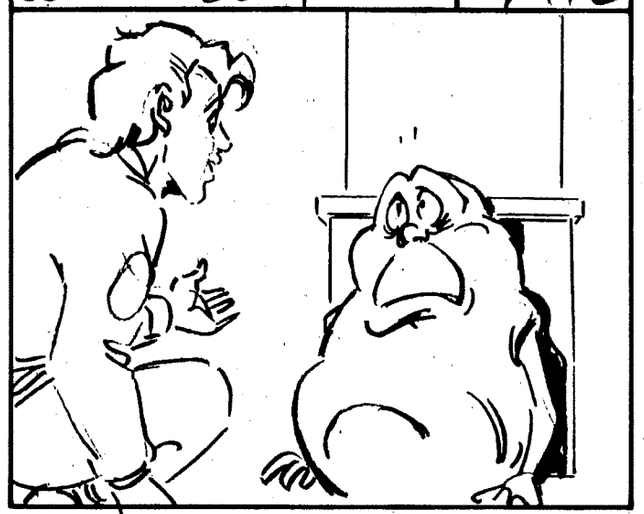
SUG-NEW DIAL

82-4 SLIMER: OOOOOOOH....
(SMALL) OOOMPH!

82-5 PETER: SPUD! QUIT KIDDIN AROUND!

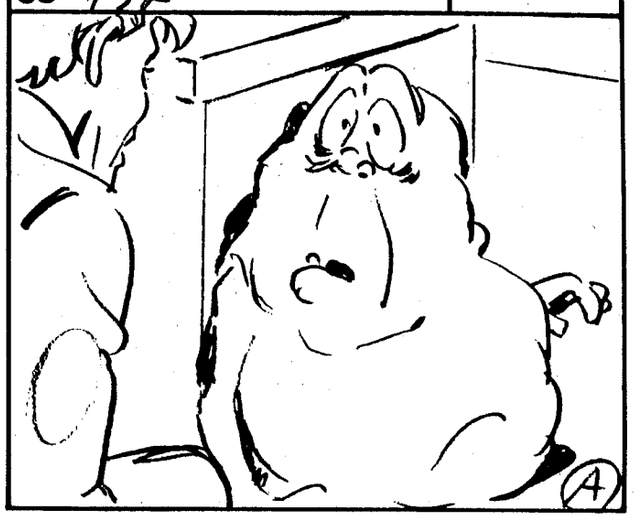
息づかいの荒い めちゃあちゃにおびえた
床の上のスライマー。画面インして来
ピーターを見て弱々しく笑う。

(Slimer is on the floor, breathing hard and scared out of his wits. He smiles weakly as he sees Peter knees down into the sc.)



ピーターは話の続きをする。何ってことから
キョトンとするスライマー。

(Peter continues his story. Slimer gets puzzled not knowing how to make of Peter's story.)



(83) MO

PETER: ANYWAY, YOU KNOW WHAT THAT IMPORTANT LESSON WAS?

(83) ピーター「ところで、それから何だったか知りたい?」

(83) PETER
~~And you know what that was?~~

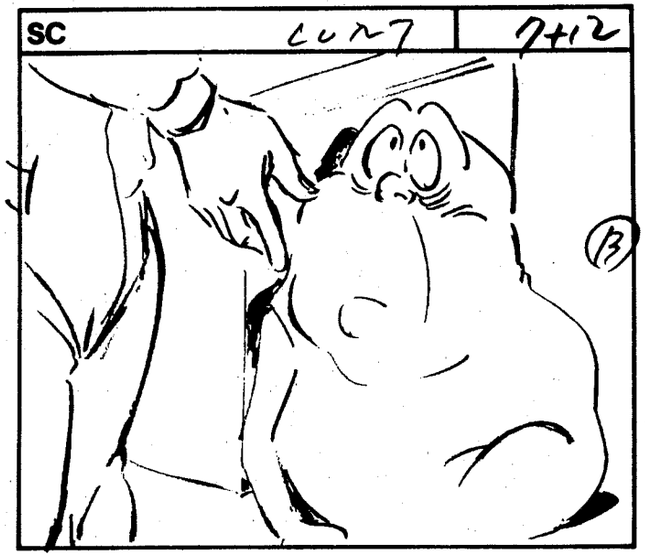
(84) スライマー「え? 誰? 何? どこで?」

(84) SLIMER
Huh? Who? What? Where?

B-TRAK

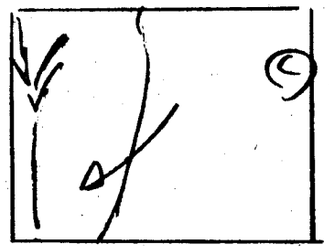
SUG NEW DIAL

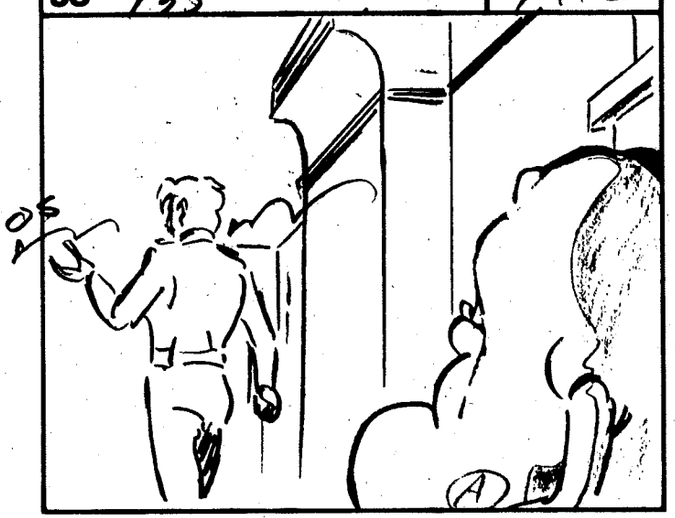
(83-1) SLIMER: (CHILLS, TEETH CHATTERS, ETC.)
|3 SECONDS|



立つピーター。 目で追うスライマー

(Slimer follows Peter with his eyes as Peter gets to his feet)



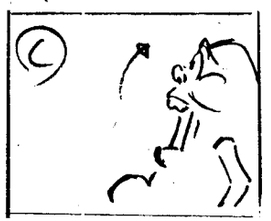


奥に行くピーターの後ろ姿を見送っているスライマー

(Slimer watches Peter go into BG.)

視線をピーターからはずし 1人ごとを云う気配を感じて ビクンと正面上を見るスライマー。

(He speaks to himself as he shift his eyes from Peter. He jerks up to see upfront as he ~~senses~~ HEARS someone OS.)



---

(85) ピーター「それは何ものも人にやれないことは無い…って事だ

(85) PETER
That there's nothing too big for you to handle.

(CONT) → (つづき) 俺ここも皆んなが云う半分もこわくないと思うぜ」

I think this place isn't half as scary as everyone says.

(86) スライマ「ここから逃げなくちゃ」

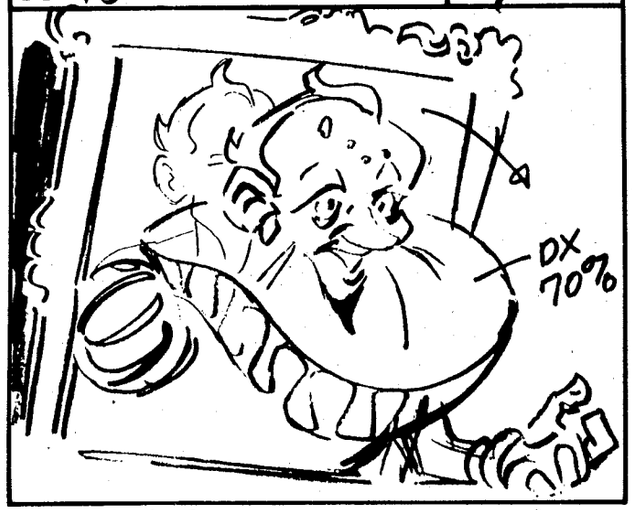
(86) SLIMER
I gotta get outta here.

SUG NEW DIAL → (86-1) FIGURE IN PORTRAIT: YOU SAID IT!

DIC

SHOW ACT PAGE 57*

SC 136* 4+0



古い肖像画のひとつの人物が額から
身をのりだして うなづく

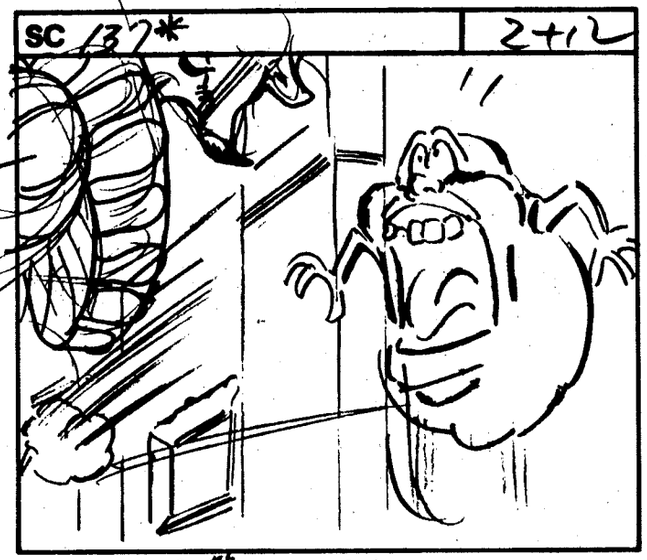
(The figure in one of the old portraits leans out of the frame, nodding.)

SET UP SC SO THERE'S A PORTAIT IN FRAME. A DOUBLE EXPOSED (DX) VERSION OF THIS PORTRAIT DRAWN IN LINE ART FADES ON OVER (STILL VISABLE) PAINTING AND LEANS OUT OF FRAME.

(87) 肖像画の人「お前と俺
2人共だよ、仲間よ」

(87) FIGURE IN PORTRAIT
You and me both, buddy.

SC 137* 2+12

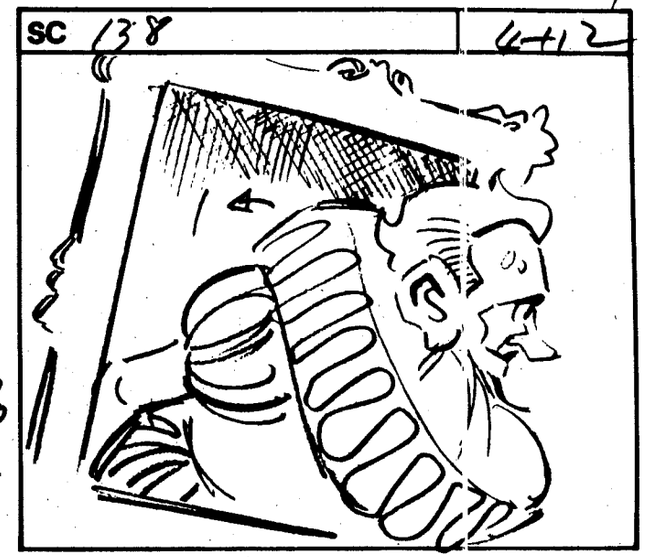


飛び上って驚くスライマー
ピョンとピーターの行った方に すっ飛んで
行く OS。

(Slimer jumps up in surprise. He zips away into BG where Peter has gone. (He goes OS))

(88) スライマー「ぎゃあ!!
(88) SLIMER
YAAAGGHHH!! PETERRRR! ピーター」

SC 138 4+12



肖像画の人物 ーオスライマーの後を
見送って 元に戻る
うなづく者

(The figure watches Slimer off for a moment, then straightens back into the picture frame
Squish of impact (SFX) is heard from OS.)

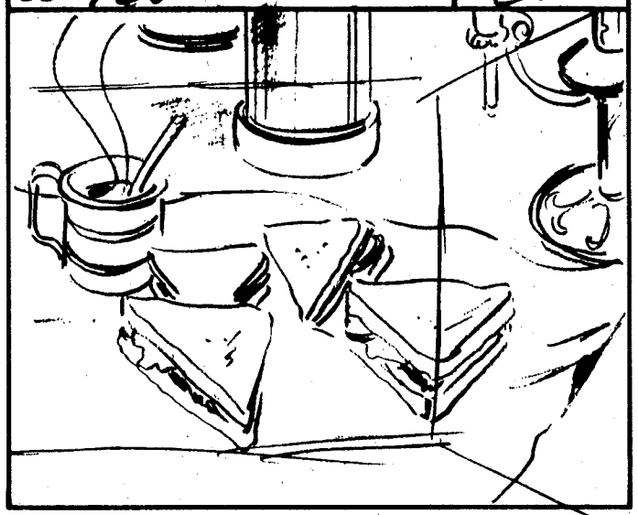
(注) グチュ! (SFX: SQUISH!)
(89) ピーター(OS)「ああきたねえ
スライマー!」

(89) PETER (OS)
Oh, yecch. Slimerrr!

SC

NO
SC 139
(R)

SC 140 T.B. 2+0



テーブルの上のサンドイッチとコーヒー（全部持ち込み）食べ散らかした跡は全くなし。

(Sandwiches and coffee (all take-out) are in front of them. But none of them seems to be touched.)

SC 141

それらを食べることもなくボーッと見ている レイとウィンストン。

(Ray and Winston look rather benumbed, staring at thin air.)

---

(90) レイ「それに そ、そいつ俺を つかもうとした……」

(90) RAY
(softly, numb)
-- and it, it tried to grab me...

(91) ウィンストン「おもいだすな。て。食事しろよ。」

(91) WINSTON
I don't want to remember. Eat your dinner.

DiC

SHOW ACT PAGE 59

SC

SC

SC 142 2+12

大きなダイニングルーム（夜）。ピーター、レイ、ウィンストンがいろうそくで火をともされたテーブルに座っている

(INT. Dining room - Night. Peter, Ray and Winston are seated at the table that is lit by candles.)

RAY REACHES FOR A SANDWICH

（レイはサンドイッチに手を伸ばす）

---

(92) レイ「そうだな。食事するよ。いい考えだ。

(92) RAY
Yeah. I'll eat my dinner. Good idea.

DIC

SHOW ACT PAGE 60

NO SC 143

SC 144

一拍おいて スレイが思い出して お化けの話をする

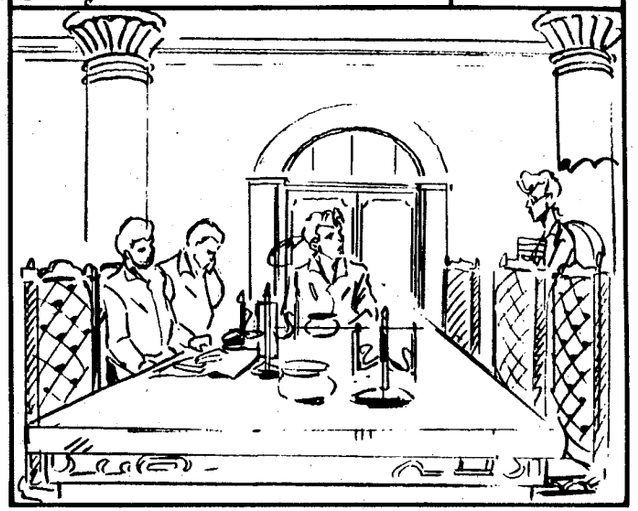
(a beat later, Ray brings up the subject again.)

SC CONT 4+12

ため息をつくウィンストン

(Winston takes a sigh.)

SC 145 2+0



イーゴンが バッグを背にはい、本をたくさんかかえて やってくる.

(Egon, carrying his bag on his back and holding a lot of books in his arm, enters.)

---

(92) つづき「それは緑だったんたら ウィンストン」

(CONT) It was green, Winston.

(93) ウィンストン「フーン」(ため息)

(93) WINSTON (sighs)

(94) ピーター「来たな。なあイーゴン お前、医療実習やったことあったな?」

(94) PETER
There you are. Say, Egon, you've got some medical training, don't you?

DiC

SHOW ACT PAGE 6

SC

NO SC 146(2)

SC 147

何の事だと目をパチクリするイーゴン。

(Egon blinks eyes for the irrelevance of the subject matter.)

1.)

SC 148

(95) イーゴン「少しだけな，主に応急手当だけど，どうして？」

(95) EGON
A little, mostly in first-aid.
Why?

(96) ピーター「取り除いて貰いたいものがある」

(96) PETER
I need something removed.

DIC

SHOW ACT PAGE 12

SC cont 4+12

ピーターが左足をテーブルの上にのせる。スライマーがその足首に巻きついてふるえている

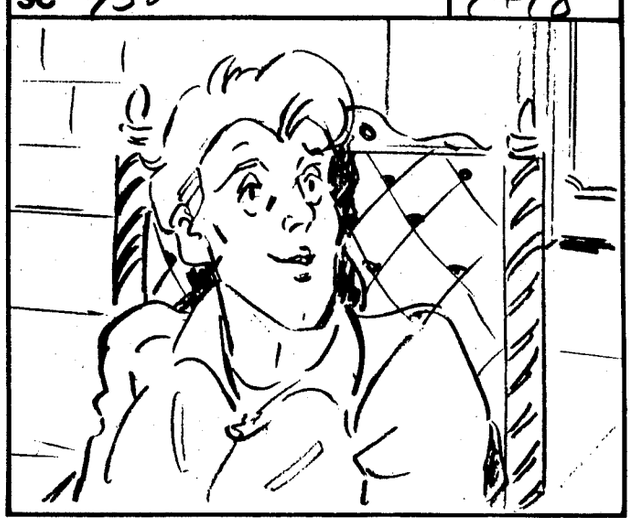
(Peter put his left foot up on the table. Slimer is wrapped around Peter's ankles, shivering.)

SC 147 3+0

スライマーの様子を見てとったイーゴン左のうピーターに首を振ってみせる

(After Egon observes Slimer, he shakes his head to OS Peter.)

SC 150 1+18



やっぱり という感じのピーター

(On Peter, half expecting that answer)

(96-1) Slimer shivering sounds

(97) イーゴン「俺じゃ 駄目だ」

(97) EGON
Not qualified.

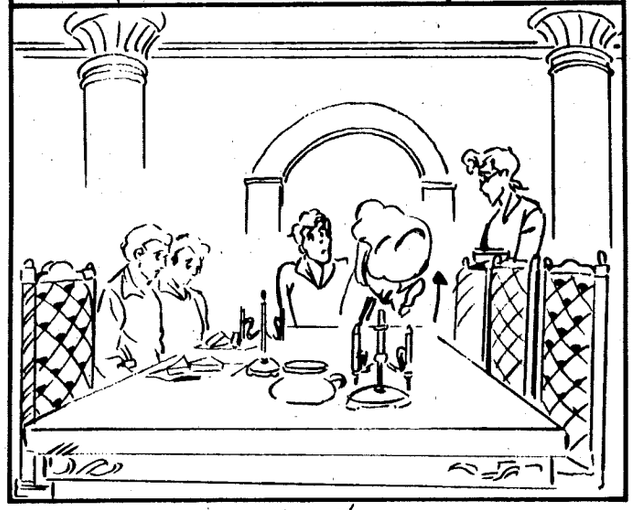
(98) ピーター「ムカ,ワ」

(98) PETER
I'm hip.

DIC

SHOW ACT PAGE 63

SC 151



ピーター、スライマーの巻きついた左足を
テーブルからあげ

(Peter lifts his slimer-tangled left leg.)

SC CONT

足をドスン ベチャと床に戻す。
(画面振)
レイとウィンストン 反応させないように

(He then lets his foot fall back down to the floor.
CAM shakes as we hear THUMP & SQUISH.
(DO NOT let Ray and Winston react to this.)

SC CONT 60+0

---

(99) スライマー(OS) 「ううぅ……」

(100) ピーター 「すまんイモ。」

(100のつづき) それで今迄ずっとどこにいたんだ?

(99) SLIMER (OS)
Owww...

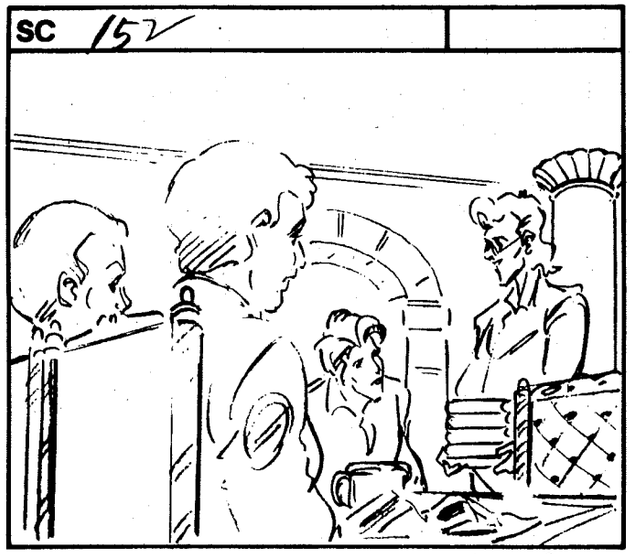
(100) PETER
Sorry, spud.

(CONT) → So where've you been all this time?

DIC

SHOW ACT PAGE 64

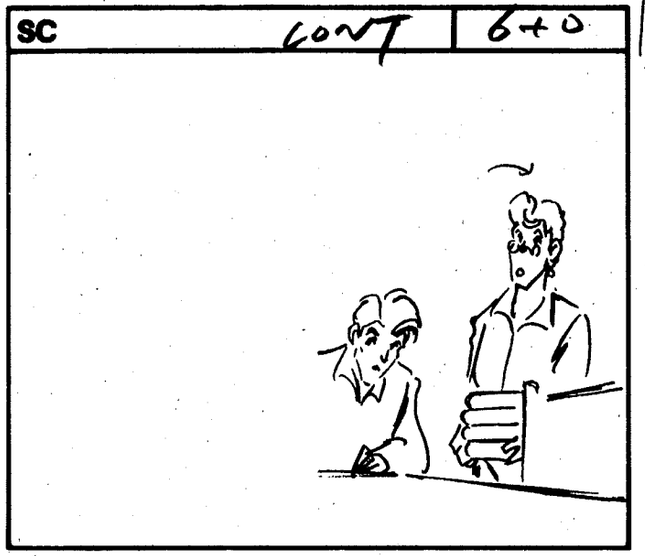
SC 152



レイとウィンストンはボーッとしているなである

(Ray and Winston are still not themselves as if in trance.)

SC CONT 6+0



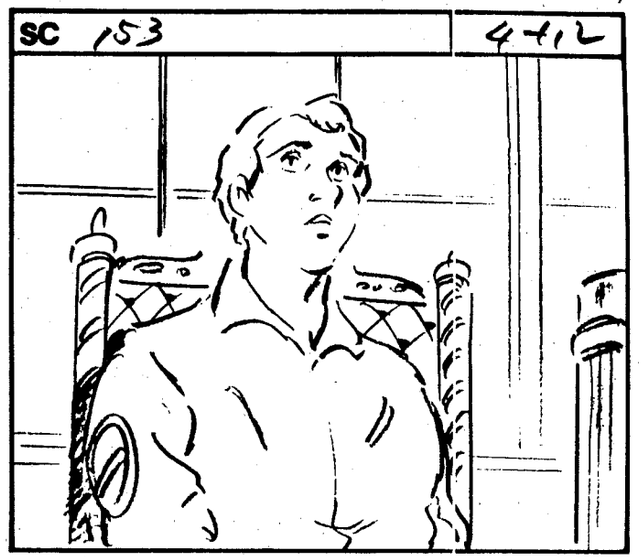
話の途中で彼等に気が付いてピーターにきく。

(Egon notices something unusual on them as he speaks on, and asks Peter.)

152A

(ピーターのアップ)
CU. PETER

SC 153 4+12



レイ。彼だけが見える何かに目が釘づけ。

(On Ray. His eyes are fixed on something only he can see.)

(101) イーゴン「書斎さ，実は見つけたものがあって……」

(101) EGON
In the library. I've found some things that --

(つづき) 彼等どうした？」

(102) ピーター「わからん 2階で何か見たんだと思う」

(CONT) Egon: (noting Ray, Winston) What's wrong with them?

(102) PETER
I don't know. I think they saw something upstairs.

(103) レイ「そして，そ、そいつ目が200ある。たしかさ。俺が数えたんだ」

(103) RAY
And it -- it had two hundred eyes. I know. I counted.

DIC

SHOW ACT PAGE 67A

SC

SC

SC 161

壁、 壁にスライマーの形をした穴があいている。Bすると イーゴン、それに左足を見せ(これを指差す) ピーター がいる。

(On the wall. there is a Slimer-shaped hole in the wall. CAM TB to include Egon and Peter, who has pushs his left leg on the table AND POINTS TO IT

(112) ピーター「でかしたぞ」 (112) Good job. PETER

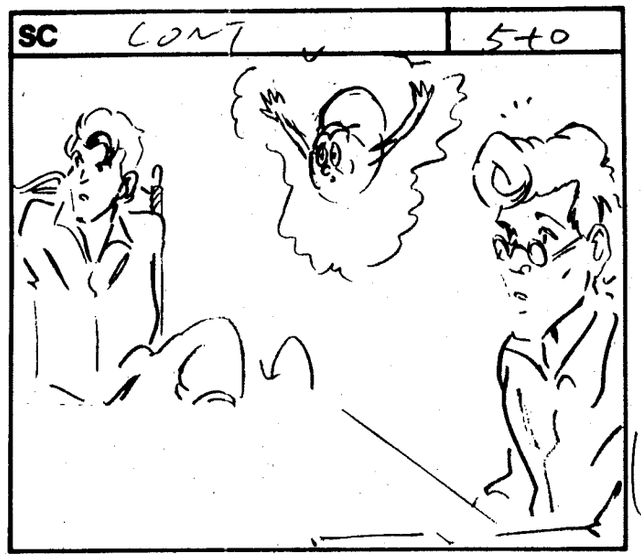
(113) イーゴン「請求書がいくからな」

(113) EGON
Wait 'till you get my bill.

DIC

SHOW ACT PAGE 68

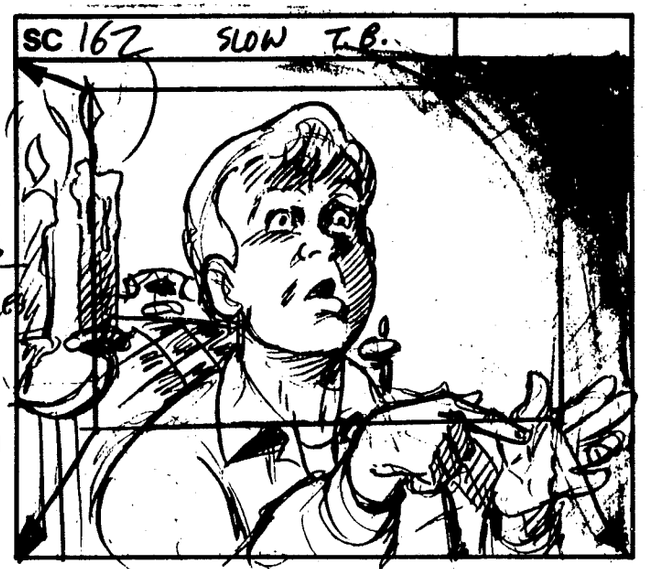
SC CONT 5+0



レイの話がOSであり、そっちを見る2人。

(Egon and Peter look OS as Ray talks in OS)

SC 162 SLOW T.B.



SOFT FOCUS ON CANDLES IN FG (前のろうそくにピント、オフ)

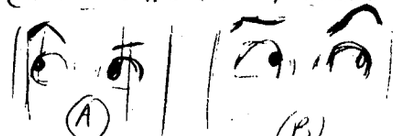
ON RAY - HE DOES COMPUTATIONS WITH FINGER OF (R) HAND ON PALM OF (L) HAND

(左手のひらに右手の指をトントンとあてて計算するレイ)

SC 162A

HOOK UP WITH SC 163 (つなぎ)

WINSTON LEANS TOWARD EGON...
(ウィンストンがイーゴンへと身をのりだす)



(A) (B)

(ピーターの目線し、左のウィンストンから右のイーゴンへと移動)

(PETER'S EYES SHIFT FROM LOOKING AT WINSTON TO LOOKING AT EGON...)

---

(114) レイ「一寸待てよ」 OS

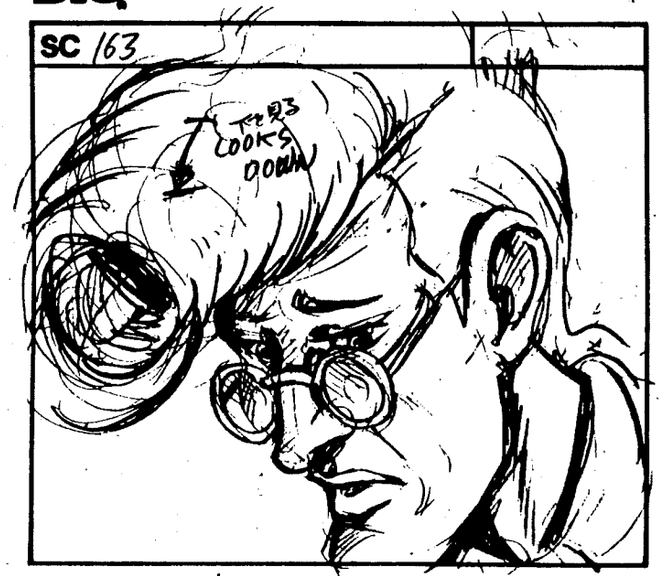
(114) RAY (OS)
Wait a minute.

(115) レイ「ここに2000以上も居るわけないよ。ここに住んだのはほんの10数人なんだから」

(115) RAY
There can't be over two thousand ghosts in this place. Only a dozen people have ever lived ~~in this place~~ here.

(116) ウィンストン「それじゃ、他のゴーストはどこから来たの?」

(116) WINSTON
So where are all these other ghosts coming from?



イーゴン一寸言葉につまるよう返事の仕方をする ~~見ていたピーター 鼻で笑う様な感じになりナプキンをおく。~~

(Egon stumbles in answering ~~Peter puts down his napkin and~~)

ピーター立ちあがり、じれったそうに皆に言う。

(PETER gets up to address to all of them, rather impatiently.)

乗いと合図をしてOSに向かうピーター。

(Peter heads OS as he signals them to follow.)

---

(117) イーゴン「それは…その…まだ調べている途中さ。」

(117) EGON
I'm -- er -- still working on that part.

(118) ピーター「俺には君達が何を恐れているのかわからんね。解決したいの？

(118) PETER
I don't see what you're all worried about. You want a solution to this?

(CONT) (つづく) これが解決策さ、こいよ」

here. I got your solution right C'mon.

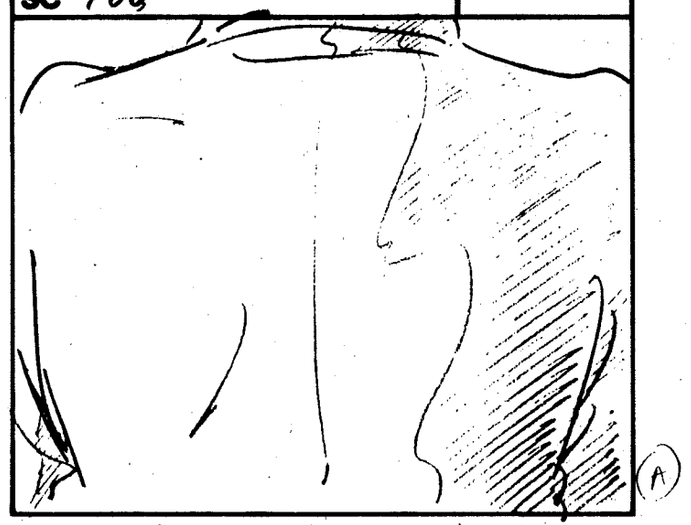
SC 165

(落ちたシャンデリアと破片)

GB'S WALK INTO HALL BY FRONT FOYER...

(バスターズが歩いて玄関ホールにやってくる。)

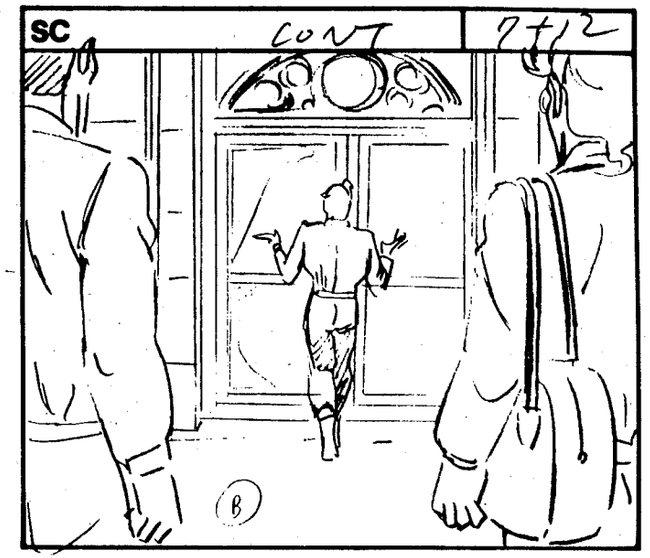
SC 166



ピーターの背中からスタート。玄関の方に、ずんずん向かう。

(Start on Peter's back, that is proceeding away toward the front doors.)

SC CONT 7+12



大分先を行った後に他の者がイン。

(Others enter as Peter moves along ahead of them. CONT)

(みんなの方を向くピーター) PETER TURNS TO OTHERS

(119) ピーター「実に簡単なことさ。もしここでうまく行かないようなら俺達ひゃく万ドルにさよならして その価置ないから---- (CONT)

(119) PETER
It's real simple. If things get too bad in here, we just say forget the million bucks, it ain't worth it --

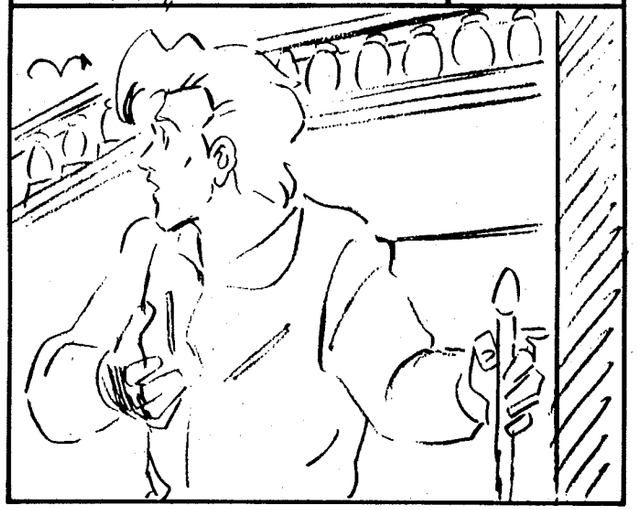
帰るだけさ 簡単だな」

and leave. That simple.

DIC

SHOW ACT PAGE 7/

SC 167



後ろを振り返りながらドアのとってに手をのばすピーター。

(Peter reaches for the door handle as he looks back to others.)

SC CONT 4+12

ドアをあけるピーター
あれれ…という顔に変る。

(He opens the door.
Peter's expressions quickly turn to puzzled / surprized ones.)

SC 168 4+12

ショックを受ける他の連中

(Others register shocks as they see it.)

---

(120) ピーター「又…手を出し、ドアをとってあける。

(120) PETER
You just reach out, grab the door, open it

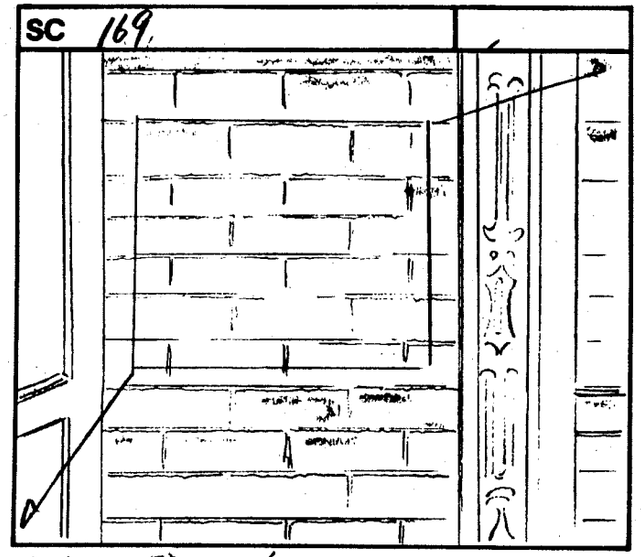
(120 cont.) (つづき) そして…外へ…出るって？」

-- and -- walk -- out?

DiC

SHOW ACT PAGE 72

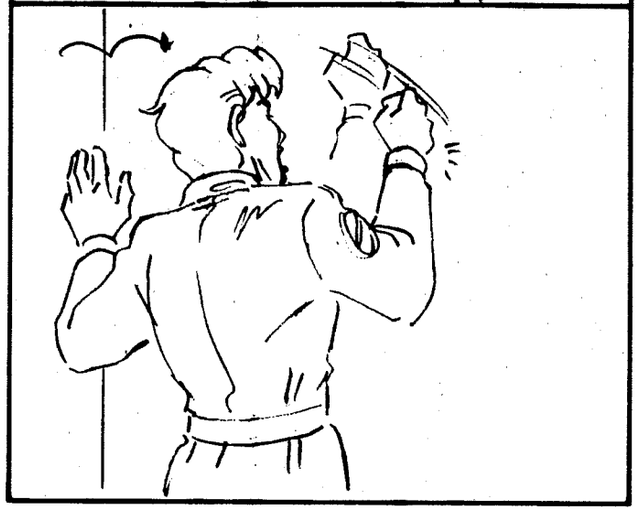
SC 169



れんがの壁から急速T.B　　こんでは
出られない。

(Quick TB from the brick walls beyond the doorway.)

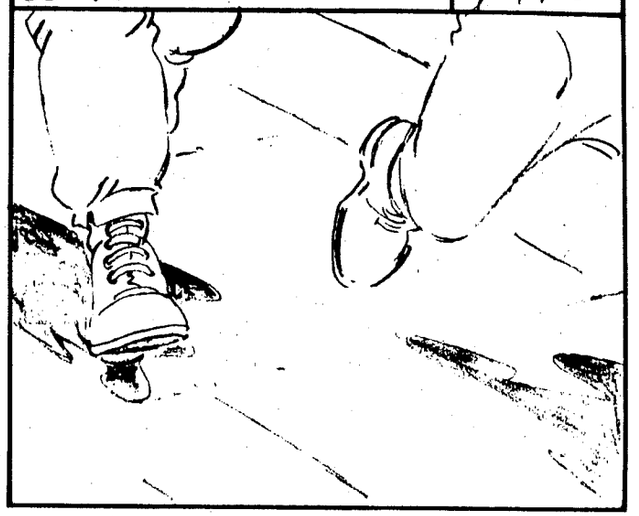
SC CONT 3+12



ピーターが駆けよりれんがの壁を
叩く。

(Peter runs up there, and pounds on the brick walls.)

SC 170 1+12



床を走るウィンストン、レイの足
FIX

(On both Winston's & Ray's feet, running the floor. CAM FIXed.)

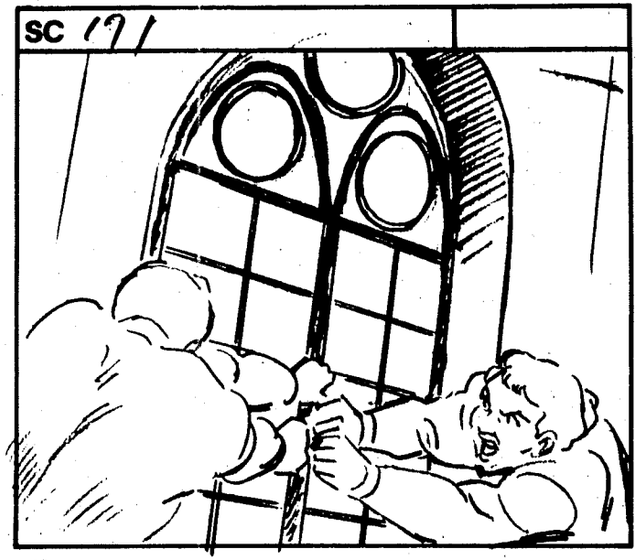
(121) ピーター「おい！　おい！」

(121) PETER
Hey! HEY!

DIC

SHOW ACT PAGE 13

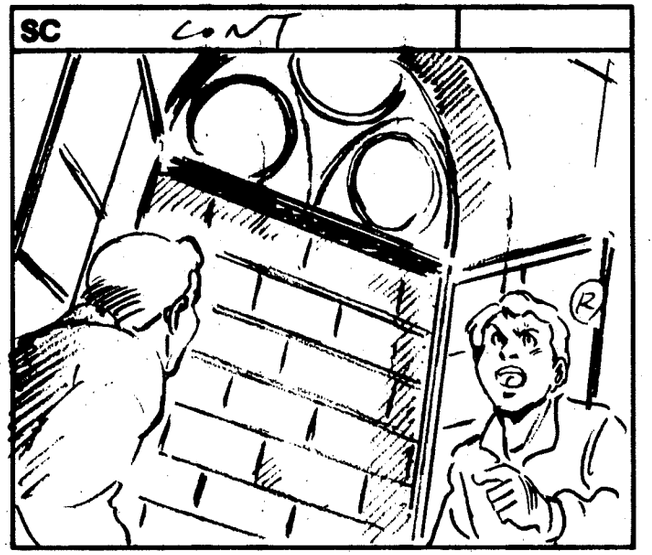
SC 171



窓をウインストンとレイが勢いよく開ける

(Winston & Ray flip open the window ....)

SC CONT



が、ここもビッシリ、れんがで積まれている。

(.... only to find another brickwalls .)

SC CONT 170

ウインストン まわりを見回しながら強いジェスチャーをする

(Winston gestures as he looks around)

(122) レイ「俺達 出られないよ！」

(122) RAY
We're locked in!

(123) ウインストン「全部れんがで囲まれてるよ、全部！」

(123) WINSTON
Everything's bricked up!
Everything!

DIC

SHOW ACT PAGE 74*

SC 172 3+0.

その時、家中に響き渡る笑い声が起こる
全員あたりを見回す。

(the sound of laughter echoing throughout the house falls down on them. They all look around.)

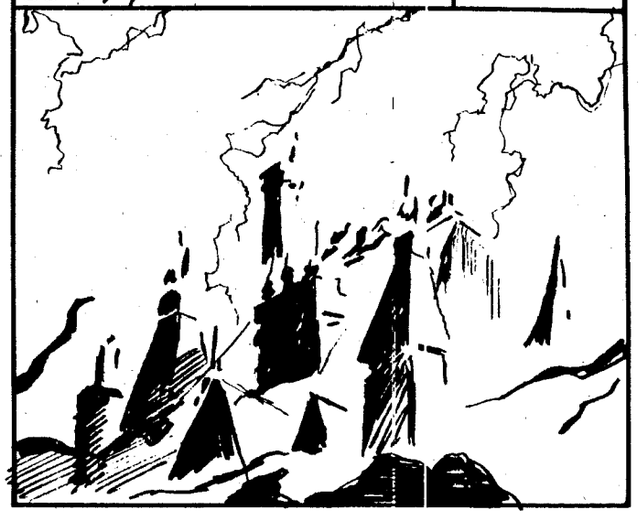
SC 173 2+18

ファン、ピーター一歩前に出て
怒鳴る

(Downshot. Peter steps forward to yell out.)

*L.O. DO ON VISTA SIZE FLD FOR LONG PULL BACK

SC 174



ヘックハウス
稲妻が走り一瞬ハイコンのヘックハウスが浮び上がる

(EXT. Heck House. Lightning splits the night sky to light up the house in high-contrast, ...)

(123-1) ghosts laughter)

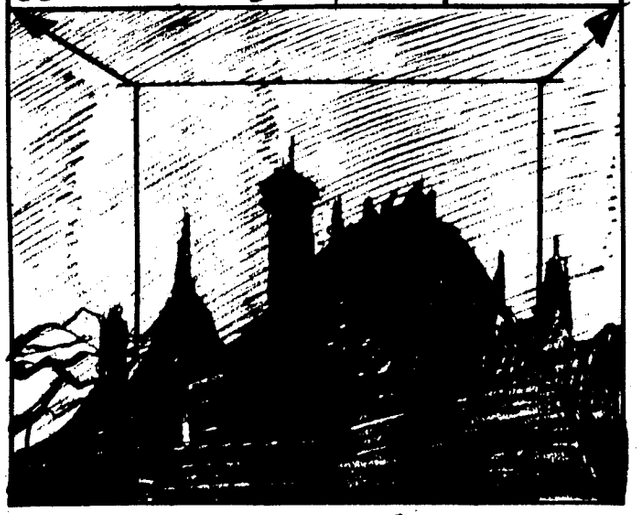
(124) ピーター「こんなのひどうだ！きいてるか！」

(124) PETER
That's not fair! You hear me!

(125) ピーター (OS)「こんなのひどうだぞ！」

(125) PETER (OS)
THAT'S NOT FAIR!

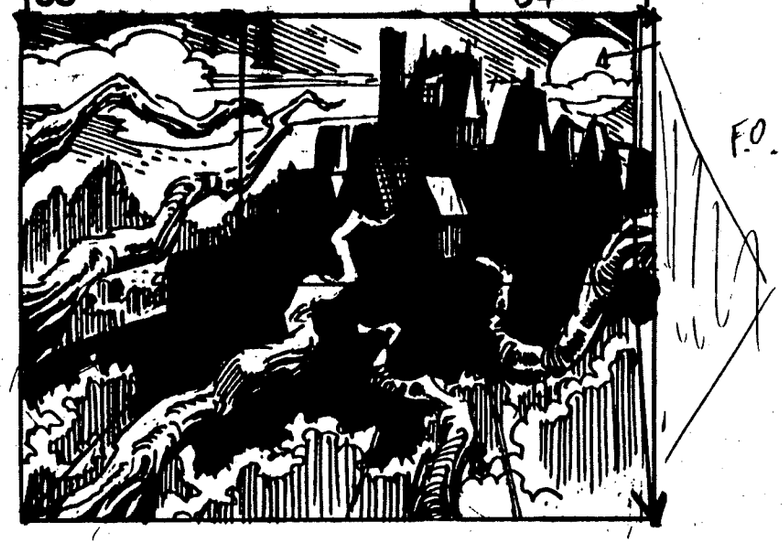
SC CONT



笑い声（お化け）と雷だけとなる。

(…followed by the darkness in which only laughter and thunder can be heard.)

SC CONT 6+0



SC

ACT- 1

END

SC

ACT TWO

THE HAUNTING OF HECK HOUSE!

(アクトII)

SC 180 T.U.

F.I

MOON IS SOFT WHITE BACK-LIGHT.

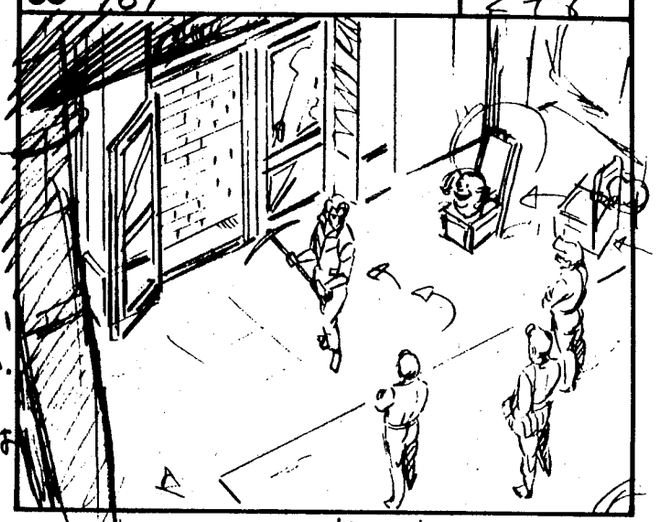
"CLOUDS" ON SLOW PAN TO (R)

月はやわらかい白の透過光。ゆっくりとパンしている"雲"は右に流れてゆく。

EXT HECKHOUSE-NIGHT HOUSE IS DARK EXCEPT FOR REFLECTED MOONLIGHT. TWISTED DEAD BRANCHES IN FG. T.U.

(外-ヘックハウス-月明かりに照らし出されている部分以外は暗い家。曲がった枯木がFGに見える。T.U.)

SC 181 2+6



つるはしを持って玄関に向うピーター後ろに居る皆に振り返る。

(PETER LOOKS BACK AT OTHERS, WALKING UP TO THE FRONT DOOR WITH A PICK-AXE IN HAND.)

SLIMER PUSHES CHAIR INTO SC AND SITS ON IT

(スライマーが椅子を押してきてイニしこれにすわる。)

(126) イーゴン (オフ)

「本当にこんなになっても君何ともないの?」

(126) EGON (VO)
You're sure this doesn't worry you?

(127) ピーター「もちろんさ、オレ、あの男にオレ達クールだって言ったもの。→

(127) PETER
Of course not.
I TOLD THAT GUY WE WERE COOL →

DiC

SHOW ACT PAGE 77

SC 182

SC CONT 7+12

一拍おいて台詞、再びレンガ積みの玄関の方に向う

(A BEAT, THEN HE SPEAKS, AND WALKS UP TO THE BRICKED-UP ENTRANCE AGAIN.)

SC 183 1+18

レンガ塀に鶴嘴がふられ 当たり、レンガの1つが外れる

(AS THE PICK-AXE SWUNG AT THE BRICKED-WALL, IT WHAMS INTO IT, KNOCKING ONE BRICK OUT.)

(つづき) ~~俺、あの男に俺達クールだって言った~~ ~~もの~~ 全然平気だがな.

127 (CONT'D) → ~~I told that guy we were cool~~. It doesn't bother me.

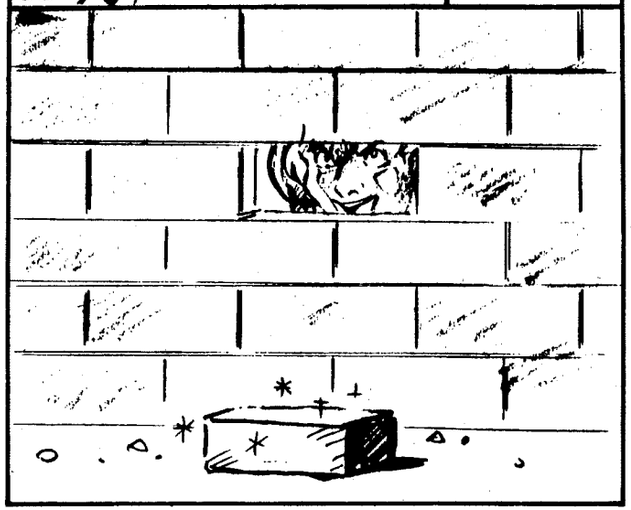
ここに居るなら居るでそれなりにするさ. 127 (cont)

→ We could just use some air in here.

DIC

SHOW ACT PAGE 38

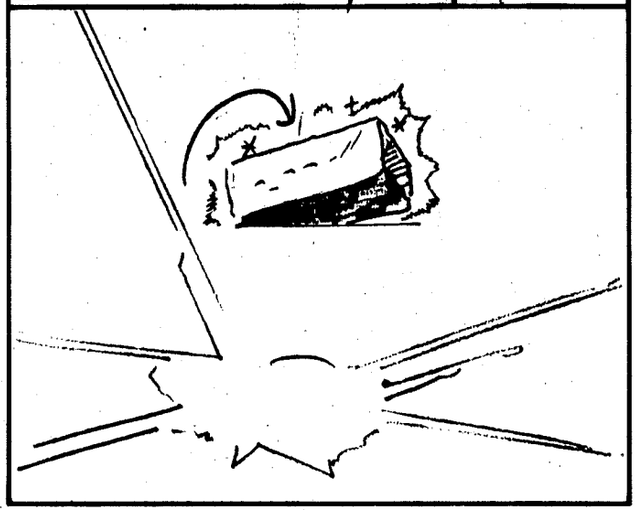
SC 184



カメラ外から。壁に開いた穴から
ピーターが外をのぞく

(SEEN FROM OUTSIDE -
PETER PEEKS OUT THROUGH A
HOLE IN THE WALL.)

SC CONT 4+1/2



外のたレンガがキラキラ光ったかと
思うと閃光が走り元に戻り、
穴がふさがる

(W/A SHIMMER AND A FLASH
THE BRICKWORK PATCHES
ITSELF, THE HOLE DISAPPEARING.)

SC 185 5+1/2

事態は深刻だ。ピーター、
スライマーに向いて安心
させるように言う

(THE SITUATION IS
VERY SERIOUS.
PETER TURNS TO SLIMER
AND SPEAKS.)

---

(128) ピーター「ほう！ やったぞ！ 俺が……」

(128) PETER
Aha! Got it! ——————→ I --

(129) ピーター「わかったよ。それで……俺達は出られない。でも大丈夫。なスライマー？」

(129) PETER
Okay. So -- we're trapped. We'll
be all right. Right, Slimer?

DIC

SHOW ACT PAGE 29*

SC 186*

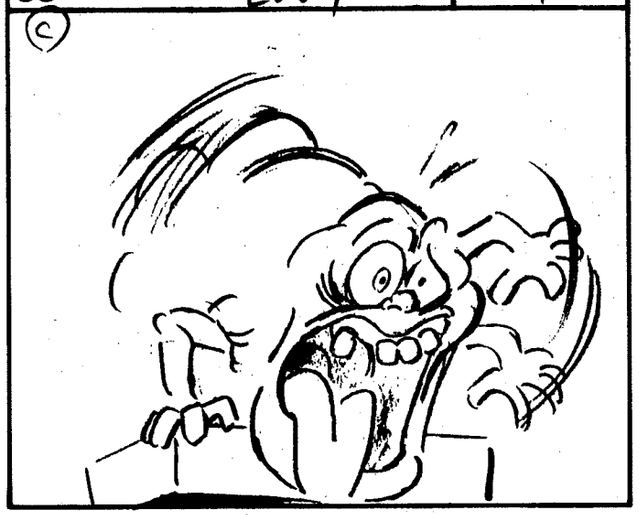
背の高い椅子に坐るスライマー* 目を大きくしてふるえが止らない。それでも頷いて..

(SEATED IN A HIGH-BACKED CHAIR, EYES GLAZED OVER, HE CANNOT STOP QUIVERING. HE NODS.)

突然'ラッ...と黙り込み

(SUDDENLY HE STOPS SHAKING, REACTING. (TO LIGHTNING FX))

SC 187 5+12



恐怖のパニックにおちいる。

(HE GETS IN A PANIC.)

SC 188

そんなスライマーのパニックぶりを見てレイ

(RAY SPEAKS, LOOKING ON SLIMER'S PANIC.)

(130) スライマー「そうさ. へへ そうとも へへ もちろん...

(130) SLIMER
Yeah. Heh. Right. Heh. Sure.

(パニックの悲鳴になる) キャー (panicked shriek)

SFX: THUNDER!

(131) レイ「スライマーはどうも落っこちゃったみたい」

(131) RAY
I think we've lost Slimer.

DIC

SHOW ACT STAGE 80

SC cont 8+0

頭に来たウィンストン こぶしをギュッと にぎって

(WINSTON CLENCHES HIS FIST ANGRILY.

SC 188A T.B.

PLEASE DO ON LARGE FLD FOR T.B.

T.B.の為大きく作画願います。

ON GROUP-OTHERS WATCH AS WINSTON MAKES DRAMATIC STATEMENT.

(みんなにドラマチックなことを言うウィンストンを他のみんながじっと見ている。

OPEN CLOSE AS WINSTON SLAMS FIST INTO PALM-THEN PAN UP OVER DIAL ...

手の平にこぶしを打ちつけるウィンストンにPAN寄りからスタート、それから台詞の間、パンアップする。

SC 189

STOP

(132) ウィンストン どう頭に来た、確かに俺達にはパックは無い、2000匹の相手に対して こっちは4人だし...

(132.) WINSTON
That tears it.

(132) (Cont.) Sure, we don't have our packs, there's four of us against two thousand of them --

...だけど!. 俺達には頭がある. 元気がある. 俺達勝てるよ.」

(132) (Cont.)
but we've got our brains, we've got our wits, and we can beat this thing.

DIC

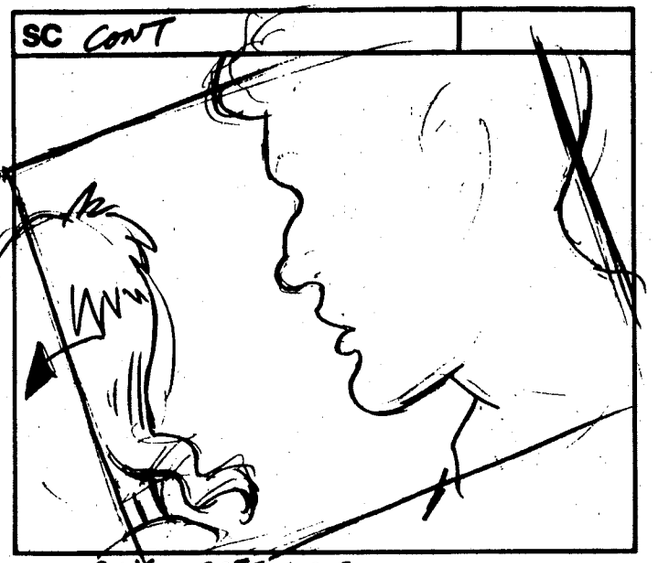
SHOW ACT PAGE 80A

SC CONT

EGON PUSHES UP GLASSES...

(イーゴンが眼鏡を押し上げ、)

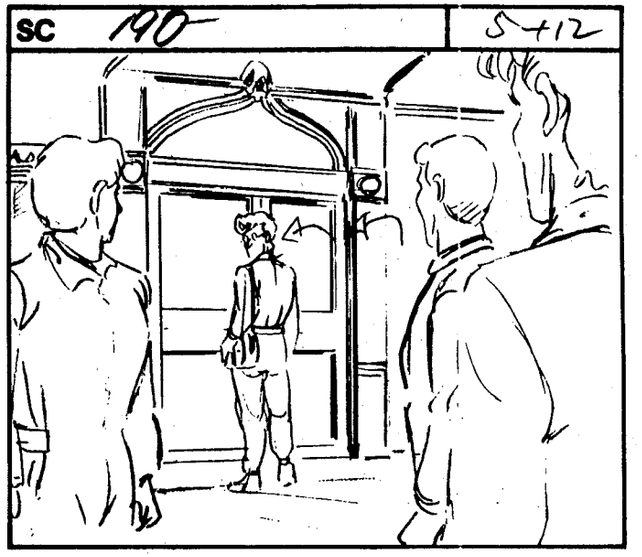
SC CONT



TURNS, GOES O.S.

(向きを変えてOSへ。)

SC 190 5+12



書斎に行きかけたイーゴン 歩を止め
振り返る。

(EGON, HEADING TOWARD THE LIBRARY, STOPS AND LOOKS BACK.)

(133) イーゴン「全く同感だ」

(133) EGON
My thoughts exactly.

(134) イーゴン「ゴースト達がどこから来るか
をつきとめないと。それさえ解れば
奴等をやっつけられるんだ」。

(134) EGON
We have to figure out where all these ghosts have come from. Once we know that, we can beat them.

→

INT LIBRARY - DIMLY LIT BY O.S. CANDLES - CLOSE ON DOOR AS IT OPENS...

(内-書斉-OSのろうそくで、うっすらと明るい書斉。開くドアの寄り)

EGON LOOKS IN...

(イーゴンが中をのぞく。)

ENTERS, CLOSING DOOR BEHIND HIM AS HE EXITS SC

(中に入ってき、うしろ手にドアを閉め OSへと歩いてゆく彼。)

答えは書斉にあるはず? そこだけが
未だ何も起ってないから ~~今の所は~~」

(134) EGON (CONT) → The answer has to be in the library. It's the only room no one's been attacked in. ~~Yet.~~

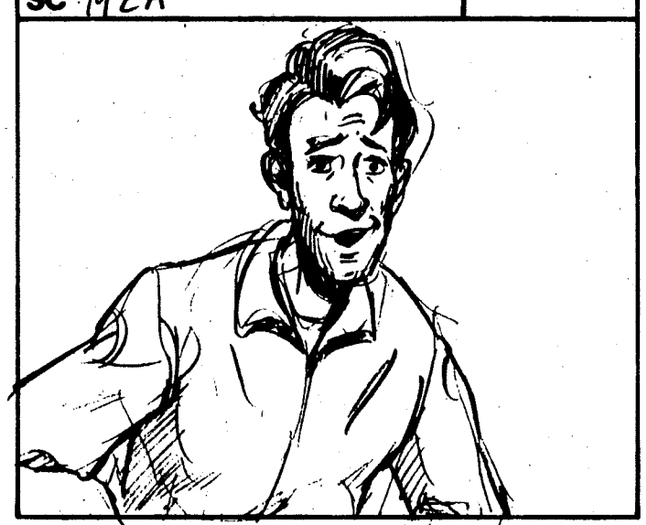
(SOTTO) YET.
(そっと) 今の所は

SC 192

EXT LIBRARY - RAY, WINSTON, PETER STARE NUMBLY AT DOOR...
LONG PAUSE. PETER STARTS DIAL...

(外-書斉、レイ、ウィンストン、ピーターが、ぼうっとしてドアを見つめている。長い間があってピーターがしゃべり出す。)

SC 192A



ON PETER - TRYING TO MUSTER COURAGE...

(ピーターに、勇気をふるい起こそうとしている彼。)

SC CONT

HE SMILES WITH FALSE BRAVADO — RAY AND WINSTON IN

(から元気で笑うピーター。レイとウィンストンがインしてくる。)

---

(135) ピーター
「オーケー いいぞ。

(135) PETER
Okay. Good. (CONT'D)

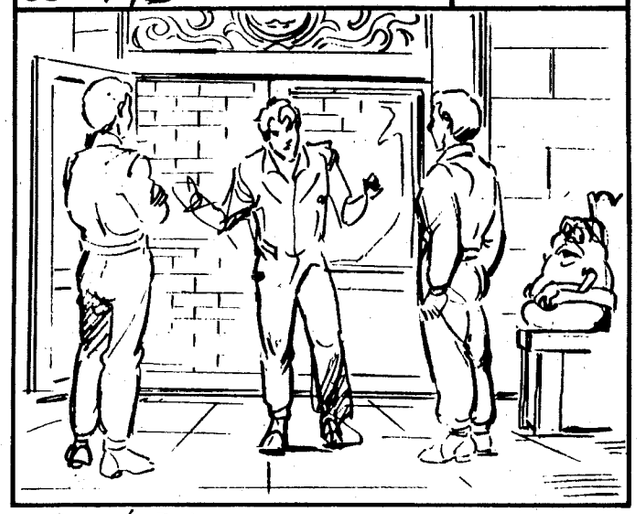
(つづき) イーゴンが考えるそうだ。考える事はいい。俺達は只 クールにしていればいい。
~~俺達 絶に居ればー 大丈夫さの 俺達…~~

(135) (CONT'D) Egon's going to think. Thinking is good. We just have to stay cool.

DIC

SHOW ACT PAGE 82

SC 193



残る全員入れこむ

(WIDEN TO INCLUDE ALL.)

SC CONT

突然ライトが消える 暗闇の中
ピーターの声

(AS LIGHTS GO OUT ALL OF A SUDDEN, WE HEAR PETER'S VOICE IN THE DARKNESS.)

SC CONT 9+1

ライトが戻る。今立っていた
ウィンストンとレイがいない
キョロキョロするピーター

(AS THE LIGHTS GO BACK ON, WE SEE WINSTON AND RAY HAVE DISAPPEARED. PETER LOOKS AROUND. AS DOES SLIMER (スライマーもヌキョロキョロする.))

(135) ピーター(続): オレ達, 一緒に居れば大丈夫。オレ達

(135) PETER (CONT)
As long as we stay together, we'll be fine. We --

(136) ピーター「おい! 誰かライトを…」

(136) PETER
Hey! Who turned out the --

(137) ピーター「……けした?

(137) PETER
-- lights?

(CONT'D)

SC 194 3+0

⋈ OL

グッとT.Bする。 2人が居ない事をより鮮明にする

DISS.)

(T.O. QUICKLY TO SHOW FOR SURE THAT THE TWOSOME ARE GONE.)

SC 195

さすがのピーターも少し肩で息をする程のショックを受けている

(PETER IN SHOCK, BREATHING W/ HIS SHOULDERS.)

SC LONG 7+0

——が間もなく きっ!と天井を見つめ 怒り散らす。 淺くアレつける

(ADD A LIGHT T.I. — THEN HE GETS DETERMINED AND ANGRY.)

(つづき) レイ? ラインストン?」

(137) (CONT'D) → Ray? Winston?

(138) ピーター「オーケー、それまでだ、もうたくさんだよ。聞いているか、家? 誰も俺の友達をそんな風に連れて行く事は許さん!」

(138)

PETER
Okay, that's it. I've had it. You hear me, house? Nobody grabs my friends like that!

SC 196 | SC LONG 6+12

家の中をPAN. 風がヒュ、ヒューなる音や板がきしむ音がして
気味が悪い感じ。

(PAN AROUND THE INSIDE OF THE HOUSE –
CREEPY AMBIENCE, W/ THE WIND SIGHING, THE BOARDS
CREAKING. FOLLOW AS PETER WALKS IN, TALKING
TO HOUSE AND LOOKING AROUND IT!)
(ピターに付けてパン – 歩いてイニレ. 家に話しかけ キョロキョロする彼)

(ACつなぎ) HOOK UP

SC 197

腕まくりなどして凄むピーター.
カメラに近付く

(PETER CHARGES UP TO CAM,
ROLLING UP HIS SLEEVES.)

*CONT

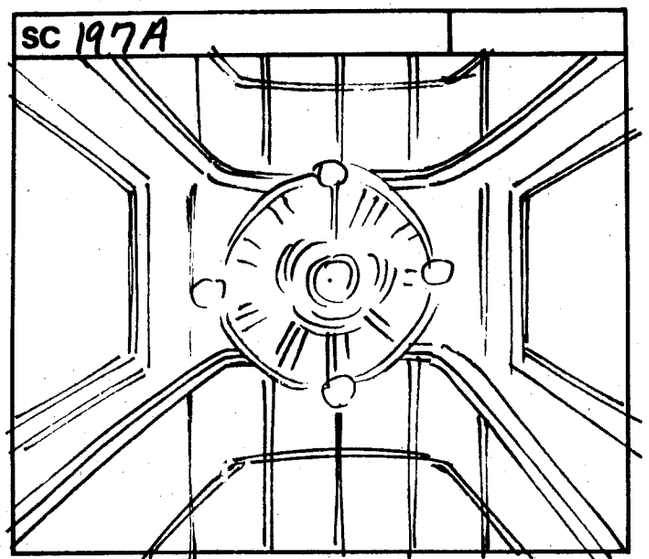
(139) ピーター(オフ)「自分で自分は強いと思っているんだろ. そうだろう.
このガタピシの襲った木と釘の塊めが。
だがお前は一つ忘れているぜ!」

(139) PETER (VO)
Think you're real tough, don't you, you banging, clattering collection of rotten wood and nails. Well you forgot something!

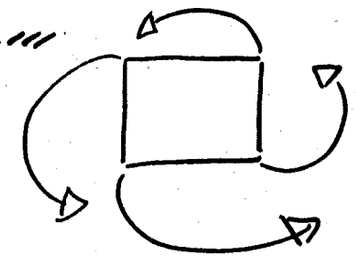
(140) ピーター「プロトンパックがあろうと
無かろうとオレはゴーストバスターだって
ことよ。そして俺がそこへ行くぞ、

(140) PETER
Proton packs or not, I'm still a Ghostbuster. And I'm coming up there.

(CONT'D)

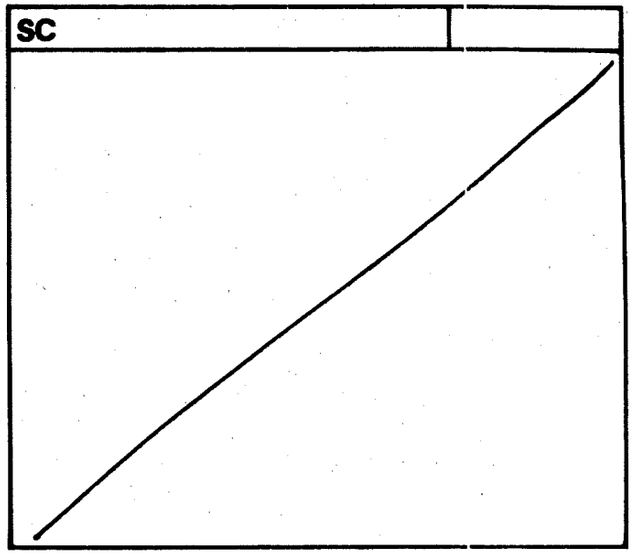


UPSHOT ON CAVERNOUS CEILING AREA - SLOW CAM ROTATION OVER DIAL...



DOWN SHOT ON PETER - T.U.

HOOK UP W/ SC 198



(つづき) 俺はここへエクトプラズムを蹴散らし
風船がムをかみに来たのさ---- それに俺
風船がムが切れたところなんだ。」

(14D) (CONT'D) → I'm here to kick ectoplasm and chew bubble gum -- and I'm fresh outta bubble gum.

DIC

SHOW ACT PAGE 85*

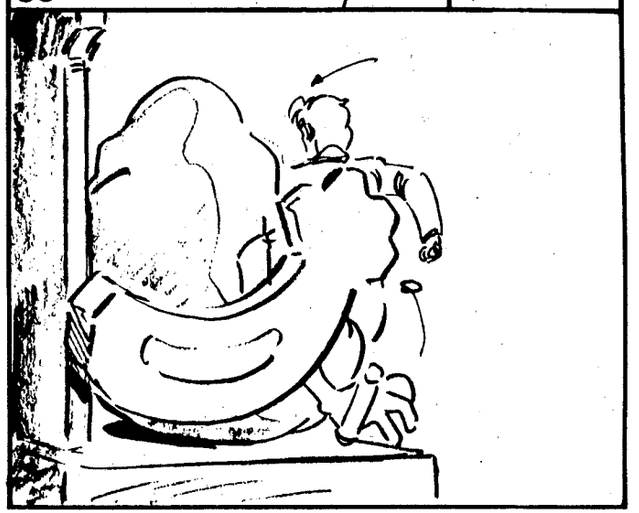
SC

SC 198

奥へ行きかけようとしたピーター、依然椅子で震えているスライマーに振り向いて台詞

(AS PETER HEADS TOWARD BG, HE TURNS BACK TO SLIMER STILL QUIVERING IN THE CHAIR AND SPEAKS.

SC CONT 5-12



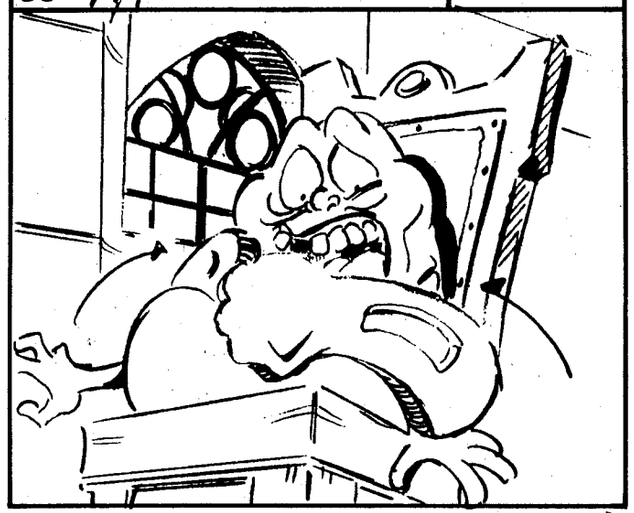
ピーターが奥に走って行くと同時にスライマーの坐る椅子の腕があがる

(THE ARMS OF SLIMER'S CHAIR RISE, AS PETER RUNS TOWARD BG.

---

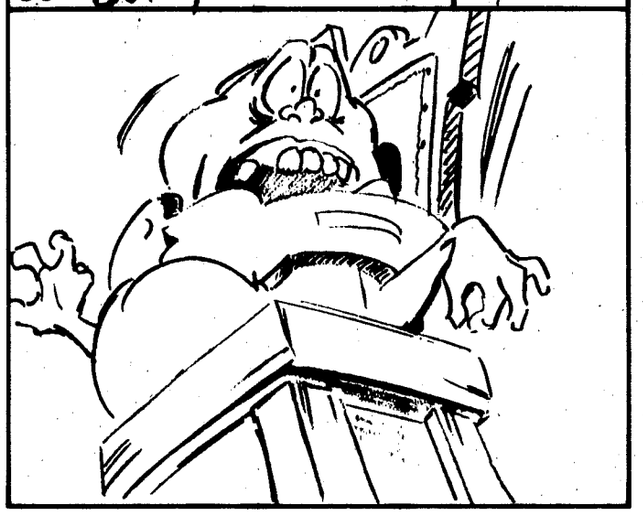
(141) ピーター「ここで待ってろよ、スライマー、俺、レイとウィンストンを連れ戻すまで戻らないからな。」

(141) PETER
Wait here, Slimer, I'm not coming back until I've got Ray and Winston.



前カットとアクションつなげる、椅子の腕がスライマーをがっちり掴む、最初からパニックにしないこと。

(HOOK-UP W/SC 198 - THE ARMS OF THE CHAIR GRAB SLIMER IN A FIRM GRIP. PLS NOT TO SHOW SLIMER IN A PANIC IN THE BEGINNING OF SC.)

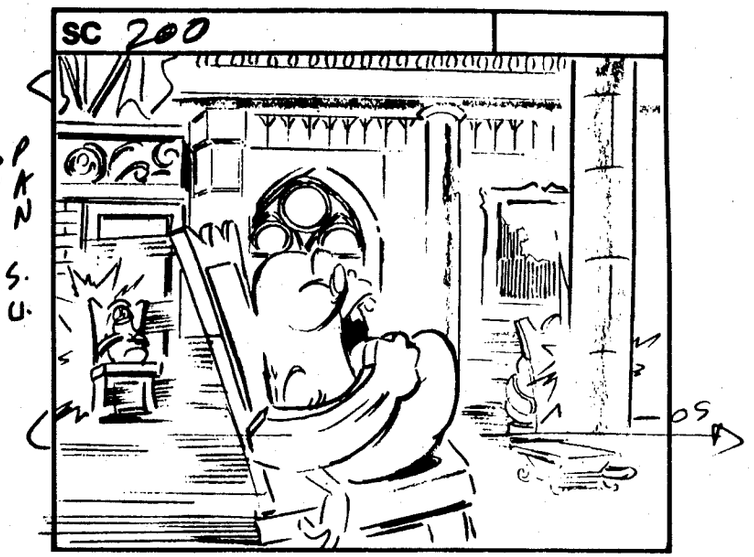


パニックのスライマーを掴んだまま椅子が跳ねだす

(THE CHAIR BEGINS TO HOP AROUND HOLDING THE PANICKED SLIMER.)

パニセットアップ

PAN S.U.



柱や壁、部屋中にぶつかり始める画面振入れる

(SLIMER STARTS BANGING AROUND THE ROOM - PILLARS, WALLS.
- ADD CAM SHAKE -
AND ZOOMS O.S
(そしてビューとOSへ)

---

(142) スライマー「ピ、ピーター ....? ピーター? ピーター!!」

(142) SLIMER (nearly inaudible at first) P-Peter....? Peeeeeter? → PEEETERRR!

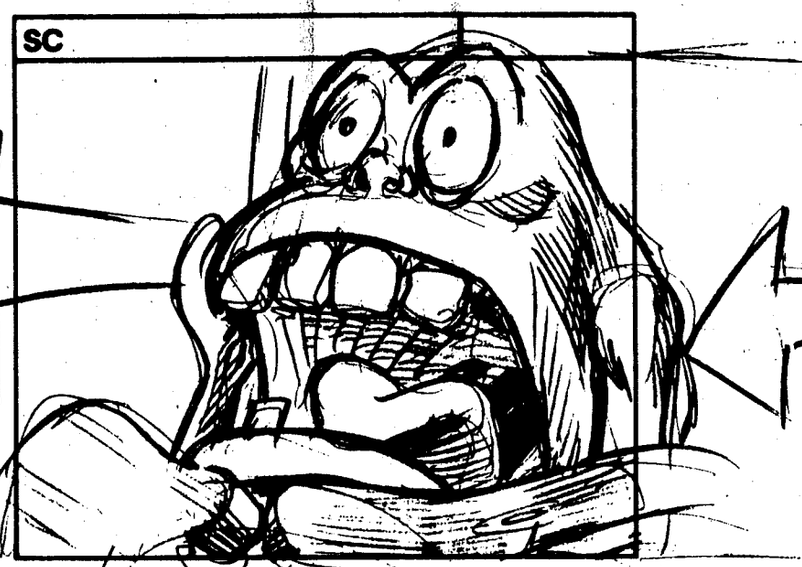
(142-1) Slimer yells →

DIC

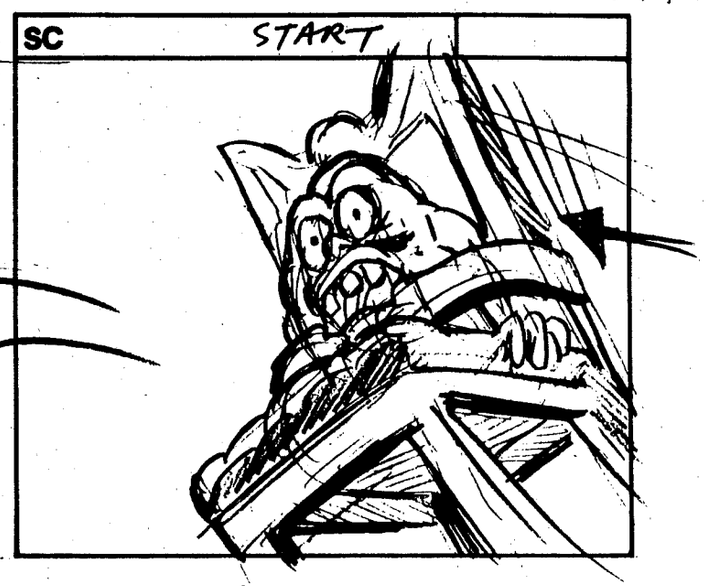
SHOW ACT PAGE 66A

SC COUNT STOP

SC

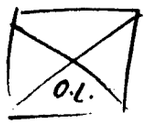


SC START



A BEAT- SLIMER AND CHAIR ZOOM BACK INTO SC— FOLLOW AS SLIMER ZIPS INTO CAM—HIS MOUTH FILLS SC AND WE X-DISS TO:

(間があって - スライマーと椅子がビュンと画面に戻ってくる。スライマーに付いてパン - ビュンとカメラに入ってき、彼の口が画面いっぱいに広がる、そして O.L. する。



DIC

SHOW ACT PAGE 87

SC

DISS

DISS

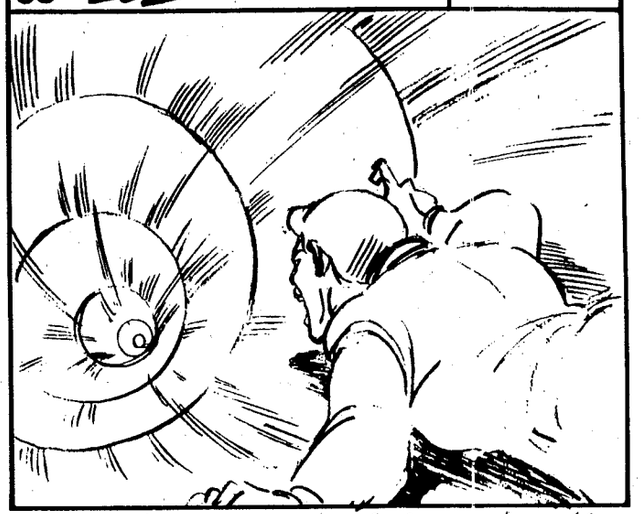
(O.L.)

SC 201 1+2

螺旋状のシャフトの中をクルクル回り
ながらウィンストンが落ちて行く

(WINSTON FALLS DOWN SPINNING IN THE SPIRALING SHAFT.)

SC 202



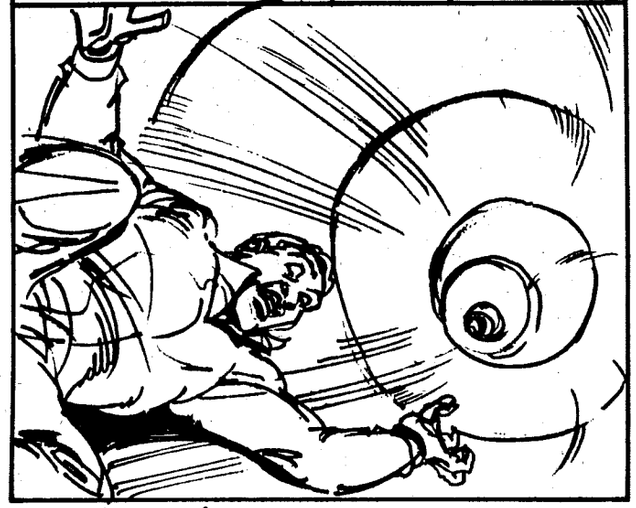
別アングル・フォローになる 凄い勢い
でシャフトの中を落下して行く

(ANOTHER ANGLE - FOLLOW WINSTON, AS HE SHOOTS DOWN AROUND THE SHAFT.)

(143) ウィンストン「うわ あ あ ・・・・・

(143) WINSTON
Whoooooooaaaaaaa!

SC ONT 2+12



右に左に激しくゆさぶられる
単純な繰り返しは避けること

(HE TUMBLES RT AND LT WILDLY. AVOID A SIMPLE REPEATED ACTION.)

SC 203* 2+6

大きな部屋、架けてある絵が下がって
穴があき、ウィンストンが落ちて出てくる。

(A LARGE ROOM AS A PAINTING DROPS TO REVEAL A HOLE IN THE WALL, WINSTON FALLS THROUGH IT, LANDING ON HIS HANDS...)

SC 204

手をついて半身起こす。クラクラするので
頭を振る

(HE SITS UP, PLACING HIS HANDS ON THE FLOOR. DAZED, HE SHAKES HIS HEAD.)

143 cont.

(144) ウィンストン「ぎゃっ!!

(144) WINSTON Yowch!

(つづき) やれやれ今の最初のステップは
---- ピカーだったって?

Boy, that first step's a --- doozy?

SC CONT 5+18

気配を感じて見上げ驚く

(REACTING, HE LOOKS UP IN SURPRISE.)

SC 205

真赤に燃えさかる様な目をもった黒の騎士達をPAN 皆、各の狩りの様な格好をしている

(PAN ACROSS DARK KNIGHTS W/ BURNING, RED EYES. THEY ALL DRESSED IN OLD HUNTING OUTFITS.)

SC CONT 2+12

144-1

Winston whaa?!.

DIC

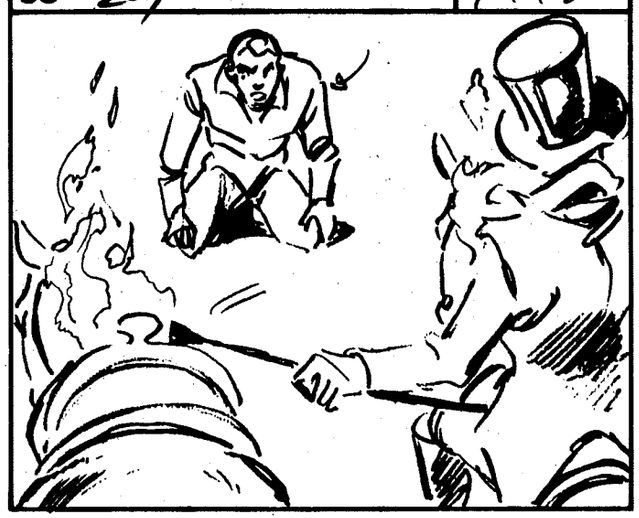
SHOW ACT PAGE 10

SC 206 3+18

2人の騎士が馬をウィンストンに近づけて片手を伸ばす

(AS ONE OF THE KNIGHTS ADVANCES HIS HORSE TOWARD WINSTON, HE EXTENDS A HAND.

SC 207 1+18



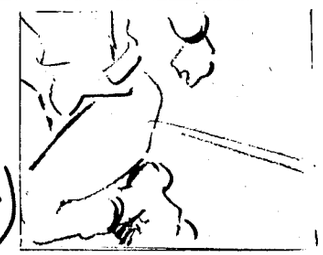
誰も乗っていない馬の鞍を鞭で軽く叩く。

(HE TAPS A RIDERLESS HORSE ON ITS SADDLE W/ A WHIP.)

SC 208 2+0

ダッと画面外にとび出す。

(WINSTON DASHES OS.)



(145) 騎士「狩りに行かんか？さあ仲間になれ」

(145) RIDER
Join us for the hunt? Come, be one of us!

(145-1) WINSTON
Join you?

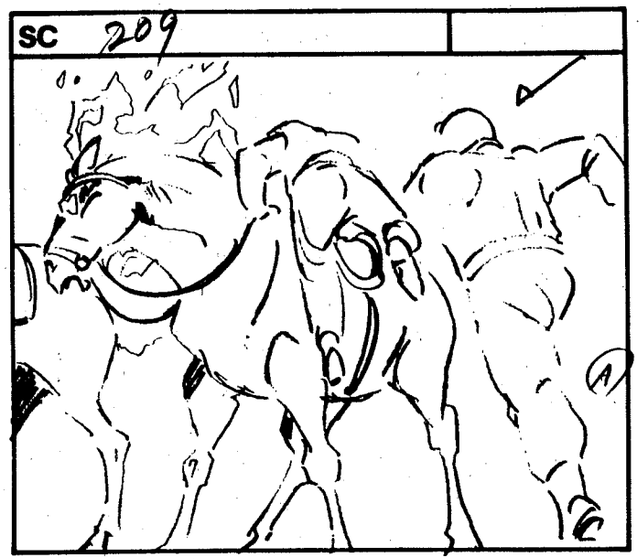
(146) ウィンストン「まさか！」

(146) WINSTON
Not a chance!

DIC

SHOW ACT PAGE 81

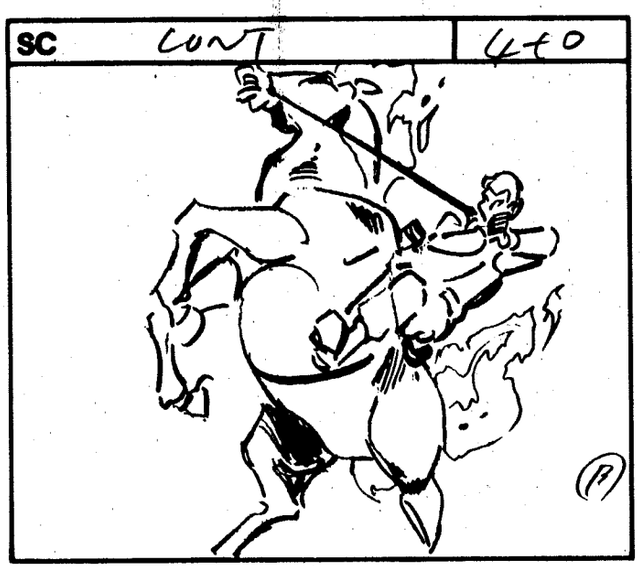
SC 209



ダッとフレームインして 馬にとびのる

(WINSTON LEAPS UP ONTO THE SADDLE, AS HE DASHES INTO SC.

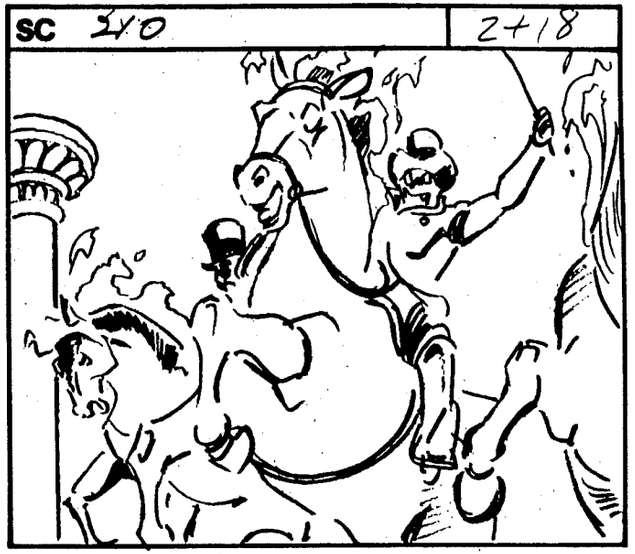
SC CONT 4+0



いきり立った馬は 棹立ち いななく.
ウィンストンに しっかり手づなを 取られ
一目散に 走り出す

(THE FIERY HORSE WHINNIES, REARS UP, AS WINSTON TAKES THE REINS FIRMLY, THEN GALLOPS OUT.

SC 3+0 2+18



騎士達と馬をさおだちさせて
追跡する

(THE KNIGHTS REAR BACK ON THEIR HORSES AND RIDE OFF IN PURSUIT.

(147) ウィンストン「進め!」

(147) WINSTON
Go!

(148) 騎士「奴を追え!」

(148) RIDER
After him!

DIC

SHOW ACT PAGE 92

SC 211 1+18

ガロップの馬の脚（フォロー）

(FOLLOW HORSES, GALLOPING)

SC 212

後ろから迫って来る黒い騎士達を振り返るウィンストン。

(WINSTON LOOKS BACK TOWARD THE DARK KNIGHTS, CLOSING IN FROM BEHIND.

SC Cont 6+6

カット尻 カメラ手前に大きく迫る馬

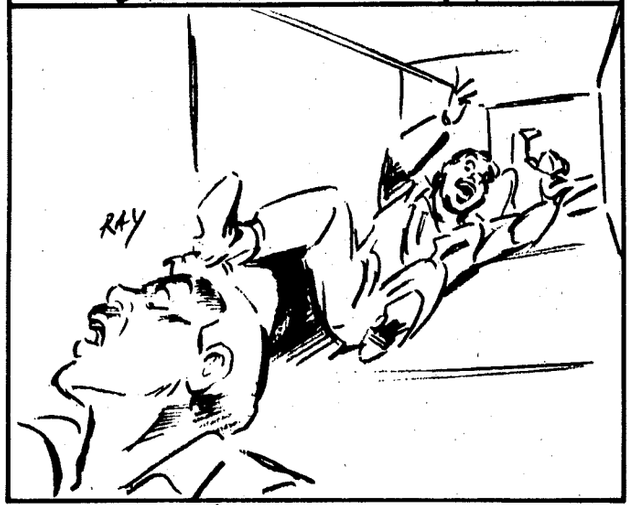
(AT THE END OF SC, THE HORSE GALLOPS INTO CAM, FILLING THE SCREEN.

---

(144) ウィンストン「思うに… 12の時だったなあ。おふくろが低速アパートにいたから馬は飼えない、って言ったっけ…」

(144) WINSTON
And to think -- when I was 12 my mom told me I couldn't have a horse because we lived in an apartment.

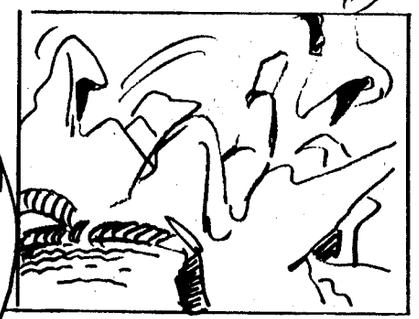
SC 213 1+18



ダスターシュートのような穴をサーッと落ちてくるレイ

(RAY SHOOTS DOWN IN A DISPOSAL CHUTE-LIKE PLACE.)

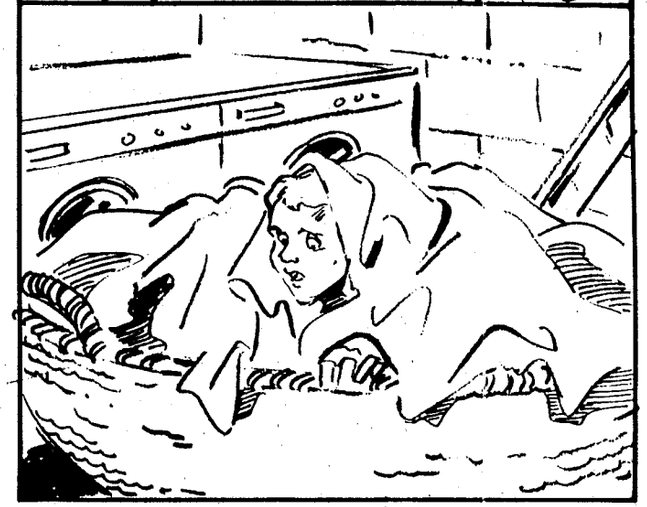
SC 214 2+0



洗濯室、シーツで一杯の大きな籠の中に放り出される

(INT-LAUNDRY ROOM HE FALLS INTO A HUGE BASKET FILLED W/ SHEETS.)

SC 215 3+12



もがいてシーツの中で身体を起す

(HE STRUGGLES, SITTING UP AMID THE SHEETS.)

(150)レイ「ヨーッ!」

(150) RAY
Yooooooo!

(151)レイ「(シーツの中に落ちるうめき)」

(151) RAY
~~(Bounding amid Sheets)~~
Umph!

(152)レイ「ふー。よごれた洗濯物か。こいつもうずい分ここにある様なにおいだな」

(152) RAY
Phew. Dirty laundry. This stuff smells like it's been here for ages.

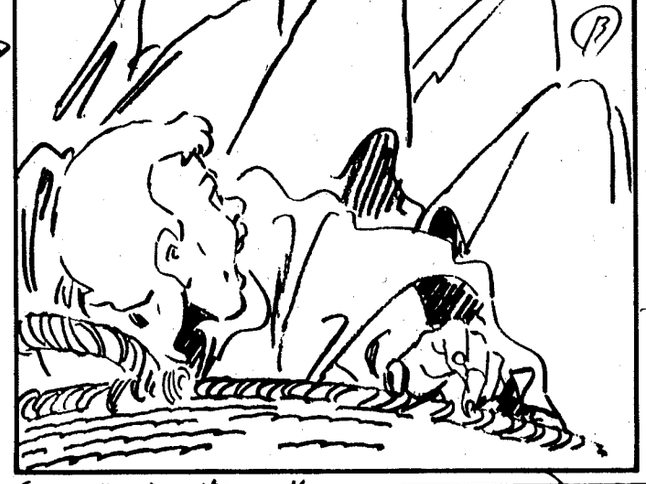
(CONT'D)

SC 216

彼の後ろで昔ながらのシーツのお化けが　と方上がる。

(BEHIND HIM, THE SHEETS RISE UP, LIKE THE CLASSIC IMAGE OF THE GHOST IN A SHEET.)

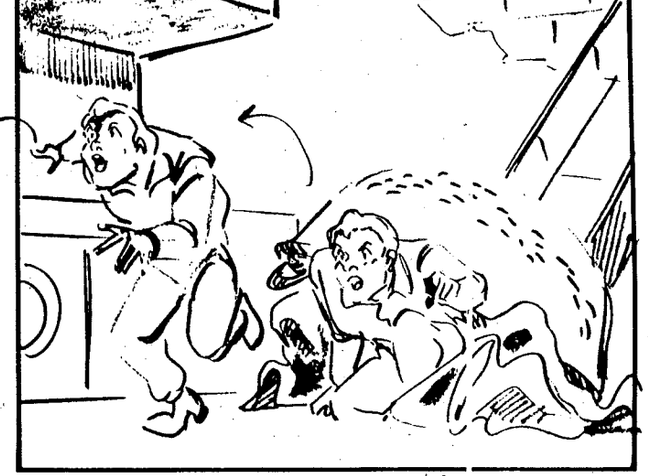
SC CONT 6+0



更にゴーストは数を増し気配で振返ったレイ驚ろく。そのはずみでカゴがひっくりかえる。

(REACTING, RAY TURNS BACK IN SURPRISE, CAUSING THE BASKET TURN OVER, AS THE SHEET GHOSTS INCREASE IN THEIR NUMBER.)

SC 217



さかさになったカゴから抜けだし逃げる

(RAY CRAWLS OUT OF THE UPSIDE DOWN BASKET AND RUNS AWAY.)

(つづき) ま文句は言うまい、俺アア…」

152 (CONT'D) uhh -- Well, could be worse, I --

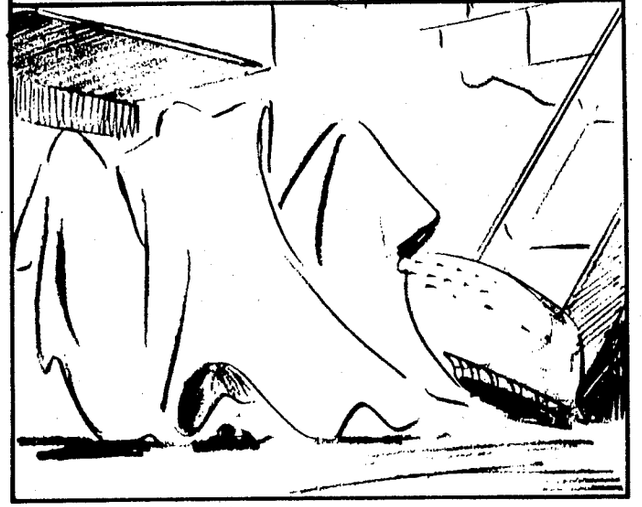
153 ゴースト達（金切り声）

154 レイ「うわあ！」

153 GHOSTS (shrieking, geshrying)

154 RAY Whoa!

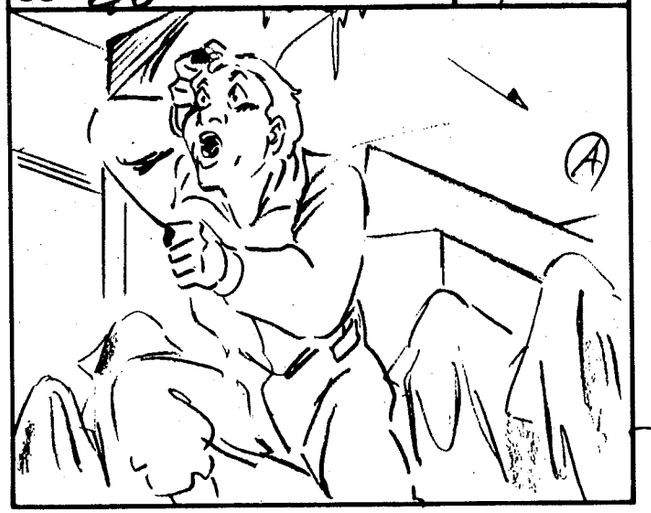
SC CONT 4+0



すぐその後を追う シーツのお化け達

(THE SHEET GHOTS FOLLOW RIGHT AWAY.)

SC 218 4+0



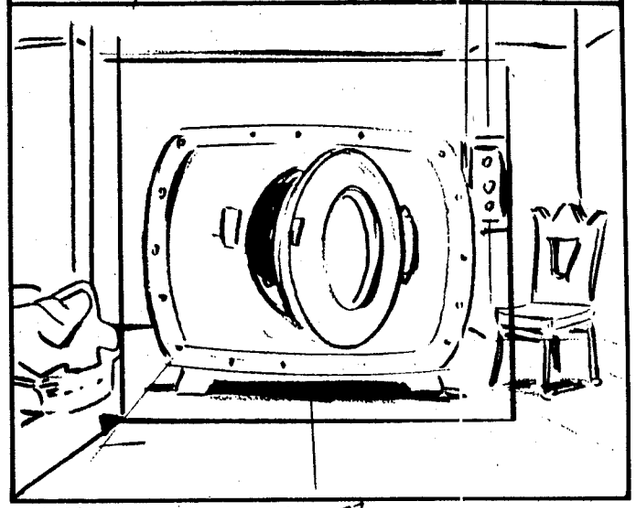
Ⓐ

追うゴースト、逃げるレイのフォロー
その中で必死に自分に言いきかせている
前方に反応.

Ⓑ

(FOLLOW RAY FLEEING, AND THE GHOSTS CHASING. AS HE RUNS, HE TRIES TO SPEAK TO HIMSELF FRANTICALLY. HE REACTS TO SOMETHING AHEAD.)

SC 219 1+18



業務用の大きな洗濯機に T.U (ローリングつける) 洗濯機のドアは開いている

(T.I. (W/ ROLLING) ON AN INDUSTRIAL-SIZED WASHING MACHINE. ITS DOOR IS OPEN.)

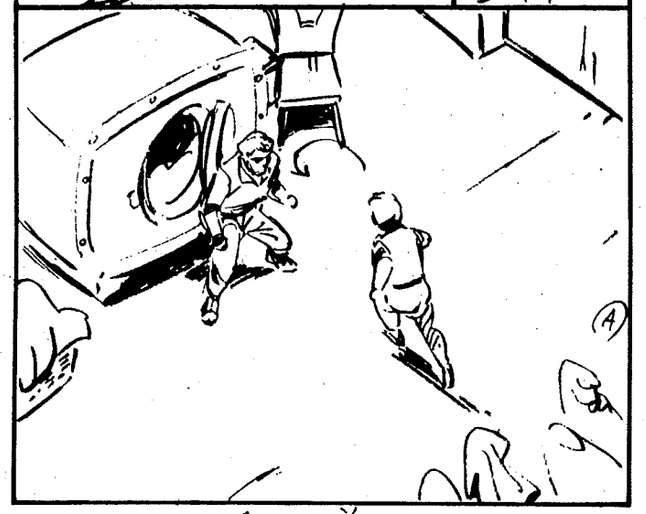
MO (155) レイ「~~来てくれよ ウィスト~~ ~~レイ~~! さあ、レイ!
考えるんだ (M.O.) 考えろ!」

(155) RAY
C'mon, ~~Winston~~! Think! Think!
RAY!

DIC

SHOW ACT PAGE 96

SC 220 2+12



その狭い洗濯機の前で
止りまつ
ゴースト達と対峙する

(RAY STOPS IN FRONT OF THE HUGE WASHING MACHINE TO FACE THE GHOTS.

SC 221 40

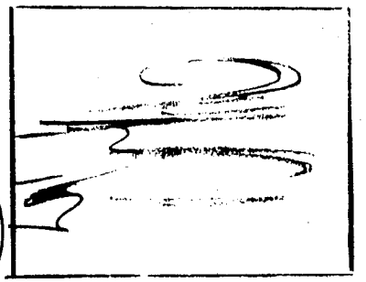
挑発的な仕草をするレイ.

(RAY TEMPS THE GHOSTS.)

SC 222 2+0

ゴースト達、身を
そらせた後
アッハ!で突撃.

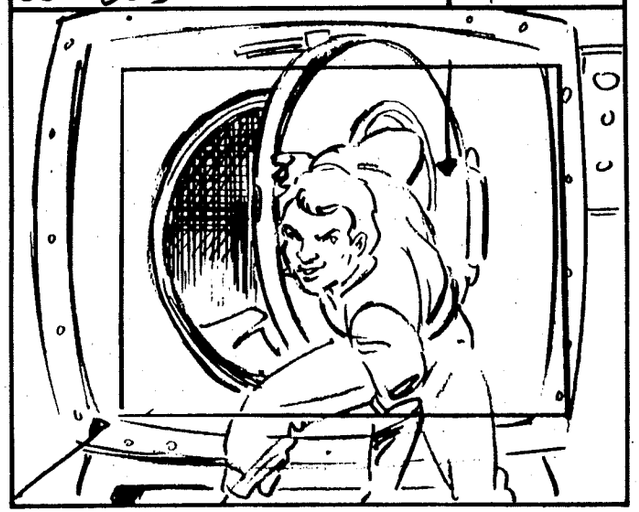
(THE GHOSTS REAR BACK AND ZOOM AT RAY.



(156) RAY
Okay, you want a piece of me? Come and get it! C'mon!

(156)レイ「オーケー、お前等、俺が欲しいのか? とりに来い! さあ!」

SC 223 | 1+18



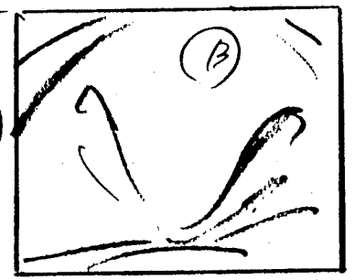
低く身構えるレイに急速パン
洗濯機のドアの把手に手をかけている

(A QUICK T.I. ON RAY PUTTING HIMSELF IN A SEMI-SITTING POSITION W/ HIS HAND HOLDING THE DOOR HANDLE OF THE WASHING MACHINE.)

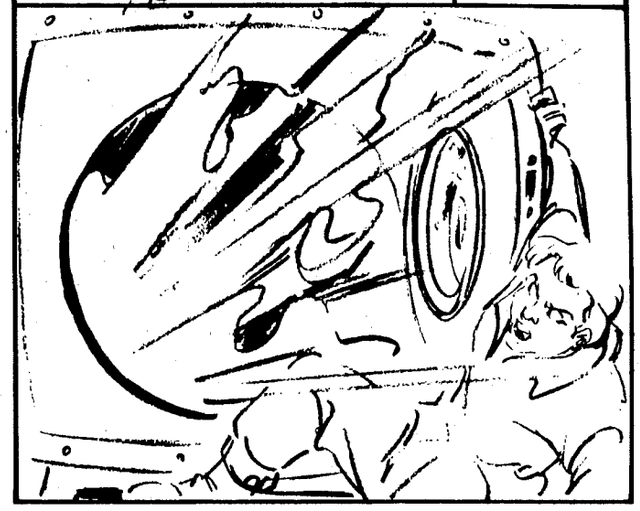
SC 224 | 1+0

一塊になってカメラにビョンと向って来る
シーツのお化け達

(THE SHEET GHOTS ZOOM AT CAM IN A MASS.)



SC 225



ぎりぎりの所でドアを一杯に開けながらとび退くレイ。シーツのお化達は洗濯機の中にとび込んでしまう。

(RAY DIVES OUT OF THE WAY AT THE LAST MINUTE, OPENING THE DOOR WIDE.
AND THE SHEET GHOSTS FLY RIGHT INTO THE WASHING MACHINE.)

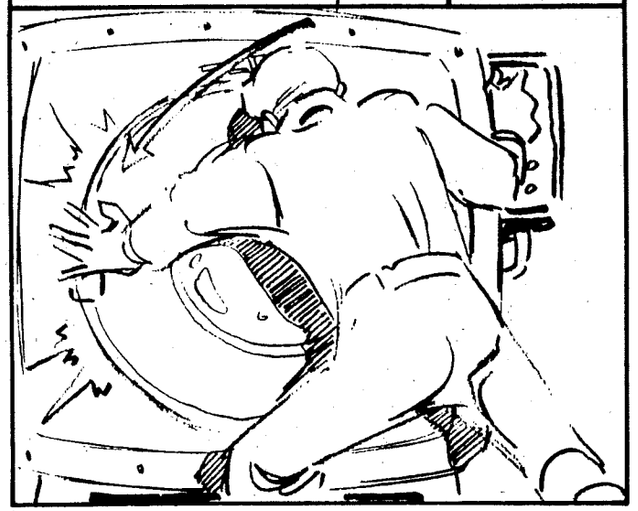
L.O. NOTE: MAKE SC225 A FOLLOW PAN WITH GHOSTS FILLING SC AT ITS BEGINING

(レイアウト注:
カット225は、カット頭でゴストが画面いっぱいに広がっており、そのゴストに付けてパンするカット。)

DiC

SHOW ACT PAGE 98

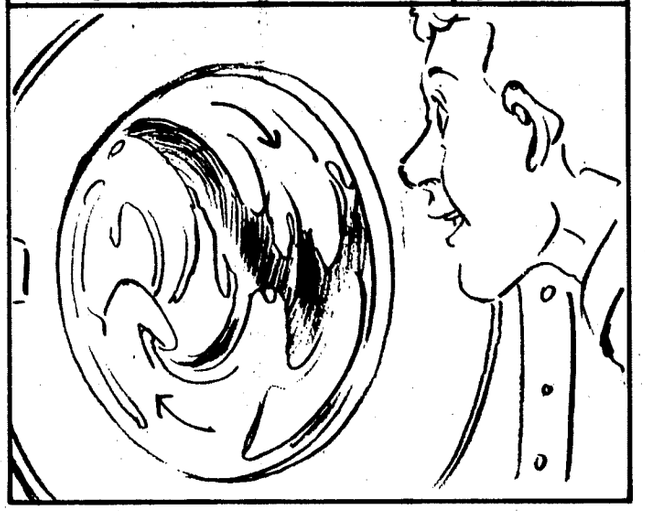
SC CONT 2+18



急いでドアを閉めてスイッチのボタンを押す。洗濯機が動き出す

(RAY QUICKLY SLAMS THE DOOR, AND HITS THE "ON" SWITCH. THE WASHING MACHINE BEGINS TO WORK.)

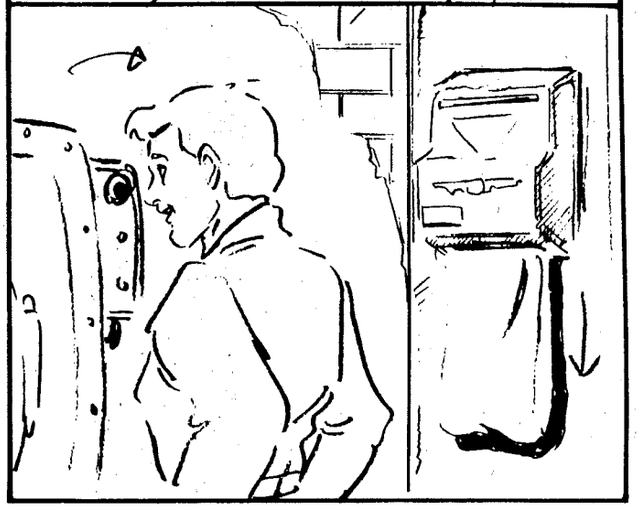
SC 226 2+6



覗き窓からシーツのおばけ女がグルグル回っているのを見るレイ

(RAY LOOKS THROUGH THE PEEP WINDOW AT THE SHEET GHOSTS ROLLING AROUND INSIDE.)

SC 229 4+0



すこし洗濯機から身体を離し勝ち誇ったように言う。壁にとりつけてある手を拭くタオルの機械からスルスルとタオルが出てくるがレイは気がつかない。

(RAY SPEAKS IN TRIUMPH, AS HE STEPS BACK AWAY FROM THE WASHING MACHINE. A TOWEL ROLLS OUT OF A HAND-TOWEL DISPENSER ON THE WALL, BUT RAY DOES NOT NOTICE THIS.)

(157) レイ「ハハ！つかまえたぞ！」

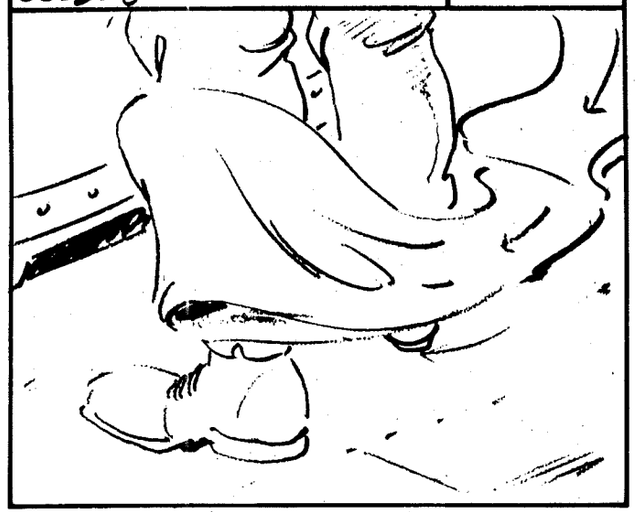
(157) RAY
Ha! Gotcha!

(158) レイ「これでレイ、スタンズを敵にまわすとどうなるかわかってただろ ——つづく——

(158)

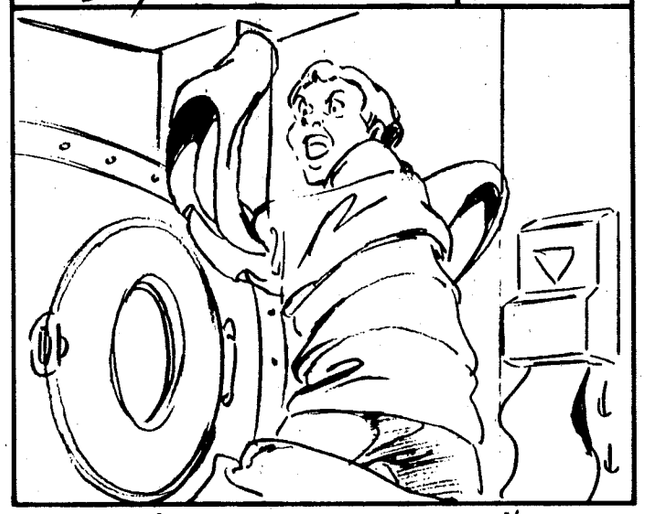
RAY
That'll teach you to mess around with Ray Stantz,

(CONT'D)



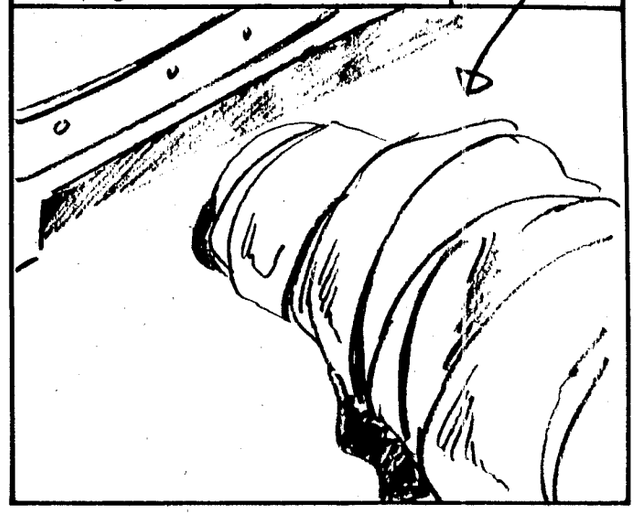
タオルが床を這いレイの脚にからみつく。

(THE TOWEL CRAWLS ON THE FLOOR AND TWINES AROUND RAYS FEET.)



タオルは素早く彼をグルグルと巻き上げてしまう。慌てふためくレイ。

(AS THE TOWEL WRAPS ITSELF AROUND RAY QUICKLY, HE PANICKS.)



ミイラのようになった彼がドンと床に倒れる

(RAY LIKE A MUMMY FALLS DOWN ONTO THE FLOOR W/ A THUD.)

AND TOWEL STARTS TO PULL HIM O.S. (R)

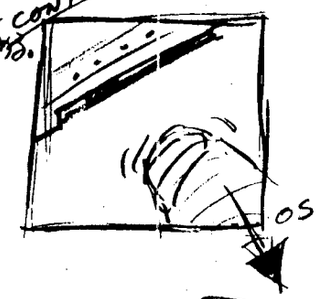
(つづき) この…おい!」

(158) (CONT'D) you bunch of -- HEY!

(159) レイ「気をつけろ! はなせ! はなせ!」

(159) RAY
Watch it! Leggo! Leggo!

(そしてタオルが彼をcont OS右へと引っぱり始める。



(159-1) RAY: "OOOF!

"HELP!

(159-1) レイ: ウッ! 助けてくれ!

SCS 231-233A LIT ONLY BY CANDLES ON DESK

ット231から233Aは この上の 近くの 明かりに 見のみ 照らし出されていば

SC 231 3+12

書斎、イーゴンがキャスターのついたはしごにのって 本の前を移動している

(INT- LIBRARY
EGON, ON A ROLLING LADDER, PUSHING HIMSELF PAST BOOKS ON SHELVES.)

SC 232 5+12

その寄り、 (フォロー)

(CLOSER - FOLLOW HIM)

SC 233

カメラ本棚の中. イーゴン、インしてきてハッと思い当る.

(REVERSE ANGLE —
EGON REACTS AS HE ROLLS INTO SC.)

(160) イーゴン「ポー, ジャクソン, マテソン ハワード, メイツェン, ルファヌ → ラブクラフト, ブロック ……ああこの中に 誰かが答を知っているんだが…! どれか一冊が……」

(160) EGON
Poe, Jackson, Matheson, Howard, Machen, LeFanu, → Lovecraft, Bloch -- come on, one of them has to have the answer! One of them --

(161) イーゴン「それだ!」

(161) EGON
That's it! (CONT'D) →

DIC.

SHOW ACT PAGE 101

SC CONT | 8+0

本の方をしばらく睨んで台詞 ~~+~~
~~残して来た仲間に気~~
~~ついて振返る~~

HE STARES AT A BOOK
FOR A BEAT AND SPEAKS
~~(B) HE TURNS BACK~~
~~AS HE REALIZES THAT~~
~~HE LEFT HIS FRIENDS BEHIND.~~

SC 233A

CLOSER ON EGON

(イーゴンに寄って)

STOP | SC CONT | START

FOLLOW ACTION AS HE TURNS ON
"AND GET BACK HERE!"

("戻って来てくれれば！"の所で向きを変える
イーゴンに付けてパン.)

ずーっと俺の顔をまともに覗き込んでたんだ！ あとは皆んなが遊んでないで戻って来て呉れれば…

(161) (CONT'D) EGON:
It's been staring me in the face the whole time!

Now if the guys would just stop playing around and get back here....

DIC

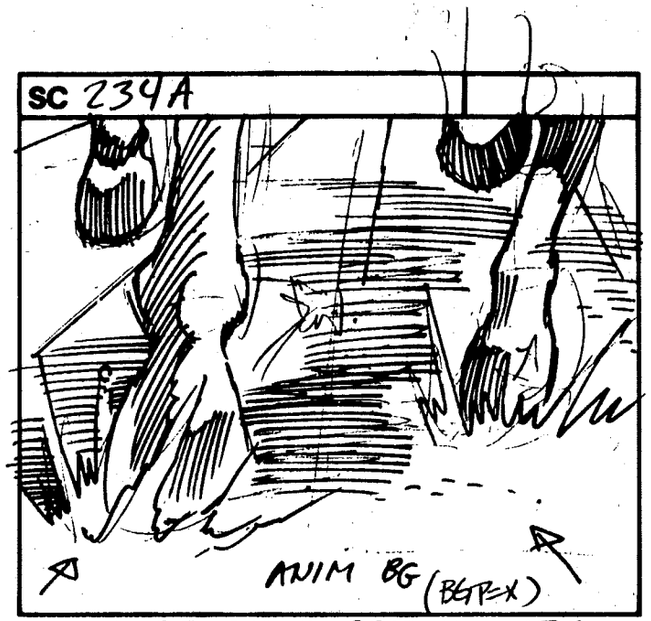
SHOW ACT PAGE 101A

SC 234 3+0

廊下を奥から走って来るピーター
コーナーを曲ろうとした時、声が
聞え、さっと身をかくし
覗く。

(PETER RUNS TOWARD CAM AS HE TURNS AROUND THE CORNER, HE HEARS A VOICE AND HIDES BEHIND THE CORNER TO PEEK.)

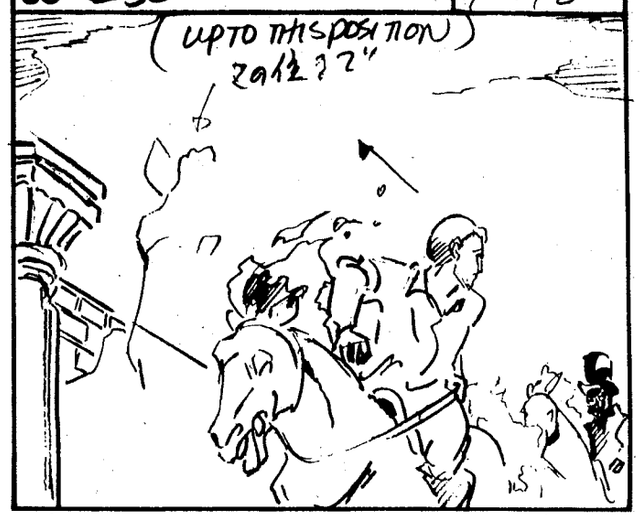
SC 234A



CLOSE ON HORSE HOOVES RUNNING DOWN CORRIDOR— SPARKS FLY AS HOOVES HIT FLAGSTONE FLOOR...

(廊下を走っている馬のひづめに寄って
ひづめが板石の床に当たると、
火花が散る。)

SC 235 4+8



馬にのったウィンストンが黒騎士に追われて
来る

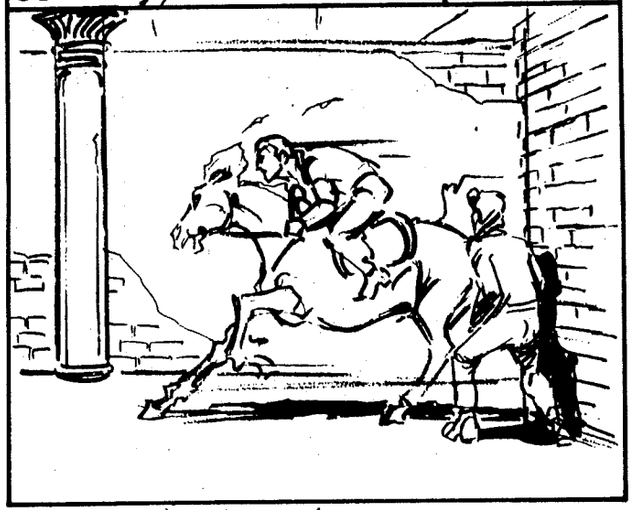
(WINSTON ON THE HORSE PURSUED BY THE DARK KNIGHTS.)

---

(162) 騎士(OS)「追え!」

(162) RIDER (OS)
After him!

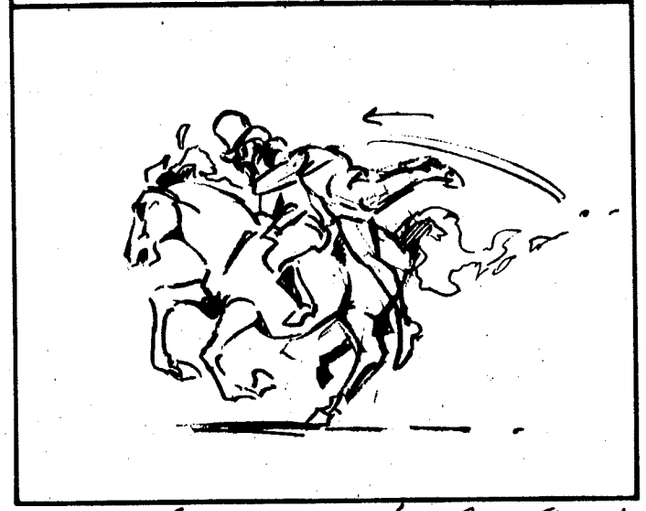
SC 236



ピーターは壁の陰に身構えて待っている
まずウィンストンがさっと通り過ぎる

(PETER AWAITS BEHIND THE WALL MAKING HIS STAND, AS WINSTON RACES PAST FIRST.)

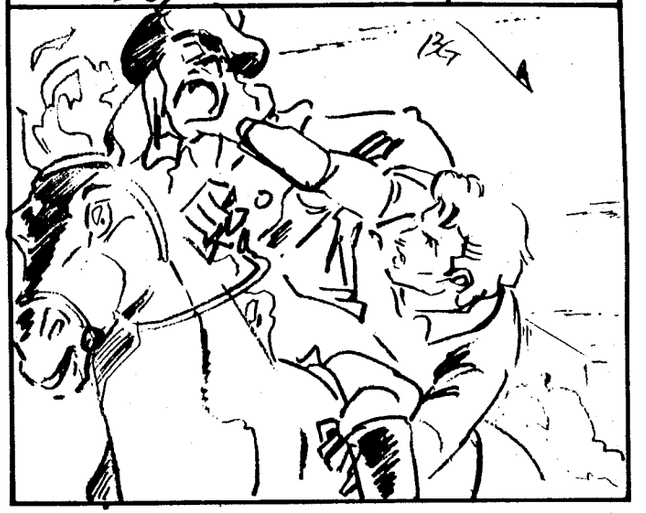
SC CONT 4+0



そして2頭目の騎士が乗る馬が来た時
それに跳び乗る。 少しフォローパン

(— A SLIGHT FOLLOW —
PETER LEAPS UP ONTO THE SECOND HORSE W/ A KNIGHT ON, AS IT GALLOPS BY.)

SC 237



馬上でとみ合う騎士とピーター

(THE KNIGHT AND PETER STRUGGLE ON THE HORSE.)

162-1
Peter effort grunt

mo 163 ピーター「OK、時間切れだ。」
164 騎士「(ピーターにうなる)」

mo 163 PETER
Okay, time's up.
164 RIDER
(roars at him)

DIC

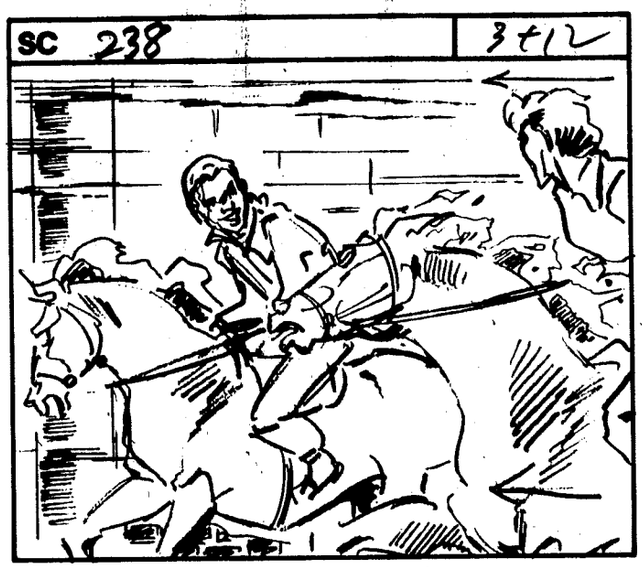
SHOW ACT PAGE 103

SC CONT 540

騎士の左脚をすくい上げて馬から落してしまう

(PETER KNOCKS THE KNIGHT OFF THE HORSE, LIFTING UP THE KNIGHT'S LEFT LEG.)

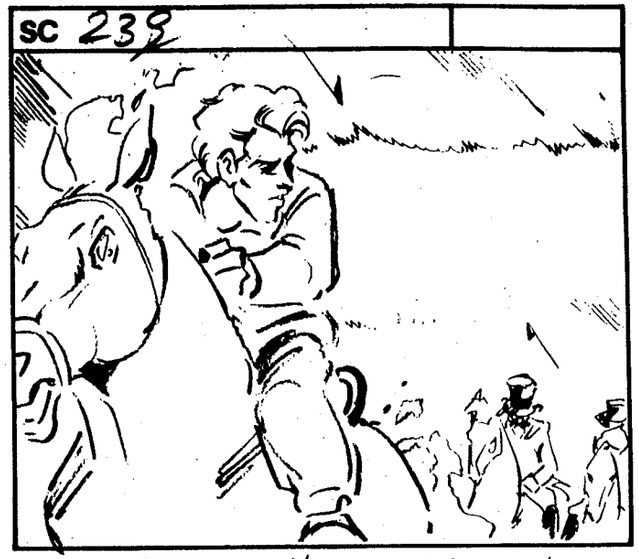
SC 238 3+12



ピーターがウィンストンに追いつく。(フォロー)
ウィンストン振り向いて

(FOLLOW PETER CATCHING UP W/ WINSTON WHO TURNS TOWARD HIM.)

SC 238



ピーター振り返る。後ろから騎士が迫ってくる

(PETER LOOKS BACK TOWARD THE KNIGHTS CLOSING IN FROM BEHIND.)

---

(165) ピーター「おっと、そいつはマネージャーに言ってくれ!」

(165) PETER
Ah, save it for the manager!

(166) ウィンストン「やれやれ会えて良かったぜ!」
(167) ピーター「俺こそ…」

(166) WINSTON
Boy, am I glad to see you!

(167) PETER
So am I.

(つづく) いいか俺に考えがある。

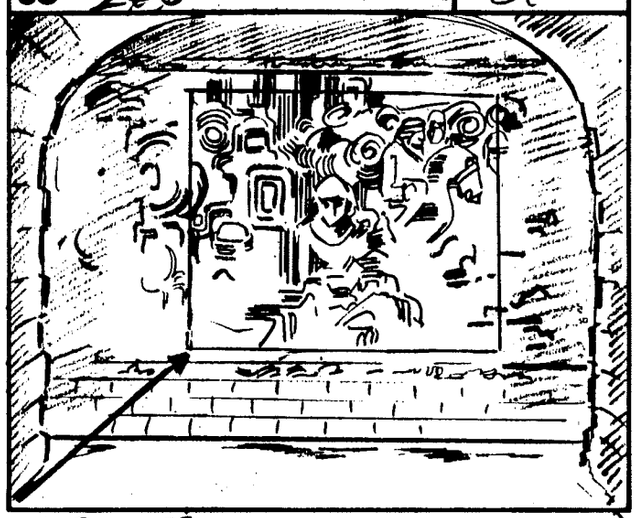
Listen, I got an idea. (CONT'D)

SC CONT 4+0

前方を指差す。

(HE POINTS AHEAD.)

SC 240 2+0



正面の壁にTU(ローリングつける)
壁一面に牧歌的な絵がある

(T.I. (w/ ROLLING) ON A WALL IN AHEAD, WHERE WE SEE A PAINTING OF A PASTORAL SCENE, WHICH COVERS THE ENTIRE WALL.)

SC 241

前のあの絵見えるか?
(のぶく)

(167) (cont.)
See that painting up ahead?

(168) ウインストン (OS)「ああ、それで?」

(168) WINSTON (OS)
Yeah, what about it?

(169) ピーター「つっ込むんだ。あそこをつっ切る」

(170) ウインストン「何だって!」

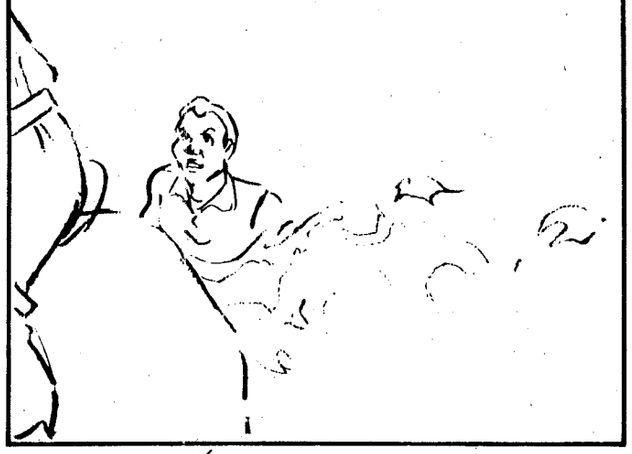
(169) PETER
Aim for it. Ride straight toward it.

(170) WINSTON
What?!

DIC

SHOW ACT PAGE 105

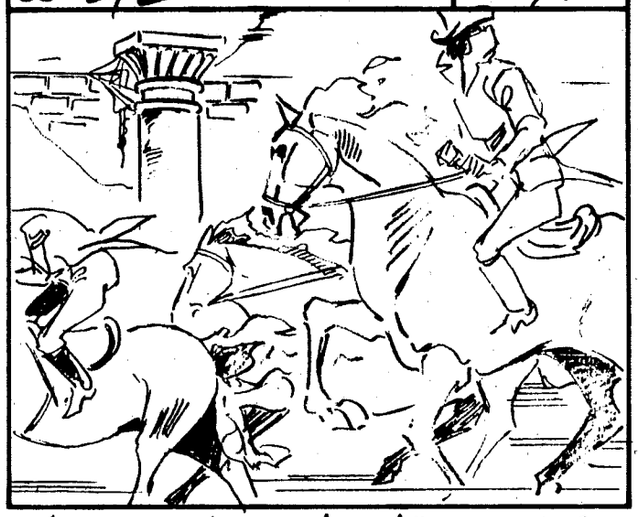
SC CONT 4+0



ピーター、前に出ながら

(PETER RIDES AHEAD OF WINSTON.)

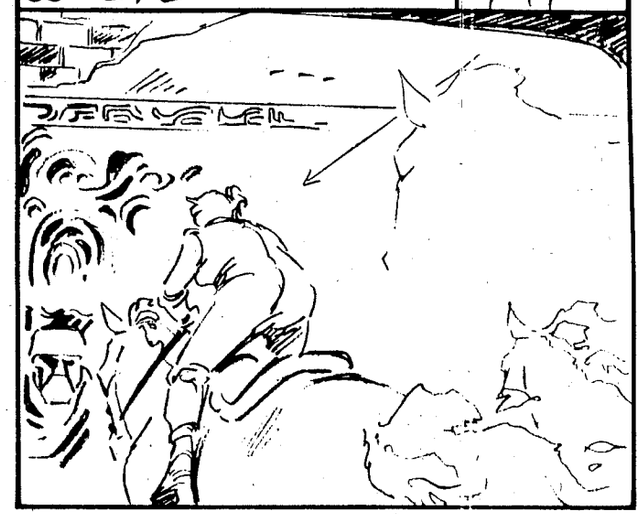
SC 242 3+0



追う騎士達、津の割いて画面を通りすぎる

(THE KNIGHTS IN PURSUIT RACE THRU SC.)

SC 243 1+2



牧歌的な絵の前、インしてくるピーター達、ピーター合図を送る

(IN FRONT OF THE PASTORAL PAINTING— AS PETER AND WINSTON RIDE INTO SC, PETER GIVES A SIGNAL.)

(171) ~~(170)~~ ピーター「俺を信じろ」

(171) PETER
Trust me.

(172) ウィンストン「奴等もうすぐ俺達に追いつくぞ!」

(172) WINSTON (OS)
They're almost on top of us!

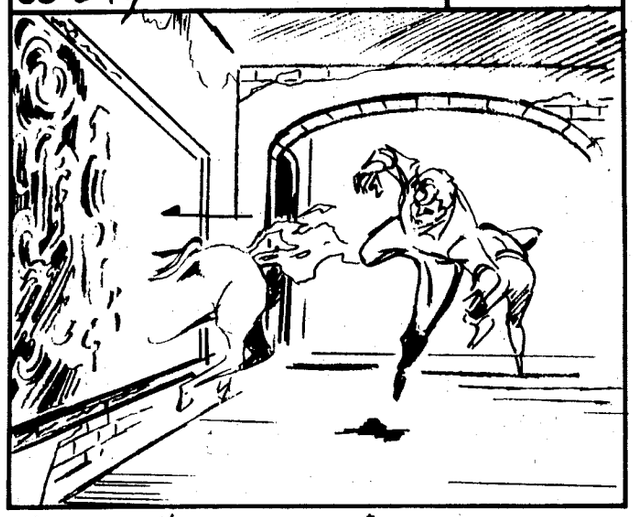
(173) ピーター「オケー…今だ!」

(173) PETER
Okay -- NOW!

DIC

SHOW ACT PAGE 106

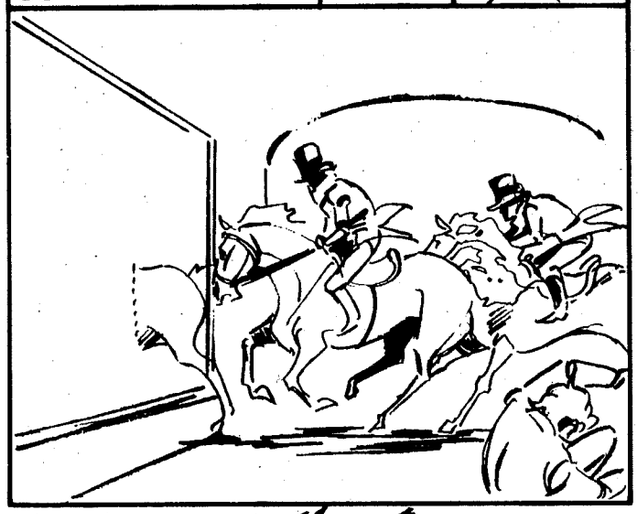
SC 244



壁のまん前で跳び降りる2人。
馬は壁の中に消える

(THE TWOSOME LEAP OFF THEIR HORSES RIGHT BEFORE THE WALL, AS THEIR HORSES VANISH INTO IT.)

SC CONT 3+18

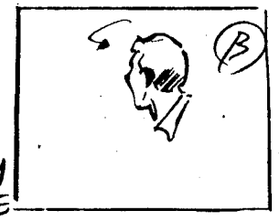


追いかけて来た騎士達、
止まれず そのまま 壁画の中に 消えていく。

(THE KNIGHTS IN PURSUIT, UNABLE TO STOP, DISAPPEAR INTO THE WALL.)

SC 245 4+0

床に腰をつけたまま ガッツポーズのウィストン
背後の出入口のドアが あいていて ミイラのボス
などが 入ってくる。その気配を感じて
ふり返る。



(WINSTON HOLDS UP HIS ARM IN TRIUMPH, SITTING ON THE FLOOR. AS THE DOOR BEHIND HIM OPENS, A MUMMY-LIKE FIGURE WALKS INTO SC. WYNSTON TURNS BACK REACTING.)

(174) ウィンストン「うわあ! いい考えだピーター
俺は…

(174)
WINSTON
Whoa! Good thinking, Peter, I --

173-1 Peter & Winston unnnnfff!

SUG NEW DIAL — 174-1 MUMMY/RAY
MMPH — MMPH →

(新作セリフ) (174-1) ミイラ/レイ: フガー フガー

SC 246 | 1+12

振り向いて 叫ぶ ウィンストン

(WINSTON TURNS BACK AND SCREAMS.)

SC 247 | 2+0

迫るミイラの様なもの

(THE MUMMY-LIKE FIGURE CLOSES IN.)

SC 248 | 4+12

ピーター、立ちあがり、後ろへ下がり 植えて走り始める

(AS PETER GETS TO HIS FEET, HE STEPS BACK SETS AND STARTS RUNNING.)

(175) ウィンストン「あぶない!」

(175) WINSTON
Watch out!

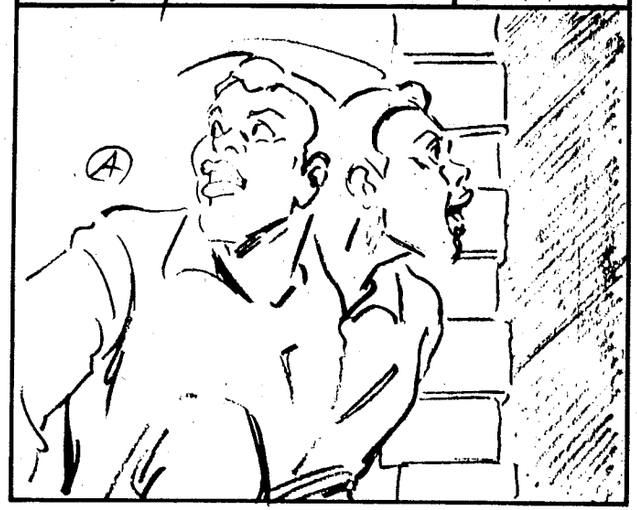
(176) ミイラ/M:「んんん! グルル! ウら!」

(176) MUMMY/RAY
Mmmpfh! Rrragg! Pmurfgh!

(177) ピーター「OK, 大学のフライングタックルの時間だぞ!」

(177) PETER
Okay, time for the old college flying tackle!

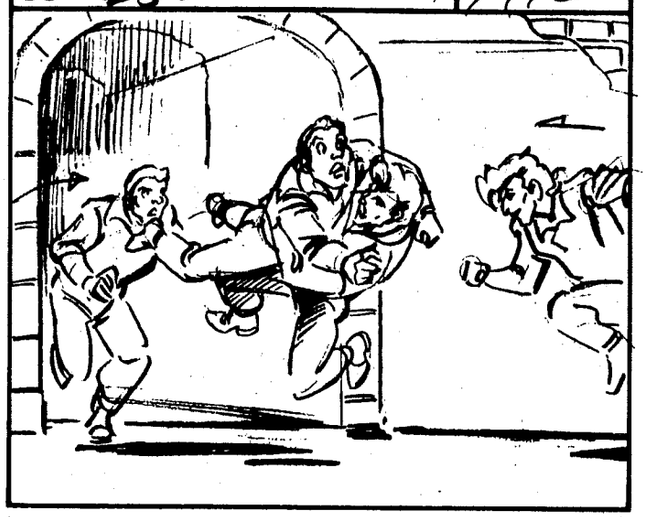
SC 249 2+12



ピーターとミイラを交互に見るウィンストン
さっと立ち上がる

(WINSTON LOOKS AT PETER AND THE MUMMY ALTERNATELY, THEN GETS up.)

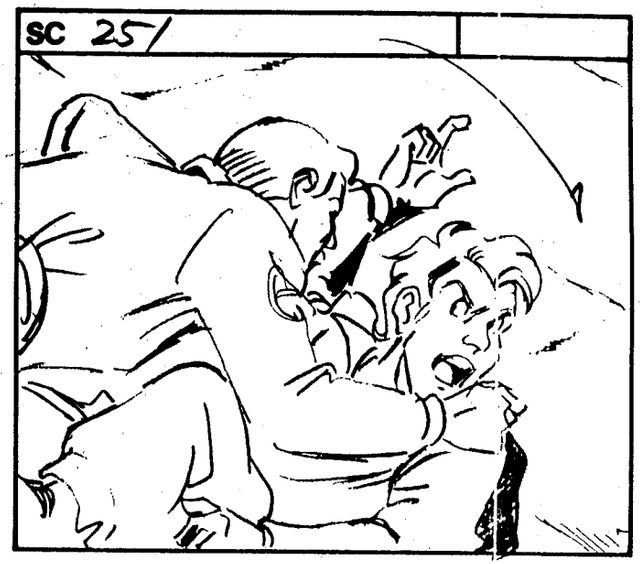
SC 250 1+12



突進して来るピーターにとびつくウィンストン ACT

(WINSTON DIVES AT PETER DASHING TOWARD THE MUMMY.) (Hook-up)

SC 251



二人はとっ組んで床にたおれこむ
不意をくらったピーター、何の事かわからずわめく.

(AS THE TWOSOME GO DOWN IN A PILE, THE TAKEN ABACK PETER YELLS, NOT REALIZING WHAT'S GOING ON.)

---

(178) (179) ウィンストン「ピーター！ ノー！」

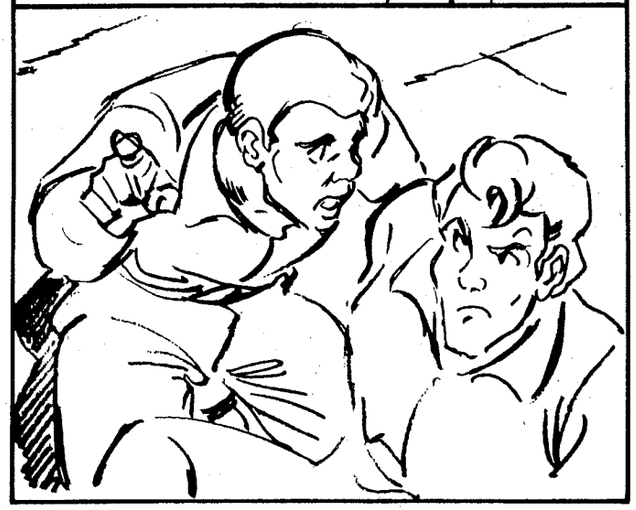
(178) WINSTON
Peter! No!

178-1 Winston/Peter
Umph!

(179) ピーター「おい！ どういうつもりだ！」

(179) PETER
Hey! What's the idea!

SC CONT 4+12



のぶのミイラの方を指差して事情を説明するウィンストン.

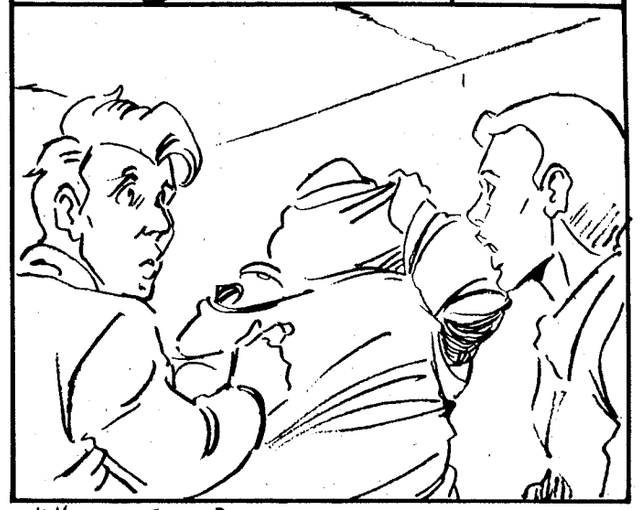
(WINSTON EXPLAINS THE SITUATION TO PETER, POINTING TOWARD THE OS mummy.)

SC 252 2+18

2人のそばに立っているミイラ男. 身にまとわりついた布をつっ張ったりしている
すると ロゴマークが見える

(THE MUMMY, STANDING BY THE TWO MEN, PULLING OFF THE CLOTH, ETC.
T.I. TO REVEAL THE GB LOGO.)

SC 253



指差して何か言いたそうなピーター

(PETER LOANTS TO SAY SOMETHING, POINTING AT THE MUMMY.)

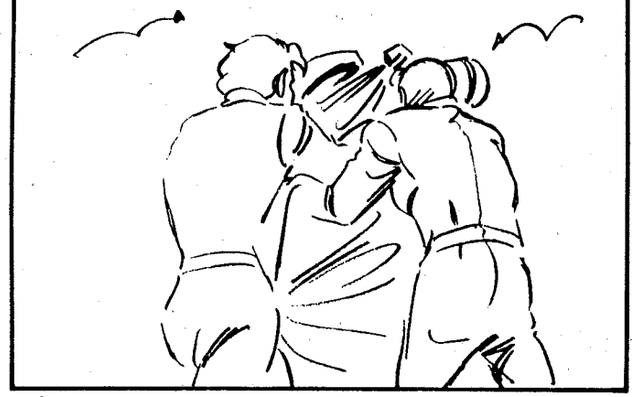
(180) ウィンストン「奴の腕を! 見ろよ!」

(180) WINSTON
His arm! Look!

(181) ミイラ「ここはらしてくへ! ムグら!」

(181) MUMMY/RAY
Gmme ofra hrn! Pmurgh!

SC CONT 4+0



急いでミイラ男に駆け寄り、布を解きにかかる。

(THEY RUSH UP TO THE MUMMY TO UNDO THE CLOTH.)

SC 254 6+0

ピーター顔をおおっている布を外すと中からレイが現われる。

(PETER REMOVES THE CLOTH COVERING THE FACE OF THE MUMMY, REVEALING RAY.)

SC 255 3+0

再び急いで布を解きにかかると突然あたり一面から揺れ始め 鎖の音や唸り声、大きな足音が聞こえてくる。

(THEY QUICKLY START UNWRAPPING RAY AGAIN. SUDDENLY, THE WHOLE PLACE BEGINS TO SHAKE, AND WE HEAR CHAINS, ROARS AND BIG FOOTSTEPS.)

(182) ピーター「レイ！なんでお前だって言わなかったの？」

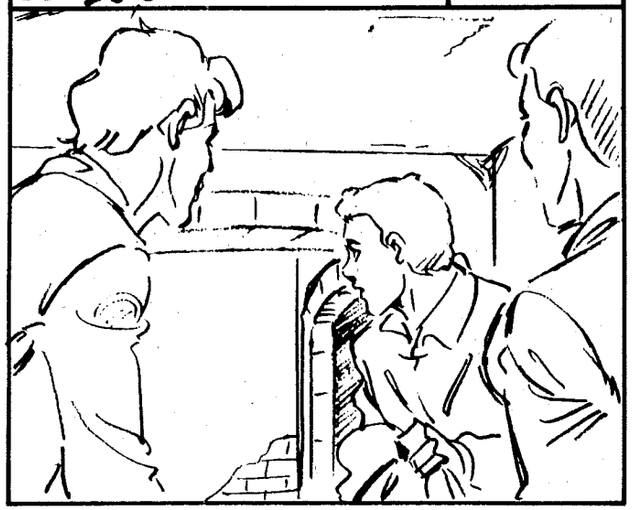
(183) レイ「言おうとしたさ！早くここから出してよ！」

(182) PETER
Ray! Why didn't you say it was you?

(183) RAY
I was trying to! C'mon, get me outta here!

(182-1) GHOSTS (ROARING)

SC 256



正体解らないとのかい近付く方向を見ている3人

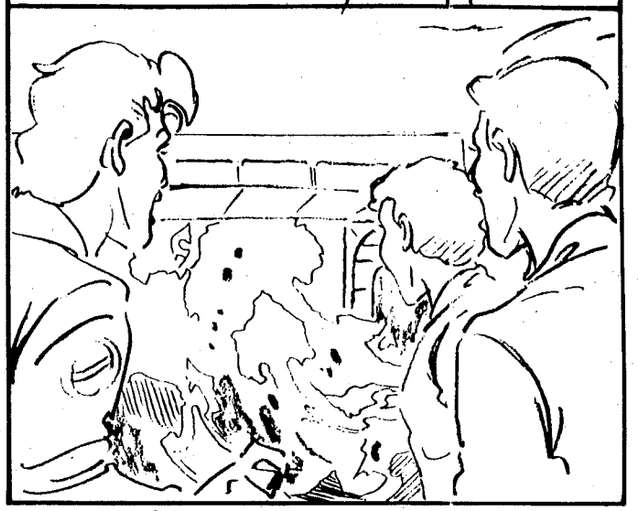
(THE THREESOME LOOK TOWARD THE DIRECTION WHERE SOMETHING APPROACHES.)

SC CONT

すかと打ち消すピーター

(PETER DENIES RAY.)

SC CONT 1010



突然、廊下に火が満ち、3人はびっくりして見る.

(ALL OF A SUDDEN, THE HALLWAY BEHIND THEM FILLS W/ FIRE, AND THE THREESOME TURN IN SURPRISE.)

---

(184)レイ「俺達、急いだ方がいいな、皆んな。何か解らないが奴はドラゴンの様に大きいぞ」

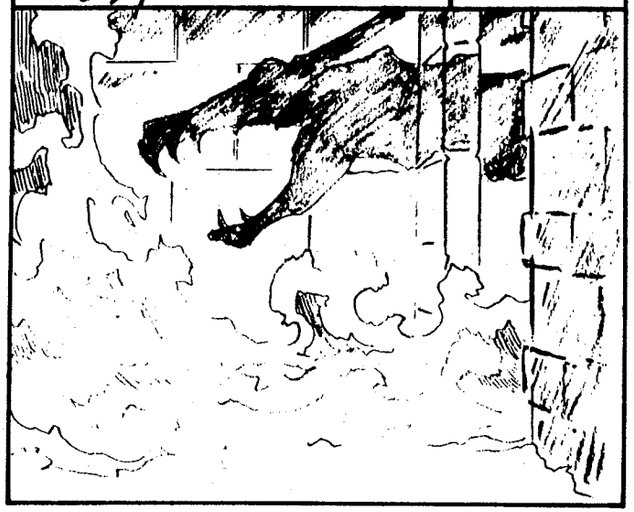
(184) RAY
I think we better hurry, guys. Whatever that is, it sounds big as a dragon.

(185)ピーター「よせよ、誰かドラゴンのゴーストなんぞ今迄に聞いたこと ある?」

(185) PETER
C'mon, who ever heard of a dragon ghost?

185-1

Ray, Peter, Winston
Ahh!



ドラゴンに良く似た影がインしてくる

(A SHADOW OF SOMETHING SHAPED VERY MUCH LIKE A DRAGON REACHES INTO SC.)

全員、一目散で走り出す　OSする

(THEY ALL START RUNNING OFF FRANTICALLY AND OS.)

走る3人の足　フォロー

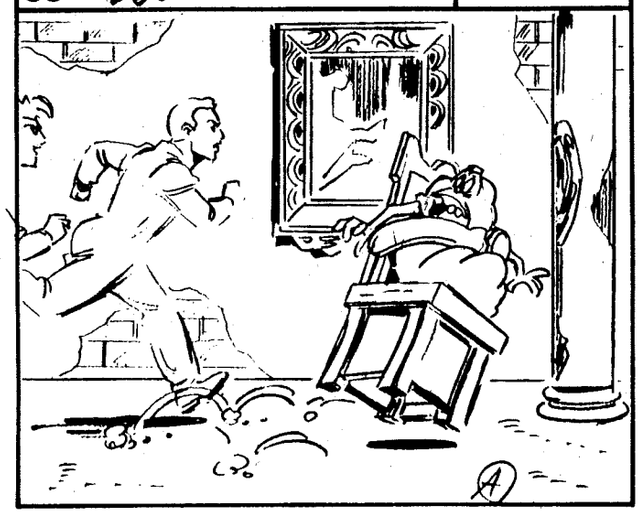
(FOLLOW THE RUNNING FEET OF THE THREE SOME.)

(186) ウインストン「逃げろ！」 186-1

Go! (186) WINSTON

Peter, Ray
Whaa!

SC 260

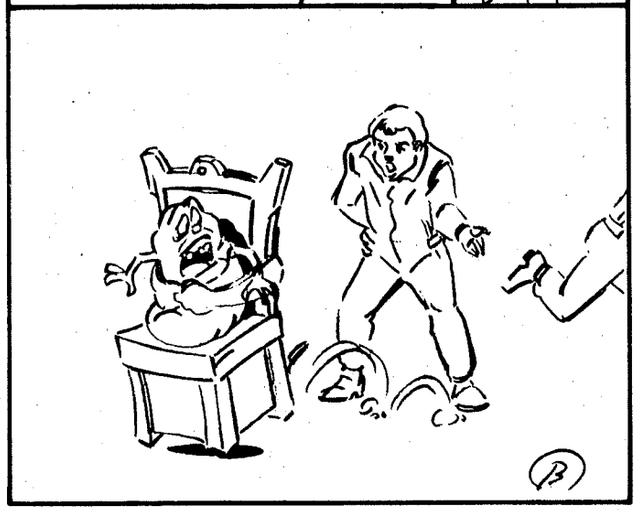


廊下、スライマーがまだ椅子につかまれたまま あたりを跳ね回っている。そこへ3人が走ってくる

INT-HALLWAY
THE THREESOME RUN UP TO SLIMER HOPPING AROUND W/ STILL HAVING BEEN GRABBED BY THE CHAIR.

186-2 Slimer distress sounds

SC CONT 6+12



レイ、立ちどまりスライマーに声かける
ウインストン・ピーターは右へOS
台詞を言ったレイと2人の後につづく

RAY STOPS AND SPEAKS TO SLIMER, AS WINSTON AND PETER RUN OS RT. AFTER DIAL, RAY FOLLOWS THE TWOSOME.

187 レイ「おいスライマー！遊んでいるヒマはないぞ！」

187 RAY
C'mon, Slimer! We don't have time to kid around!

SC 261

ピョンピョン跳ねる中で答えるスライマー。

SLIMER RESPONDS, HOPPING AROUND.

188 スライマー「アア！」

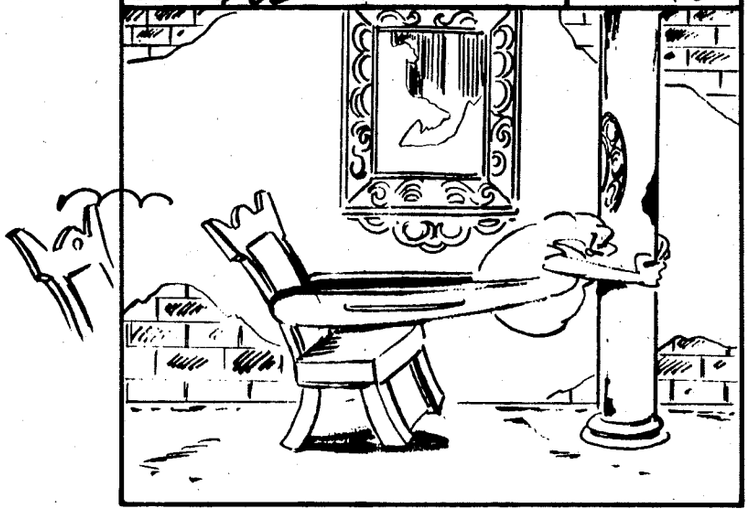
188 SLIMER
Augggh!

SC CONT 340

近くの柱にかじりつく。椅子は跳ねるのを止めない。

(SLIMER HUGS THE PILLAR. THE CHAIR CONTINUES TO HOP.)

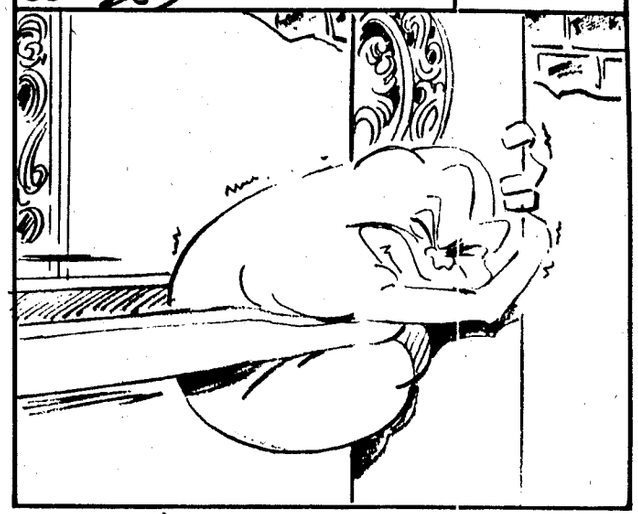
SC 262 2+18



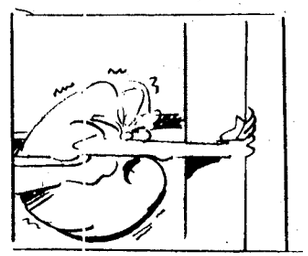
椅子はピョンピョン跳ね乍ら後退し柱からスライマーをふりほどこうとする。Pxの様に椅子の腕は伸びる。

(THE CHAIR BACKS UP HOPPING, TRYING TO UNTIE SLIMER FROM THE PILLAR. THE ARMS OF THE CHAIR EXTEND LIKE A CANDY.)

SC 263



必死に柱にしがみつく (ビビリあり)
ポーズ2~3変えて



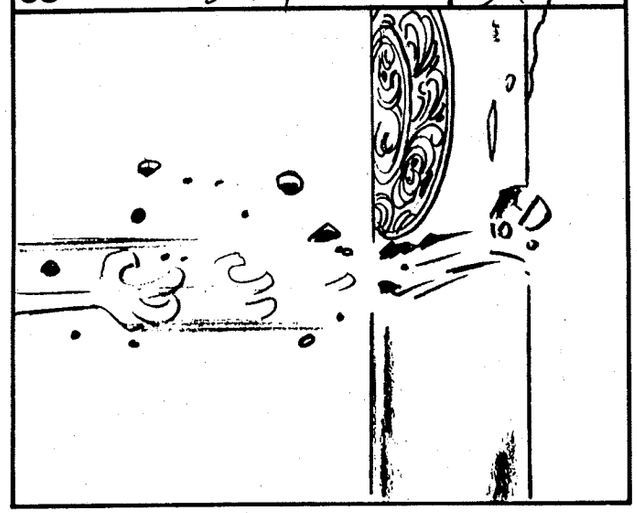
(SLIMER HOLDING ONTO THE PILLAR FOR A DEAR LIFE. (ADD SHAKING) CHANGE HIS POSES A FEW TIMES)

188-1 Slimer Struggles

DIC

SHOW ACT PAGE 115

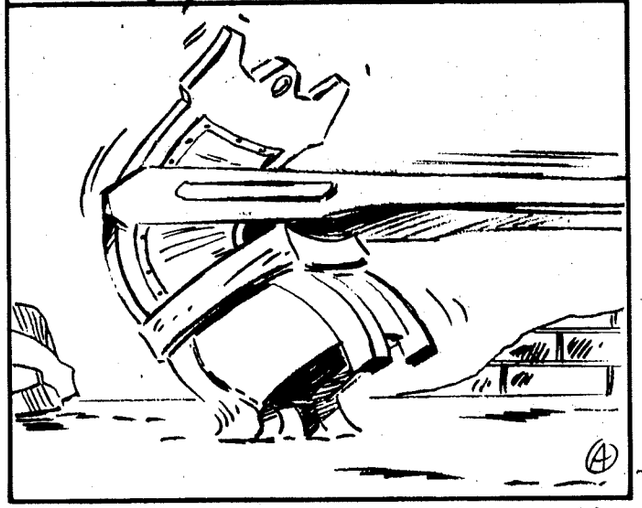
SC CONT 3+12



とうとう引っ張られてしまう。スライマーのしがみついていた所 砕ける。

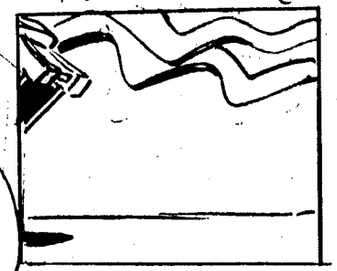
(AS SLIMER FINALLY PULLED OFF, THE SECTION OF SLIMER HOLDING ONTO BREAKS.

SC 267 2+12

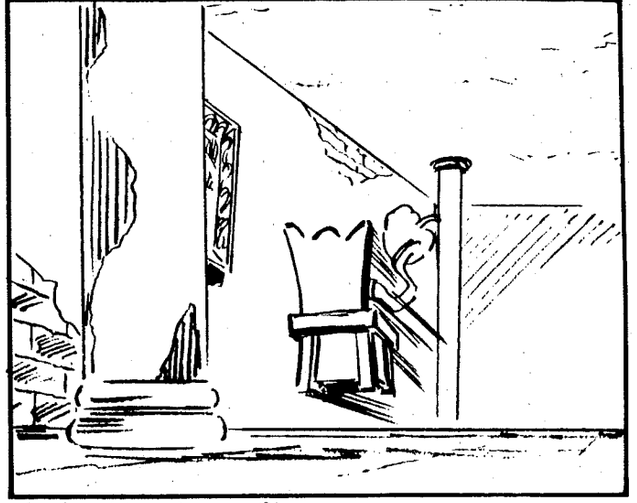


くなくなと引っ張っていた椅子、後ろへふっ飛ばされる

(THE CHAIR W/ ITS ARMS EXTENDED TO THE MAX, FLOWN BACKWARDS.

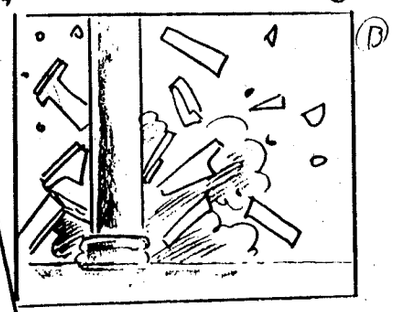


SC 268 2+6

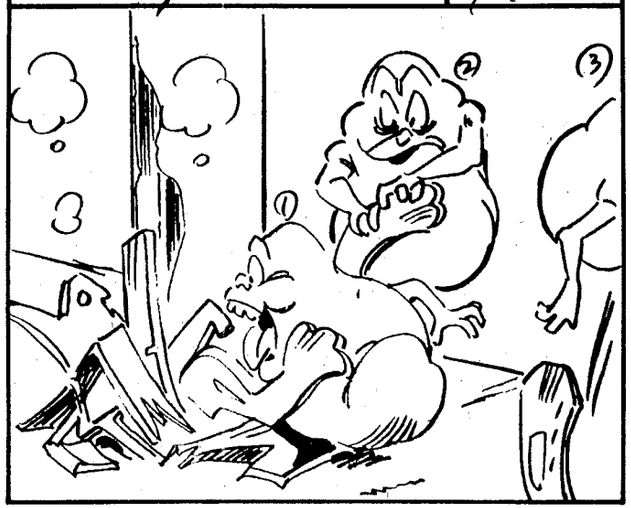


奥から勢い良く飛んで来る椅子、柱に激突、砕け散る

(THE CHAIR ZOOMS TOWARD FG, SMASHES INTO ANOTHER PILLAR, BREAKING INTO PIECES.



SC 269 4+0



やった！という感じのスライマー、まだ身体をつかんでいる椅子の脚の破片をひっぺがして OS

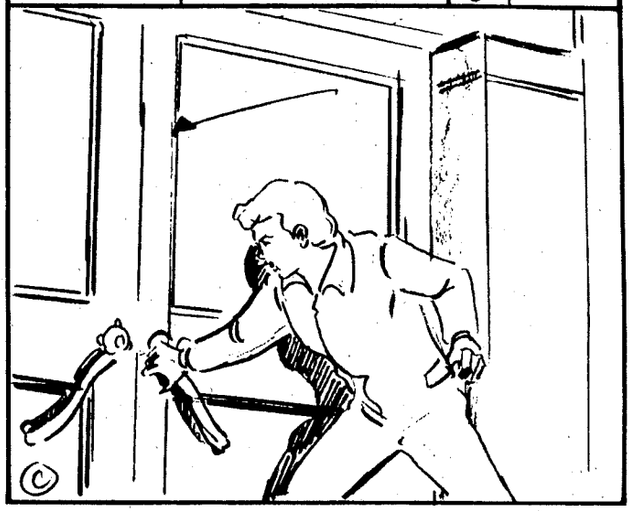
(SLIMER, LOOKING IN TRIUMPH. ① HE REMOVES AN ARM OF THE CHAIR WHICH IS STILL GRABBING HIS BODY, AND FLY OS. ②)

SC 280

書斎、ドアがバンとあきピーター、ウィンストン、スライマー レイが走り込んで来る。

(INT- LIBRARY AS THE DOOR SLAMS OPEN, PETER, WINSTON, SLIMER, AND RAY RUSH INSIDE.)

SC CONT 6+0



レイがバンとドアを閉める

(RAY SLAMS THE DOOR SHUT.)

(188-2) Slimer triumphant sounds

(189) ピーター「オーケー、イーゴン。教えて呉れ。答えが解ったのか、

(189) PETER (panting) Okay, Egon -- tell me -- ——→ you've got the answer -- (CONT'D)

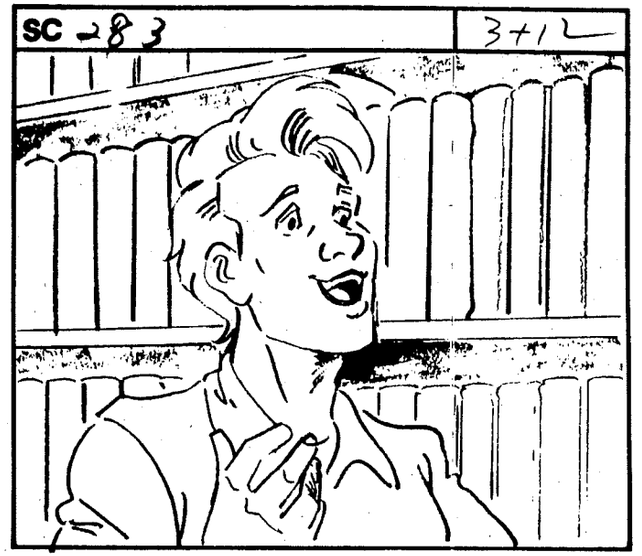
イーゴン本を持った3人 彼等を見ている。
ピーターは悲い思をしている。

(EGON LOOKING AT THEM, HOLDING A BOOK IN HIS HANDS.
PETER, PANTING.)

(ビットレT.U.)

イーゴン、少し振りをつけて

(EGON SLIGHTLY STRIKES A POSE.)



目をしばたかせ そうか! という喜びの表情に変るピーター。

(PETER GETS DELIGHTED, BLINKING.)

(つづき) ―それとも、お前を痛い目に会わせなきゃならないか。」

(189) (CONT) Peter
or I'm gonna have to hurt you.

(190) イーゴン「わかったぞ!」

(190) EGON
I've got it!

(191) ピーター「よかったなあ…話して見ん!」

(191) PETER
Bless your heart -- talk to me!

SC 284 5+0

イーゴンは椅子に坐り、他の者が彼をとり囲む。イーゴン本を開けて読む様に…

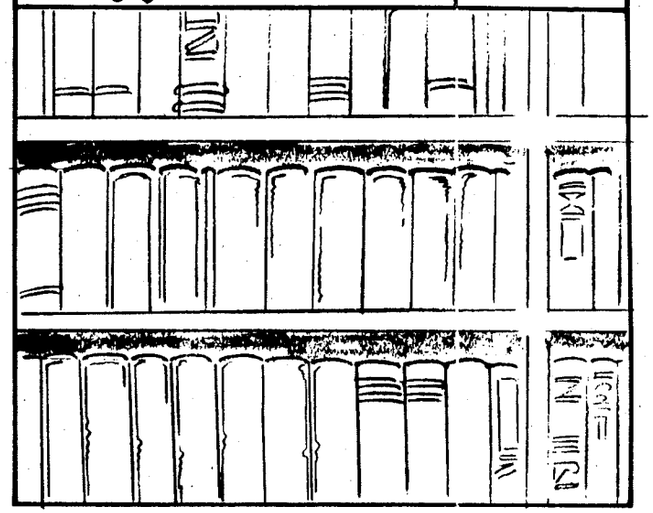
(THE OTHERS JOIN HIM, AS EGON SITS DOWN IN A CHAIR. THEN HE OPENS THE BOOK TO READ.

SC 285 6+12

近接、イーゴンにゆっくりT.U

(CLOSER- SLOW T.I. ON EGON)

SC 286



何千冊もある本棚をPAN

(PAN THOUSANDS OF BOOKS ON THE SHELVES)

---

(192) イーゴン「ジャシュア ヘックの日記によると、彼は世界一の

(192) EGON
According to Joshua Heck's diary, he wanted to ——→ build the most haunted house in the world. He studied magic and spells around the world, then came back home to build this house.

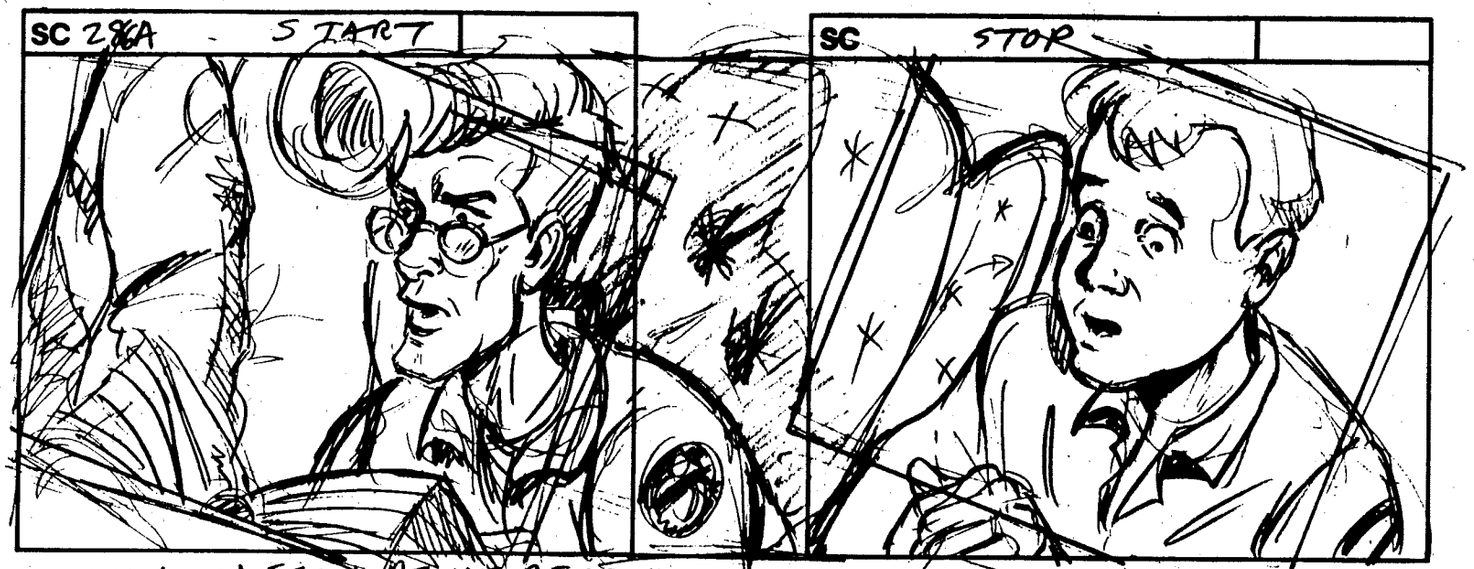
お化け屋敷をつくりたかった。彼は世界中の魔法や呪文を研究し、そして戻ってこの家を建てた。

(193) イーゴン(オフ)
「そして彼はこの書斎をお化けの本で一杯にし、

(193) EGON
Then he filled the library with books of ghost stories, ——→ (CONT'D)

DRG.

SHOW ACT PAGE 118A



OPEN ON EGON AS HE READS ... PAN UP TO STARTLED RAY ...

(読んでいるイゴンからスタート、パンアップしてびっくりしているレイを映す。)

HE TURNS - STARTS O.S.

(何かを変えてOSへ行きかけるレイ。)

学んで来た呪文のひとつだけをかけた；それはその全てのお化けの話を現実化させる呪文だ。

(193) (CONT'D)

and cast the one spell he'd learned: a spell to make all those ghost stories come to life.

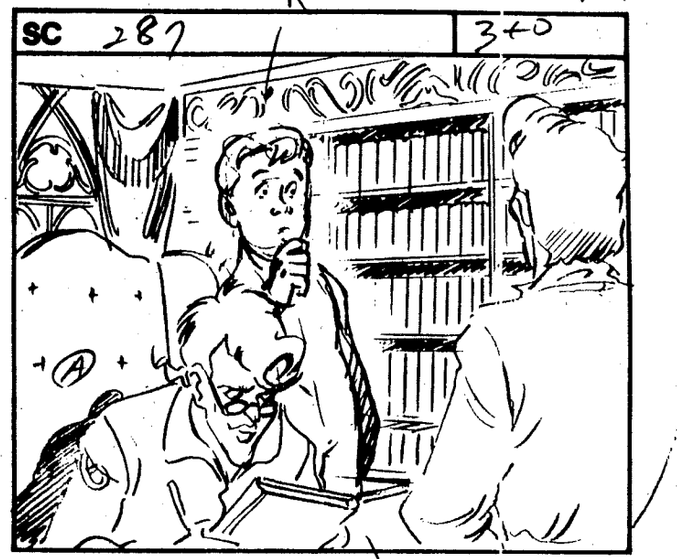
SC CONT

SC CONT 12+0

PAN

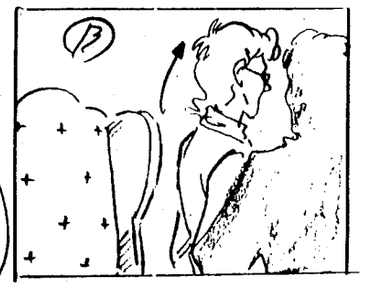
PAN

SC 287 3+0



本を見まわすレイ.
イーゴン日記を閉じ
椅子から立つ

(AS RAY LOOKS AROUND THE BOOKS, EGON CLOSES THE DIARY AND GETS UP.



(194) レイ(オフ)だから ここにある本と同じ
数のゴーストがいる訳か----

(194) RAY
So there are as many ghosts here as there are books of ghost stories --

(195) レイ「これは沢山あるな」

(195) RAY
That's a lot of books.

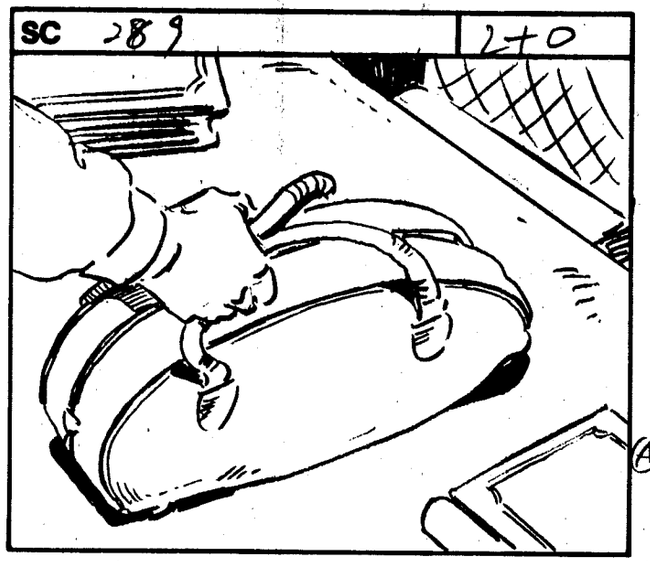
SC 288

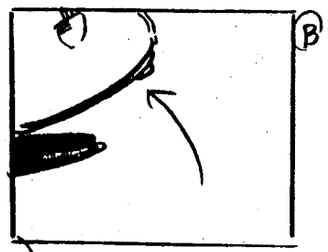
BG

イーゴン、~~レイの前を通りすぎる時に言う~~。歩きながらしゃべる。

(EGON SPEAKS AS HE ~~PASSES BY IN FRONT OF RAY~~. WALKS)

SC 289 240

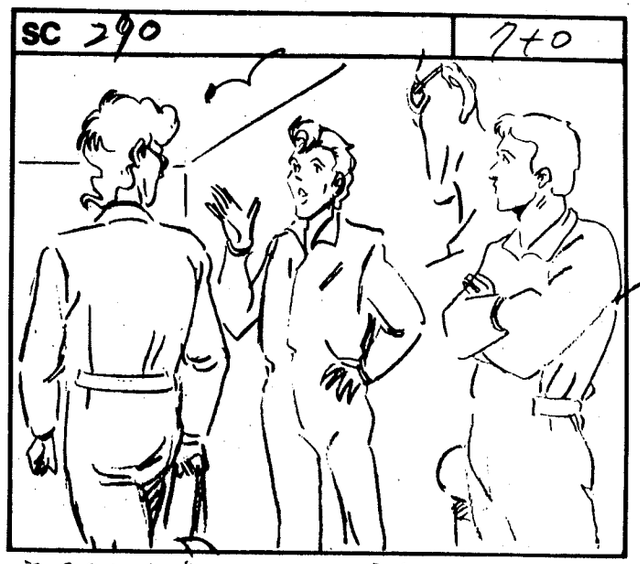




机の上のバック?
イーゴンの手がイン
掴んでout

(A BAG ON THE DESK - EGON'S HAND REACHES INTO SC AND PICKS UP THE BAG OS.)

SC 290 240



戻ってきたイーゴンにピーター訊く。イーゴンピーターの前で歩を止め聞く。

(EGON STOPS TO LISTEN TO HIM, AS PETER ASKS HIM.)

---

(196) イーゴン「2436冊だ」

(196) EGON
Two thousand, four hundred and thirty six.

(197) ピーター「凄いなイーゴン。只、それが俺達がここから出るのとどう関係があるの?俺達にはプロトンパックはないんだぜ。」

(197) PETER
Terrific, Egon, except how is this going to get us out of here? We still don't have our proton packs.

SC 291

CLOSE ON EGON - HE PUSHES UP HIS GLASSES ...
(SLIGHT DOWN ANGLE

(イーゴンに寄って・ルレフカン
彼が眼鏡を押し上げる。)

SC

NO SC
(R) 292 - 299

SC

EGON

(198) "EXACTLY! BUT YOU'LL NOTE THE GHOSTS NEVER LEAVE HERE!"

(198) イーゴン: その通り! でも ゴーストは決してこの家から離れないことは察視がつくだろ。

レイ・ピーター なめてイーゴン 中心のアングル。
カット尻でレイの方を見る。

(FAVORING EGON W/ RAY AND PETER IN FG - EGON TURNS TO RAY AT THE END OF SC)

~~しかし…と困惑顔のレイ。~~ イーゴンなめ
物をリストアップしながら指で数えるレイ。

(W/ EGON IN FG, RAY COUNTS OFF ITEMS ON HIS FINGERS AS HE LISTS THEM)

イーゴン、その場でしゃがむ OS
一同、のぞき込む。

(ALL LOOK INTO HIM, AS EGON BENDS DOWN OS)

---

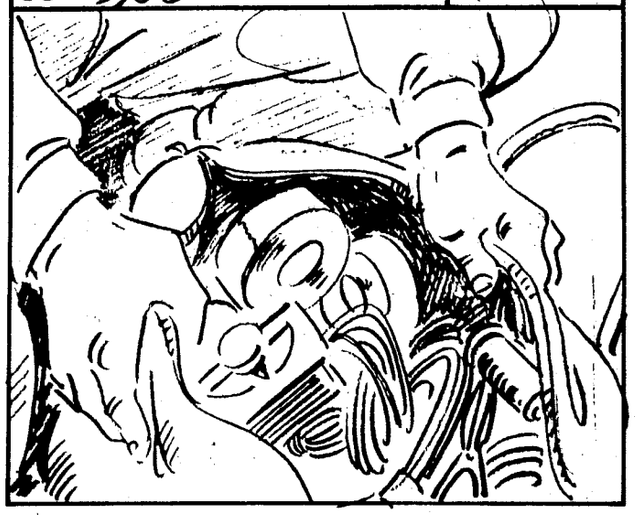
(198) イーゴン「~~その通り。でもゴーストは決してこの家から離れない事は察視がつくだろ。~~ だから俺達のしなければならない事はここ全体をひとつの大きなゴースト・トラップに変えることさ。レイ?」

(198) EGON (cont)
~~Exactly. But you'll note the ghosts never leave here.~~ So all we have to do is use the house wiring to turn the whole place into one big ghost trap. Ray?

(199) レイ「そりゃあ出来るけど道具とかデクレクターとかアウラ強化器がなきゃ....」

(199) RAY
Well, I can do it, but without our tools, defractors, aura enhancers....

SC 302 | 440



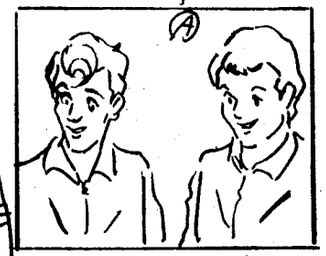
イーゴン、バッグをあける。中にはぐしゃぐしゃに入れられた たくさんの装置がみえる。

(EGON OPENS THE BAG TO REVEAL A LOT OF LOOSE EQUIPMENT JANGLING AROUND.)

SC 303

下を見ていたレイとピーター。顔をあげ"視線を交わす。
ピーター、レイの肩に手をかけて……

(RAY AND PETER, LOOKING DOWN, LOOK UP TO EXCHANGE A GLANCE.
PETER PUTS HIS HAND ON RAY'S SHOULDER.)



SC CONT | 540

レイ、ニッコリ笑い、ピーターの手をポンポンと叩いて台詞。
ピーター うれしそう 喜ぶ

(RAY SMILES AND SPEAKS AS HE TAPS PETER'S HAND.
PETER RESPONDS IN DELIGHT.)

---

(200) イーゴン「これ無しでは家を出ない事、てか」

(200) EGON
Never leave home without it.

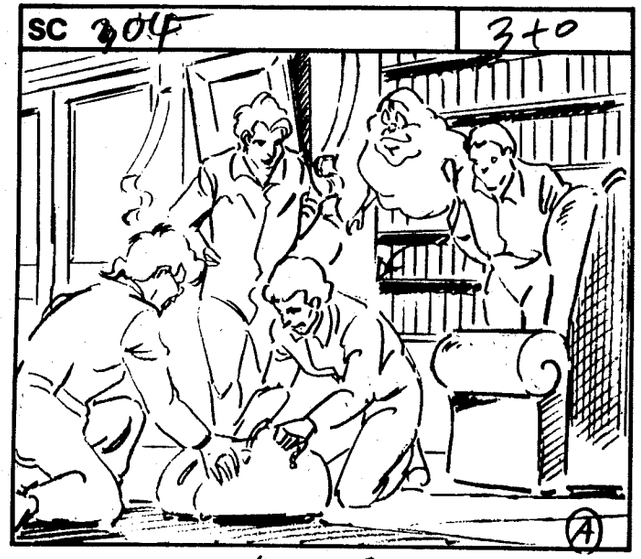
(201) ピーター「出来るかレイ?」

(201) PETER
Can you do it, Ray?

(202) レイ「5分間だけくれよ」

(202) RAY
Just give me five minutes.

SC 304 3+0



レイがバッグを抱え
壁のプラグのある方に
走って行く。

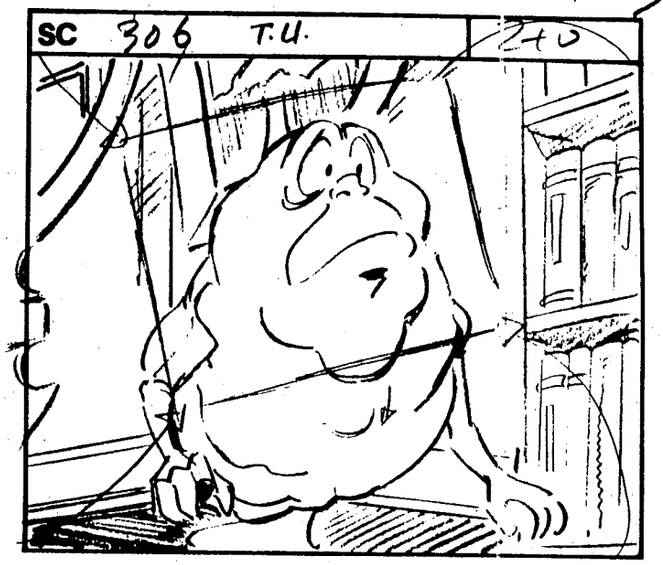
(RAY GRABS THE BAG AND RUNS OVER TO A WALL SOCKET.)

SC 305 3+18

にわかに活気立ってきたムードを受けウィンストン、早くスライマーに見張りを言いつける。

(WINSTON, INFLUENCED BY THE EXCITING AMBIENCE, GIVES SLIMER AN INSTRUCTION.)

SC 306 T.U. 240



ごっくんと生つばをのむ
スライマー

(SLIMER GULPS.)

O.L. / O.L.

(203) ウィンストン「OK スライマー
外だ。何か見えたら叫べ。」

(203) WINSTON
Okay, Slimer: outside. If you see anything, just yell.

(203-1) Slimer (gulps)

DIC

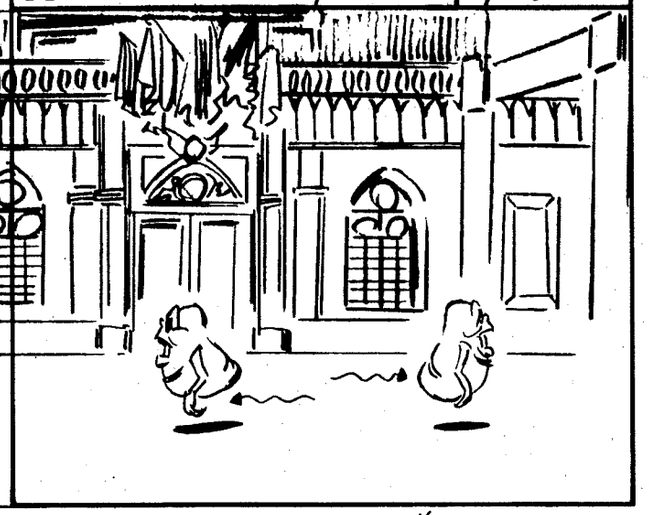
SHOW ACT PAGE 127

SC 307

玄関 広間の階段からPAN

(PAN FROM THE STAIRS IN THE FOYER)

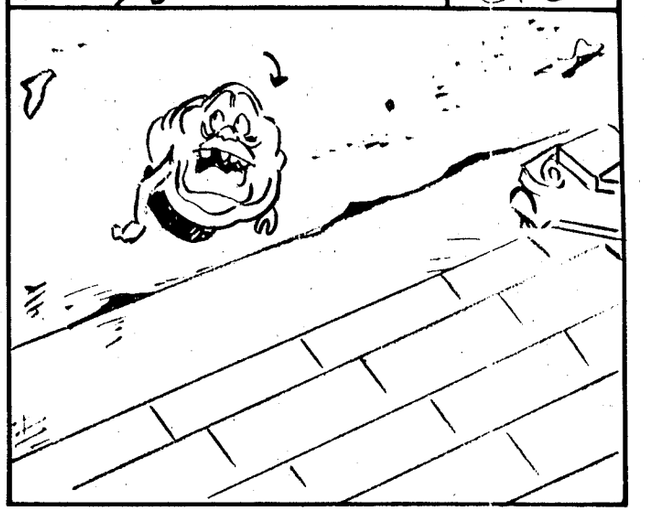
SC CONT 4+0



スライマーが おびえた 様子で 行ったり 来たりしている
突然 部屋が ゆれる (画面揺)

(SLIMER PACES LOOKING HORRIFIED.
SUDDENLY THE ROOM ROCKS. (CAM SHAKE))

SC 308 2+0



スライマー 階段の上に 気配を感じ、見上げる。

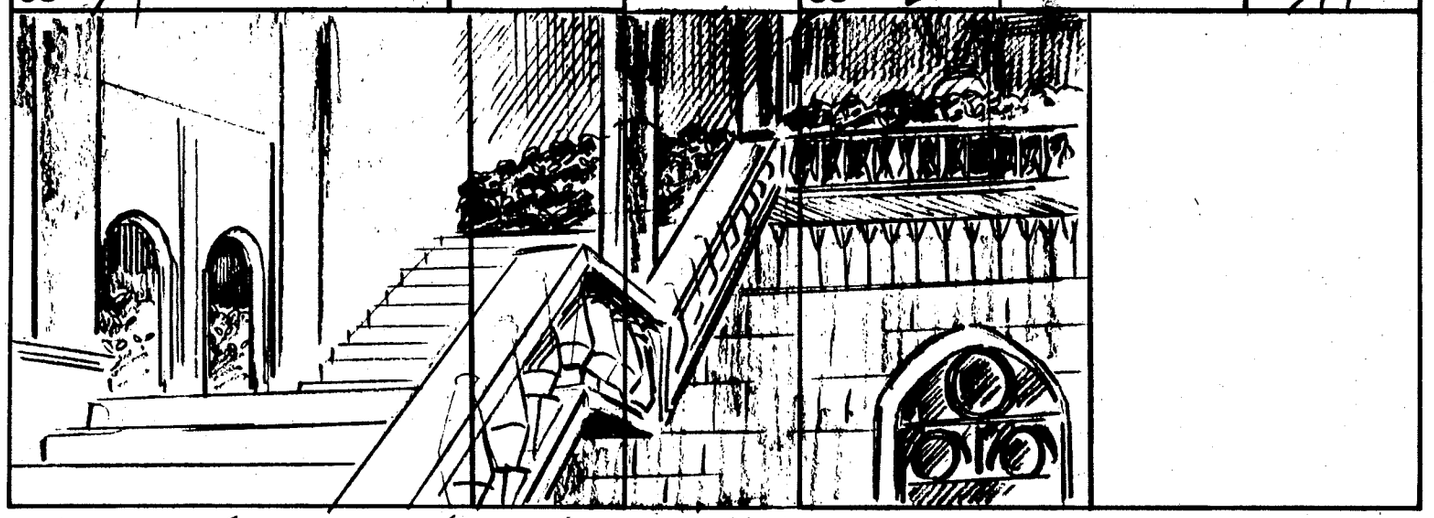
(SLIMER LOOKS UP AS HE SENSES SOMETHING AT THE TOP OF THE STAIRS.)

203-2 Slimer huh?

SHOW ACT PAGE 125

SC 309

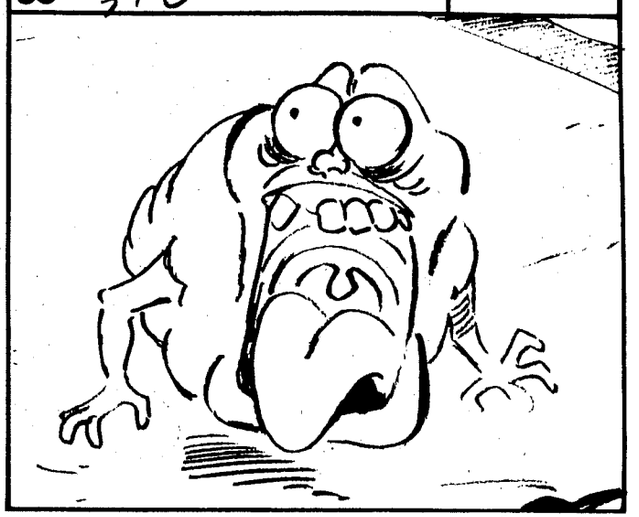
SC CONT 3+12



暗い階段の上，踊り場の入口の奥に大勢の人影が集まっている。暗闇に目だけが銀河の星の様にそえている。 PAN.

(AT THE TOP OF THE DARK STAIRS, BEHIND THE ENTRANCE TO THE LANDING, WE SEE LOTS OF SHADOWY FIGURES AMASSING. EYES, BURNING IN THE DARKNESS LIKE A GALAXY.

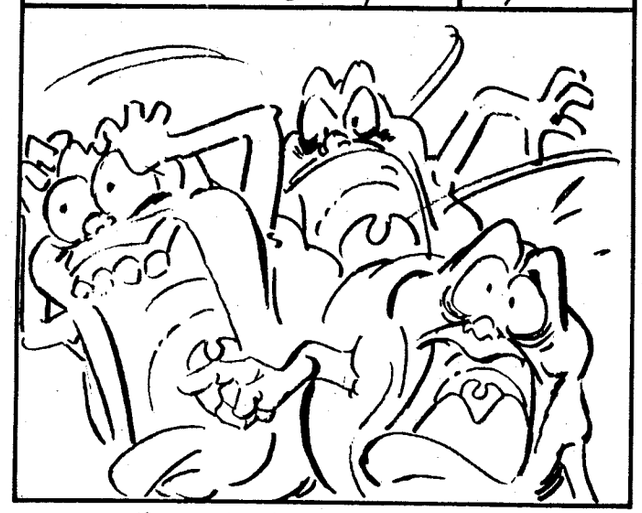
SC 310



目がとび出て口がぐわっと開いて気が狂わんばかりに驚いているスライマー

(SLIMER REACTS IN BIG SURPRISE, HIS EYES BUG OUT, HIS MOUTH YANKED WIDE.

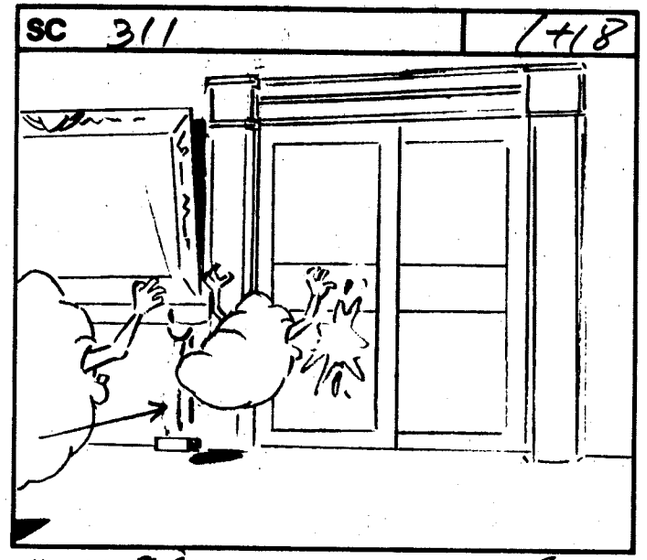
SC CONT 3+0



すっかり気が動転して
その場でバタバタ。そして
ビョンと OS

(HE TOTALLY LOOSES IT AND SCRAMBLES IN PLACE, AND THEN ZIPS OS.)

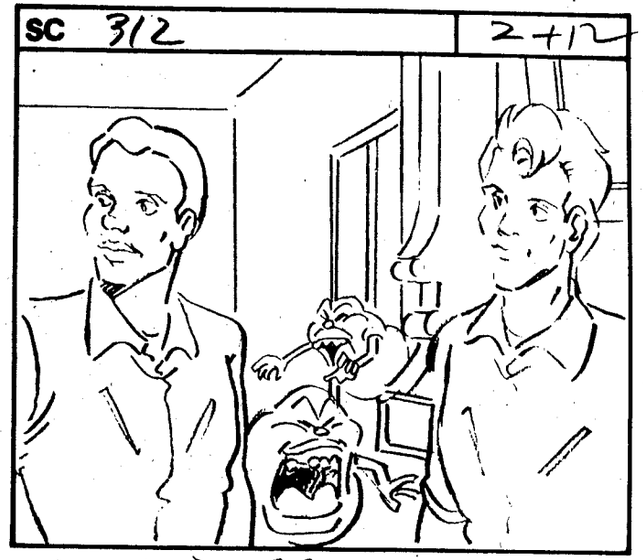
SC 311 1+18



そのまま書斎のドアをベチャ！と通り
抜ける。スライムがべっとりつく

(SLIMER SQUISHES THROUGH THE LIBRARY DOOR, LEAVING SLIME ON IT.)

SC 312 2+12



OSのレイの方を見守るウィンストンとピーター
ドアを抜けたばかりのスライマーピーターの足元
にとびこむ。ガクッとくずれるピーター。

(AS WINSTON AND PETER WATCH OS RAY, SLIMER WHO JUST CAME OUT THROUGH THE DOOR DIVES AT PETER'S FEET. PETER LOSES HIS BALANCE.)

(204) スライマー「ヨー ホー ホー！」

(204) SLIMER
Yoooo-hooo-hooooo!

(205) SCIMER: YELLING INCOHERENTLY

(205) スライマー：（わけのわからない叫び）

SC 313 5+12

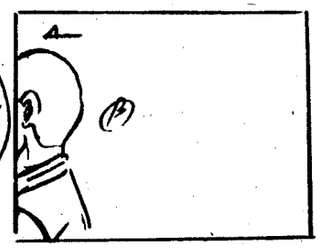
再びピーターの足にかじりついているスライマー、後ろを指差している.

(GRABBING PETER'S LEG, SLIMER POINTS BACKWARDS.)

SC 314 3+12

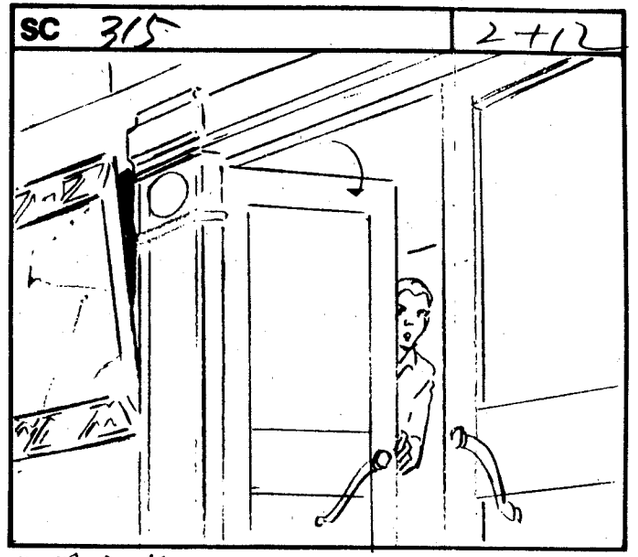
ピーター、ウィンストンにうなずく

ウィンストン OS



(WINSTON LOOKS OS, AS PETER SPEAKS TO HIM.)

SC 315 2+12



玄関広角側からのショット.

そっとドアをあけ外をのぞくウィンストン。

(SEEN FROM THE FOYER - WINSTON QUIETLY OPENS THE DOOR TO PEEK OUT.)

---

(205) スライマー「(わけのわからない叫び)」

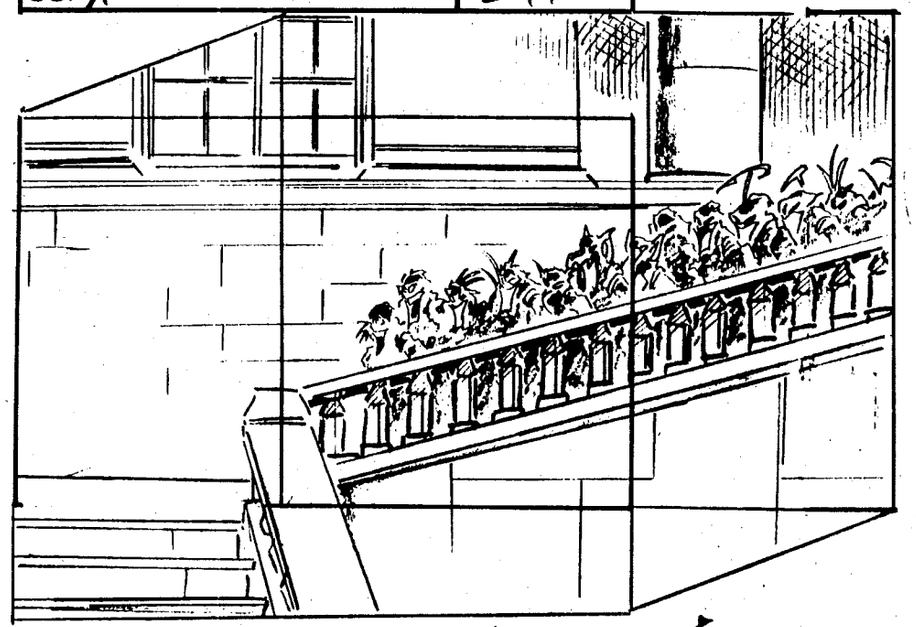
(206) ピーター「なんだラッシー? 木がレンジャーのボブの上に倒れたの?

みて来た方がいいかな」

(205) SLIMER (cont)
(yelling incoherently)

(206) PETER
What's that, Lassie? A tree fell on Ranger Bob? ⟶ Better check it out.

SC 316 2+12



続々と階段を降りて来るゴーストの大集団 PAN →

(A MASS OF GHOSTS, COMING DOWN THE STAIRS)

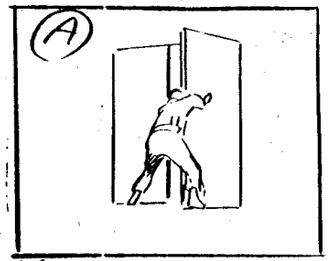
SC 317 2+12

その寄り.

(CLOSER ON THE GHOSTS)

SC 318 4+0

ウィンストン、ドアをバンとして背中で押える.
画面手前でレイが作業している.
レイに訊くウィンストン

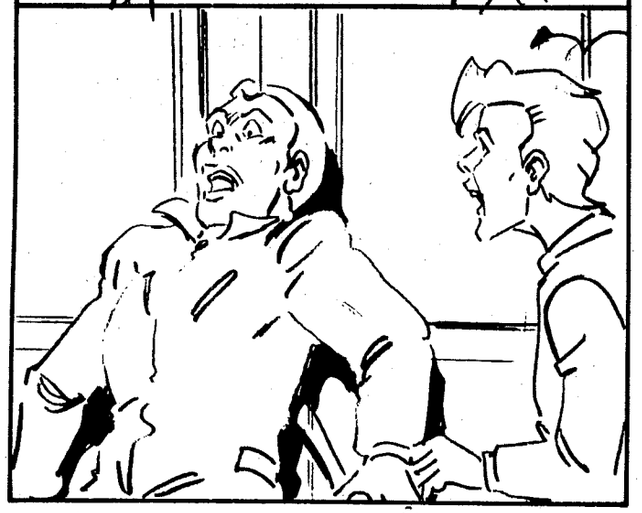


(WINSTON SLAMS THE DOOR SHUT AND LEANS AGAINST IT, AS RAY WORKING IN FG.
WINSTON SPEAKS TO RAY.)

(207) ウィンストン「あと、どの位だ?」

(207) WINSTON
(to Ray)
How much longer?

SC 319 3+18



ピーターがウインストンに近寄り訊く。スライマー程ではないにしてもウインストンはひどく動揺していて耳に入らない。

(PETER APPROACHES WINSTON TO ASK. WINSTON IS SO SHAKEN, IF NOT SO MUCH AS SLIMER, THAT HE DOES NOT HEAR PETER.)

SC 320 (S/A 269) 2+12

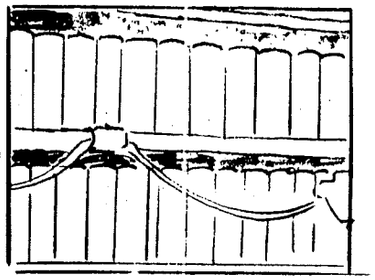
作業に一段落ついたのか レイ 振向いて答える.

(RAY TURNS TO RESPOND AS HE FINISHES A MAIN PART OF THE WORK.)

SC 321 2+0

配線するレイ.

(RAY WIRES THE CORD.) (B)



(208) ピーター「何だったのウインストン」

(209) ウインストン「あと どの位?」

(208) PETER
What'd you see, Winston?

(209) WINSTON
How much longer?

(210) レイ「あと1分さ」

(210) RAY
Just a minute.

SC 322 4+0

もの凄い衝撃を受け つんのめるウィンストン
慌てて体で押し返す.

(WINSTON ALMOST KNOCKED DOWN AS THE DOORS BEND W/ A TREMENDOUS IMPACT.
HE QUICKLY PUSHES BACK AGAINST THE DOOR.)

(211) ウィンストン「1分もとたないよ!」

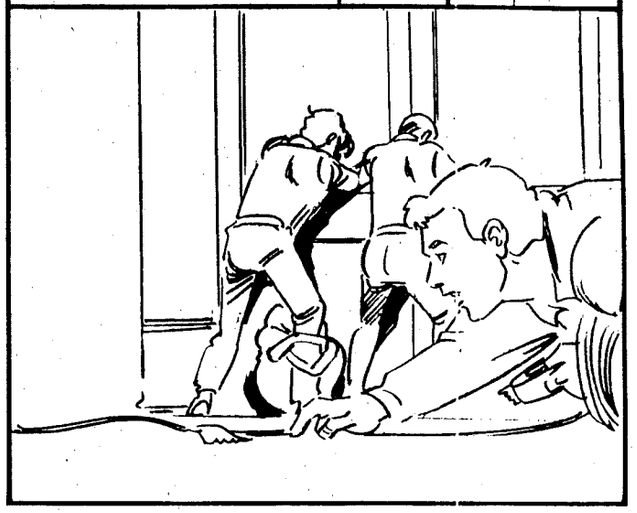
(211) WINSTON
WE DON'T HAVE A MINUTE!

SC 323

ピーターが足にまだ スライマーをくっ
けたままウィンストンの横に来て
ドアを押さえるのを手伝う

(PETER, SLIMER STILL CLINGING TO HIS LEG, RUSHES NEXT TO WINSTON TO HELP HIM PUSH BACK THE DOOR.)

SC CONT 5+12



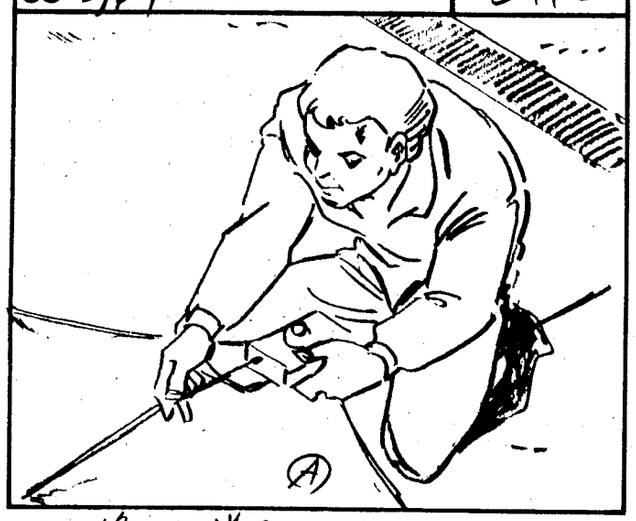
画面手前をレイが床にコードを
のばしている

(RAY, EXTENDING THE CORD ON THE FLOOR INTO.)

(211-1) Peter/Winston effort sounds

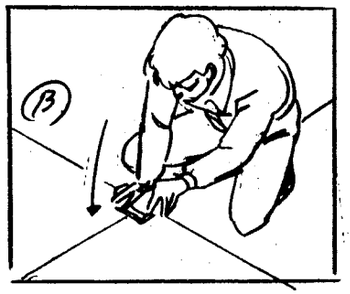
SHOW ACT PAGE 13/

SC 324 5+12

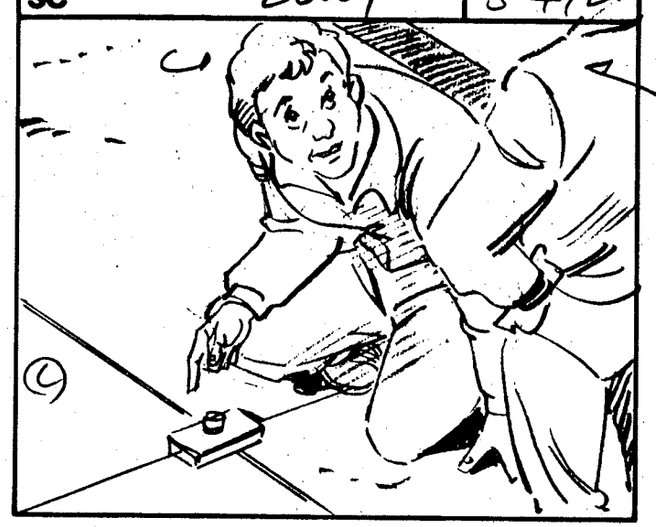


つなぎ終えた様子のレイ。
入力ボタンのケースを
床におき

(RAY SEEMS TO HAVE FINISHED WIRING. HE PUTS DOWN A BOX W/ A BUTTON ON IT.)



SC cont 5+12



ボタンを押そうとすると脇に
イーゴンがインして立つ

(EGON STEPS INTO SC TO STAND BY RAY, AS RAY IS ABOUT TO PUSH THE BUTTON.)

SC 325

(212)レイ「OK、これで良しと…

(212) RAY
Okay, that ought to do it. ——→ Here we—

いく…」(213)イーゴン
「ああ今思ったんだけど…

(213) EGON
You know, it occurs to me: ——→ we're about to turn the house into one great big ghost trap, and we're inside it.

(つづき) 俺達今、家中を大きなトラップ
にしようとしてるけとも
俺達この中にいる…」

SC CONT 6+12

レイ、一拍考えたようになって又イーゴンに顔を戻して台詞うっとつまるイーゴン。

(RAY THINKS FOR A BEAT, THEN TURNS BACK TO EGON TO SPEAK. EGON REACTS.)

(214) レイ「それで？」

(214) RAY
So?

SC 324 T.B.

レイがまだ気が付かないので一寸言葉につまっていたから一拍おいてさら、という。

(AS RAY STILL DOES NOT REALIZE, EGON LOOKS SPEECHLESS FOR A MOMENT, A BEAT LATER HE SPEAKS CASUALLY.)

(215) イーゴン「それで……人間がトラップの中で生きられるか解ってない」

(215) EGON
So...we don't know if humans can survive inside a ghost trap.

SC CONT

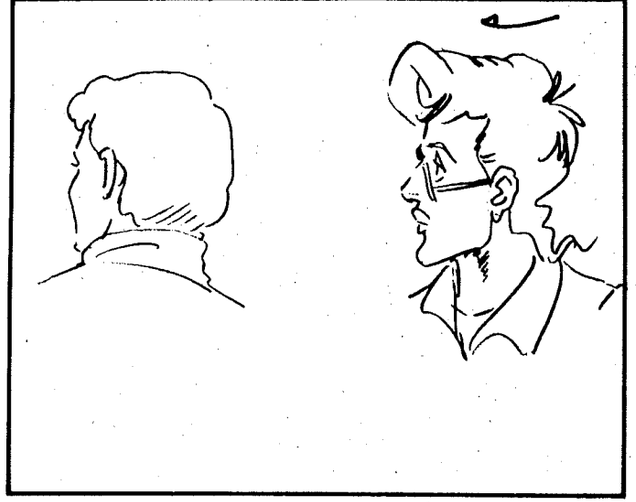
下からレイが起き上って来てイン する.

(RAY STANDS UP INTO SC.)

(216) レイ「そうか そうだな お前の言う通りだ」

(216) RAY
Gee, you know, you're right.

SC CONT 9+12



OSでピーターの呼ぶ声がきこえ
ふり返る

(THEY TURN, REACTING TO AN OS PETER'S CALL.)

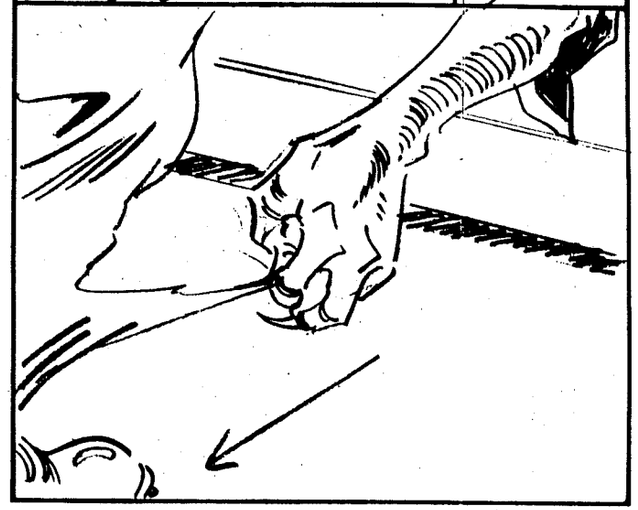
SC 327 3+0

押えているドアに破られ始め、割れ
目から触手や、かぎ爪の手が入ってくる
OSでイーゴンとレイのやりとりが聞える

(THE DOOR STARTS TO SPLINTER, TENTACLES AND CLAWS AND HANDS COMING THROUGH.

WE HEAR AN OS CONVERSATION BETWEEN EGON AND RAY.)

SC 328 3+0



ウインストンの足元近くのドアが打ち
破られかぎ爪が侵入。服が掴
まれビリビリと破れる。

(AS THE DOOR NEAR WINSTON'S FOOT KNOCKED THROUGH, A CLAW REACHES THROUGH AND BEGINS TO TEAR HIS PANTS.)

---

(217) ピーター(OS)「ねえ!!」

(217) PETER (OS)
Guys!

(218) イーゴン(OS)「俺達、家敷
から、出なきゃならないんだ」

(218) EGON (OS)
We'll have to leave the mansion.

(218-1) Winston Screams

(219) レイ(OS)「でも出来ないよ!
~~ドアにレンガがつんであるもの!~~」

(219) RAY (OS)
But we can't leave! ~~The door's bricked up!~~

~~(219-1)~~ Winston Screams

SC 328A (R)

ON RAY PONDERING THEIR PROBLEM, TOTALLY ENGROSSED

(レイに - 自分たちのトラブルについて考え込んでいる、すっかり心を奪われている様子。)

SC

SC

(219) RAY: (CONT) "THE DOOR'S BRICKED UP."

(219) レイ(続): ドアにはレンガがつんであるもの!

SC 329 1+1

SC 330

肩をすくめるイーゴン。 木の割れる音や叩く音がどんどん大きくなる

(EGON SHRUGS.
THE OS SPLINTERING WOOD AND POUNDING GET LOUDER.)

SC CONT

イーゴン一寸考えてポツリという。

(EGON THINKS FOR A BEAT AND SPEAKS SOFTLY.)

---

(220) ピーター/ウィンストン/スライマー「ねえってたら!!」

(220) PETER/WINSTON/SLIMER
GUYS!!!!!!

SFX (木の割れる音)

(SFX: SPLINTERING WOOD)

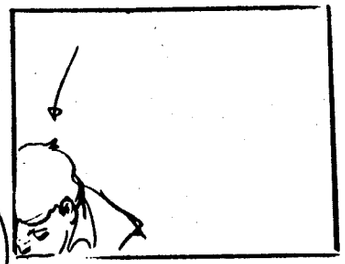
(221) イーゴン「エネルギーが家を弱め、そのスキに逃げ出せる事を祈るしかないな」

(221) EGON
We'll just have to hope the energy weakens the house enough for us to break out.

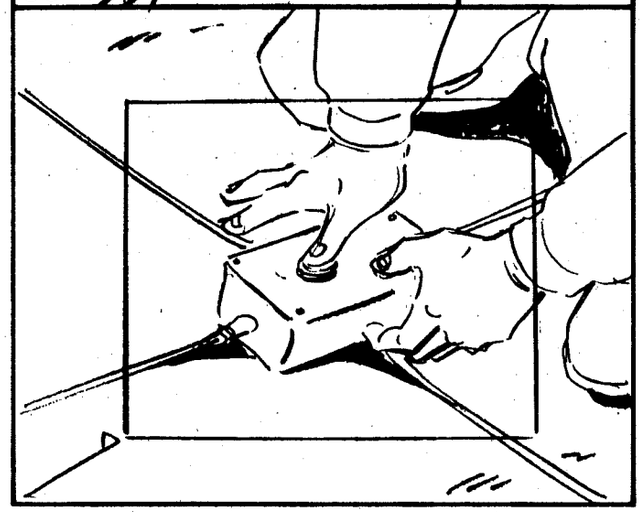
SC CONT 8+1

レイがそれで行こうと賛同し、再びしゃがみ込む。

(RAY AGREES W/ EGON, AND BENDS DOWN.



SC 33 2+6



ボタンを押すレイの手。急速T.U

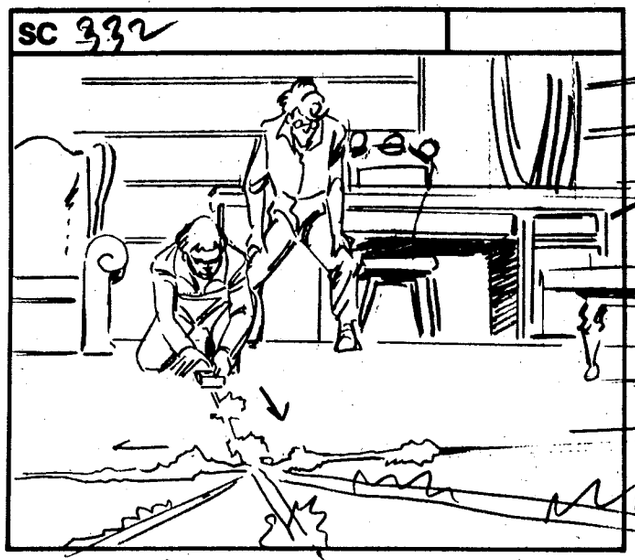
(A QUICK T.U. ON RAY'S HAND, PUSHING THE BUTTON.)

SC

(222) レイ「うん、そうだね、じゃあ いくぞ」

(222) RAY
Yep, I suppose so. Well, here goes.

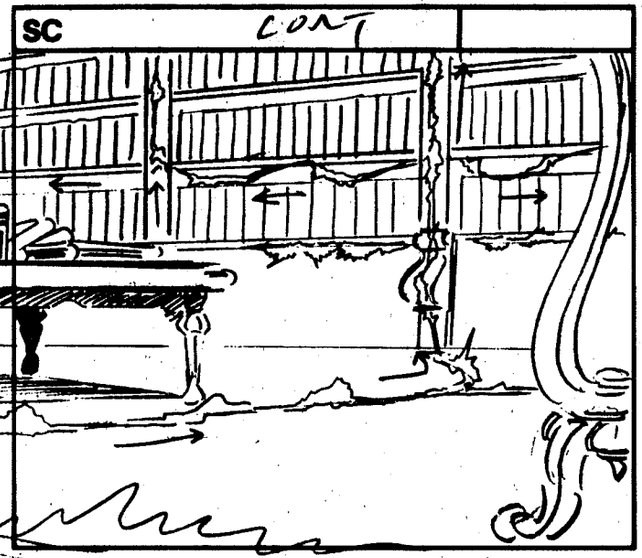
SC 332



エネルギーがレイの押したボタンの手元から ワイヤーに伝って 方々に伸びる (トーカ光)

(ENERGY TRAVELS FROM THE BUTTON IN ALL DIRECTIONS THROUGH THE WIRE. (BOTTOM LIGHT))

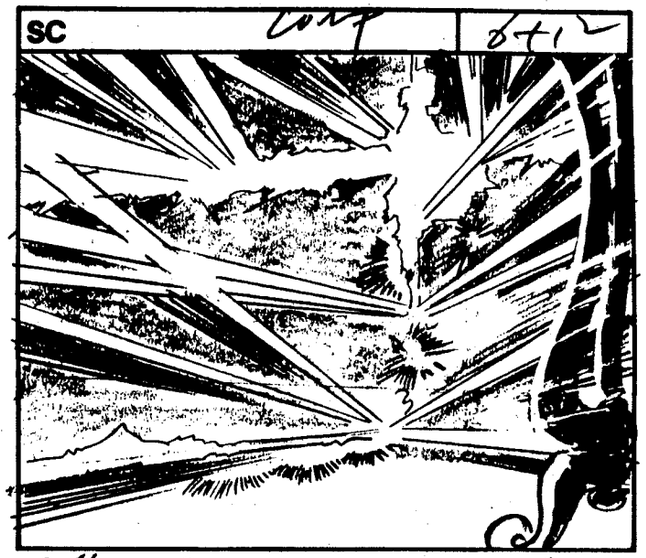
SC CONT



それに付けてPAN. 格子状に部屋全体に拡がる.

(PAN W/ THE ENERGY, AS IT SPREADS OUT LATTICE-LIKE THROUGHOUT THE WHOLE ROOM.)

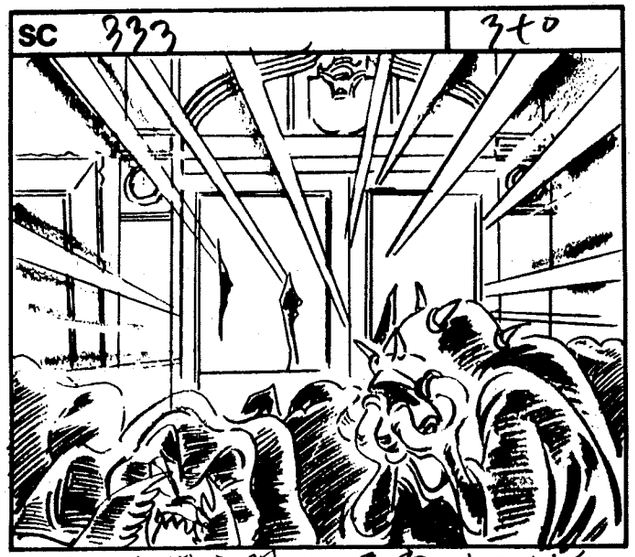
SC CONT 8+12



間髪を置かず、エネルギーの通った跡にすさまじい閃光が起る

(INTENSE FLASHES OCCUR RIGHT AFTER ENERGY PASSES BY.)

SC 333 3+0

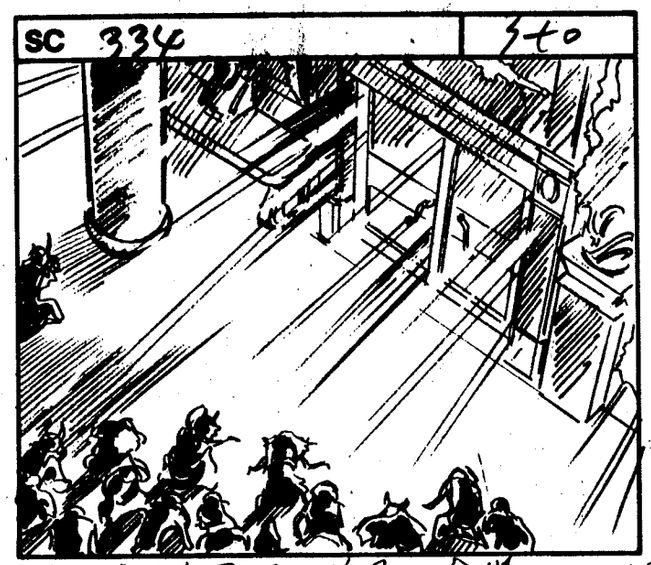


カメラは玄関広間より書斎のドア付近。
怪物達が壊したドアの割れ目からは
勿論方々から 目もくらむ光がとび出て
来る。 とびのき、うなり声をあげ目を押える
怪物達。

(NEAR THE LIBRARY DOOR SEEN FROM THE FOYER —
GHOSTS LEAP BACK, ROAR, AND COVER THEIR EYES, AS THE BLINDING LIGHTS SEEP THROUGH NOT ONLY THE CRACKS THEY CREATED BUT ALL OVER THE PLACE.)

(222-1) Ghosts (roaring)

SC 334 3+0



怪物達はドアからの後退を余儀なくされる。
エネルギーはハウスの屋内配線を伝い、方々
の壁から発光しだしている

(THE MONSTROSITIES ARE FORCED TO WITHDRAW.
ENERGY TRAVELS THROUGH THE WIRING INSIDE THE HOUSE, SHEDDING LIGHTS FROM ALL THE WALLS.)

SC 335

カメラはまばゆい光に満ちる書斎内。
目を手でおさえて叫ぶピーター。

(INT-LIBRARY FILLED W/ THE BLINDING LIGHT
PETER YELLS COVERING HIS EYES W/ HIS HAND.)

(223) ピーター「今だ！」

(223) Go! PETER

SC CONT 3+18

ドアを開けとびだすゴーストバスターズ。

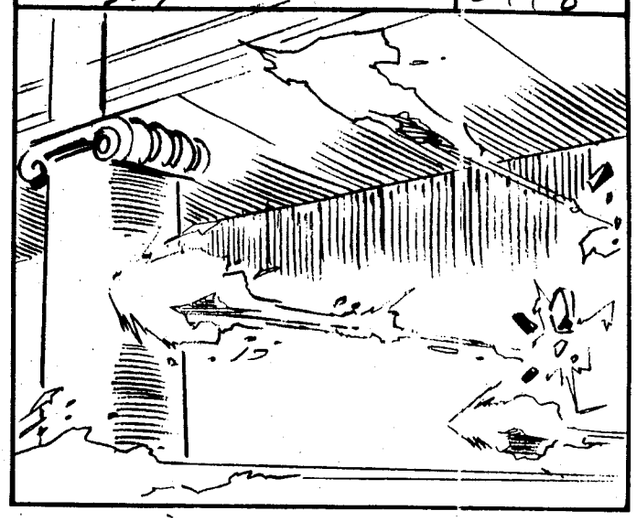
(GB DASH OUT OF THE LIBRARY, AS THEY OPEN THE DOORS.)

SC 336 3+6

目を押えうめくゴースト達の間を玄関めざして走る。

(THEY RUN AMID THE MOANING GHOSTS TOWARD THE DOOR, SHIELDING THEIR EYES.)

SC 337 2+18



あちこちの壁のそこら中からエネルギーボルトが飛び出し始める

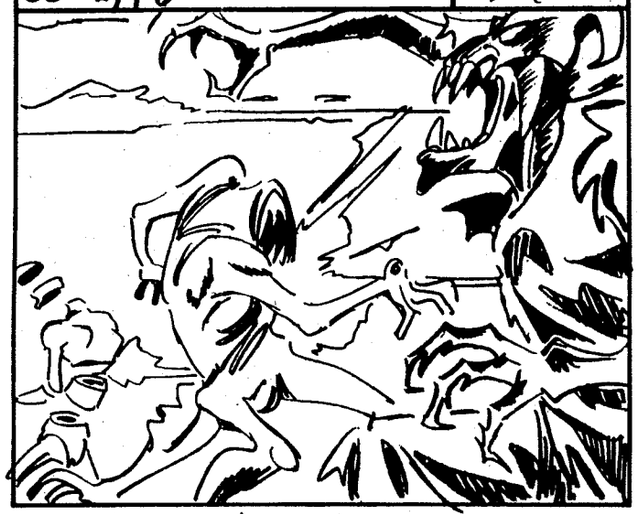
(ENERGY BOLTS BEGIN TO SHOOT OUT FROM THE WALLS.)

223-1 GHOSTS (MOANING)

DIC

SHOW (221) ACT PAGE 139

SC 338 2+6



エネルギーボルトが当り倒れるゴースト達

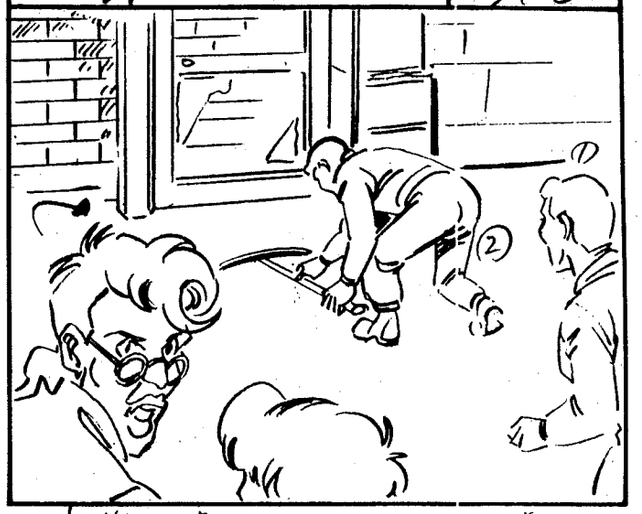
(ENERGY BOLTS STRIKE THE GHOSTS, KNOCKING THEM DOWN.)

SC 339 2+12

カメラに向って倒れ込むゴースト

(A GHOST FALLS TOWARD CAM.)

SC 340 3+6



玄関前に落ちているツルハシを走りこんで来たウインストンが拾う。イーゴン後ろを振返り好機到来と見てとり叫ぶ。

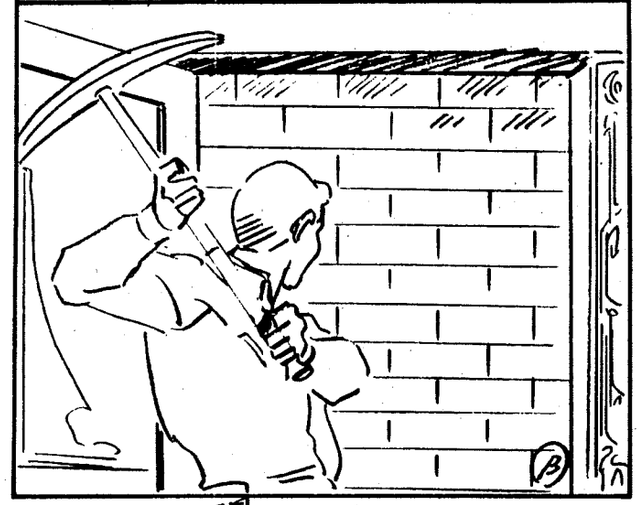
(AS HE RUNS INTO SC, WINSTON PICKS UP THE PICK-AXE LYING IN FRONT OF THE DOOR. EGON TURNS BACK TO CALL OUT.)

(232) Knight Ghost (Morning)

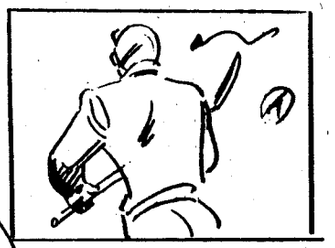
(224) イーゴン「DPけ！ 今だ！」

(224) EGON
Hit it! Now!

SC 341 2+12

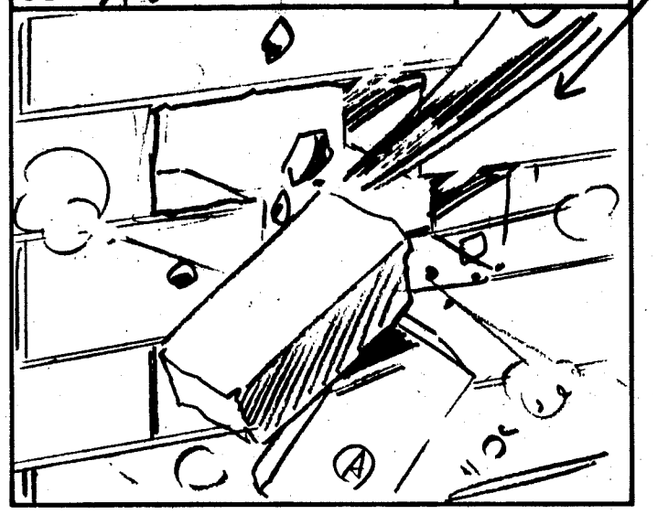


ウィンストン、玄関のレンガ塀の前に立ち、つるはしを振りおろす



WINSTON STANDS BEFORE THE BRICKED-UP DOOR, AND SWIPES THE PICK-AXE DOWN.

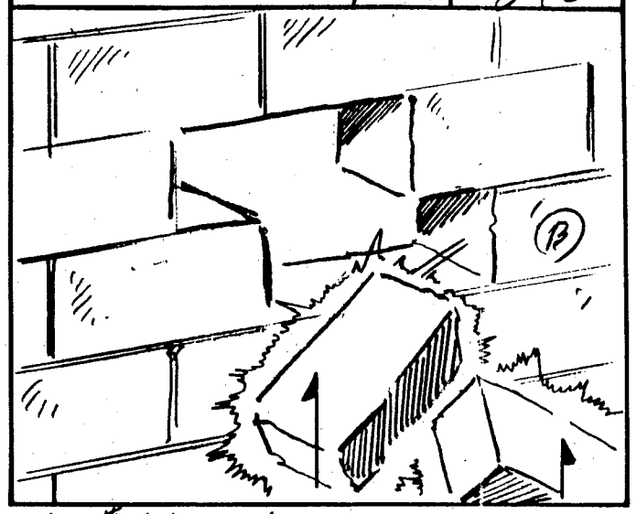
SC 342



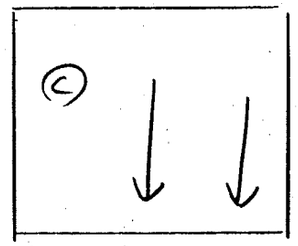
ドカッとツルハシがぶち込まれレンガが2つ程外れる

A COUPLE OF BRICKS ARE KNOCKED LOOSE, AS THE PICK-AXE HITS HARD.

SC CONT 6+0



くずれ落ちたレンガが発光して浮きあがり、戻ろうとするが力尽きて落ちてしまう。



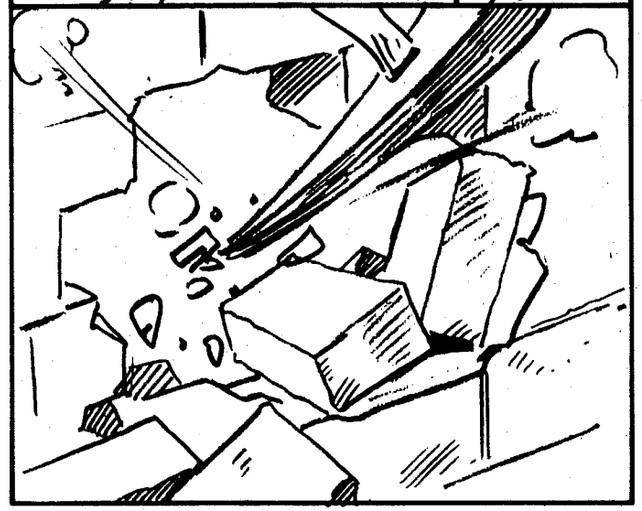
THE LOOSE BRICKS TRY TO PATCH THEMSELVES AS THEY FLOAT UP, FLASHING, BUT FALTER.

SC 343 2+12

ホッとする一同
カット尻、ウィンストン再びツルハシを振り上げる

(THEY ALL LOOK RELIEVED. AT THE END OF SC, WINSTON SWINGS THE PICK-AXE UP AGAIN.)

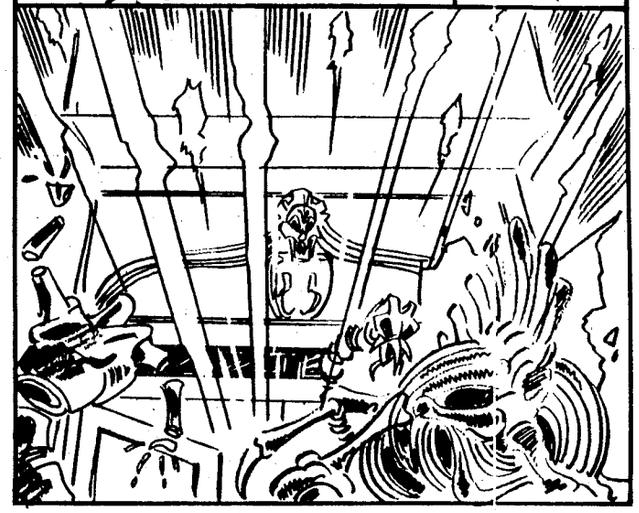
SC 344 3+0



更に大きく開く穴、
2-3発ツルハシ振る

(ANOTHER BLOW DRIVES A BIGGER HOLE IN THE WALL. A FEW MORE BLOWS FOLLOW.)

SC 345 2+18

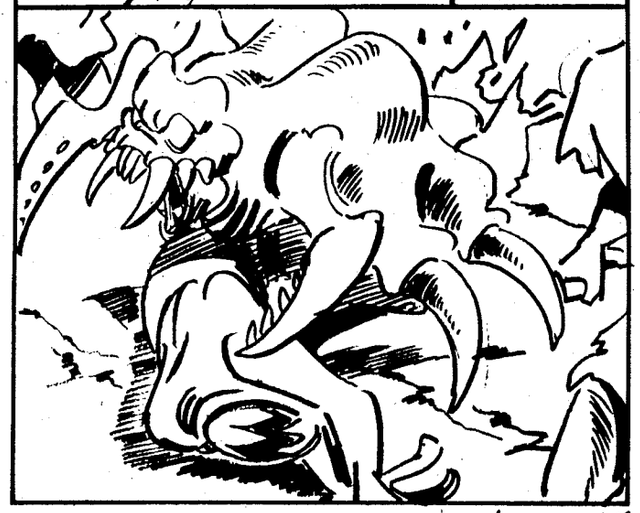


更にエネルギーは強まりエネルギーボルトがひれ目なくはじけ飛び、逃げまどうゴースト達を倒す。

(AS ENERGY INTENSIFIES EVEN MORE, ENERGY BOLTS SHOOT OUT CONTINUOUSLY, KNOCKING DOWN THE FLEEING GHOSTS.)

224-1
Ghosts (fleeing walls)

SC 34B 240



床。倒れているゴーストの上に重なる様に倒れるもう一匹のゴースト。

(ON THE FLOOR-
ANOTHER GHOST FALLS DOWN
ON TOP OF THE ONE KNOCKED
DOWN ON THE FLOOR)

SC 34B

OSを見ていたピーター、ヒョイと頭を下げる。ボルトが彼の頭上をかすめて窓に当りガラス等が砕ける

(PETER, LOOKING OS,
DUCKS, AS A BOLT
WHIZZES BY RIGHT
ABOVE HIS HEAD,
HITTING THE WINDOW,
SHATTERING THE GLASS.)

SC CONT 640

224-1 cont.

(225) ピーター「うわあ！急げ！ここすごく熱くなってきたぞ！」

(226) ウィンストン(OS)「やったぞ！」

(225) PETER
Whoa! Hurry it up! It's getting awfully hot in here!

(226) WINSTON (OS)
Got it!

SC 348 | 3+12

レンガ塀が大きくくずれて人が通れる程になっている。次々とくぐって脱出するゴーストバスターズ

(THE HOLE IN THE WALL IS BY NOW LARGE ENOUGH FOR PEOPLE TO GO THROUGH. GB RUN THROUGH IT ONE AFTER ANOTHER.)

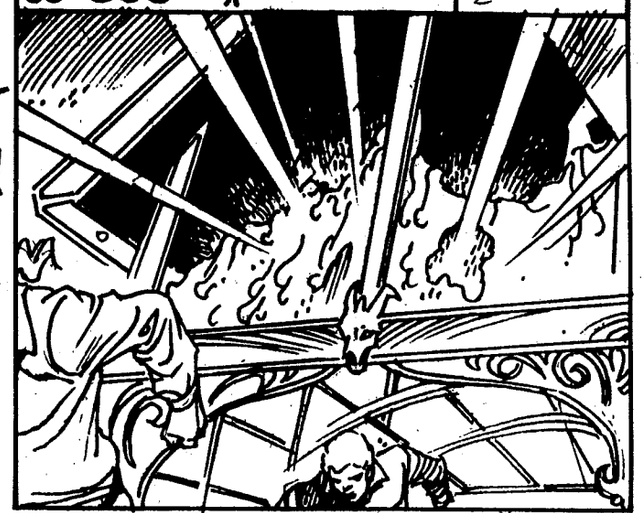
SC 349 | 2+18

外にとび出す

(THEY DASH OUT.)

*NO BREAKING GLASS!

SC 350 * | 2+



突然、窓ガラスが全て割れ飛び散る。光が外へどっと出る

(SUDDENLY ALL THE WINDOWS MELT ~~SHATTER~~, SENDING PIECES IN ALL DIRECTIONS. LIGHTS BURST OUTSIDE.)

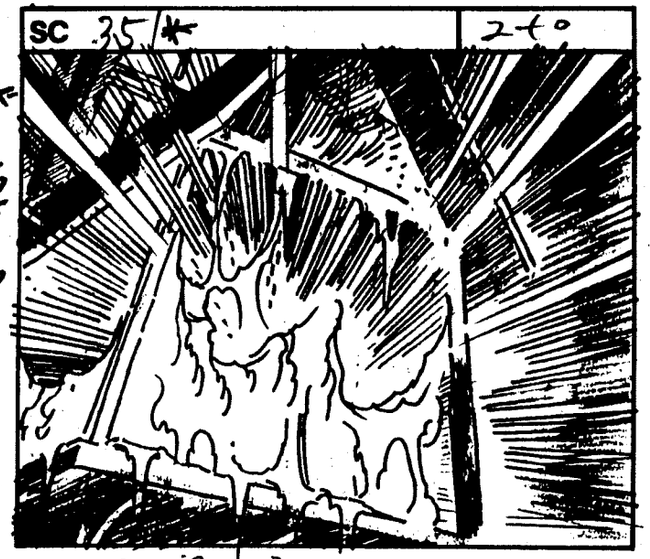
---

(227) ~~(277)~~ ウィンストン「早く！ 早く！ 早く！

(227) WINSTON
Go! Go! Go! GO!

* 10 BREAKING GLASS

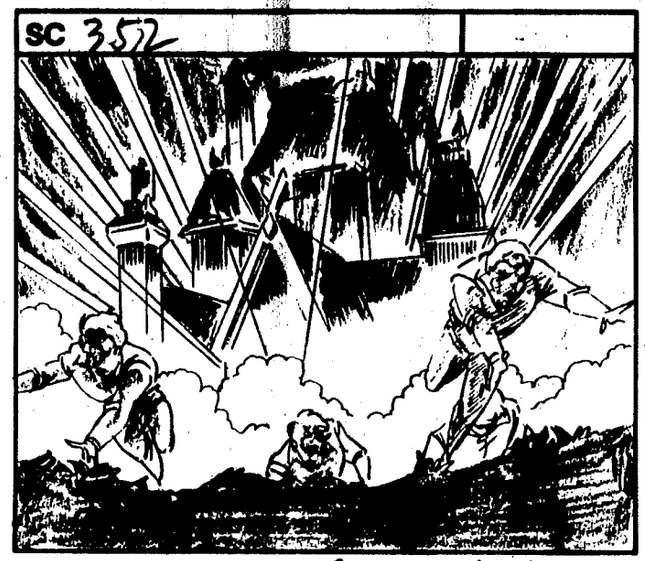
SC 351* 240



他の棟の窓と割れる

*(WINDOWS OF THE OTHER WING OF THE HOUSE ~~SHATTER~~ MELT AS WELL.)

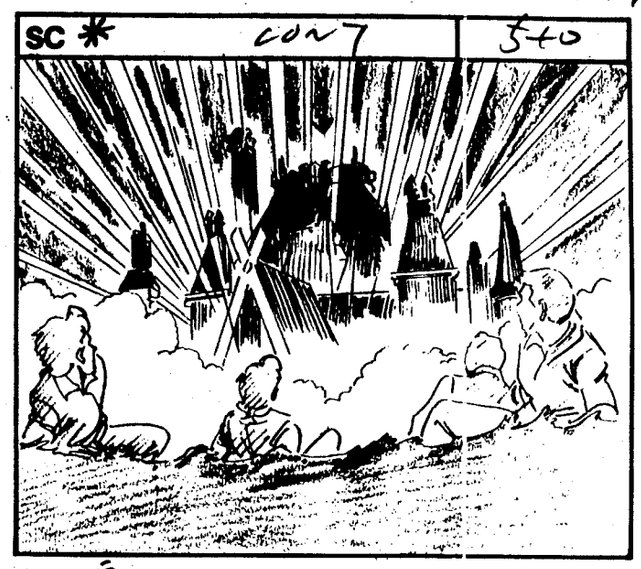
SC 352



ハウスからはなれた安全な場所にとび込むゴーストバスターズ
はりネズミの様に光がつき立っているハウス.

(GB DIVE TO SAFETY AWAY FROM THE HOUSE.
THE HOUSE HAS LIGHTS STICKING UP, LIKE A HEDGEHOG.)

SC * CONT 540



木が割れたり何10万というレンガがくずれる音がすさまじい。
そして…… 家が縮みはじめる

(WE HEAR TREMENDOUS SOUNDS OF TREES BREAKING, BRICKS COLLAPSING. THEN… THE HOUSE BEGINS TO SHRINK.)

(228) レイ(オフ) 「見ろ!」

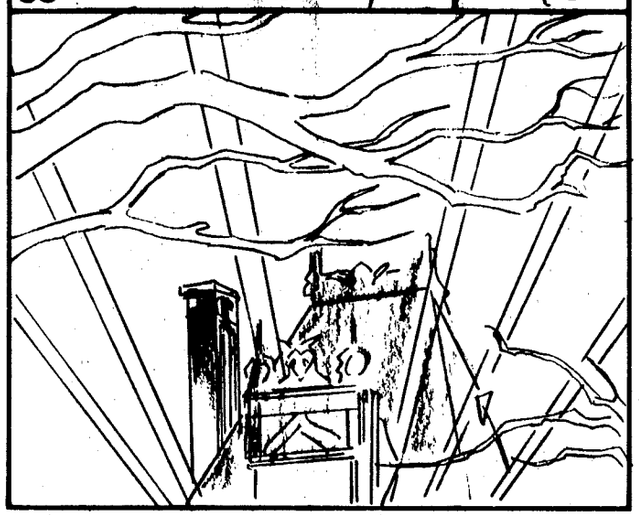
(228) RAY (OS)
Look!

SC 353*

近接. どんどん小さくなるヘック・ハウス
(注) 対称的に見せるために 回りの

CLOSER - THE HECK HOUSE SHRINKING RAPIDLY. NOTE: TO MAKE A STARK CONTRAST,

SC CONT 540



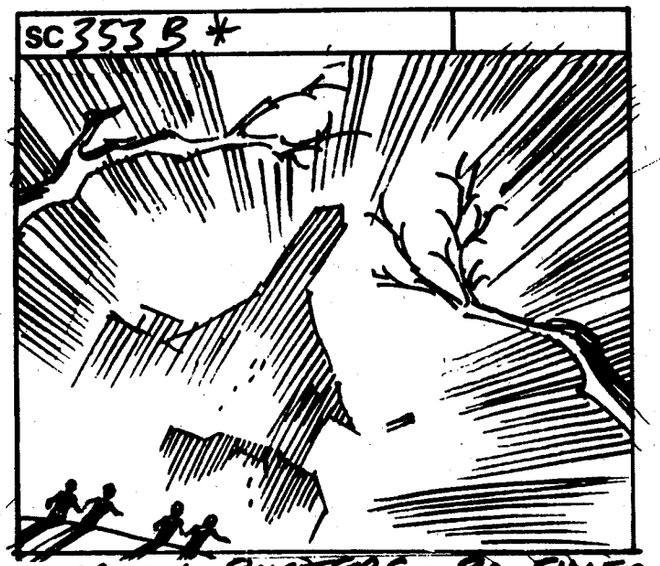
立木は 同じ様で保持すること

KEEP TREES AROUND SAME.)

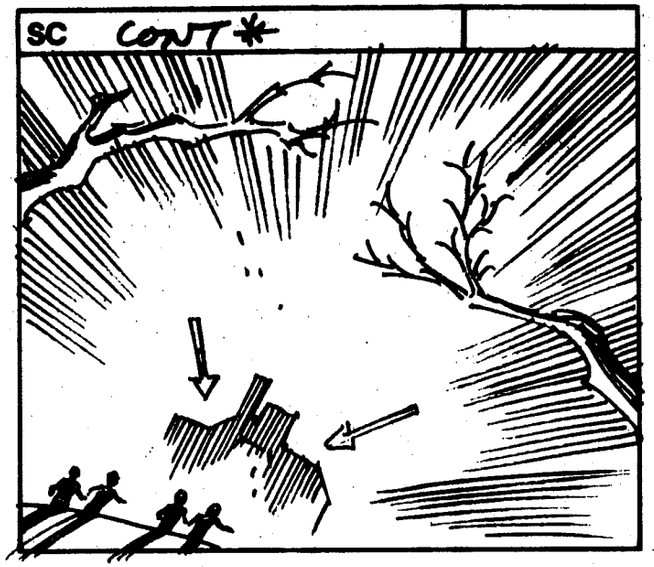
SC 353A*

ON PETER - LIT BY O.S. FX OF SHRINKING HOUSE...

229-1 PETER:
EEEGON! ——— WHAT'S GOIN' ON HERE!



LONG ON BUSTERS - BG FILLED WITH FX OF SHRINKING HOUSE. THE HOUSE IS NEARLY OBSCURED BY FX'S BRILLIANCE



353C

AS IT SHRINKS!

ON EGON - CIT BY OS. FX

(229) イーゴン「木に含まれたエクトプラズムのエネルギーが内から吸い込まれているんだ。家自体ブラックホールの様にくずれてイラってるのさ」

(229) EGON
The ectoplasmic energy filling every piece of wood in the place is being sucked inward. ~~The house is collapsing in on itself like a black hole.~~

The house is collapsing in on itself like a black hole.

SUG NEW DIAL

229-1

PETER: YEH, THAT'S WHAT I THOUGHT.

SHOW ACT PAGE 146

SC CONT

突然との凄い閃光がOSで起り
露出オーバーになる 画面、真白に

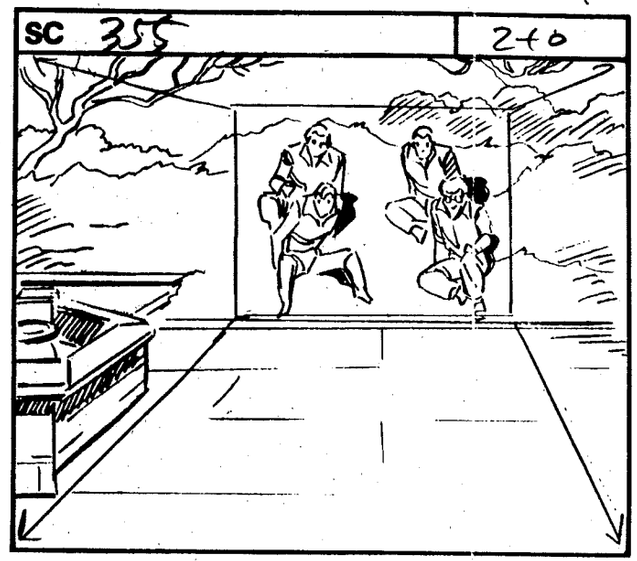
(THERE IS A SUDDEN, INTENSE OS FLASH OF LIGHT, CAUSING THE SCREEN OVEREXPOSED AND WHITE.)

SC CONT (cont)

画面ノーマルに戻る (F.I)
身をのり出して驚くバスターズ.

(THE SCREEN GOES BACK TO NORMAL (F.I.)
GB LEAN FORWARD IN SURPRISE.)

SC 355 (2+0)



C-305の最終ポーズと合わす
T.B (早め)

(Hook-up w/ THE LAST POSE OF SC 354. QUICKISH T.O.)

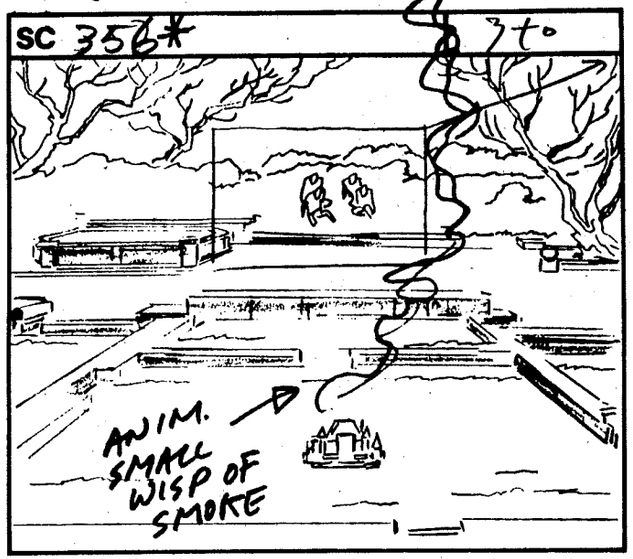
O.L
(X-DISS.)

229-2
Ghostbusters
wha? wow! etc

DIC

SHOW ACT PAGE 6K 7*

SC 356* 3+0



C-306の最終フレームが このカットの T.Bスタートフレーム。あの広大なヘックハウスが今や辛じて 3インチ四方になっている (元々大きく建っていた跡がわかるように)

(THE LAST FRAME OF SC355 IS THE STARTING FRAME OF T.O. OF THIS SC. THAT HUGE HECK HOUSE IS NOW HARDLY THREE INCHES ACROSS. (NOTE: SHOW THE MARKINGS IN THE GROUND WHERE THE BIG HOUSE RETRACTED.)

SC 357 3+12

バスターズ達はみんな立ちあがり 陽気にうかれる.

(GB ALL GET TO THEIR FEET IN JOY.)

SC 358 2+18

ジェファーズの足なめ、ミニハウスのある方に歩いて行くバスターズ、スライマーとピョンピョンとびまわっている

(W/ JEFFERS' FEET IN FG, GB WALK TOWARD THE MINIATURE HOUSE. SLIMER BOBBING AROUND.)

---

(230) ピーター「あれ見ろよ。倒産やったぜ。

どうだい? やったんだ!」

(230) PETER
Will you look at that. We beat it. ——→ How do you like that? We BEAT it!

229-3
Ghostbusters Cheers and ad libs

SHOW ACT PAGE 148

SC 359

ウィンストンとレイ. (フロー)
足どり軽やかに背中をたたき合ったりして台詞

(FOLLOW WINSTON AND RAY, AS THEY SPEAK, BACK SLAPPING.)

SC CONT

レイ 台詞

(RAY SPEAKS.)

SC CONT 10+0

OSで聞き慣れのある声がして振り向く フローストップ

(FOLLOW STOPS. THEY TURN TO AN OS FAMILIAR VOICE, REACTING.)

---

(231) ウィンストン「それにパックなしで俺達やれたしな。言った通りによ。俺達だけで証明したんだ」

(231) WINSTON
And we did it without our packs, just like we said. We proved we can do it on our own.

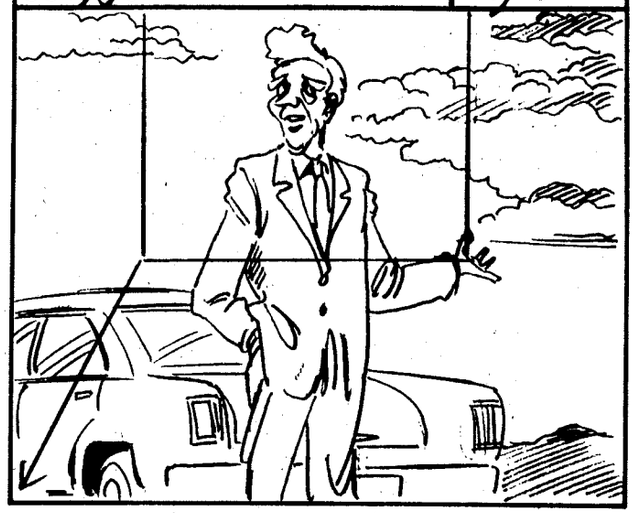
(232) レイ「それに一番いい事は1人100万ドル得たって事さ」

(232) RAY
And best of all -- we win the one million dollars each!

(233) ジェファーズ(オフ)「一寸違うな。」

(233) JEFFERS (OS)
Not quite.

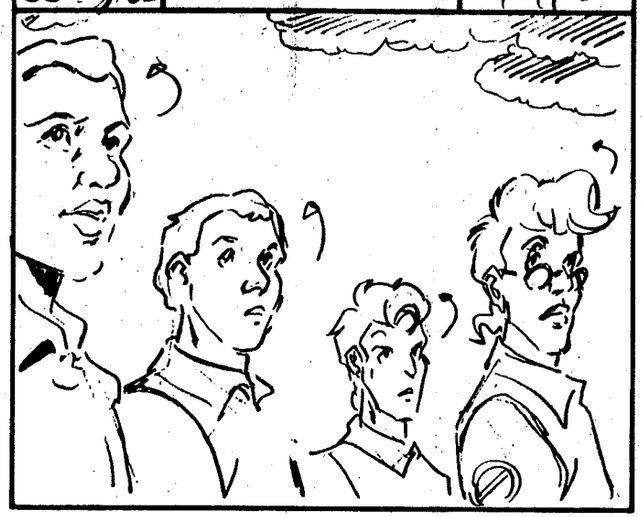
SC 360 5+0



ジェファーズの顔よりT.B カット尻 OSを示す

(T.O. FROM JEFFERS' FACE
HE POINTS OS AT THE END OF SC.)

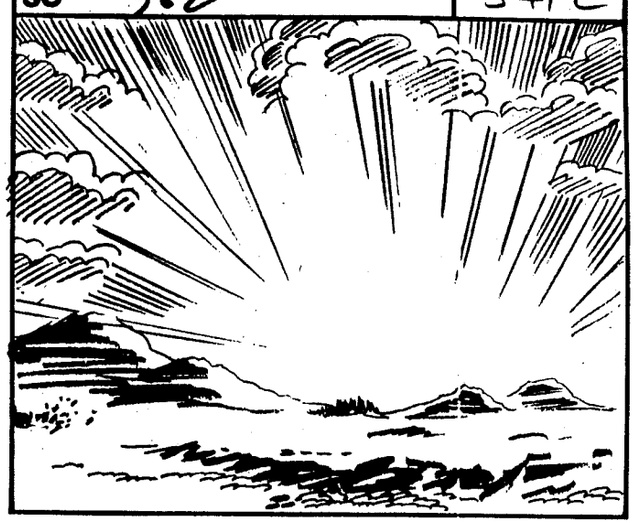
SC 362 1+12



ジェファーズが示した方角を見るゴーストバスターズ

(GB LOOK TOWARD WHERE
HE POINTS.)

SC 362 5+12



地平線。日の出
紫色の雲の中から空が赤味を帯びたピンク色になっている。

(HORIZON - SUNRISE
THE SKY IS TURNING A RUDDY-PINK, SHOT THROUGH W/ VIOLET CLOUDS.)

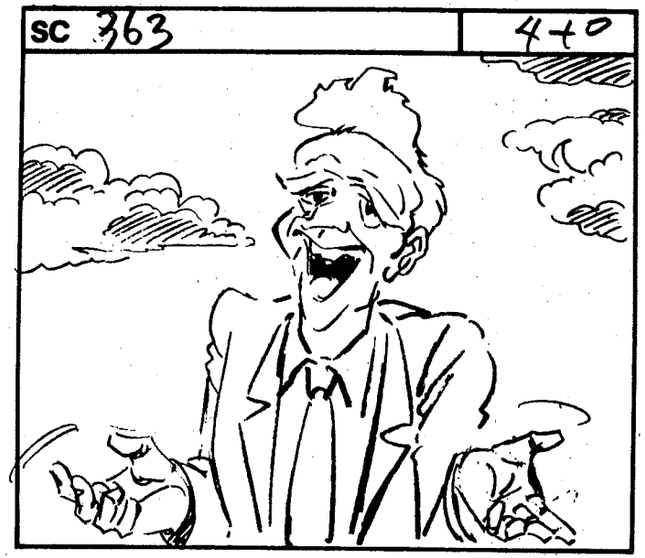
(234) ジェファーズ「あなた方、同意書に書いてある条件にそぐわなかったようです。あそこをごらんなさい」

(234) JEFFERS
I'm afraid you violated the terms of the agreement. Look over there.

(DIAL STARTS HERE.)

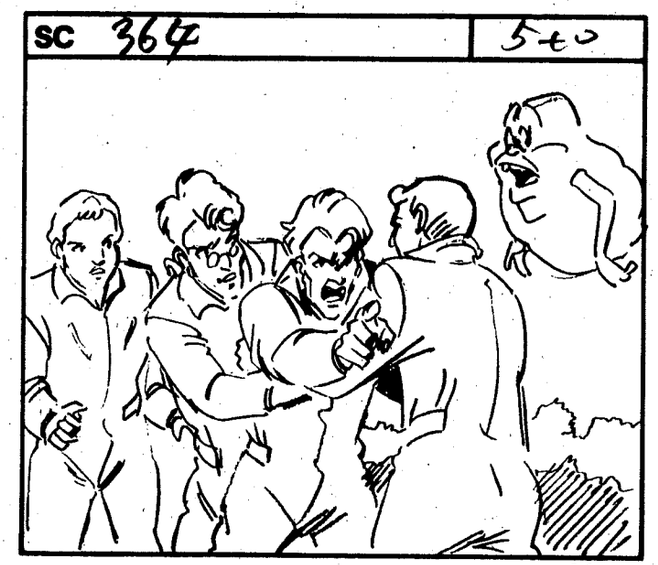
(235) ジェファーズ"(OS)「太陽はやっと今、のぼろうとしています。約束は夜明け迄中にいるという事でした」

(235) JEFFERS (OS)
The sun is only now coming up. The deal was that you must stay until dawn.



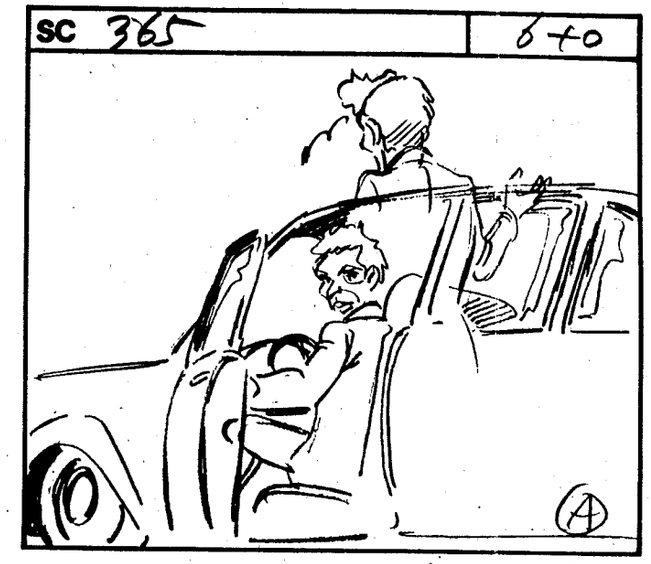
にっこり笑って肩をすくめる

(HE SHRUGS, SMILING.)

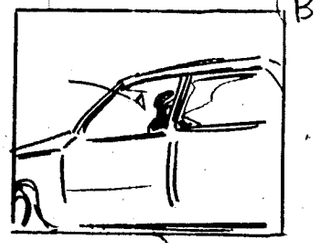


みんながピーターがジェファーズに襲いかかろうとするのをとめている

(THEY ALL RESTRAIN PETER FROM RIPPING JEFFERS' HEAD OFF.)



ジェファーズ、車にのり込み乍ら台詞が外屋ドア閉める。



(JEFFERS SPEAKS AS HE GETS IN HIS CAR.
HE SHUTS THE DOOR AT THE END OF SC.)

---

(236) ジェファーズ「あなた方…5分早く出て来たのです」

(237) ピーター(OS)「5分!?」

(236) JEFFERS
You came out -- five minutes early.

(237) PETER (OS)
Five minutes?!

(238) ピーター「5分だと!? お前5分早くでてきたって俺達に100万ドルずつくれないっての?」

(238) PETER
FIVE MINUTES?! YOU'RE GONNA KEEP OUR MILLION BUCKS EACH BECAUSE WE CAME OUT FIVE MINUTES EARLY?

(239) ジェファーズ「約束は約束ですからみなさん、じゃあ又の機会に…」

(239) JEFFERS
A bet's a bet, gentlemen. Perhaps another time.

SC 365A*

HOOK UP

SC

SC

ON UNHAPPY PETER!

(240) MO
1

PETER: FIVE MINUTES!
I DON'T BELIEVE
IT!

SHOW ACT PAGE 15/*

SC 366* 4+12

車、走りさる。見送るバスターズの面々。

(GB WATCH THE CAR DRIVING OFF.)

SC 367

イーゴンとレイ。空を見つめながら惜しい事をしたという表情。
それぞれ欲しかったものを口走る。

(EGON AND RAY - THEY LOOK SORRY, LOOKING UP AT SKY. EACH SAYS WHAT HE WANTED.)

SC CONT 8+12

右からウィンストンが入る。

(WINSTON STEPS INTO SC FROM RT.)

---

(240) ピーター「信じられん。俺信じらんよ。5分だって……」

(240) PETER (CONT)
~~I don't believe it.~~ I don't believe it. Five minutes....

(241) イーゴン「新しいオスモティック・プロセッサーとエレクトロ・スタティック発電機もおしまいだな……」

(242) レイ「僕の小鳥……」

(241) EGON
So much for our new osmotic processor, the electrostatic generator...

(242) SLIMER
My [illegible]...

(243) ウィンストン「おい、だからどうしたって言うんだい?」

(243) WINSTON
Hey, so what? (CONT'D)

SC 368 8+0

カメラ切りかえし。
ウィンストン熱弁をふるう。

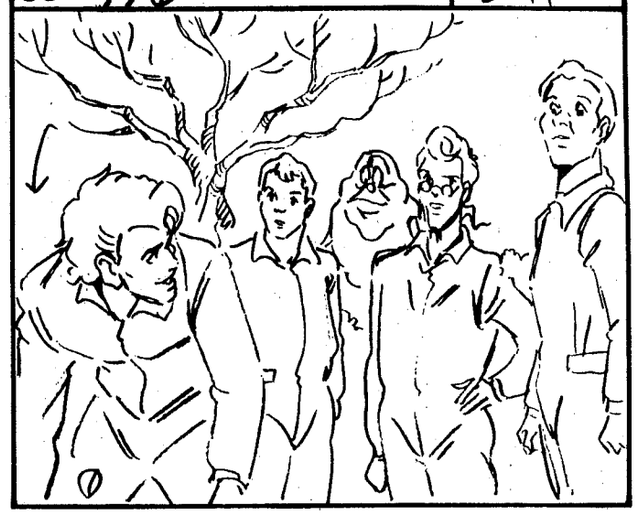
(REVERSE ANGLE - WINSTON SPEAKS EAGERLY.)

SC 369 3+0

顔をしかめるピーター
やがて笑顔に
かわる

(PETER FROWNS (A) THEN A SMILE APPEARS. (B))

SC 370 2+12



ピーター少しかがみ
みんなを見て台詞
かい尻完全にかがみ
込む。

(PETER TURNS TO THE OTHERS TO SPEAK AS HE BENDS DOWN.)

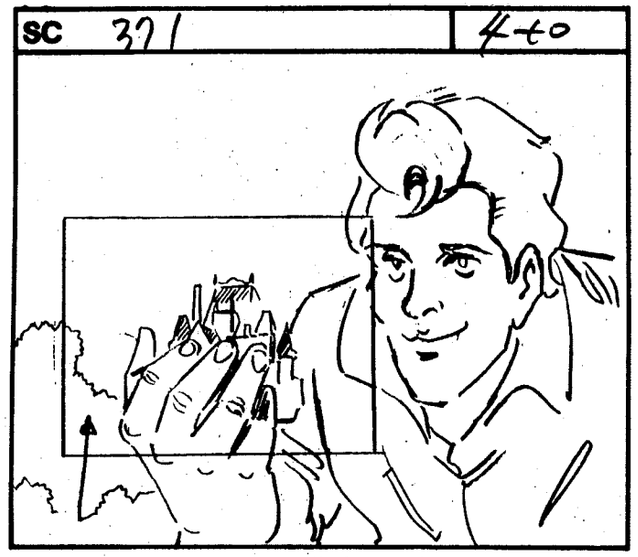
(AT THE END OF SC, HE COMPLETELY BENDS DOWN.)

(244) ピーター「お土産だ」

(244) PETER
A souvenir.

(つづき) 問題は俺達は出来るって事を見せた事だ。俺達、地球上で一番のお化け屋敷に勝ったんだ。(これ以上何を望む?」

(CONT'D) (243) The point is, we proved we could do it. We beat the most haunted house on earth. (What more do you want?



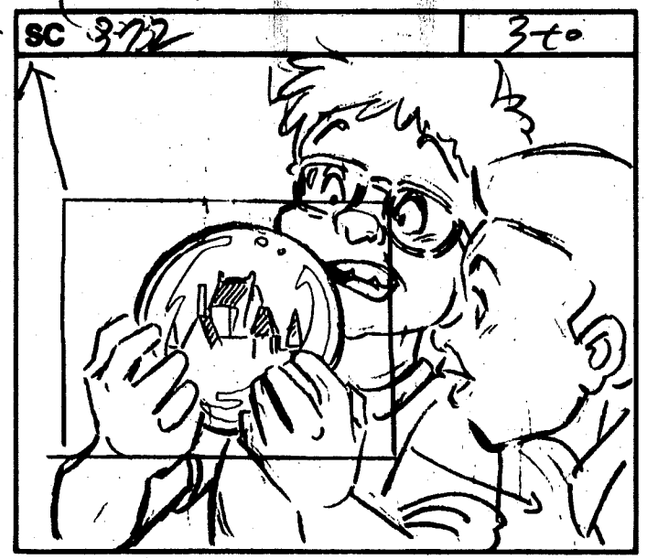
下から ミニ ヘックハウスをとりあげる
ピーター。 T.U

(PETER PICKS UP THE MINIATURE HECK HOUSE. T.I.)

O.L
(2+0)
(DISS.)

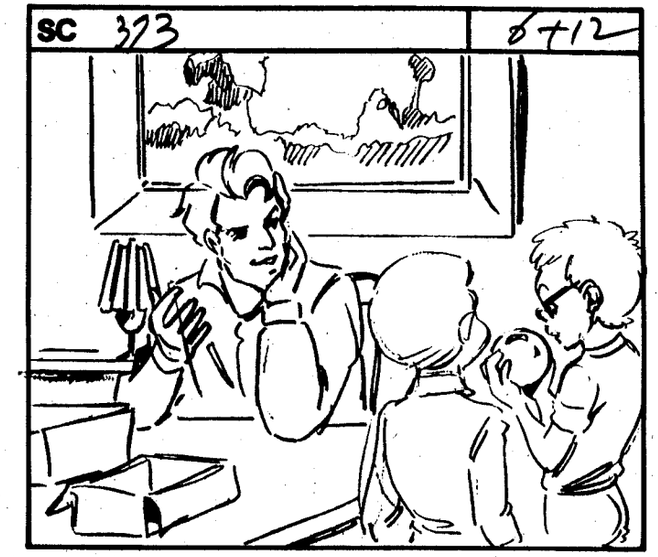
ここから 消防署の中

(INT- FIREHOUSE FROM NOW ON)



前カットとミニ、ヘックハウスのフレームの位置
大体合わす T.B
吹雪のガラスを、子供の手の中にある。
2人がそれを目を丸くして見ている。

(MATCH UP
THE POSITION OF THE HECK HOUSE
W/ SC371 - T.O.
SNOW SHAKER IN THE KID'S HANDS.
THEY ARE LOOKING AT IT,
GOGGLE-EYED.)



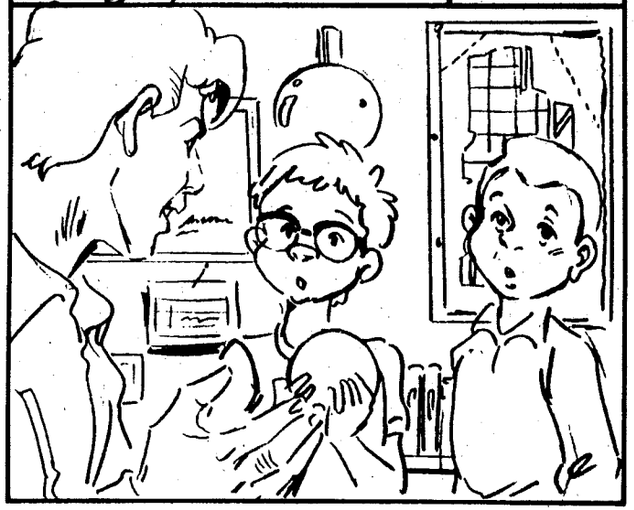
話をきかせてやってるピーター。

(PETER, TELLING THEM THE STORY.)

(245) ピーター「そして俺がそれで紙押えを作らせたのさ。何となく合っている様な気がして…。それを机の上に置いたりしてね 君達。

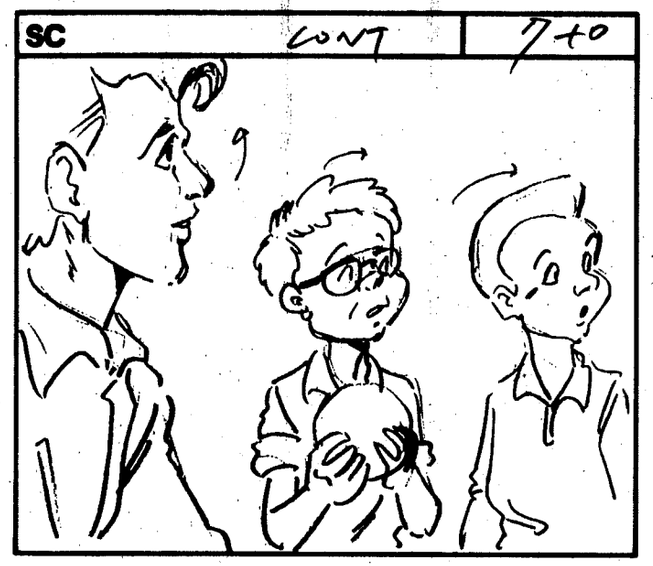
(245) PETER
So I had it made into a paperweight. Seemed kind of appropriate. So I'd put it back on the desk, kids.

(CONT'D)



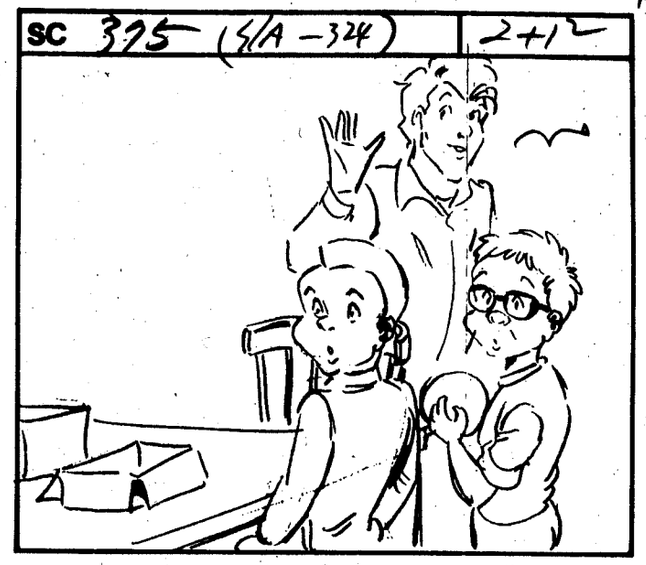
ピーターの話を子供達は目を丸くしている

(THEY ARE LISTENING TO PETER'S STORY IN SURPRISE.)



OSで先生の呼ぶ声がする

(THEY REACT TO AN OS CALLING VOICE OF THEIR TEACHER.)



ピーター椅子から立ち先生に答えながら右にOS

(PETER GETS UP FROM THE CHAIR AND WALKS OS RT, RESPONDING TO THE TEACHER.)

(つづき) 君の手の中のそいつは世界一のお化け屋敷だったんだよ。」

15 (CONT'D) 245 That thing in your hands used to be the most haunted house in the world.

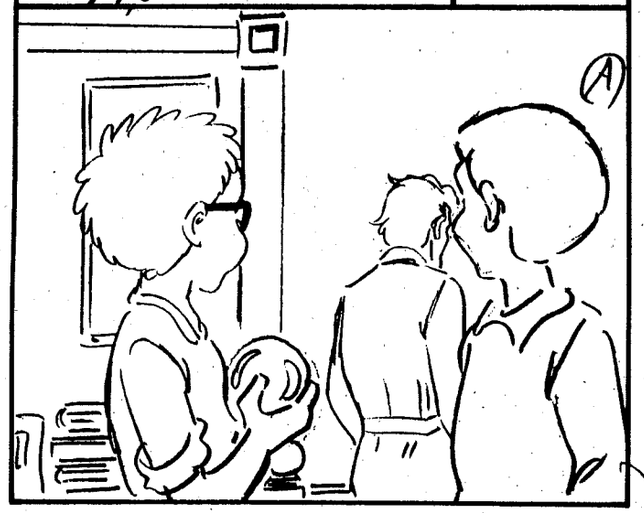
246 ~~240~~ 先生(OS)「あの、ドクターバンクマン? 一寸よろしいかしら?」

246 TEACHER (OS)
Oh, Dr. Venkman? Can we see you in here for a moment?

249 ピーター「今行きます」

247 PETER
On my way.

SC 396



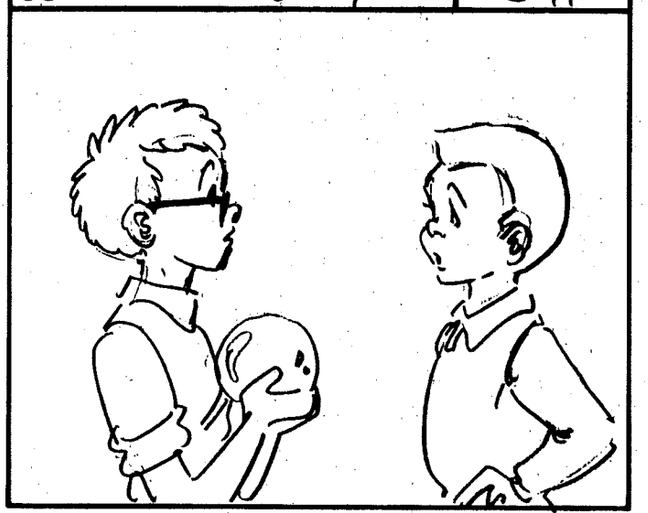
ピーターがドアを押して出て行く。
それを見送る子供。

ピーターがOSして
映画の文句を見て

(THE KIDS WATCH PETER PUSHING THE DOOR AND GOING OUT

AS PETER GOES OS, THEY TURN TO THE SNOW-SHAKER.)

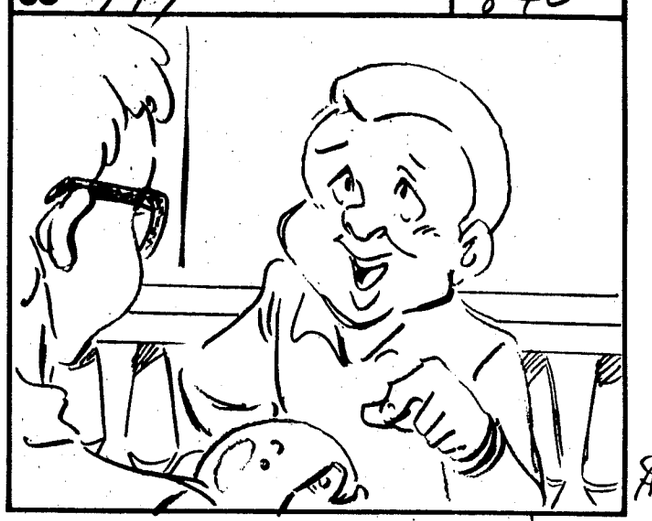
SC CONT 5+12



そしてお互いに顔を見合い、一拍おいて
最初の子供が聞く

(THEN THEY EXCHANGE A LOOK, A BEAT, THE FIRST KID SPEAKS.)

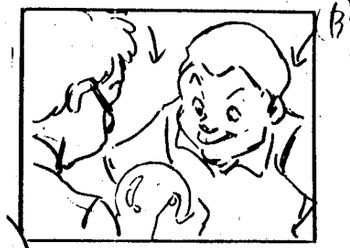
SC 397 640



2人目の子供が呆れた様な顔して
言う

カット尻 2人から
文鎮に顔を近付け
見入る。

(THE SECOND KID SPEAKS, AMAZED.



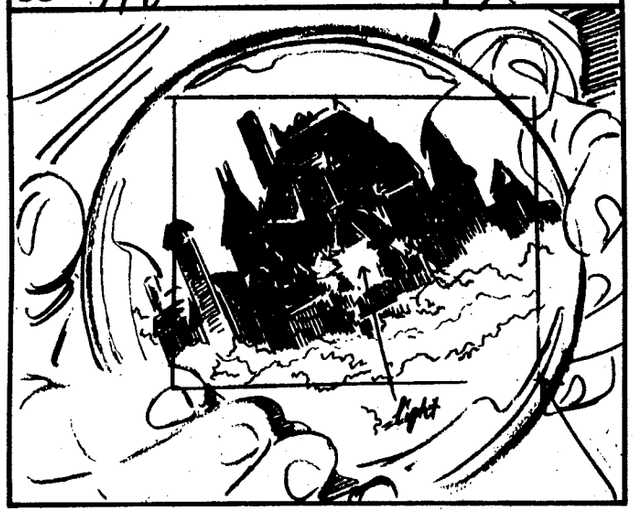
AT THE END OF SC, THEY LOOK INTO THE SNOW-SHAKER.)

(248) 最初の子供「どう思う？ これ本当に……」

(248) 1ST KID
What d'you think? You think this is really --

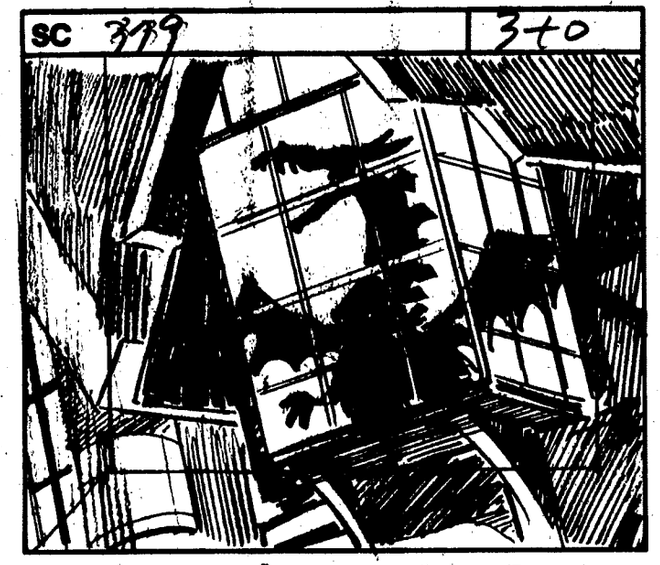
(249) 2人目子供「まさか。君本当に
今の話信じるの？ 彼のつくり話で」

(249) 2ND KID
Naah. You really gonna believe a story like that? He made it up.



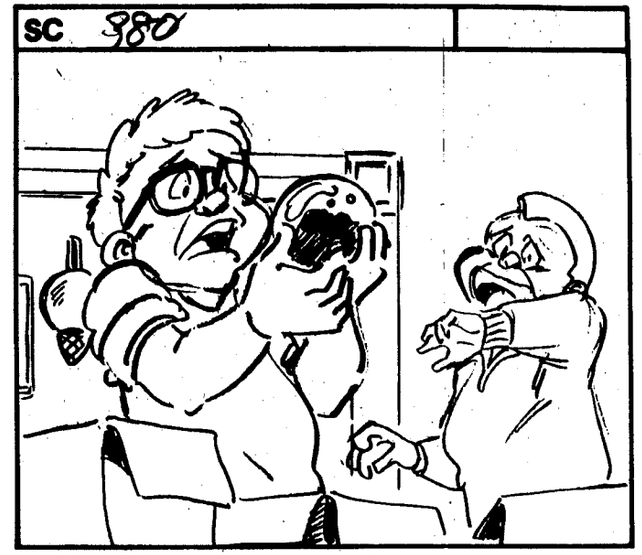
子供の手の中の吹雪の文鎮にT.U(カット一杯)
TUの最中に窓にライトがととる

A CONTINUOUS T.I. THRU THE END OF SC ON THE SNOW-SHAKER PAPERWEIGHT IN THE KID'S HANDS.
DURING T.I., A LIGHT GOES ON IN A WINDOW.



明りのついた窓のある棟の寄りサイズ
カット頭より急速T.U。 パッと一瞬
何やら現われる。ゴーストだ。

CLOSER OF THAT LIT WINDOW —
QUICK T.I. FROM THE BEGINNING OF SC —
SOMETHING APPEARS QUICK AS A FLASH. — A GHOST



最大級の恐怖の悲鳴をあげる子供達
ぶるぶる震える手で
ガラス玉を机に
戻し、

THEY SCREAM LOUD.
HE PUTS THE SNOW-SHAKER DOWN ON THE DESK, SHAKING.

(250) ゴースト「ワー!」

Boo! (250) GHOST

(251) 子供達「ギャーッ」

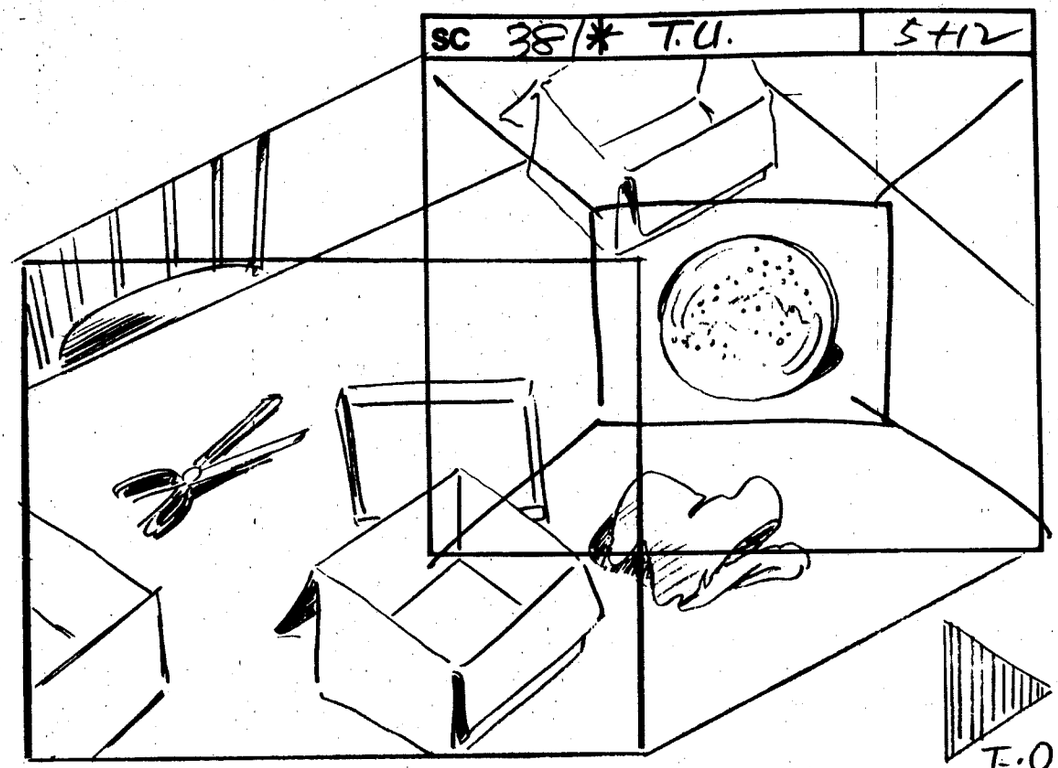
(251) KIDS
Yaaaaggghhh!

SC CONT 3+12

必死でオフィスから逃げて行く

(THEY RUN OUT OF THE OFFICE FOR ALL THEY ARE WORTH.)

SC 38/* T.U. 5+12



机の上をPAN ↗
(動きつける)
こもった笑い声が聞える カメラ 吹雪の文鎮にホールド
ブラックになって F.O

END

351-1 Ghosts (muffled laughter)

(PAN THE DESK TOP —
WE HEAR A MUFFLED LAUGHTER FROM INSIDE.
HOLD ON THE SNOW SHAKER PAPER WEIGHT
(ADD MOVEMENT)
THE SCREEN GOES BLACK AND FADES OUT.
—END—)